PARKSIDE
PERFORMANCE

PDF ONLINE
parkside-diy.com



20V CORDLESS DRILL DRIVER PABSP 20 Li C4

(GB) (CY)
20V CORDLESS DRILL DRIVER
User manual
Translation of the original instructions

(HU)
20 V AKKUS FÚRÓ-CSAVAROZÓ
Használati útmutató
Eredeti használati utasítás fordítása

(SI)
20 V AKUMULATORSKI VRTALNIK
Navodila za uporabo
Prevod izvirnih navodil

(CZ)
20 V AKU VRTACÍ ŠROUBOVÁK
Návod na obsluhu
Překlad původního návodu k používání

(SK)
20 V AKU VŔTACÍ SKRUTKOVAČ
Návod na obsluhu
Preklad pôvodného návodu na použitie

(HR)
20 V AKU ODVIJAČ/ BUŠILICA
Upute za uporabu
Prijevod originalnih uputa

(RS)
20 V AKU BUŠILICA-ODVIJAČ
Uputstvo za korišćenje
Prevod originalnog uputstva

(BA)
20 V AKU BUŠILICA-ODVIJAČ
Korisnički priručnik
Prijevod originalnih uputa

(MK)
20V БАТЕРИСКА ДУПЧАЛКА
Прирачник за корисници
Превод на оригиналните упатства

(AL)
20 V TRAPAN ME BATERI
Manuali i përdorimit
Përkthim i udhëzimeve origjinale

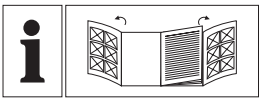
(RO)
20 V MAȘINĂ DE ÎNȘURUBAT ȘI GĂURIT, CU ACUMULATOR
Instrucțiuni de utilizare
Traducere a instrucțiunilor originale

(BG)
20 V АКУМУЛАТОРНА БОРМАШИНА
Ръководство за експлоатация
Превод на оригиналната инструкция

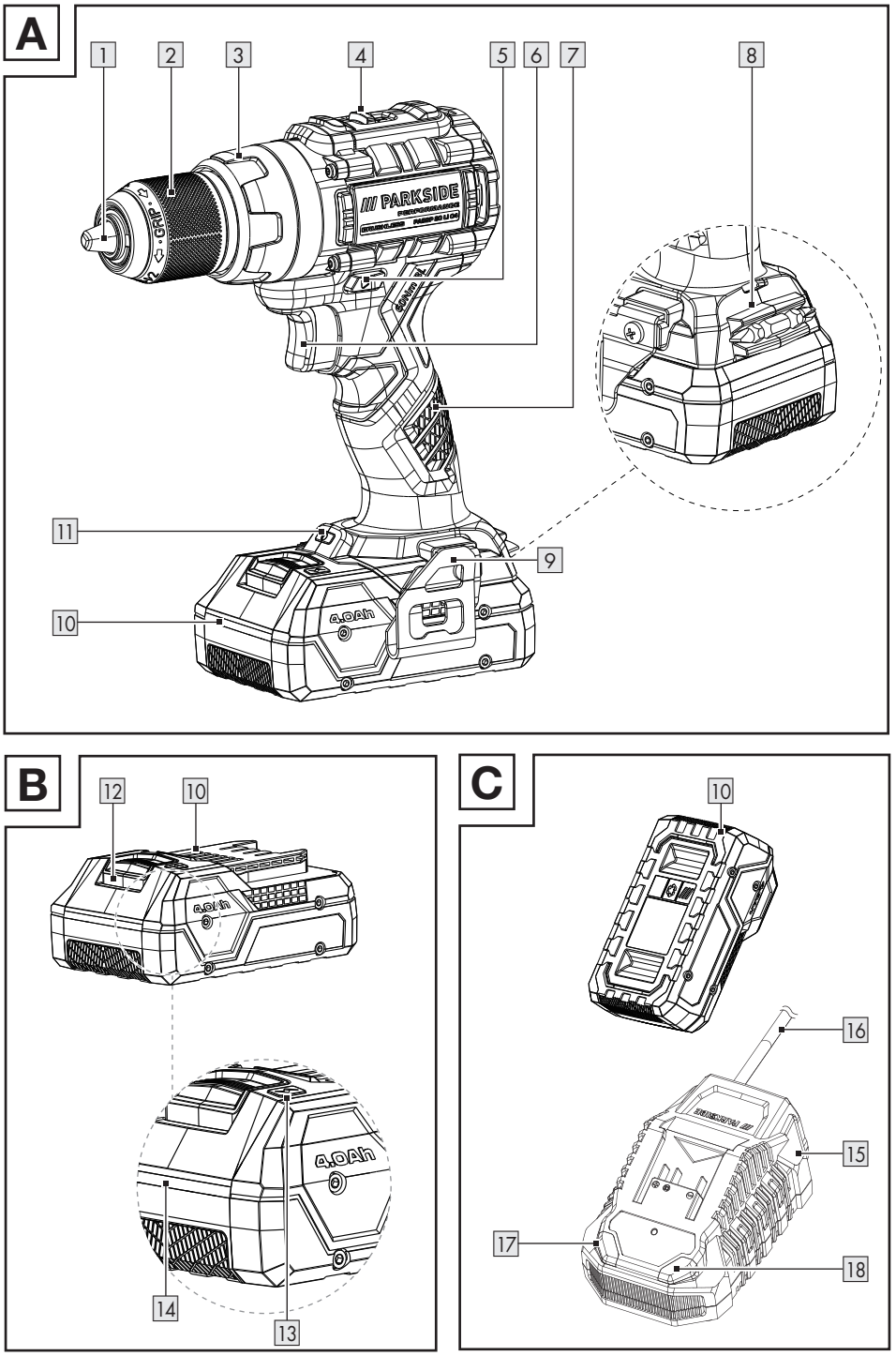
(GR) (CY)
20 V ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΖΟΜΕΝΟ ΔΡΑΠΑΝΟΚΑΤΣΑΒΙΔΟ
Οδηγίες χρήσης
Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης

(DE) (AT) (BE) (CH)
20 V AKKU-BOHRSCHRAUBER
Bedienungsanleitung
Originalbetriebsanleitung

IAN 546537_2601



GB/CY	User manual	Page	5
HU	Használati útmutató	Oldal	22
SI	Navodila za uporabo	Stran	40
CZ	Návod na obsluhu	Strana	59
SK	Návod na obsluhu	Strana	77
HR	Upute za uporabu	Stranica	94
RS	Uputstvo za korišćenje	Strana	111
BA	Korisnički priručnik	Stranica	130
MK	Прирачник за корисници	Страница	147
AL	Manuali i përdorimit	Faqja	166
RO	Instrucțiuni de utilizare	Pagina	184
BG	Ръководство за експлоатация	Страница	202
GR/CY	Οδηγίες χρήσης	Σελίδα	224
DE/AT/BE/CH	Bedienungsanleitung	Seite	244


A
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
PARKSIDE
GRIP
4.0Ah
B
12
10
4.0Ah
13
14
C
10
16
15
17
18

BATTERY COMPATIBLE WITH ALL DEVICES OF THE SERIES “X 20 V TEAM“

AZ AKKU AZ „X 20 V TEAM” MINDEN KÉSZÜLÉKÉVEL KOMPATIBILIS

POLNILNA BATERIJE JE ZDRUŽLJIVA Z VSEMI NAPRAVAMI IZ SERIJE »X 20 V TEAM«

AKUMULÁTOR KOMPATIBILNÍ SE VŠEMI PŘÍSTROJI ŘADY „X 20 V TEAM“

AKUMULÁTOR JE KOMPATIBILNÝ SO VŠETKÝMI PRÍSTROJMI ZO SÉRIE „X 20 V TEAM“

PUNJIVA BATERIJA KOMPATIBILNA JE SA SVIM UREĐAJIMA IZ SERIJE „X 20 V TEAM“

AKUMULATOR JE KOMPATIBILAN SA SVIM UREĐAJIMA IZ SERIJE „X 20 V TEAM“

BATERIJA JE KOMPATIBILNA SA SVIM UREĐAJIMA SERIJE „X 20 V TEAM“

БАТЕРИЈАТА Е КОМПАТИБИЛНА СО СИТЕ УРЕДИ ОД СЕРИЈАТА „X 20 V TEAM“

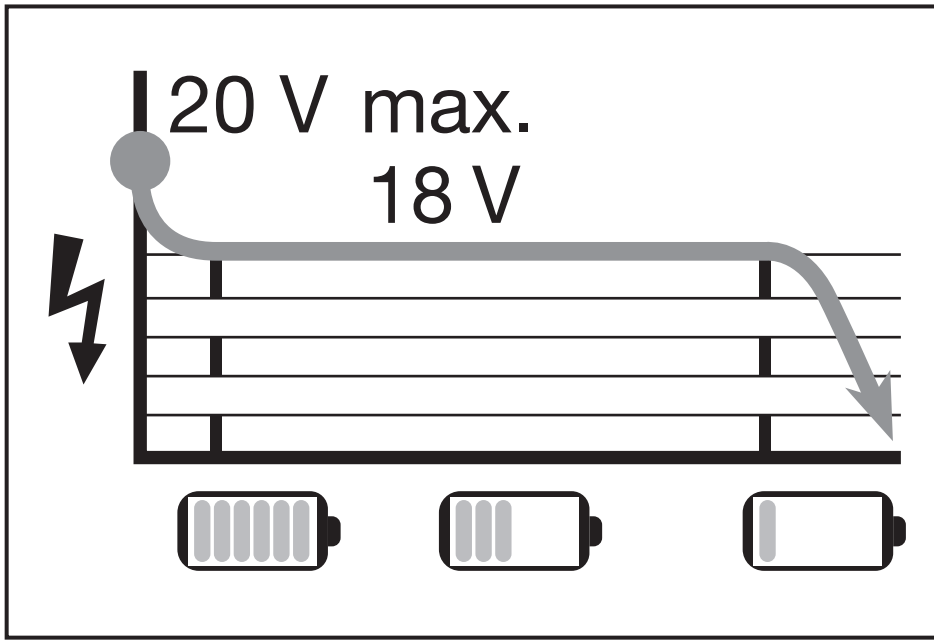
BATERI E PËRSHTATSHME ME TË GJITHA PAJISJET E SERISË “X 20 V TEAM”

ACUMULATOR COMPATIBIL CU TOATE APARATELE DIN SERIA „X 20 V TEAM”

АКУМУЛАТОРНА БАТЕРИЯ, СЪВМЕСТИМА С ВСИЧКИ УРЕДИ ОТ СЕРИЯТА „X 20 V TEAM“

ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΣΥΜΒΑΤΗ ΜΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΤΗΣ ΣΕΙΡΑΣ «X 20 V TEAM»

AKKU KOMPATIBEL MIT ALLEN GERÄTEN DER SERIE „X 20 V TEAM“



Charging time/Töltési idő/Čas polnjenja/Doba nabíjení/Čas nabíjania/ Vrijeme punjenja/Vreme punjenja/Vrijeme punjenja/Време на полнење/Koha e karikimit/Timp de încărcare/Време за зареждане/Διάρκεια φόρτισης/Ladezeit

	**PAP 20 B1 2 Ah	**PAP 20 B3 4 Ah	Smart PAPP 204 A1 4 Ah	Smart PAPS 208 A1 8 Ah
*PLG 20 A4/C1 (max. 2.4 A)	60 min	120 min	120 min	210 min
*PLG 20 A3/C3 (max. 4.5 A)	35 min	60 min	60 min	120 min
*PDSLG 20 A1 (max. 4.5 A)	35 min	60 min	50 min	120 min
*Smart PLGS 2012 A1	35 min	35 min	45 min	45 min

* Charger/Töltőkészülék/Polnilnik/Nabíječka/Nabíjačka/Punjač/Punjač/Punjač/Полнач/Karikuesi/Încărcător/Зарядно устройство/Φορτιστής/Ladegerät

** Battery pack/Akkumulátorcsomag/Baterijski paket/Akumulátorová sada/Akumulátor/Baterijski modul/Akumulatorski paket/Baterijski sklop/Батерија/Paketa e baterisë/Pachet de acumulatori/Акумулаторен пакет/Πακέτο μπαταριών/Akku-Pack

NOTE: The actual charging time may be slightly different from the above stated depending on the ambient temperature and the condition of the battery pack. The information is subject to change without prior notice.

MEGJEGYZÉS: A tényleges töltési idő a környezeti hőmérséklettől és az akkumulátor állapotától függően a fenti adatoktól némileg eltérhet. Az információk változtatásának jogát fenntartjuk.

OPOMBA: Dejanski čas polnjenja se lahko nekoliko razlikuje od zgoraj navedenih podatkov, odvisno od temperature okolice in stanja polnilne baterije. Informacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

UPOZORNĚNÍ: Skutečná doba nabíjení se může nepatrně lišit od výše uvedených údajů v závislosti na okolní teplotě a stavu akumulátoru. Změny informací vyhrazeny.

UPOZORNENIE: Skutočná doba nabíjania sa môže od vyššie uvedených hodnôt mierne líšiť v závislosti od teploty okolia a stavu akumulátora. Zmeny informácií vyhradené.

NAPOMENA: Stvarno vrijeme punjenja može neznatno odstupati od gore navedenih podataka, ovisno o temperaturi okoline i stanju punjive baterije. Podaci su podložni promjenama.

NAPOMENA: Stvarno vreme punjenja može neznatno da se razlikuje od gore navedenih informacija u zavisnosti od temperature okoline i stanja akumulatora. Informacije su podložne promenama.

NAPOMENA: Stvarno vrijeme punjenja može neznatno odstupati od prethodno navedenih podataka, zavisno od temperature okruženja i stanja baterije. Zadržavamo pravo na izmjene informacija.

ЗАБЕЛЕШКА: Вистинското време на полнење може малку да се разликува од горенаведените информации во зависност од температурата на околината и состојбата на батеријата. Информациите подлежат на промени.

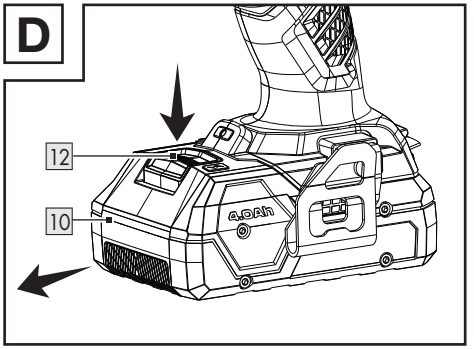
SHËNIM: Koha reale e karikimit mund të ndryshojë pak nga informacioni i mësipërm në varësi të temperaturës së ambientit dhe gjendjes së baterisë. Mbani parasysh që informacioni mund të ndryshojë.

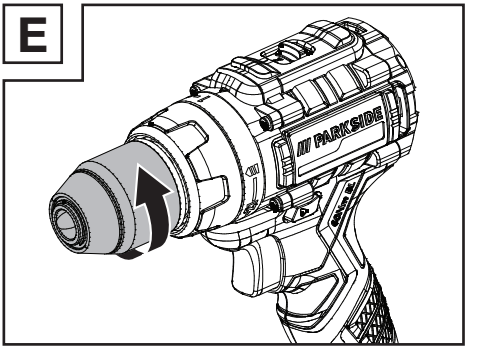
INDICAŢIE: Timpul real de încărcare poate diferi uşor de cele de mai sus, în funcţie de temperatura ambiantă şi de starea acumulatorului. Informaţii care pot fi modificate.

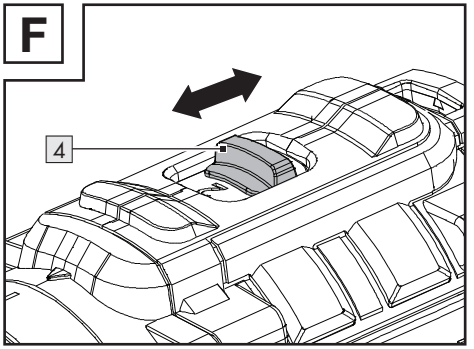
УКАЗАНИЕ: В зависимост от околната температура и състоянието на акумулаторната батерия действителното време на зареждане може малко да се различава от горепосочените данни. Запазва се правото на промени в информацията.

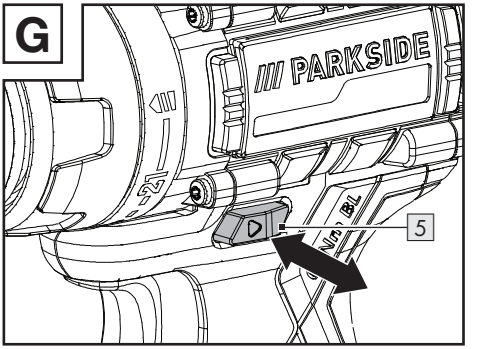
ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Η πραγματική διάρκεια φόρτισης ενδέχεται να αποκλίνει ελαφρώς από τις ανωτέρω τιμές ανάλογα με τη θερμοκρασία περιβάλλοντος και την κατάσταση της μπαταρίας. Με την επιφύλαξη αλλαγών στις πληροφορίες.

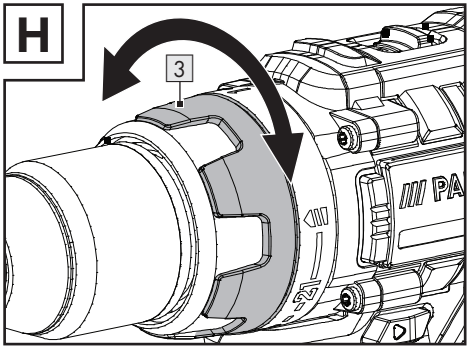
HINWEIS: Die tatsächliche Ladezeit kann in Abhängigkeit von der Umgebungstemperatur und dem Zustand des Akkus geringfügig von den oben genannten Angaben abweichen. Änderungen der Informationen vorbehalten.

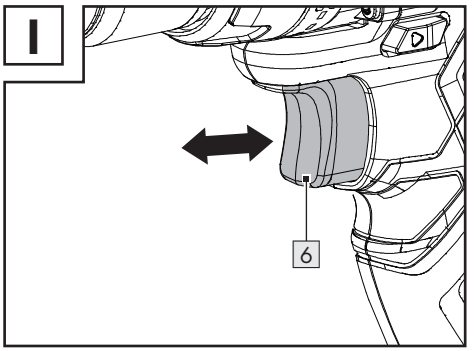

D
12
10

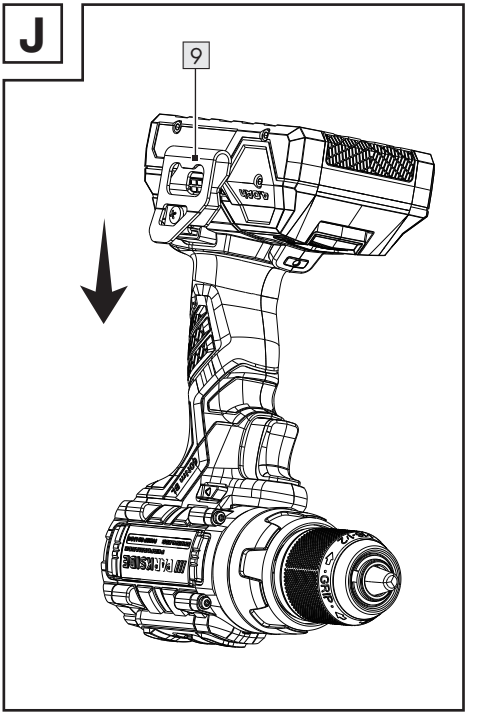

E
PARKSIDE


F
4


G
PARKSIDE
5


H
3


I
6


J
9

Warnings and symbols used . . . . . Page 6
Introduction . . . . . Page 6
Intended use . . . . . Page 6
Scope of delivery . . . . . Page 7
Parts description . . . . . Page 7
Technical data . . . . . Page 7
Safety instructions . . . . . Page 9
General power tool safety warnings . . . . . Page 9
Drill safety warnings . . . . . Page 11
Vibration and noise reduction . . . . . Page 12
Behaviour in emergency situations . . . . . Page 12
Residual risks . . . . . Page 12
Battery charger safety warnings . . . . . Page 12
Before first use . . . . . Page 14
Accessories . . . . . Page 14
Attaching/removing the battery pack . . . . . Page 14
Checking the battery pack charging level . . . . . Page 14
Charging the battery pack . . . . . Page 14
Attaching/removing the accessory tool . . . . . Page 15
Trial run . . . . . Page 15
Operation . . . . . Page 16
Gear selection . . . . . Page 16
Setting the rotating direction . . . . . Page 16
Torque control . . . . . Page 16
Switching on and off . . . . . Page 16
Speed control . . . . . Page 16
LED work light . . . . . Page 16
Working instructions . . . . . Page 17
Cleaning and care . . . . . Page 18
Cleaning . . . . . Page 18
Maintenance . . . . . Page 18
Repair . . . . . Page 18
Storage . . . . . Page 18
Transportation . . . . . Page 18
Disposal . . . . . Page 19
Warranty . . . . . Page 19
Warranty claim procedure . . . . . Page 19
Service . . . . . Page 20
EU Declaration of conformity . . . . . Page 21

Warnings and symbols used

The following warnings are used in the instruction manual on the packaging and on the rating label:

	Read the instruction manual.		Switch the product off and remove the battery pack before replacing attachments, cleaning and when not in use.
	Follow the warnings and safety notes!		Protect the battery pack against heat and continuous intense sunlight.
	Use in dry indoor rooms only.		Protect the battery pack against water and moisture.
	Wear protective gloves!		Protect the battery pack from fire.
	Protection class II (double insulation)		Alternating current/voltage
	Safety information Instructions for use		Direct current/voltage
	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.		Fuse

20V CORDLESS DRILL DRIVER

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● Intended use

- The product is designed for inserting, tightening and loosening screws as well as drilling in wood, metal, ceramics, and plastics.
- The product is not intended to drill into very hard materials such as cement or concrete.
- Always use the correct accessory tools according to the intended use! Observe the technical requirements of this product (see “Technical data“) when purchasing and using accessory tools!
- The LED work light [11] on this product is intended to illuminate the immediate work area.

- Any other use or modification of the product are considered improper use and can result in hazards such as death, life-threatening injuries and damage. The manufacturer is not liable for any damages caused by improper use. The product is not intended for commercial use or for any other use.

Scope of delivery

⚠ WARNING!

- The product and the packaging are not children's toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

1 20V Cordless drill driver
1 Belt clip
1 Carrying case
1 User manual

Parts description

Before reading, unfold the pages containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the product.

Figure A:

1 Chuck
2 Chuck ring
3 Torque sleeve
4 Gear selector
5 Rotation direction switch/lock
6 On/off switch/speed control
7 Grip handle
8 Bit holder (magnetic)
9 Belt clip
10 Battery pack *
11 LED work light

Figure B:

10 Battery pack *
12 Release button for battery pack
13 button (charging level)
14 Charging level LEDs (red/orange/green)

Figure C:

10 Battery pack *
15 Battery charger (rapid battery charger) *
16 Power cord with power plug
17 Charging control LED – Green
18 Charging control LED – Red

Not illustrated:

19 Carrying case

Technical data

20V Cordless drill driver	**PABSP 20 Li C4**
Rated voltage:	20 V ⎓
Drill chuck type:	keyless chuck
Gearbox:	2 speed
No-load speed n_0:	
1st gear:	0–500 min^{-1}
2nd gear:	0–2,000 min^{-1}
Max. torque:	60 N m
Chuck clamping range:	max. Ø 13 mm
Max. drill diameter:	into steel Ø 13 mm into wood Ø 38 mm

Battery pack	**PAPP 204 A1 ***
Type:	Lithium-Ion
Rated voltage:	20 V ⎓
Capacity:	4 Ah
Energy value:	80 Wh
Number of cells:	5
Frequency performance:	≤ 20 dBm
Frequency band:	2,400–2,483.5 MHz
Temperature:	max. +50 °C

* Battery and rapid battery charger are not included

Rapid battery charger	PLG 20 C3 *
Input:	
Rated voltage:	230–240 V~
Rated frequency:	50 Hz
Rated power:	120 W
Fuse (internal):	3.15 A/T3.15A
Output:	
Rated voltage:	21.5 V ⎓
Charging current:	4.5 A
Protection class:	II/⧈

Recommended ambient temperature:	
While charging:	+4 °C to +40 °C
During operation:	+4 °C to +40 °C
During storage:	+20 °C to +26 °C

Noise emission value

The measured values have been determined in accordance with EN 62841. The A-rated noise level of the power tool is typically as follows:

Sound pressure level L_{pA}:	83 dB
Uncertainty K_{pA}:	5 dB
Sound power level L_{WA}:	91 dB
Uncertainty K_{WA}:	5 dB

Vibration emission value

Vibration total values (triaxial vector sum) determined according to EN 62841:

Drilling into metal:	
Hand/arm vibration $a_{h,D}$:	2.93 m/s²
Uncertainty K:	1.5 m/s²

⚠ WARNING!



Wear ear protection!

⚠ WARNING!

- The vibration and noise emissions during actual use of the power tool can differ from the declared values depending on the manner in which the tool is used, especially what kind of workpiece is processed. Try to minimise exposure to vibration and noise. Examples of measures to reduce vibration include wearing gloves when using the tool and limiting working time. All parts of the operating cycle must be taken into account (e.g. times when the power tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

NOTE

- The declared vibration total value and the declared noise emission value have been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- The declared total vibration value and the declared noise emission value may also be used for a preliminary assessment of exposure.

* Battery and rapid battery charger are not included

Safety instructions

General power tool safety warnings

⚠ WARNING!

- **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

1) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
2) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
3) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

1) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
2) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
3) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
4) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
5) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
6) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

Personal safety

1) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
2) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

3) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
4) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
5) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
6) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
7) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
8) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

Power tool use and care

1) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
2) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
3) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
4) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
5) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
6) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
7) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
8) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for

safe handling and control of the tool in unexpected situations.

Battery tool use and care

1) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
2) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
3) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
4) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
5) **Do not use a battery pack for tool that is damaged or modified.** Damaged or modified batteries exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.
6) **Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature.** Exposure to fire or temperature above 130 °C may cause explosion.
7) **Follow all charging instruction and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instruction.** Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of the fire.

Service

1) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
2) **Never service damaged battery packs.** Service of battery packs should be only be performed by the manufactured or authorized service providers.

Drill safety warnings

1. Safety instructions for all operations

1) **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the accessory tool or fasteners may contact hidden wiring.** Accessory tools or fasteners contacting a “live” wire may make exposed metal parts of the power tool “live” and could give the operator an electric shock.

2. Safety instructions when using long drill bits

1) **Never operate at higher speed than the maximum speed rating of the drill bit.** At higher speeds, the drill bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.
2) **Always start drilling at low speed and with the drill bit tip in contact with the workpiece.** At higher speeds, the drill bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.

3) **Apply pressure only in direct line with the drill bit and do not apply excessive pressure.** Drill bits can bend causing breakage or loss of control, resulting in personal injury.

● Vibration and noise reduction

To reduce the impact of noise and vibration emission, limit the time of operation, use low-vibration and low-noise operating modes as well as wear personal protective equipment.

Take the following points into account to minimise the vibration and noise exposure risks:

- Only use the product as intended by its design and these instructions.
- Ensure that the product is in good condition and well maintained.
- Use correct accessory tools for the product and ensure they are in good condition.
- Keep tight grip on the handles/grip surface.
- Maintain this product in accordance with these instructions and keep it well lubricated (where appropriate).
- Plan your work schedule to spread any high vibration tool use across a longer period of time.

● Behaviour in emergency situations

Familiarise yourself with the use of this product by means of this instruction manual. Memorise the safety warnings and follow them to the letter. This will help to prevent risks and hazards.

- Always be alert when using this product, so that you can recognise and handle risks early. Fast intervention can prevent serious injury and damage to property.
- Switch the product off and disconnect it from the mains if there are malfunctions. Have the product checked by a qualified professional and repaired, if necessary, before you operate it again.

● Residual risks

NOTE

▶ This product produces an electromagnetic field during operation! This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

- Health defects resulting from vibration emission if the product is being used over long periods of time or not adequately managed and properly maintained.
- Injuries and damage to property due to broken accessory tools or the sudden impact of hidden objects during use.
- Danger of injury and property damage caused by flying objects.

● Battery charger safety warnings

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced

physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
Children shall not play with the appliance.
Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

- Do not charge non-rechargeable batteries. Disregarding this instruction is hazardous.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Protect the electrical parts against moisture. Do not immerse such parts in water or other liquids to avoid electrical shock. Never hold the appliance under running water. Pay attention to the instructions provided for cleaning, maintenance and repair.
- The appliance is suitable for indoor use only.

⚠ **ATTENTION!** This charger is only designed for charging the battery pack types:

Parkside 20 V battery pack		
PAP 20 B1	2 Ah	5 cells
PAP 20 B3	4 Ah	10 cells
PAPP 204 A1	4 Ah	5 cells
PAPS 208 A1	8 Ah	10 cells

- Customers can order compatible replacement batteries and chargers from Lidl online shops for the following countries: Germany (lidl.de), France (lidl.fr), Belgium (lidl.be), Czech Republic (lidl.cz), Netherlands (lidl.nl), Poland (lidl.pl), Slovakia (lidl.sk), Spain (lidl.es) Customers from all other countries can order from www.optimex-shop.com.

Before first use

Accessories

⚠ WARNING!

- Do not use accessories not recommended by **PARKSIDE**. This may result in electric shock or fire.

NOTE

- This instruction manual contains information and suggestions for several accessory tools and their uses. The accessory tools depicted are not included in the shipment (see “Scope of delivery”), but are meant to indicate additional possibilities for using this product.

To operate this product safely and correctly, the following accessories, i.e. tools and accessory tools, are necessary:

- Suitable drill bits
- Suitable driver bits
- Cross tip screwdriver
- Cooling lubricant (cutting oil) suitable for drilling in metal
- Suitable personal protective equipment

Accessories and accessory tools are available through your authorised dealer. When buying always consider the technical requirements of this product (see “Technical data”).

If you are not certain, ask a qualified specialist and get advice from your trusted dealer.

Suitable battery packs and chargers	
Battery pack:	X 20 V Team
Charger:	X 20 V Team

Attaching/removing the battery pack

⚠ CAUTION! Risk of injury!

- Always lock the on/off switch 6 to avoid accidental starting by moving the rotation direction switch 5 into the centre position (Lock) before attaching/removing the battery pack 10.

- **Removing the battery pack:** Press the battery pack release button 12. Remove the battery pack 10 (Fig. D).
- **Attaching the battery pack:** Align the battery pack 10 to the handle and slide it into it. Ensure it clicks noticeably in place.
  The battery pack can only be inserted into the product in one direction.

Checking the battery pack charging level

(Fig. B)

- **Check battery pack charge level:** Press the button 13. The charging level LEDs 14 light up:

LED 14	**Charging level**
Green	Maximum
Orange	Medium
Red	Low

Charging the battery pack

(Fig. C)

NOTE

- The battery pack 10 may be charged at any time without reducing its life.
- Interrupting the charging process does not damage the battery pack 10.

- □ Charge the battery pack 10 before operation when it is at medium or low charging level.
- ■ The charging control LEDs (green 17 and red 18) indicate the status of the charger 15 and the battery pack 10:

LED	Status
Red LED lights up	Battery pack charges
Green LED lights up	Battery pack fully charged
Green and red LED flashing	Battery pack defective
Red LED flashing	Battery pack too cold or too warm
Green LED lights up (without battery pack)	Charger ready

1. Insert the battery pack 10 into the charger 15.
2. Connect the power cord with power plug 16 of the charger 15 to the socket.
3. **When the battery pack 10 is fully charged:** Remove the battery pack from the charger 15. Then disconnect the power plug 16 of the charger from the socket.

● Attaching/removing the accessory tool

⚠ WARNING!



Always switch the product off, remove the battery pack 10 and let the product cool down before making any adjustments!

⚠ CAUTION! Risk of injury!



Accessory tools can be sharp and may become hot during use. Always wear protective gloves when handling accessory tools!

⚠ CAUTION! Risk of injury!

- ▶ Keep your hands away from the accessory tool when the product is in operation.
- ▶ After the product has been switched off, the accessory tool continues moving for some time. Do not touch the accessory tool and do not attempt to brake it.

This product is equipped with an automatic spindle lock to open or close the chuck 1 with the chuck ring 2.

1. **Open the chuck 1:** Turn the chuck ring 2 in a counter-clockwise direction (Fig. E).
2. Insert a suitable accessory tool into the chuck 1 as deep as required.
3. **Close the chuck 1:** Hold the accessory tool in position. Turn the chuck ring 2 in a clockwise direction.

● Trial run

NOTE

- ▶ Always carry out a no-load trial run before starting work and after every accessory tool replacement. Switch the product off immediately if the accessory tool is not running smoothly, if considerable vibration occurs or if you hear abnormal noises.

- □ Before operating the product, check whether the accessory tool is correctly positioned, i.e. centred in the chuck 1.
- □ Screw bits are labelled according to their dimensions and their shape. If you are uncertain, always check whether the bit fits tightly in the screw head without any free play.

Operation

Gear selection

⚠ ATTENTION! Risk of product damage!

STOP Do not operate the gear selector 4 until the product has come to a standstill.

- Change the gear by sliding the gear selector 4 forwards or backwards (fig. F).

1st gear:	
Suitable for:	Screwing
Speed:	Low
Torque:	High
2nd gear:	
Suitable for:	Drilling
Speed:	High
Torque:	Low

Setting the rotating direction

⚠ ATTENTION! Risk of product damage!

STOP Do not operate the rotation direction switch 5 until the product has come to a standstill.

- Change the direction of rotation by pressing the rotation direction switch 5 towards the left or right (fig. G).
- When the rotation direction switch 5 is in the middle position, the on/off switch 6 is locked.

Torque control

- The torque can be adjusted by turning the torque sleeve 3 (fig. H).

□ **Small screws or soft materials:** Select a low level.

□ **Large screws, hard materials or removing screws:** Select a high level.

□ **For drilling operation:** Turn the torque sleeve 3 to the ◣◢◣ position.

Switching on and off

NOTE

▶ The on/off switch 6 cannot be locked.

□ **Switching on:** Press and hold the on/off switch 6.
Regulate the speed as required (see “Speed control”) (fig. I).

□ **Switching off:** Release the on/off switch 6.

Speed control

- By using the on/off switch 6, you can progressively control the speed:

Pressure	**Speed**
Gentle pressure:	Lower speed
Greater pressure:	Higher speed

LED work light

NOTE

▶ The LED work light 11 stays on for an additional approx. 10 seconds after switching off the product.

This product is equipped with a LED work light 11 to illuminate the immediate working area to improve visibility in poorly lit areas.

- The LED work light 11 lights up automatically as soon as the product is switched on.

● Working instructions

NOTE

- ▶ The product is equipped with an electronic safety function for kickback control. During operations, the product shuts down during use if there is a sudden or unexpected jamming and blockage. This additional safety feature reduces the chance of serious injuries.
- ▶ After clearing the jamming and blockage: The product automatically turns back to normal.

Torque

- ■ Smaller screws/bits can be damaged if you set the torque or rotational speed too high.

Hard screw joints (in metal)

- □ Particularly high torque occurs, for example in metal screw joints made using drive sockets. Select a low rotational speed.

Soft screw joints (e.g. in soft wood)

- □ Again, use a low rotational speed, e.g. to avoid damaging the surface of the wood upon contact with the screw head. Use a countersink.

Drilling in wood, metal and other materials

- □ Use a high speed for drill bits with small diameter and a low speed for drill bits with large diameter.
- □ Select a low speed for hard materials and a high speed for soft materials.
- □ Secure or fasten the workpiece in a clamp or vice (if possible).
- □ Mark the spot where you want to drill using a centre punch or nail. Select a low rotational speed when starting.
- □ Pull the rotating drill bit from the hole repeatedly to remove dust and chips and clear the hole.

Drilling in metal

- □ Use a metal drill (HSS). For optimum results, cool the drill bit with cooling lubricant (cutting oil). Metal drill bits can also be used to drill into plastics. Start with a 3 mm diameter drill bit and then increase the size until the desired hole diameter is achieved.

Drilling in wood

- □ Use a wood drill with a lathe centre.
  Deep holes: Use an auger bit.
  Large-diameter holes: Use a Forstner bit.
  Small screws can be screwed directly into soft wood.

Belt clip

(Fig. J)

⚠ CAUTION! Risk of injury!

- ▶ Before hanging the product in the belt: Push the rotation direction switch [5] to the centre position (lock). This prevents the product from being switched on accidentally.

NOTE

- ▶ The belt clip [9] allows the tool to be hooked on belt or pocket.
- ▶ The belt clip is not assembled upon delivery.
- ▶ The belt clip can be mounted on either side of a belt.
- ▶ For the assembly of the belt clip a cross tip screwdriver is required.

1. Use a cross tip screwdriver to loosen the screw of the belt clip [9].
2. Insert the belt clip on either side of the product.

3. Use a cross tip screwdriver to tighten the screw.

Cleaning and care

⚠ WARNING!



Always switch the product off, remove the battery pack [10] and let the product cool down before performing inspection, maintenance and cleaning work!

Cleaning

NOTE

- ▶ Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive detergents or disinfectants to clean this product as they might be harmful to its surfaces.
- ▶ Never allow fluids to get into the product.

- ■ Regular and proper cleaning will help ensure safe use and prolong the life of the product.
- ■ The vents must always be clear.
- □ The product must always be kept clean, dry and free from oil or grease. Remove debris from it after each use and before storage.
- □ Clean the product with a dry cloth. Use a soft brush for areas that are hard to reach.
- □ In particular clean the air vents after every use with a cloth and soft brush.

Maintenance

- □ Before and after each use, check the product and accessories (e.g. accessory tools) for wear and damage. If required, exchange them for new ones as described in this instruction manual. Observe the technical requirements (see “Technical data”).

Repair

- □ This product does not contain any parts that can be repaired by the user. Contact an authorised service centre or a similarly qualified person to have it checked and repaired.

Storage

- □ Push the rotation direction switch [5] to the centre position to lock the on/off switch [6].
- □ Clean the product as described above.
- □ Store the product and its accessories in a dark, dry, frost-free, well-ventilated place.
- □ Always store the product in a place that is inaccessible to children. The ideal long term storage (longer than 3 months) temperature is between +20 °C and +26 °C.
- □ Guide the drill bit into the bit holder [8].
- □ Store the product in its carrying case [19].

Battery pack advice

- □ Only store the battery pack [10] partially charged. The battery pack should be charged to 40 % to 60 % (red and orange LED in the charge indicator [14] light up) before storing for extended periods.
- □ Check the battery pack [10] charge about every 3 months when storing for extended periods. Recharge as necessary.

Transportation

- □ Push the rotation direction switch [5] to the centre position to lock the on/off switch [6].
- □ Transport the product in its carrying case [19].
- □ Protect the product from any heavy impact or strong vibrations which may occur during transportation in vehicles.

- Secure the product to prevent it from slipping or falling over.

Disposal



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

Product:



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



Please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Faulty or used batteries/rechargeable batteries must be recycled. Return the batteries/rechargeable batteries and/or the product to the available collection points.



Environmental damage through incorrect disposal of the batteries/rechargeable batteries!

Remove the batteries/battery pack from the product before disposal.

Batteries/rechargeable batteries may not be disposed of with the usual domestic waste. They may contain toxic heavy metals and are subject to hazardous waste treatment rules and regulations. The chemical symbols for heavy metals are as follows: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead. That is why you should dispose of used batteries/rechargeable batteries at a local collection point.

Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 5 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 5 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

Warranty claim procedure

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 546537_2601) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.



You can download and view this and numerous other manuals at parkside-diy.com. This QR code takes you directly to parkside-diy.com. Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 546537_2601 takes you to the operating instructions for your item.

● Service

(GB) **Service Great Britain**
Tel.: 08000518970
Contact form on *parkside-diy.com*
IAN 546537_2601

(CY) **Service Cyprus**
Tel.: 80094242
Contact form on *parkside-diy.com*
IAN 546537_2601

EU Declaration of conformity

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No. 546537_2601)

We, the company
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany
declare in sole responsibility that the Product:

IAN:	**546537_2601**
Product identification:	**"PARKSIDE" Cordless Drill Driver**
Model Number:	**HG13562**

Meets the essential requirements of the listed EU Directives

2006/42/EC [OJ L 157, 9 June 2006]
2014/30/EU [OJ L 96, 29 March 2014]
2011/65/EU [OJ L 174, 1 July 2011]

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
2006/42/EC
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN 62841-2-1:2018+A11:2019+A1:2022+A12:2022
2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm	18.03.2026		
Place	Date	ppa. Jens Buchheim Authorised Signatory	ppa. Dr. Thorsten Maier Authorised Signatory

EN

CE

Felhasznált figyelmeztető jelzések és szimbólumok . . . . . Oldal 23
Bevezető . . . . . Oldal 23
Rendeltetésszerű használat . . . . . Oldal 23
A csomagolás tartalma . . . . . Oldal 24
A részegységek leírása . . . . . Oldal 24
Műszaki adatok . . . . . Oldal 24
Biztonsági utasítások . . . . . Oldal 26
Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz . . . . . Oldal 26
Fúrógépekre vonatkozó biztonsági utasítások . . . . . Oldal 29
A rezgés és a zaj csökkentése . . . . . Oldal 29
Teendők vészhelyzet esetén . . . . . Oldal 30
További kockázatok . . . . . Oldal 30
Biztonsági utasítások töltőkészülékekhez . . . . . Oldal 30
Mielőtt először használná . . . . . Oldal 31
Tartozékok . . . . . Oldal 31
Az akkumulátorcsomag kivétele és behelyezése . . . . . Oldal 32
Az akkumulátorcsomag töltési szintjének ellenőrzése . . . . . Oldal 32
Az akkumulátorcsomag feltöltése . . . . . Oldal 32
Szerszámbetét behelyezése és kivétele . . . . . Oldal 33
Próbaüzem . . . . . Oldal 33
Kezelés . . . . . Oldal 34
Sebességé választása . . . . . Oldal 34
A forgásirány beállítása . . . . . Oldal 34
A nyomaték szabályozása . . . . . Oldal 34
Be- és kikapcsolás . . . . . Oldal 34
A sebesség szabályozása . . . . . Oldal 34
LED munkalámpa . . . . . Oldal 34
Utasítások a munkához . . . . . Oldal 35
Tisztítás és ápolás . . . . . Oldal 36
Tisztítás . . . . . Oldal 36
Karbantartás . . . . . Oldal 36
Javítás . . . . . Oldal 36
Tárolás . . . . . Oldal 36
Szállítás . . . . . Oldal 37
Mentesítés . . . . . Oldal 37
Garancia . . . . . Oldal 37
Garanciális ügyek lebonyolítása . . . . . Oldal 38
Szerviz . . . . . Oldal 38
EU-megfelelőségi nyilatkozat . . . . . Oldal 39

Felhasznált figyelmeztető jelzések és szimbólumok

Ebben a használati útmutatóban, a csomagoláson és az adattáblán az alábbi figyelmeztető jelzések láthatók:

	Olvassa el a használati útmutatót.		Alkatrészek cseréje és tisztítás előtt, valamint ha a terméket nem használja, kapcsolja ki és vegye ki belőle az akkumulátorcsomagot.
	Vegye figyelembe a figyelmeztetéseket és a biztonsági utasításokat!		Az akkumulátorcsomagot óvja a hőtől, valamint a tartós és erős napfénytől.
	A terméket csak száraz helyiségekben, beltéren használja.		Az akkumulátorcsomagot óvja a víztől és a nedvességtől.
	Viseljen védőkesztyűt!		Az akkumulátorcsomagot óvja a tűztől.
	II. védelmi osztály (kettős szigetelés)		Váltóáram/-feszültség
	Biztonsági utasítások Kezelési utasítások		Egyenáram/-feszültség
	A CE-jelzés azt jelzi, hogy a termék megfelel a rá vonatkozó EU előírásoknak.		Biztosíték

20 V AKKUS FÚRÓ-CSAVAROZÓ

● Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel a döntésével vállalatunk értékes terméke mellett döntött. A használati utasítás ezen termék része. A biztonságra, a használatára és a megsemmisítésre vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmazza. A termék használata előtt ismerje meg az összes használati és biztonsági tudnivalót. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. A termék harmadik személy számára való továbbadása esetén kézbesítse vele annak a teljes dokumentációját is.

● Rendeltetésszerű használat

- A termék csavarozáshoz, valamint fába, fémbe és műanyagba történő fúráshoz használható.
- A termék nem alkalmas különösen kemény anyagok, pl. cement vagy beton fúrására.
- A szerszámbetéteket mindig rendeltetésüknek megfelelő módon használja! Szerszámbetétek vásárlása és használata során vegye figyelembe a termék műszaki előírásait (lásd a „Műszaki adatok” c. részben).
- A termék LED munkalámpája [11] a közvetlen munkaterület megvilágítására használható.
- A termék más használati módjai, módosításai nem rendeltetésszerűnek

minősülnek és életveszély, sérülések és károk kockázatával járnak. A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból eredő károkét. A terméket nem üzleti felhasználásra, vagy egyéb alkalmazásra szánták.

A csomagolás tartalma

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- A termék és a csomagolóanyagok nem játékszerek! Gyermekek nem játszhatnak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és az apró alkatrészekkel! Lenyelés és fulladás veszélye!

1 20 V Akkus fúró-csavarozó
1 Szíjtartó
1 Hordozókoffer
1 Használati útmutató

A részegységek leírása

Elolvasás előtt hajtogassa ki az ábrákat tartalmazó oldalakat és ismerkedjen meg a termék funkcióival.

A ábra:

1 Befogó tokmány
2 Tokmánygyűrű
3 Nyomatékhüvely
4 Sebességválasztó
5 Forgásirány-kapcsoló/zár
6 Be-/kikapcsoló gomb/ sebesség-szabályozó
7 Fogó
8 Bittartó (mágneses)
9 Szíjtartó
10 Akkumulátorcsomag *
11 LED munkalámpa

B ábra:

10 Akkumulátorcsomag *
12 Az akkumulátorcsomag kioldógombja
13 gomb (töltöttségi szint)
14 Töltöttségjelző LED-ek (piros/ narancssárga/zöld)

C ábra:

10 Akkumulátorcsomag *
15 Töltőkészülék (gyorstöltő készülék) *
16 Elektromos vezeték csatlakozóval
17 Töltési LED lámpa – zöld
18 Töltési LED lámpa – piros

Nincs ábrázolva:

19 Hordozókoffer

Műszaki adatok

20 V Akkus fúró-csavarozó	**PABSP 20 Li C4**
Névleges feszültség:	20 V ⎓
Befogó tokmány típusa:	Gyorstokmány
Sebességváltó:	2 sebesség
Üresjárati sebesség n_0:	
1. sebesség:	0–500 min^{-1}
2. sebesség:	0–2000 min^{-1}
Maximális forgatónyomaték:	60 N m
Fúrótokmány befogási tartománya:	max. Ø 13 mm
Maximális fúróátmérő:	acélba Ø 13 mm fába Ø 38 mm

Akkumulátorcsomag	**PAPP 204 A1 ***
Típus:	Lítium-ion
Névleges feszültség:	20 V ⎓
Kapacitás:	4 Ah
Energiaérték:	80 Wh
Cellák száma:	5
Frekvencia-teljesítmény:	≤ 20 dBm
Frekvenciasáv:	2400–2483,5 MHz
Hőmérséklet:	max. +50 °C

* Az akkumulátor és a gyorstöltő készülék nincs mellékelve

Gyorstöltő készülék	PLG 20 C3 *
Bemenet:	
Névleges feszültség:	230–240 V~
Névleges frekvencia:	50 Hz
Névleges teljesítmény:	120 W
Biztosíték (belső):	3,15 A/T3,15A
Kimenet:	
Névleges feszültség:	21,5 V ⎓
Töltési áram:	4,5 A
Védelmi osztály:	II/⧈

Ajánlott környezeti hőmérséklet:	
Töltés közben:	+4 °C és +40 °C között
Működés közben:	+4 °C és +40 °C között
Tárolásnál:	+20 °C és +26 °C között

Zajkibocsájtási értékek

A mért értékek meghatározása az EN 62841 szerint történt. Az elektromos szerszám A besorolású zajszintje tipikusan:

Hangnyomásszint L_{pA}:	83 dB
Bizonytalanság K_{pA}:	5 dB
Hangteljesítményszint L_{WA}:	91 dB
Bizonytalanság K_{WA}:	5 dB

Rezgési értékek

A rezgési összérték (háromirányú vektorösszeg) megállapítása az EN 62841 szerint történt:

Fém fúrása:	
Rezgés a kéznél és a karnál $a_{h,D}$:	2,93 m/s²
Bizonytalanság K:	1,5 m/s²

⚠ FIGYELMEZTETÉS!



Viseljen fülvédőt!

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- A rezgés- és zajkibocsátási érték az elektromos szerszám tényleges használata közben eltérhet a megadott értéktől, az elektromos szerszám használati típusától és módjától, különösképpen a megmunkálandó munkadarab típusától függően. Próbálja a rezgési és a zajterhelést minél kisebbre csökkenteni. A rezgési terhelés csökkentése érdekében többek között a szerszám használata során viseljen kesztyűt, valamint csökkentse a munkaidőt. Ehhez a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni (például amikor az elektromos szerszám kikapcsolt állapotban van, vagy amikor be van kapcsolva, de nincs terhelés alatt).

MEGJEGYZÉS

- A megadott rezgési összérték és a megadott zajkibocsátási érték megállapítása egy szabványosított vizsgálati eljárás során került megállapításra, és felhasználható egy elektromos szerszám összehasonlítására egy másikkal.
- A megadott rezgési összérték és a megadott zajkibocsátási érték továbbá felhasználható a terhelés előzetes becslésére is.

* Az akkumulátor és a gyorstöltő készülék nincs mellékelve

Biztonsági utasítások

Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- **Olvasson el minden, ehhez az elektromos szerszámhoz mellékelt biztonsági utasítást, figyelmeztetést, ábrát és műszaki adatot.** Az alábbi figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tűzesethez és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

Őrizzen meg minden biztonsági utasítást és figyelmeztetést biztonságos helyen későbbi használatra.

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám" kifejezés hálózati áramról működő (hálózati kábellel rendelkező) és akkumulátorral működő (hálózati kábel nélküli) elektromos szerszámokra vonatkozik.

Munkahelyi biztonság

1) **A munkaterület legyen mindig tiszta és jól megvilágított.** A rendetlenség vagy a rossz fényviszonyok balesetekhez vezethetnek.
2) **Az elektromos szerszámot ne használja robbanásveszélyes környezetben, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok találhatóak.** Az elektromos szerszámok szikrákat keltenek, mely a port vagy a gázokat meggyújthatják.
3) **Az elektromos szerszám használata során tartsa a gyermekeket és az egyéb személyeket távol.** Ha megzavarják, elveszítheti az elektromos szerszám feletti uralmát.

Elektromos biztonság

1) **Az elektromos szerszám hálózati csatlakozójának illenie kell a konnektorba. Ne módosítsa a csatlakozót. Ne használjon adapteres csatlakozódugaszt földelt elektromos szerszámokkal.** A módosítás nélküli csatlakozók és a megfelelően illeszkedő konnektorok használatával csökken az áramütés kockázata.
2) **Kerülje a testi érintkezést olyan földelt felületekkel, mint például csövek, fűtőberendezések, sütők vagy hűtőszekrények.** Az áramütés veszélye megnő, ha a teste földelve van.
3) **Az elektromos szerszámokat tartsa esőtől, nedvességtől távol.** Ha az elektromos szerszám belsejébe víz jut be, az növeli az áramütés kockázatát.
4) **Az elektromos vezetéket kizárólag rendeltetésének megfelelően használja, azzal ne szállítsa vagy akassza fel az elektromos szerszámot, illetve ne használja a hálózati csatlakozó kihúzására a konnektorból. Az elektromos vezetéket óvja a hőtől, olajoktól, éles sarkoktól vagy mozgó alkatrészektől.** A sérült vagy összetekeredett elektromos vezetékek növelik az áramütés kockázatát.
5) **Ha az elektromos szerszámot kültéren használja, csak olyan hosszabbítót használjon, mely kültéri használatra alkalmas.** Egy kültéri használatra alkalmas hosszabbító használata csökkenti az áramütés kockázatát.
6) **Ha elkerülhetetlen, hogy az elektromos szerszámot nedves környezetben használják, használjon egy maradékáram-megszakítót.** Maradékáram-megszakító használata lecsökkenti az áramütés kockázatát.

Személyes biztonság

1) **Az elektromos szerszám használata során legyen körültekintő, figyeljen arra, mit tesz, dolgozzon tudatosan. Ne használjon elektromos szerszámokat kábítószer, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt.** Az elektromos szerszám használata során csupán egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülésekhez vezethet.
2) **Viseljen személyes védőfelszerelést és mindig hordjon védőszemüveget.** A személyes védőfelszerelés, például pormaszk, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő - az elektromos szerszám használatától függően - lecsökkenti a sérülések kockázatát.
3) **Ügyeljen arra, hogy az elektromos szerszám ne tudjon akaratlanul elindulni. Mielőtt az elektromos szerszámot az elektromos hálózatra és/vagy akkumulátorhoz csatlakoztatná, kézbe venné vagy mozgatná, ellenőrizze, hogy az ki van-e kapcsolva.** Ha az elektromos szerszám szállítása során az ujját a bekapcsológombon tartja, illetve ha az elektromos szerszám bekapcsolt állapotban van és az elektromos hálózatra csatlakozik, az balesetekhez vezethet.
4) **Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt a beállító szerszámokat, csavarkulcsokat távolítsa el.** Ha egy szerszám vagy egy kulcs az elektromos szerszám egy forgó részébe kerül, az sérüléseket okozhat.
5) **Kerülje a szokatlan testhelyzeteket. Álljon biztosan és mindig őrizze meg az egyensúlyát.** Így képes lesz az elektromos szerszámot szokatlan helyzetekben is az irányítása alatt tartani.
6) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszereket. Tartsa a haját és a ruházatát a mozgó alkatrészektől távol.** A laza ruházatot, ékszereket vagy hajat a készülék mozgó részei elkaphatják.
7) **Ha porelszívó- vagy gyűjtőberendezések vannak beszerelve, azok csatlakoztatása és használata legyen megfelelő.** A porelszívó berendezések használata csökkenti a por okozta kockázatokat.
8) **Kerülje a hamis biztonságérzetet, és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos szerszámokra vonatkozó biztonsági szabályokat akkor sem, ha a gyakori használatnak köszönhetően azok kezelésében már tapasztalt.** A figyelmetlen kezelés a pillanat törtrésze alatt is sérülésekhez vezethet.

Az elektromos szerszám használata és kezelése

1) **Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. Az adott munkához az arra alkalmas elektromos szerszámot használja.** A megfelelő elektromos szerszám jobban és biztonságosabban dolgozhat, ha azt a megfelelő teljesítmény-tartományon belül használja.
2) **Ne használjon meghibásodott kapcsolóval rendelkező elektromos szerszámot.** Ha egy elektromos szerszámot nem lehet be- vagy kikapcsolni, az veszélyes és szerelésre szorul.
3) **A készülék beállítási műveletei, szerszámbetétek cseréje valamint az elektromos szerszám tárolása előtt húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és/vagy vegye ki a kivehető akkumulátort.** Ezzel az óvintézkedéssel megelőzi az

elektromos szerszám akaratlan bekapcsolását.

4) **A használaton kívüli elektromos szerszámokat tartsa gyermekek számára nem elérhető helyen. Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek használják, akik azzal kapcsolatban nem rendelkeznek tapasztalattal vagy nem olvasták el ezeket az utasításokat.** Az elektromos szerszámok tapasztalatlan kezekben veszélyesek.
5) **Ápolja az elektromos szerszámokat és a szerszámbetéteit gondosan. Ellenőrizze a mozgó részek kifogástalan működését, hogy azok nem ragadnak-e be, hogy vannak-e törött vagy sérült alkatrészek, és hogy az elektromos szerszám működését semmi sem befolyásolja. A sérült alkatrészeket az elektromos szerszám használatba vétele előtt meg kell javíttatni.** Sok baleset okozója az elektromos szerszámok gondatlan karbantartása.
6) **Gondoskodjon a vágószerszámok élességéről és tisztaságáról.** A gondosan ápolt, éles pengékkel rendelkező vágószerszámok kevésbé hajlamosak a beragadásra, és könnyebben irányíthatóak.
7) **Az elektromos szerszámot, annak alkatrészeit, szerszámbetéteit stb. ezen útmutató szerint használja. Ennek során vegye figyelembe a munka körülményeit és az elvégzendő feladatot**. Az elektromos szerszámok nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzetekhez vezethet.
8) **Tartsa a fogantyúkat és a fogófelületeket szárazon, tisztán, olajoktól és zsiradékoktól mentesen.** A csúszós fogantyúk és fogófelületek miatt nem biztosítható az elektromos szerszám biztonságos kezelése és irányítása váratlan helyzetekben.

Az akkumulátoros szerszám használata és kezelése

1) **Akkumulátoros szerszámokat csak olyan töltőkészülékekkel töltsön fel, melyeket a gyártó ajánl.** Egy olyan töltőkészülék, mely csak bizonyos típusú akkumulátorokhoz alkalmas, más akkumulátorokkal történő használat esetén tűzveszélyt okozhat.
2) **Az elektromos szerszámokban csak a hozzájuk készült akkumulátorokat használja.** Más akkumulátorok használata sérülésekhez és tűzveszélyhez vezethet.
3) **A használaton kívüli akkumulátorokat tartsa iratkapcsoktól, pénzérméktől, kulcsoktól, tűktől, csavaroktól vagy más olyan kisméretű fém tárgyaktól távol, melyek összeköttetést hozhatnak létre a csatolópontok között.** Az akkumulátor csatolópontjai közötti rövidzárlat égési sérülésekhez vagy tűzesethez vezethet.
4) **Helytelen használat esetén az akkumulátor kifolyhat. Kerülje az érintkezést a folyadékkal. Akaratlan érintkezés esetén öblítse le vízzel. Ha a folyadék a szembe kerül, további orvosi segítségre is szükség van.** A kilépő akkumulátorfolyadék bőrirritációkat és égési sérüléseket okoz.
5) **Ne használjon sérült vagy módosított akkumulátorokat.** A sérült vagy módosított akkumulátorok előre nem látható módon viselkedhetnek, és tűzesetet, robbanást vagy sérüléseket okozhatnak
6) **Az akkumulátort ne tegye ki tűznek vagy magas hőmérsékleteknek.** A tűz vagy a 130 °C feletti hőmérséklet robbanáshoz vezethet.

7) **Kövesse a töltésre vonatkozó utasításokat, és soha ne töltse az akkumulátort vagy az akkumulátoros szerszámot a kezelési útmutatóban megadott hőmérsékleti tartományon kívül.** A helytelen vagy a megengedett hőmérsékleti tartományon kívüli töltés tönkreteheti az akkumulátort, valamint tűzeset veszélyével jár.

Javítás

1) **Az elektromos szerszám javítási munkálatait bízza képzett szakemberre, és csak eredeti pótalkatrészeket használjon.** Így gondoskodhat az elektromos szerszám biztonságos működésének megőrzéséről.
2) **Soha ne próbálja az akkumulátort megjavítani, ha az megsérült.** Az akkumulátorok javítási munkálatait csak a gyártó vagy annak a meghatalmazott ügyfélszolgálata végezheti.

Fúrógépekre vonatkozó biztonsági utasítások

1. Biztonsági utasítások minden munkatípushoz

1) **Az elektromos szerszámot tartsa a szigetelt fogófelületeinél, ha olyan munkákat végez, melyek során a szerszámbetét vagy a csavarok rejtett elektromos vezetékeket érhetnek.** Feszültség alatt lévő vezetékekkel történő érintkezés során a készülék fém részei is feszültség alá kerülnek, ami áramütéshez vezethet.

2. Biztonsági utasítások hosszú fúrófejekhez

1) **Soha ne dolgozzon magasabb fordulatszámmal, mint a fúrófej legmagasabb megengedett fordulatszáma.** Magas fordulatszámnál a fúrófej könnyen elhajolhat, amikor a munkadarab érintése nélkül szabadon forog, és ez sérülésekhez vezethet.
2) **A fúrást kezdje mindig alacsony fordulatszámon, és akkor, amikor a fúrófej már a munkadarabhoz ért.** Magas fordulatszámnál a fúrófej könnyen elhajolhat, amikor a munkadarab érintése nélkül szabadon forog, és ez sérülésekhez vezethet.
3) **Ne gyakoroljon túl nagy nyomást a fúrófejre, és csak hosszanti irányban.** A fúrófejek elhajolhatnak és ezáltal eltörhetnek, így elveszítheti felettük az irányítást, mely sérülésekhez vezet.

A rezgés és a zaj csökkentése

Csökkentse a használati időt, alkalmazzon kevesebb rezgéssel és zajjal járó használati módokat, valamint viseljen személyes védőfelszerelést, ezzel csökkentve a rezgés és a zaj hatásait.

Az alábbi intézkedések segítenek a rezgések és a zaj okozta ártalmak csökkentésében:

- A terméket kizárólag rendeltetésszerűen, az ebben az útmutatóban leírtak szerint használja.
- Ügyeljen a termék kifogástalan állapotára és gondoskodjon a megfelelő karbantartásról.
- A termékhez a megfelelő szerszámbetéteket használja, és ügyeljen arra, hogy azok kifogástalan állapotban legyenek.
- Tartsa a terméket határozottan a fogóinál, illetve fogófelületeinél.
- A termék karbantartását végezze az utasításoknak megfelelően, továbbá ne feledkezzen meg az elégséges kenésről sem (ahol ez szükséges).

- A munkafolyamatot tervezze meg úgy, hogy a nagyobb rezgési értékű termékekkel végzett munka nagyobb időintervallumra tudjon eloszlani.

Teendők vészhelyzet esetén

Ismerkedjen meg a termék használatával ennek az útmutatónak a segítségével. Tartsa észben a biztonsági utasításokat, és minden esetben kövesse azokat. Ez segít elkerülni a kockázatokat és veszélyeket.

- A termék használata során legyen mindig éber, így időben képes lesz a veszélyek felismerésére és kezelésére. A gyors beavatkozás segít megelőzni a súlyos személyi sérüléseket és anyagi károkat.
- Hibás működés esetén azonnal kapcsolja ki a terméket és vegye ki az akkumulátorcsomagot. Vizsgáltassa meg és szükség szerint szereltesse meg egy képzett szakemberrel, mielőtt újra használná.

További kockázatok

MEGJEGYZÉS

- ▶ A termék működés közben elektromágneses teret kelt! Ez a tér bizonyos körülmények között hatással lehet aktív vagy passzív orvosi implantátumok működésére! A súlyos vagy halálos sérülések veszélyének csökkentése érdekében az orvosi implantátumokkal rendelkező személyek érdeklődjenek orvosuknál vagy az orvosi implantátum gyártójánál, mielőtt a terméket használnák!

Még akkor is megmarad a személyi sérülések és anyagi károk potenciális veszélye, ha a terméket az előírásoknak megfelelően használja. A termék felépítéséből és kialakításából adódóan többek között az alábbi veszélyekkel lehet számolni:

- A rezgéssel járó egészségügyi kockázatok, amennyiben a terméket hosszabb ideig használják, illetve a kezelése és a karbantartása nem szakszerűen történik.
- Személyi sérülések és anyagi károk kockázata, melyet hibás vágószerszámok, vagy egy rejtett tárgy becsapódása okoz használat közben.
- Repülő tárgyak okozta személyi sérülések és anyagi károk veszélye.

Biztonsági utasítások töltőkészülékekhez

- A készüléket akkor használhatják 8 éves és afeletti gyermekek, csökkent testi, érzékszervi vagy szellemi képességű, valamint megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek, ha számukra felügyeletet biztosítanak vagy ha utasításokat kapnak a készülék biztonságos használatával kapcsolatban és megértik az azzal járó veszélyeket. A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik gyermekek felügyelet nélkül.
- Ne töltsön újra nem újratölthető akkumulátorokat.

Ennek az utasításnak a figyelmen kívül hagyása kockázatokkal jár.

- Ha az elektromos vezeték megsérül, a kockázatok elkerülése érdekében azt a gyártónak, az ügyfélszolgálatának, vagy egy annak megfelelő képzettségű szakembernek kell kicserélnie.
- Óvja az elektromos részeket a nedvességtől. Az áramütés elkerülése érdekében ezeket ne merítse vízbe vagy más folyadékokba. A készüléket soha ne tartsa folyó víz alá. Kövesse a tisztításra, karbantartásra és javításra vonatkozó utasításokat.
- A készülék csak beltéri használatra alkalmas.

⚠ **FIGYELEM!** A töltőkészülék kizárólag az alábbi típusú akkumulátorcsomagok feltöltésére használható:

Parkside 20 V Akkumulátorcsomag		
PAP 20 B1	2 Ah	5 cella
PAP 20 B3	4 Ah	10 cella
PAPP 204 A1	4 Ah	5 cella
PAPS 208 A1	8 Ah	10 cella

- Az alábbi országokban ügyfeleink kompatibilis csereakkumulátorokat és töltőkészülékeket a Lidl webshopjaiból rendelhetnek: Németország (lidl.de), Franciaország (lidl.fr), Belgium (lidl.be), Cseh Köztársaság (lidl.cz), Hollandia (lidl.nl), Lengyelország (lidl.pl), Szlovákia (lidl.sk), Spanyolország (lidl.es) Más országokban ügyfeleink ezeket a www.optimex-shop.com oldalon rendelhetik meg.

Mielőtt először használná

Tartozékok

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- Ne használjon olyan alkatrészeket, melyeket nem a **PARKSIDE** javasol. Az áramütéshez és tűzesethez vezethet.

MEGJEGYZÉS

- Ebben a használati útmutatóban különböző szerszámbetétekkel és azok használati módjával kapcsolatban is találhat tudnivalókat és javaslatokat. Az ábrákon látható szerszámbetétek nincsenek feltétlen mellékelve (lásd „A csomagolás tartalma”), hanem a termék felhasználási lehetőségeit mutatják be.

A termék biztonságos és szakszerű használatához többek között az alábbi tartozékokra, pl. szerszámokra, szerszámbetétekre van szükség:

- Használható fúróbitek
- Használható csavarozóbitek
- Csillagcsavarhúzó
- Hideg kenőanyag (vágóolaj) fém fúrásához
- Használható személyes védőfelszerelés

A szerszámokat és a szerszámbetéteket szakboltban vásárolhatja meg. A beszerzés során tartsa szem előtt a termék műszaki követelményeit (lásd a „Műszaki adatok” c. részt).

Ha bizonytalan, forduljon szakemberhez vagy érdeklődjön a szakboltban.

Használható akkumulátorcsomagok és töltőkészülékek	
Akkumulátorcsomag:	X 20 V Team
Töltőkészülék:	X 20 V Team

● Az akkumulátorcsomag kivétele és behelyezése

⚠ VIGYÁZAT! Sérülés kockázata!

▶ Az akaratlan beindítás elkerülése érdekében rögzítse a be-/kikapcsológomb 6 zárját. Az akkumulátorcsomag 10 kivétele vagy behelyezése előtt tolja a forgásirány-kapcsolót 5 a középső (zár) állásba.

□ **Az akkumulátorcsomag kivétele:** Nyomja meg az akkumulátorcsomag kioldógombját 12. Vegye ki az akkumulátorcsomagot 10 (D ábra).

□ **Az akkumulátorcsomag behelyezése:** Igazítsa az akkumulátorcsomagot 10 a fogantyúhoz és tolja be. Figyeljen arra, hogy az hallhatóan a helyére rögzüljön. Az akkumulátorcsomagot csak egy irányban lehet a termékbe helyezni.

● Az akkumulátorcsomag töltési szintjének ellenőrzése

(B ábra)

□ **Az akkumulátorcsomag töltöttségi szintjének ellenőrzése:** Nyomja meg a 13 gombot. A töltöttségjelző LED-ek 14 kigyulladnak:

LED 14	**Töltöttségi szint**
Zöld	Teljes
Narancssárga	Közepes
Piros	Alacsony

● Az akkumulátorcsomag feltöltése

(C ábra)

MEGJEGYZÉS

▶ Az akkumulátorcsomagot 10 bármikor feltöltheti anélkül, hogy ezzel csökkentené az élettartamát.

▶ A töltés megszakítása nem árt az akkumulátorcsomagnak 10.

□ Ha a töltöttségi szint közepes vagy alacsony, használat előtt töltse fel az akkumulátorcsomagot 10.

- A töltési LED lámpa (zöld 17 és piros 18) tájékoztatják a töltőkészülék 15 és az akkumulátorcsomag 10 állapotáról:

LED	**Állapot**
A piros színű LED világít	Az akkumulátorcsomag töltés alatt van
A zöld színű LED világít	Az akkumulátorcsomag teljesen fel van töltve

LED	Állapot
A zöld és a piros LED villog	Az akkumulátorcsomag meghibásodott
A piros színű LED villog	Az akkumulátorcsomag túl hideg vagy túl meleg
A zöld színű LED lámpa világít (akkumulátorcsomag nélkül)	A töltőkészülék készen áll

1. Helyezze be az akkumulátorcsomagot 10 a töltőkészülékbe 15.
2. Dugja be a töltőkészülék 15 elektromos vezetékének csatlakozóját 16 a konnektorba.
3. **Amikor az akkumulátorcsomag 10 feltöltődött:** Vegye ki az akkumulátorcsomagot a töltőkészülékből 15. Húzza ki a töltőkészülék elektromos vezetékét a csatlakozóval 16 a konnektorból.

● Szerszámbetét behelyezése és kivétele

⚠ FIGYELMEZTETÉS!



Beállítások végzése előtt kapcsolja ki a terméket és vegye ki az akkumulátorcsomagot 10, majd hagyja a terméket lehűlni!

⚠ VIGYÁZAT! Sérülés kockázata!



A szerszámbetétek élesek lehetnek, és a használat során felforrósodhatnak. A szerszámbetétek kezelésekor viseljen védőkesztyűt.

⚠ VIGYÁZAT! Sérülés kockázata!

- ▶ A kezeit a termék működése közben tartsa a szerszámbetéttől távol.

⚠ VIGYÁZAT! Sérülés kockázata!

- ▶ A termék kikapcsolása után a szerszámbetét még egy rövid ideig mozgásban van. Ne érjen a szerszámbetéthez, amíg az még mozog, és ne próbálja leállítani.

A termék rendelkezik egy orsózárral, hogy a befogó tokmányt 1 a tokmánygyűrűvel 2 nyitni és zárni lehessen.

1. **A befogó tokmány 1 nyitása:** Fordítson a tokmánygyűrűn 2 az óramutató járásával ellenkező irányban (E ábra).
2. Vezesse be a megfelelő szerszámbetétet a befogó tokmányba 1 addig, amíg szükséges.
3. **A befogó tokmány 1 zárása:** Tartsa a szerszámbetétet a helyén. Fordítson a tokmánygyűrűn 2 az óramutató járásával megegyező irányban.

● Próbaüzem

MEGJEGYZÉS

- ▶ A munka megkezdése, valamint szerszámbetét cseréje után minden alkalommal indítson el egy próbaüzemet terhelés nélkül. Azonnal kapcsolja ki a terméket, ha a szerszámbetét nem simán jár, jelentős rezgéseket észlel vagy szokatlan hangokat hall.

- □ Működés előtt ellenőrizze, hogy a szerszámbetét a helyén van-e, tehát hogy az a befogó tokmány 1 közepén rögzül-e.
- □ A csavarbiteket a méreteik és a formájuk szerint címkézik. Ha bizonytalan, először próbálja ki, hogy a bit kimozgás nélkül illik-e a csavar fejébe.

Kezelés

Sebességé választása

⚠ FIGYELEM! A termék sérülésének veszélye!

STOP A sebességválasztót 4 csak akkor működtesse, ha a termék már leállt.

- A sebesség váltásához tolja a sebességválasztót 4 előre, illetve hátrafelé (F ábra).

1. sebesség:	
Alkalmas:	Csavarozásra
Forgási sebesség:	Alacsony
Nyomaték:	Magas
2. sebesség:	
Alkalmas:	Fúrásra
Forgási sebesség:	Magas
Nyomaték:	Alacsony

A forgásirány beállítása

⚠ FIGYELEM! A termék sérülésének veszélye!

STOP A forgásirány-kapcsolót 5 csak akkor működtesse, ha a termék már leállt.

- A forgásirány váltásához tolja a forgásirány-kapcsolót 5 teljesen át a jobb, illetve a bal oldalra (G ábra).
- Ha a forgásirány-kapcsoló 5 középső állásban van, az blokkolja be-/kikapcsoló gombot 6.

A nyomaték szabályozása

- A nyomatékot a nyomatékhüvely 3 elfordításával állíthatja be (H ábra).

□ **Kisebb csavarokhoz vagy puhább munkadarabokhoz:** Válasszon egy alacsonyabb fokozatot (alacsony szám).

□ **Nagyobb csavarokhoz, kemény munkadarabokhoz, vagy csavarok kicsavarásához:** Válasszon egy magasabb fokozatot (magas szám).

□ **Fúráshoz:** Fordítsa az nyomatékhüvelyt 3 állásba.

Be- és kikapcsolás

MEGJEGYZÉS

▶ A be-/kikapcsoló gombot 6 nem lehet zárolni.

□ **Bekapcsolás:** Nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot 6 és tartsa lenyomva.
Szabályozza a sebességet igény szerint (lásd „A sebesség szabályozása” c. részt) (I ábra).

□ **Kikapcsolás:** Engedje fel a be-/kikapcsoló gombot 6.

A sebesség szabályozása

- A sebességet a be-/kikapcsoló gomb 6 különböző szintű lenyomásával tudja szabályozni:

Lenyomás	**Sebesség**
Gyenge nyomás:	Alacsonyabb
Erősebb nyomás:	Magasabb

LED munkalámpa

MEGJEGYZÉS

▶ A LED munkalámpa 11 a termék kikapcsolását követően még kb. 10 másodpercig világít.

A termék egy LED munkalámpával 11 rendelkezik, mely megvilágítja a közvetlen munkaterületet és jobbá teszi a gyenge megvilágítású területek látási viszonyait.

- A LED munkalámpa 11 a termék bekapcsolásakor magától bekapcsol.

● Utasítások a munkához

MEGJEGYZÉS

▶ A termék a visszarúgás megakadályozásához egy elektronikus biztonsági funkcióval rendelkezik. Működés közben a termék kikapcsol, ha egy hirtelen vagy váratlan beszorulás vagy elakadás történik. Ez a kiegészítő biztonsági funkció csökkenti a súlyos sérülések kockázatát.

▶ Az elakadás vagy beszorulás megszüntetése után: A termék automatikusan visszatér a normál állapotába.

Nyomaték

■ A kisebb csavarok vagy bitek megsérülhetnek, ha azokhoz túl magas nyomatékot, illetve túl nagy fordulatszámot választ.

Kemény csavarozásnál (fémbe)

□ Különösen magas nyomatékok keletkeznek pl. fémek csavarozása során dugókulcs használatakor. Válasszon alacsonyabb forgási sebességet.

Puha csavarozásnál (pl- puha fába)

□ Ebben az esetben is alacsonyabb forgási sebességgel végezze a csavarozást például azért, hogy ne tegyen kárt a fa felületében, amikor a csavarfej hozzáér. Használjon süllyesztőfúrót.

Fa, fém és más anyagok fúrásakor

□ Kisebb fúróátmérőhöz magasabb, nagyobb fúróátmérőhöz pedig alacsonyabb forgási sebességet válasszon.

□ Kemény anyagokhoz alacsonyabb, puha anyagokhoz magasabb forgási sebességet válasszon.

□ Ha lehetséges, rögzítse a munkadarabot egy szorítóeszközbe.

□ Jelölje meg a fúrás helyét egy pontozó vagy egy szög segítségével. A fúrás elkezdéséhez válasszon alacsonyabb forgási sebességet.

□ A forgó fúrófejet húzza ki a furatból többször is a por és a forgács eltávolításához.

Fém fúrása

□ Használjon fémfúró fejet (HSS). A legjobb eredményekhez hűtse le a fúrófejet hideg kenőanyaggal (vágóolajjal). A fémfúró fejek műanyag fúrására is használhatók. Először fúrjon egy 3 mm átmérőjű fúrófejjel, majd növelje a méretet a kívánt furatátmérőig.

Fúrás fába

□ Használjon központosító csúccsal rendelkező fafúró fejet.
Mély fúrásokhoz: Használjon spirálfúrót.
Nagy átmérőjű furatokhoz: Használjon Forstner fúrót.
Kisebb csavarokat puha fába előfúrás nélkül közvetlenül is becsavarhat.

Szíjtartó

(J ábra)

⚠ VIGYÁZAT! Sérülés kockázata!

▶ Mielőtt a terméket a szíjba akasztaná: Tolja a forgásirány-kapcsolót 5 a középső állásba (zárt helyzet). Ezzel megelőzi a termék akaratlan bekapcsolását.

MEGJEGYZÉS

▶ A szíjtartó 9 segítségével a szerszám övre vagy zsebre is ráakasztható.

MEGJEGYZÉS

- ▶ Szíjtartó kiszállításkor nincs felszerelve.
- ▶ A szíjtartó egy öv mindkét oldalára felrögzíthető.
- ▶ A szíjtartó felszereléséhez egy csillagcsavarhúzóra van szükség.

1. Egy csillagcsavarhúzó segítségével lazítsa ki az szíjtartó [9] csavarját.
2. Helyezze fel a szíjtartót a termék egyik oldalára.
3. Húzza meg a csavarokat egy csillagcsavarhúzó segítségével.

● Tisztítás és ápolás

⚠ FIGYELMEZTETÉS!



Az átvizsgálás, illetve a karbantartási és a tisztítási munkák megkezdése előtt kapcsolja ki a terméket és vegye ki az akkumulátorcsomagot [10], majd hagyja a terméket lehűlni!

● Tisztítás

MEGJEGYZÉS

- ▶ A termék tisztításához ne használjon vegyi anyagokat, lúgokat, súrolószereket vagy egyéb durva tisztító- vagy fertőtlenítő anyagokat, mert azok kárt tehetnek a termék felületeiben.
- ▶ Ügyeljen arra, hogy ne jussanak folyadékok a termék belsejébe.

- A rendszeres és szakszerű tisztítással biztosíthatja a termék biztonságos használatát, valamint azzal az élettartamát is meghosszabbítja.
- A szellőzőnyílások legyenek mindig tiszták.
- □ A terméket mindig tartsa tisztán, szárazon, olajtól és kenőanyagoktól mentesen. Minden használat után és tárolás előtt távolítsa el a port.
- □ A terméket tisztítsa egy száraz ruhával. A nehezen hozzáférhető helyekhez használjon egy puha kefét.
- □ Különösen fontos a szennyeződések és a por eltávolítása a szellőzőnyílásokból egy ruha vagy egy puha kefe segítségével.

● Karbantartás

- □ Minden használat előtt és után ellenőrizze a terméket és alkatrészeit (pl. a szerszámbetéteket), hogy azok nincsenek-e elkopva vagy nem sérültek-e meg. Ezeket szükség szerint cserélje újakra ez ebben a használati útmutatóban leírtak szerint. Ehhez vegye figyelembe a műszaki követelményeket is (lásd a „Műszaki adatok” c. részt).

● Javítás

- □ A termék nem tartalmaz olyan részeket, melyeket a felhasználó megjavíthat. A termék átvizsgálásához vagy szereléséhez forduljon egy képzett szakemberhez.

● Tárolás

- □ A be-/kikapcsoló gomb [6] zárolásához tolja a forgásirány-kapcsolót [5] a középső állásba.
- □ Tisztítsa meg a terméket a fent leírtak szerint.
- □ A terméket és alkatrészeit tárolja sötét, száraz, fagymentes és jól szellőző helyen.
- □ A terméket tárolja gyermekek számára nem elérhető helyen. Hosszú távú (3 hónapot meghaladó) tárolás esetén az optimális hőmérsékletnek +20 °C és +26 °C között kell lennie.

- A csavarfejet illessze bele a bittartóba 8.
- A terméket tárolja a hordozókofferében 19.

Utasítások az akkumulátorcsomaghoz

- Az akkumulátorcsomagot 10 csak részleges töltöttségi állapotban tárolja. A töltöttségi szintnek hosszabb távú tárolás esetén 40 % és 60 % között kell lennie (a piros és a narancssárga töltöttségjelző LED-ek 14 világítanak).
- Hosszabb tárolási idő alatt körülbelül 3 havonta ellenőrizze az akkumulátorcsomag 10 töltöttségi szintjét. Ha szükséges, töltse.

Szállítás

- A be-/kikapcsoló gomb 6 zárolásához tolja a forgásirány-kapcsolót 5 a középső állásba.
- A terméket a hordozókofferében 19 szállítsa.
- Óvja a terméket az ütődésektől, rázkódásoktól, melyek különösen a szállítás során a járművekben érhetik.
- Rögzítse a terméket, hogy az ne tudjon elcsúszni vagy eldőlni.

Mentesítés



A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyagon található jelzéseket. Ezek rövidítéseket (a) és számokat (b) tartalmaznak a következő jelentéssel: 1–7: műanyagok/ 20–22: papír és karton/80–98: kötőanyagok.

Termék:



A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



Ne dobja a kiszolgált terméket a háztartási szemétbe, hanem adja le szakszerű ártalmatlanításra. A gyűjtőhelyekről és azok nyitvatartási idejéről az illetékes önkormányzatnál tájékozódhat.

A hibás vagy elhasznált elemeket/akkukat újra kell hasznosítani. Szolgáltassa vissza az elemeket/akkukat és/vagy a terméket az ajánlott gyűjtőállomásokon keresztül.



Környezeti károk az elemek/ akkuk hibás megsemmisítése következtében!

A megsemmisítés előtt vegye ki az elemeket/az akkumulátorcsomagot a termékből.

Az elemeket/akkukat nem szabad a háziszemétbe dobni. Mérgező hatású nehézfémeket tartalmazhatnak és ezért különleges kezelést igénylő hulladéknak számítanak. A nehézfémek vegyjelei a következők: Cd = kadmium, Hg = higany, Pb = ólom. Ezért az elhasznált elemeket/ akkukat egy közösségi gyűjtőhelyen adja le.

Garancia

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 5 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 5 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

● Garanciális ügyek lebonyolítása

Megkeresése gyors feldolgozásához kérjük, kövesse az alábbi utasításokat:

Megkeresés esetén kérjük, mindig készítse elő a pénztárblokkot és a termékszámot (IAN 546537_2601) a vásárlás igazolására.

A termékszámot kérjük, olvassa le a típustábláról, a terméken elhelyezett gravírozásból, az útmutató címlapjáról (alul a bal oldalon), vagy a termék hátsó vagy alsó oldalán található matricáról.

Működési hiba vagy egyéb hiányosság fellépése esetén először vegye fel a kapcsolatot a következőkben felsorolt szervizek valamelyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket a pénztárblokk és a hiba leírásának és keletkezési idejének megjelölésével, díjmentesen küldheti el az Ön számára kijelölt szerviz címére.

PDF ONLINE
parkside-diy.com

A parkside-diy.com oldalon ezt és számos további kézikönyvet tud megtekinteni és letölteni. Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a parkside-diy.com oldalra jut. Válassza ki az országot, és a keresőfelületen keresse meg a használati útmutatókat. A termékszám (IAN) 546537_2601 beírásával juthat el az Ön termékének használati útmutatójához.

● Szerviz

(HU) **Szerviz Magyarország**
Tel.: 0680021647
A formanyomtatvány itt elérhető:
parkside-diy.com
IAN 546537_2601

EU-megfelelőségi nyilatkozat

EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (IAN. 546537_2601)

Mi, a vállalat

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Németország

kizárólagos felelősséggel kijelenti, hogy a termék:

IAN:	**546537_2601**
Termékazonosító:	**"PARKSIDE" Akkus fúró-csavarozó**
Típusszám:	**HG13562**

Megfelel a felsorolt EU-irányelvek alapvető követelményeinek

2006/42/EK [HL L 157, 2006 június 9.]
2014/30/EU [HL L 96, 2014 március 29]
2011/65/EU [HL L 174., 2011 július 1.]

Az alkalmazott harmonizált szabványokra hivatkozás vagy az azokra az egyéb műszaki leírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfelelőségi nyilatkozatot tettek:

Szám / vonatkozó részek
2006/42/EK
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN 62841-2-1:2018+A11:2019+A1:2022+A12:2022
2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek:

Szám / vonatkozó részek
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

A műszaki dokumentáció tulajdonosa: OWIM GmbH & Co.KG

A nyilatkozatot a nevében és megbízásában írták alá:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Németország

Az eredeti megfelelőségi nyilakozat fordítása

Neckarsulm	18.03.2026	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
Hely	Dátum	meghatalmazott aláíró	meghatalmazott aláíró

HU

CE

Uporabljena opozorila in simboli . . . . . Stran 41
Uvod . . . . . Stran 41
Predvidena uporaba . . . . . Stran 41
Obseg dobave . . . . . Stran 42
Opis delov . . . . . Stran 42
Tehnični podatki . . . . . Stran 42
Varnostni napotki . . . . . Stran 44
Splošni varnostni napotki za električna orodja . . . . . Stran 44
Varnostni napotki za vrtalnike . . . . . Stran 46
Zmanjšanje tresljajev in hrupa . . . . . Stran 47
Obnašanje v nujnem primeru . . . . . Stran 47
Ostale nevarnosti . . . . . Stran 47
Varnostni napotki za polnilnike . . . . . Stran 48
Pred prvo uporabo . . . . . Stran 49
Dodatna oprema . . . . . Stran 49
Odstranjevanje/vstavljanje baterijskega paketa . . . . . Stran 49
Preverjanje stanja napolnjenosti baterijskega paketa . . . . . Stran 49
Polnjenje baterijskega paketa . . . . . Stran 50
Vstavljanje/odstranjevanje orodnih nastavkov . . . . . Stran 50
Preizkusni tek . . . . . Stran 51
Uporaba . . . . . Stran 51
Izbira prestave . . . . . Stran 51
Nastavljanje smeri vrtenja . . . . . Stran 51
Reguliranje števila vrtljajev . . . . . Stran 51
Vklop in izklop . . . . . Stran 51
Nastavitev hitrosti . . . . . Stran 52
Delovna svetilka LED . . . . . Stran 52
Navodila za delo . . . . . Stran 52
Čiščenje in nega . . . . . Stran 53
Čiščenje . . . . . Stran 53
Vzdrževanje . . . . . Stran 53
Popravila . . . . . Stran 53
Shranjevanje . . . . . Stran 53
Prevoz . . . . . Stran 54
Odstranjevanje . . . . . Stran 54
Garancijski list . . . . . Stran 55
Postopek pri uveljavljanju garancije . . . . . Stran 56
Servis . . . . . Stran 57
Izjava EU o skladnosti . . . . . Stran 58

Uporabljena opozorila in simboli

V navodilih za uporabo, na pakiranju in tipski ploščici se uporabljajo naslednja opozorila:

	Preberite navodila za uporabo.		Pred zamenjavo dodatne opreme, čiščenjem in neuporabo izključite izdelek in odstranite baterijski paket.
	Upoštevajte opozorilne in varnostne napotke!		Baterijski paket zaščitite pred vročino in trajnim, močnim sončnim sevanjem.
	Izdelek uporabljajte le v zaprtih notranjih prostorih.		Baterijski paket zaščitite pred vodo in vlago.
	Uporabljajte zaščitne rokavice!		Baterijski paket zaščitite pred ognjem.
	Zaščitni razred II (dvojna izolacija)		Izmenični tok/napetost
	Varnostni napotki Navodila za ravnanje		Enosmerni tok/napetost
	Znak CE potrjuje skladnost z direktivami EU, ki veljajo za izdelek.		Varovalka z nizko napetostjo

20 V AKUMULATORSKI VRTALNIK

● Uvod

Iskrene čestitke ob nakupu vašega novega izdelka. Odločili ste se za zelo kakovosten izdelek. To navodilo za uporabo je sestavni del tega izdelka. Vsebuje pomembna navodila za varnost, uporabo in odstranitev. Preden začnete izdelek uporabljati, se seznanite z vsemi navodili za uporabo in varnostnimi napotki. Izdelek uporabljajte samo tako, kot je opisano, in samo za navedena področja uporabe. Če izdelek odstopite novemu lastniku, mu zraven izročite tudi vse dokumente.

● Predvidena uporaba

- Izdelek je primeren za vijačenje in vrtanje v les, kovino in umetne mase.
- Izdelek ni namenjen za vrtanje zelo trdih materialov, kot so npr. cement ali beton.
- Orodne nastavke vedno upravljajte skladno z namenom! Pri nakupu in uporabi orodnih nastavkov upoštevajte tehnične zahteve izdelka (glejte »Tehnični podatki«).
- Delovna svetilka LED [11] tega izdelka je zasnovana za osvetlitev neposrednega delovnega območja.
- Druge uporabe ali spremembe izdelka se štejejo za nenamenske in lahko povzročijo tveganja, kot so smrt, poškodbe ali škoda. Za škodo, nastalo

pri nestrokovni uporabi, proizvajalec ne prevzame jamstva. Izdelek ni primeren za komercialne ali druge namene.

Obseg dobave

⚠ OPOZORILO!

- Izdelki in embalažni materiali niso otroške igrače! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost zaužitja in zadušitve!

1 20 V Akumulatorski vrtalnik
1 Držalo za pas
1 Ohišje za prenašanje
1 Navodila za uporabo

Opis delov

Pred branjem odprite strani s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami izdelka.

Slika A:

1 Vpenjalna glava
2 Obroč vpenjalne glave
3 Obroč za navor
4 Stikalo za izbiro prestave
5 Stikalo za smer vrtenja/blokada vklopa
6 Stikalo za vklop/izklop/regulacija števila vrtljajev
7 Ročaj
8 Držalo za nastavke (magnetno)
9 Držalo za pas
10 Baterijski paket*
11 Delovna svetilka LED

Slika B:

10 Baterijski paket*
12 Tipka za odklepanje baterijskega paketa
13 Tipka (stanje napolnjenosti)
14 Lučke LED za napolnjenosti (rdeča/oranžna/zelena)

Slika C:

10 Baterijski paket *
15 Polnilnik (hitri polnilnik)*
16 Priključni kabel z električnim vtičem
17 Lučka LED za kontrolo polnjenja – zelena
18 Lučka LED za kontrolo polnjenja – rdeča

Ni prikazano:

19 Ohišje za prenašanje

Tehnični podatki

20 V Akumulatorski vrtalnik	**PABSP 20 Li C4**
Nazivna napetost:	20 V ⎓
Tip vpenjalne glave:	Hitra vpenjalna glava
Gonilo:	2 prestavi
Število obratov v prostem teku n_0:	
1. prestava:	0–500 min^{-1}
2. prestava:	0–2000 min^{-1}
Najv. navor:	60 N m
Napenjalno področje vpenjalne glave:	najv. Ø 13 mm
Najv. premer svedra:	za jeklo Ø 13 mm za les Ø 38 mm

Baterijski paket	**PAPP 204 A1***
Tip:	Litij-ionski
Nazivna napetost:	20 V ⎓
Zmogljivost:	4 Ah
Energijska vrednost:	80 Wh
Število baterijskih celic:	5
Frekvenčna moč:	≤ 20 dBm
Frekvenčni pas:	2400–2483,5 MHz
Temperatura:	najv. +50 °C

* Polnilna baterija in hitra polnilna naprava nista priloženi

Hitri polnilnik	PLG 20 C3 *
Vhod:	
Nazivna napetost:	230–240 V~
Nazivna frekvenca:	50 Hz
Nazivna moč:	120 W
Varovalka (notranja):	3,15 A/T3.15A
Izhod:	
Nazivna napetost:	21,5 V ⎓
Tok polnjenja:	4,5 A
Zaščitni razred:	II/⧈

Priporočena temperatura okolice:	
Med polnjenjem:	od +4 °C do +40 °C
Med delovanjem:	od +4 °C do +40 °C
Med skladiščenjem:	od +20 °C do +26 °C

Emisije hrupa

Izmerjene vrednosti so bile določene v skladu z EN 62841. Z A ocenjena raven hrupa električnega orodja je običajno:

Nivo zvočnega tlaka L_{pA}:	83 dB
Negotovost K_{pA}:	5 dB
Nivo zvočne moči L_{WA}:	91 dB
Negotovost K_{WA}:	5 dB

Vrednosti emisije tresljajev

Skupne vrednosti vibracij (vsota vektorjev treh smeri), določena v skladu z EN 62841:

Vrtanje v kovine:	
Tresljaji na dlaneh/rokah $a_{h,D}$:	2,93 m/s²
Negotovost K:	1,5 m/s²

⚠ OPOZORILO!



Nosite zaščito za sluh!

⚠ OPOZORILO!

- Vibracije in emisije hrupa med dejansko uporabo električnega orodja lahko odstopajo od referenčnih vrednosti, odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja, zlasti od vrste obdelovanca, ki ga obdelujete.
  Poskusite čim bolj zmanjšati vpliv tresljajev in hrupa. Primeri ukrepov za zmanjšanje izpostavljenosti tresljajev vključujejo uporabo rokavice med uporabo orodja in omejevanjem delovnega časa. V tem primeru je treba upoštevati vse dele obratovalnega cikla (na primer čas, ko je električno orodje izključeno in čas, v katerem je orodje vklopljeno, vendar deluje brez obremenitve).

OPOMBA

- Navedena skupna vrednost vibracij in deklarirana vrednost emisije hrupa so bili izmerjeni v skladu s standardiziranim preskusnim postopkom in se lahko uporabijo za primerjavo enega električnega orodja z drugim.
- Navedena skupna vrednost vibracij in navedena vrednost emisije hrupa se lahko uporabita tudi za predhodno oceno obremenitve.

* Polnilna baterija in hitra polnilna naprava nista priloženi

Varnostni napotki

Splošni varnostni napotki za električna orodja

⚠ OPOZORILO!

- **Preberite vse varnostne napotke, navodila, ilustracije in tehnične podatke, ki so priloženi električnemu orodju.** Neupoštevanje navodil lahko povzroči električni udar, požar in hude telesne poškodbe.

Varnostne napotke in navodila shranite za kasnejšo uporabo.

Izraz »električno orodje«, ki se uporablja v varnostnih napotkih, se nanaša na električno orodje na električni pogon (z napajalnim kablom) in električno orodje s polnilno baterijo (brez napajalnega kabla).

Varnost na delovnem mestu

1) **Delovno območje mora biti čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali slabo osvetljeno delovno mesto lahko povzročita nesreče.
2) **Ne delajte z električnim orodjem v potencialno eksplozivnem okolju, kjer so prisotne vnetljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja ustvarjajo iskre, ki lahko vžgejo prah ali hlape.
3) **Med uporabo električnega orodja morajo otroci in druge osebe biti izven dosega.** Z odvračanjem lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.

Električna varnost

1) **Vtič električnega orodja se mora prilegati v vtičnico. Vtiča ne smete v nobenem primeru spremeniti. Ne uporabljajte vtikača skupaj z električno ozemljenimi električnimi orodji.** Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.
2) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, grelniki, peči in hladilniki.** Če je vaše telo ozemljeno, je prisotno povečano tveganje električnega udara.
3) **Električna orodja ne izpostavljajte dežju ali vlagi.** Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.
4) **Priključnega kabla ne uporabljajte za druge namene, za prenos električnega orodja, obešanje ali vlečenje vtiča iz vtičnice. Priključni kabel držite izven dosega vročine, olja, ostrih robov ali gibljivih delov.** Poškodovani ali zavozlani priključni kabel zvišuje tveganje električnega udara.
5) **Če z električnim orodjem delate na prostem, uporabljajte samo podaljške, primerne za uporabo na prostem.** Uporaba podaljška, primernega za zunanjo uporabo, zmanjšuje tveganje električnega udara.
6) **Če je delovanje električnega orodja v vlažnem okolju neizogibno, uporabite zaščitno napravo za preostali tok.** Uporaba zaščitne naprave za preostali tok zmanjša tveganje električnega udara.

Varnost oseb

1) **Pri delu z električnim orodjem bodite vedno pozorni, pazite, kaj počnete in uporabite razum. Ne uporabljajte električnega orodja, ko ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.** Trenutek neprevidnosti pri uporabi električnega orodja lahko povzroči resne poškodbe.

2) **Nosite osebno zaščitno opremo in vedno uporabljajte zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, na primer maske proti prahu, nedrsečih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade ali zaščite za sluh, ki ustreza vrsti in uporabi električnega orodja, zmanjšuje tveganje za poškodbe.
3) **Izogibajte se nenamernim zagonom. Prepričajte se, da je električno orodje izključeno, preden ga povežete z napajanjem in/ali vstavite polnilno baterijo, ter preden ga dvignete ali nosite.** Če imate pri nošenju električnega orodja prst na stikalu ali električno orodje povežete z napajanjem, ko je že vključena, lahko to privede do nesreče.
4) **Pred vklopom električnega orodja odstranite orodja za nastavitev ali ključe.** Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtljivem delu električnega orodja, lahko povzroči poškodbe.
5) **Izogibajte se nenormalni drži. Poskrbite za varno stabilnost in vedno ohranite ravnotežje.** To vam omogoča, da v nepričakovanih okoliščinah bolje nadzirate električno orodje.
6) **Nosite primerna oblačila. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase in oblačila držite izven dosega gibljivih delov.** Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v gibljive dele.
7) **Če je možna namestitev naprave za sesanje prahu in zbiranje prahu, jih je treba priključiti in pravilno uporabljati.** Uporaba naprave za sesanje prahu lahko zmanjša tveganja zaradi prahu.
8) **Ne postanite preveč samozavestni in ne zanemarite varnostnih pravil za električna orodja, tudi če električno orodje poznate in ste ga že večkrat uporabili.** Neprevidna uporaba lahko povzroči hude poškodbe v delcu sekunde.

Uporaba in ravnanje z električnim orodjem

1) **Električnega orodja ne preobremenite. Uporabite ustrezno električno orodje za svoje opravilo.** Z ustreznim električnim orodjem delate bolje in varnejše v navedenem razponu zmogljivosti.
2) **Ne uporabljajte električnega orodja, če je stikalo pokvarjeno.** Električno orodje, ki ga ni mogoče vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
3) **Napravo odklopite iz vtičnice in/ali odstranite polnilno baterijo, preden izvajate nastavitve na napravi, zamenjate orodne nastavke, zamenjate dodatno opremo ali električno orodje odložite.** Ta varnostni ukrep preprečuje nenameren zagon električnega orodja.
4) **Shranite električno orodje izven dosega otrok. Električnega orodja ne smejo uporabljati osebe, ki je ne poznajo ali niso prebrale teh navodil.** Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
5) **Električna orodja in orodne nastavke pazljivo vzdržujte. Preverite, ali gibljivi deli delujejo brezhibno in se ne zatikajo, preglejte, ali so deli zlomljeni ali poškodovani do te mere, da je delovanje električnega orodja omejeno. Pred uporabo električnega orodja morate poškodovane dele popraviti.** Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nesreče.
6) **Orodja za rezanje ohranjajte čista in ostra.** Temeljito vzdrževana orodja za rezanje z ostrimi rezili se redkeje zatikajo in jih je lažje upravljati.

7) **Uporabljajte električna orodja, pribor, orodne nastavke ipd., v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in opravilo, ki ga je treba izvesti**. Uporaba električnih orodij za druge, kot predvidene namene, lahko privede do nevarnih situacij.

8) **Ročaji in oprijemne površine naj bodo suhi, čisti in brez olja in masti.** Drseči ročaji in prijemalne površine ne omogočajo varnega upravljanja in nadzora električnega orodja v nepredvidenih situacijah.

Uporaba in ravnanje z baterijskimi orodji

1) **Polnilne baterije polnite samo s polnilniki, ki jih priporoča proizvajalec.** Zaradi polnilnika, ki je primeren za določen tip polnilnih baterij, obstaja tveganje za požar, če polnilnik uporabljate z drugimi polnilnimi baterijami.

2) **V električnih orodjih uporabljajte samo v ta namen predvidene polnilne baterije.** Uporaba drugih polnilnih baterij lahko povzroči poškodbe ali požar.

3) **Neuporabljeno polnilno baterijo hranite proč od pisarniških sponk, kovancev, ključev, žebljev, vijakov ali drugih majhnih kovinskih predmetov, ki bi lahko povzročili stik med kontakti.** Kratek stik med kontakti polnilne baterije lahko povzroči opekline ali požar.

4) **Pri nepravilni uporabi lahko iz polnilne baterije izteka tekočina. Izogibajte se stiku s temi tekočinami. V primeru nenamernega stika sperite z vodo. Če tekočina pride v oči, poiščite dodatno zdravniško pomoč.** Iztekajoča tekočine iz polnilne baterije lahko povzroči draženje kože ali opekline.

5) **Ne uporabljajte poškodovanih ali spremenjenih polnilnih baterij.** Poškodovane ali spremenjene polnilne baterije se lahko nepredvidljivo obnašajo in povzročijo požar, eksplozijo ali poškodbe

6) **Polnilne baterije ne izpostavljajte ognju ali visokim temperaturam.** Ogenj ali temperature nad 130 °C lahko povzročijo eksplozijo.

7) **Upoštevajte vsa navodila za polnjenje in nikoli ne polnite polnilne baterije ali baterijskega orodja zunaj temperaturnega območja, ki je določeno v navodilih za uporabo.** Nepravilno polnjenje ali polnjenje izven dovoljenega temperaturnega razpona lahko uniči polnilno baterijo in poveča nevarnost požara.

Servis

1) **Električno orodje lahko popravlja samo kvalificirano osebje in samo z originalnimi nadomestnimi deli.** S tem zagotovite ohranjanje varnosti električnega orodja.

2) **Nikoli ne izvajajte vzdrževanja na poškodovanih polnilnih baterijah.** Vzdrževanje polnilnih baterij sme opraviti samo proizvajalec ali pooblaščeni servisni center.

● Varnostni napotki za vrtalnike

1. Varnostni napotki za vsa dela

1) **Med izvajanjem del, pri katerih lahko orodni nastavek ali vijak pridejo v stik s skritimi električnimi vodi, držite električno orodje samo na izoliranih ročajih.** Stik s kablom pod napetostjo lahko povzroči prevajanje napetosti v kovinske dele naprave in povzroči električni udar.

2. Varnostni napotki pri uporabi dolgih vrtalnikov

1) **Nikoli ne delajte z višjim številom vrtljajev, kot je največje dovoljeno število vrtljajev vrtalnika.** Pri višjem številu vrtljajev se lahko sveder rahlo upogne, če se lahko prosto vrti brez stika z obdelovancem in povzroči poškodbe.
2) **Vrtanje vedno začnite pri nizkem številu vrtljajev in medtem ko je sveder v stiku z obdelovancem.** Pri višjem številu vrtljajev se lahko sveder rahlo upogne, če se lahko prosto vrti brez stika z obdelovancem in povzroči poškodbe.
3) **Na sveder ne pritiskajte prekomernega pritiska in samo po dolžini.** Vrtalniki se lahko upogibajo in zlomijo ali povzročijo izgubo nadzora in poškodbe.

● Zmanjšanje tresljajev in hrupa

Omejite čas uporabe, uporabite načine delovanja z manj tresljaji in hrupa in uporabljajte osebno zaščitno opremo za zmanjšanje vpliva tresljajev in hrupa.

Naslednji ukrepi pomagajo ublažiti tveganja zaradi tresljajev in hrupa:

- Izdelek uporabite le v skladu s predvideno namensko uporabo in kot je opisano v teh navodilih.
- Prepričajte se, da je izdelek brezhiben in dobro vzdrževan.
- Uporabite ustrezne orodne nastavke za ta izdelek in se prepričajte, ali so v brezhibnem stanju.
- Varno držite izdelek za ročaje/držalne površine.
- Izdelek vzdržujte v skladu z navodili in zagotovite ustrezno mazanje (če je primerno).
- Načrtujte svoj potek dela tako, da je uporaba izdelkov z visokimi tresljaji razporejena v daljšem časovnem obdobju.

● Obnašanje v nujnem primeru

Seznanite se z uporabo tega izdelka na osnovi teh navodil za uporabo. Zapomnite si varnostne napotke in jih obvezno upoštevajte. To pomaga pri preprečevanju tveganj in nevarnosti.

- Pri uporabi tega izdelka bodite vedno pazljivi, tako da lahko zgodaj prepoznate nevarnosti in se lahko ustrezno odzovete. S hitrim posredovanjem se lahko izognete resnim poškodbam in premoženjski škodi.
- Izklopite izdelek pri okvari delovanja in izvlecite baterijski paket. Napravo mora pregledati ter po potrebi popraviti kvalificiran strokovnjak, preden jo ponovno začnete uporabljati.

● Ostale nevarnosti

OPOMBA

▶ Ta izdelek med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje! V določenih okoliščinah lahko to polje vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke! Da bi zmanjšali nevarnost za resne ali smrtne poškodbe, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred upravljanjem izdelka posvetujejo s svojim zdravnikom in proizvajalcem medicinskega vsadka!

Tudi če izdelek upravljate pravilno, obstaja potencialna tveganje za telesne poškodbe in materialno škodo. V povezavi z zasnovo in izvedbo tega izdelka se lahko pojavijo naslednje nevarnosti, vključno z, vendar ne omejeno na:

- Škodljive posledice za zdravje, ki se pojavijo zaradi emisij tresljajev, če izdelek uporabljate dalj časa,

če izdelek nepravilno upravljate ali vzdržujete.
- Poškodbe oseb ali stvarno škodo zaradi okvarjenih rezalnih orodij ali nenadnega udarca zakritega predmeta med uporabo.
- Nevarnost telesnih poškodb in premoženjske škode, ki jo povzročijo leteči predmeti.

Varnostni napotki za polnilnike

- To napravo lahko otroci od 8 leta in osebe z omejenimi fizičnimi, čutilnimi ali miselnimi sposobnostmi oziroma pomanjkljivimi izkušnjami in/ali znanjem uporabljajo samo, če so bili poučeni o varni uporabi naprave in razumejo nevarnosti, do katerih lahko pride pri taki uporabi.
  Otroci se ne smejo igrati z napravo.
  Otroci brez nadzora naprave ne smejo čistiti ali vzdrževati.
- Ne polnite baterij, ki niso namenjene za ponovno polnjenje.
  Kršitev tega napotka vodi v opombo.
- Če se priključni kabel poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno kvalificirana oseba, da tako prepreči nevarnosti.
- Električnih delov ne izpostavljajte vlagi. Med čiščenjem izdelka nikoli ne potopite v vodo ali drugo tekočino, da preprečite električni udar. Naprave nikoli ne spirajte pod tekočo vodo. Upoštevajte navodila za čiščenje, vzdrževanje in popravila.
- Naprava je predvidena samo za uporabo v zaprtih prostorih.

⚠ **POZOR!** Ta polnilnik je primeren samo za polnjenje baterijskih paketov naslednjih vrst:

Parkside 20 V Baterijski paket		
PAP 20 B1	2 Ah	5 celic
PAP 20 B3	4 Ah	10 celic
PAPP 204 A1	4 Ah	5 celic
PAPS 208 A1	8 Ah	10 celic

- Kupci iz naslednjih držav lahko naročijo združljive nadomestne baterije in polnilnike v spletnih trgovinah Lidl:
  Nemčija (lidl.de), Francija (lidl.fr), Belgija (lidl.be), Češka (lidl.cz), Nizozemska (lidl.nl), Poljska (lidl.pl),

Slovaška (lidl.sk), Španija (lidl.es)
Stranke iz vseh drugih držav jih lahko naročijo na www.optimex-shop.com.

Pred prvo uporabo

Dodatna oprema

⚠ OPOZORILO!

- Ne uporabljajte dodatne opreme, ki jo **PARKSIDE** ne priporoča. To lahko povzroči električni udar ali požar.

OPOMBA

- V teh navodilih za uporabo boste našli informacije in napotke za različne orodne nastavke in njihova področja uporabe. Prikazani orodni nastavki niso nujno vključeni v obseg dobave (glejte »Obseg dobave«), temveč prikazujejo možne uporabe tega izdelka.

Za varno in pravilno uporabo tega izdelka se uporablja naslednja dodatna oprema, kot so na primer orodja in orodni nastavki:

- Primerni nastavki za vrtanje
- Primerni nastavki za vijačenje
- Križni izvijač
- Hladilno mazivo (rezalno olje) primerno za vrtanje v kovino
- Primerna osebna zaščitna oprema

Orodja in orodni nastavki so na voljo pri specializiranih prodajalcih. Pri nakupu vedno upoštevajte tehnične zahteve tega izdelka (glejte »Tehnični podatki«).

V primeru dvoma se obrnite na usposobljenega strokovnjaka in upoštevajte nasvete strokovnega trgovca.

Primerni baterijski paketi in polnilniki	
Baterijski paket:	X 20 V Team
Polnilnik:	X 20 V Team

Odstranjevanje/vstavljanje baterijskega paketa

⚠ PREVIDNO! Nevarnost telesnih poškodb!

- Vedno blokirajte stikalo za vklop/izklop [6], da preprečite nehoten zagon. Pred vstavljanjem/odstranjevanjem baterijskega paketa [10] potisnite stikalo za smer vrtenja [5] v srednji položaj (blokada vklopa).

- **Odstranjevanje baterijskega paketa:** Pritisnite tipko za odklepanje baterijskega paketa [12]. Odstranite baterijski paket [10] (sl. D).
- **Vstavljanje baterijskega paketa:** Baterijski paket [10] poravnajte z ročajem in ga vstavite. Prepričajte se, da se baterijski paket zaskoči. Baterijski paket lahko v izdelek vstavite le v eni smeri.

Preverjanje stanja napolnjenosti baterijskega paketa

(Sl. B)

- **Preverjanje stanja napolnjenosti baterijskega paketa:** Pritisnite tipko [13]. Zasvetijo lučke LED za napolnjenost [14]:

LED [14]	**Napolnjenost**
Zelena	Maksimum
Oranžna	Srednje
Rdeča	Nizko

● Polnjenje baterijskega paketa

(Sl. C)

OPOMBA

- ▶ Baterijski paket 10 lahko polnite kadarkoli, ne da bi skrajšali življenjsko dobo.
- ▶ Prekinitev postopka polnjenja ne poškoduje baterijski paket 10.

□ Napolnite baterijski paket 10, če je pred uporabo srednje ali malo napolnjena.

■ Lučke LED za kontrolo polnjenja (zelena 17 in rdeča 18) vas obveščajo o stanju polnilnika 15 in baterijskega paketa 10:

LED	Stanje
Sveti rdeča lučka LED	Polnjenje baterijskega paketa
Sveti zelena lučka LED	Baterijski paket je napolnjen do konca
Utripata zelena in rdeča lučka LED	Okvara baterijskega paketa
Utripa rdeča lučka LED	Baterijski paket je prehladen ali prevroč
Sveti zelena lučka LED (brez baterijskega paketa)	Polnilnik je pripravljen

1. Vstavite baterijski paket 10 v polnilnik 15.
2. Priključni kabel z električnim vtičem 16 polnilnika 15 povežite z vtičnico.
3. Ko je **baterijski paket 10 napolnjen:** Odstranite baterijski paket iz polnilnika 15. Priključni kabel z električnim vtičem 16 polnilnika izključite iz omrežne vtičnice.

● Vstavljanje/odstranjevanje orodnih nastavkov

⚠ OPOZORILO!



Izdelek izklopite, odstranite baterijski paket 10 in počakajte, da se izdelek ohladi, preden opravite kakršna koli prilagajanja!

⚠ PREVIDNO! Nevarnost telesnih poškodb!



Orodni nastavki so lahko ostri in se lahko med uporabo močno segrejejo. Zaradi tega pri rokovanju z orodnimi nastavki vedno uporabljajte zaščitne rokavice.

⚠ PREVIDNO! Nevarnost telesnih poškodb!

- ▶ Med delovanjem izdelka držite roke stran od orodnega nastavka.
- ▶ Po izklopu izdelka se orodni nastavek še nekaj časa premika. Ne dotikajte se premikajočega orodnega nastavka in ga ne zavirajte.

Izdelek je opremljen z avtomatskim zapahom vretena za odpiranje ali zapiranje vpenjalne glave 1 z obročem vpenjalne glave 2.

1. Odpiranje **vpenjalne glave 1:** Obračajte obroč vpenjalne glave 2 v nasprotni smeri urinega kazalca (sl. E).
2. V vpenjalno glavo 1 vstavite primeren orodni nastavek.
3. Zapiranje **vpenjalne glave 1:** Orodni nastavek držite na njegovem mestu. Obrnite obroč vpenjalne glave 2 v smeri urinega kazalca.

Preizkusni tek

OPOMBA

▶ Pred prvim delom in po vsaki menjavi orodnega nastavka opravite poskusni zagon brez obremenitve. Izdelek takoj izklopite, če orodni nastavek deluje neenakomerno, če so prisotni močnejši tresljaji ali če slišite nenavadne zvoke.

□ Pred uporabo preverite, ali je orodni nastavek pravilno pritrjen, tj. centriran v vpenjalni glavi 1.
□ Vijačni nastavki so označeni z dimenzijami in obliko. Če niste prepričani, najprej vedno preizkusite, ali je nastavek v vijačni glavi pritrjen brez zračnosti.

Uporaba

Izbira prestave

⚠ POZOR! Tveganje poškodbe izdelka!



Stikala za izbiro prestave 4 ne uporabljajte, dokler se izdelek ne ustavi.

■ Stikalo za izbiro prestave 4 premaknite naprej ali nazaj (sl. F).

1. prestava:	
Primerno za naslednje:	Vijačenje
Število vrtljajev:	Nizko
Navor:	Visok
2. prestava:	
Primerno za naslednje:	Vrtanje
Število vrtljajev:	Visok
Navor:	Nizko

Nastavljanje smeri vrtenja

⚠ POZOR! Tveganje poškodbe izdelka!



Stikala za smer vrtenja 5 ne obračajte, dokler izdelek ne miruje.

■ Smer vrtenja spremenite tako, da stikalo za smer vrtenja 5 pritisnete v desno ali levo (sl. G).
■ Če je stikalo za smer vrtenja 5 v srednjem položaju, je stikalo za vklop/izklop 6 blokirano.

Reguliranje števila vrtljajev

■ Navor lahko nastavite z obračanjem obroča za navor 3 (sl. H).
□ **Majhni vijaki ali mehki materiali:** Izberite nizko stopnjo (majhno število).
□ **Veliki vijaki, trdi materiali ali če odvijate vijake:** Izberite visoko stopnjo (visoko število).
□ **Za vrtanje:** Obroč za navor 3 obrnite v položaj ▲▲▲.

Vklop in izklop

OPOMBA

▶ V tem položaju zataknitev stikala za vklop/izklop 6 ni možna.

□ **Vklop:** Pritisnite stikalo za vklop/izklop 6 in ga zadržite pritisnjenega. Po potrebi nastavite hitrost (glejte »Nastavitev hitrosti«) (sl. I).
□ **Izklop:** Sprostite stikalo za vklop/izklop 6.

Nastavitev hitrosti

- Hitrost lahko uravnavate s spreminjanjem jakosti pritiskanja stikala za vklop/izklop 6:

Pritisna sila	Hitrost
Rahel pritisk:	Nizka hitrost
Močen pritisk:	Višja hitrost

Delovna svetilka LED

OPOMBA

▶ Delovna svetilka LED 11 bo po izklopu izdelka svetila še približno 10 sekund.

Ta izdelek je opremljen z delovno svetilko LED 11 za osvetljevanje neposrednega delovnega območja in izboljšanje vidljivosti v slabo osvetljenih okoljih.

- Delovna svetilka LED 11 se samodejno vklopi, ko izdelek vklopite.

Navodila za delo

OPOMBA

▶ Izdelek je opremljen z elektronsko varnostno funkcijo za nadzor povratnega udarca. Med delovanjem se izdelek izklopi, če pride do nenadnega ali nepričakovanega zatikanja ali blokade. Ta dodatna varnostna funkcija zmanjšuje nevarnost resnih telesnih poškodb.

▶ Po odpravi blokade in zamašitve: Izdelek se samodejno povrne v normalno stanje.

Navor

- Manjši vijaki/nastavki se lahko poškodujejo, če nastavite previsok navor ali previsoko število vrtljajev.

Trd padec vijaka (v kovini)

□ Posebno velik navor nastane npr. pri vijačenju kovin z uporabo nasadnih ključev. Izberite nizko število vrtljajev.

Mehko vijačenje (npr. v mehki les)

□ Tudi tu vijačite z nizkim številom vrtljajev, da na primer površine lesa pri stiku z glavo vijaka ne poškodujete. Uporabljajte globilnik.

Pri vrtanju v les, kovino in druge materiale

□ Pri majhnem premeru svedrov uporabljajte visoko število vrtljajev in pri velikem premeru svedrov nizko število vrtljajev.
□ Pri trdih materialih izberite nizko število vrtljajev in pri velikem premeru svedrov nizko število vrtljajev.
□ Obdelovanec zavarujte ali pritrdite (če je mogoče) v vpenjalni napravi.
□ Mesto, na katerem želite vrtati, označite s točkalom ali žebljem. Za navrtanje izberite nizko število vrtljajev.
□ Vrteči se sveder večkrat potegnite iz vrtine, da odstranite ostružke in ostanke vrtanja.

Vrtanje v kovine

□ Uporabljajte svedre za kovino (HSS). Za doseganje najboljših rezultatov je treba sveder hladiti s hladilnim sredstvom (olje za rezanje). Svedre za kovino lahko uporabljate tudi za vrtanje v plastiko. Najprej s svedrom Ø 3 mm izvrtajte začetno vrtino in se približajte želenemu premeru lukenj.

Vrtanje lesu

□ Uporabljajte svedre za les s konico za centriranje.
Globoke vrtine: Uporabljajte »kačaste svedre«.
Veliki premeri vrtin: Uporabljajte posebne svedre velikih premerov.

Majhne vijake lahko v mehek les privijete direktno, brez predhodnega vrtanja.

Držalo za pas

(Sl. J)

⚠ PREVIDNO! Nevarnost telesnih poškodb!

- ▶ Preden izdelek obesite na pas: Stikalo za smer vrtenja [5] pritisnite v srednji položaj (blokiranje). Tako preprečite nenamerni vklop izdelka.

OPOMBA

- ▶ Z držalom za pas [9] lahko orodje obesite na pas ali žep.
- ▶ Držalo za pas pri dobavi ni vgrajeno.
- ▶ Držalo za pas lahko namestite na obe strani pasu.
- ▶ Za vgradnjo držala za pas je potreben križni izvijač.

1. S križnim izvijačem odvijte vijak držala za pas [9].
2. Držalo za pas vstavite na eni strani izdelka.
3. Vijak zategnite s križnim izvijačem.

● Čiščenje in nega

⚠ OPOZORILO!

Izdelek izklopite, odstranite baterijski paket [10] in počakajte, da se izdelek ohladi, preden opravite kakršne koli preglede, vzdrževanje ali čiščenje!

● Čiščenje

OPOMBA

- ▶ Za čiščenje izdelka ne uporabljajte kemičnih, alkalnih, abrazivnih ali drugih agresivnih sredstev za čiščenje ali dezinfekcijo, ker lahko poškodujejo površine.
- ▶ Pazite, da v izdelek ne pride voda.

- ■ Redno pravilno čiščenje zagotavlja varno uporabo in podaljša življenjsko dobo izdelka.
- ■ Prezračevalne odprtine morajo biti vedno proste.
- □ Izdelek ohranjajte vedno čist, suh in brez olja ali masti. Odstranite prah po vsaki uporabi in pred shranjevanjem.
- □ Očistite izdelek z vlažno krpo. Za težko dostopna mesta uporabite mehko krtačo.
- □ S krpo in mehko krtačo še posebej očistite umazanijo in prah iz prezračevalnih odprtin.

● Vzdrževanje

- □ Preverite izdelek in dele dodatne opreme (kot so na primer orodni nastavki) za obrabo in poškodbe pred in po vsaki uporabi. Po potrebi jih zamenjajte z novimi, kot je opisano v teh navodilih za uporabo. Pri tem upoštevajte tehnične zahteve (glejte »Tehnični podatki«).

● Popravila

- □ V notranjosti tega izdelka ni delov, ki bi jih lahko popravil uporabnik. Obrnite se na usposobljenega tehnika, da pregleda in popravi izdelek.

● Shranjevanje

- □ Potisnite stikalo za smer vrtenja [5] v srednji položaj, da blokirate stikalo za vklop/izklop [6].
- □ Očistite izdelek tako, kot je opisano.

- Izdelek in njegovo dodatno opremo shranjujte v temnem, suhem, hladnem, dobro prezračevanem prostoru.
- Izdelek hranite v prostoru, nedostopnem mestu za otroke. Optimalna temperatura za dolgotrajno shranjevanje (več kot 3 mesece) je med +20 °C in +26 °C.
- Vstavite nastavek za vijačenje v držalo za nastavke [8].
- Izdelek spravite v ohišje za prenašanje [19].

Napotki za baterijski paket

- Baterijski paket [10], ko je le delno napolnjen. Napolnjenost mora biti med daljšim obdobjem skladiščenja v območju od 40 % do 60 % (svetijo rdeče in oranžne lučke LED za napolnjenost [14]).
- Med daljšim obdobjem shranjevanja preverite stanje napolnjenosti baterijskega paketa [10] približno vsake 3 mesece. Polnite po potrebi.

Prevoz

- Potisnite stikalo za smer vrtenja [5] v srednji položaj, da blokirate stikalo za vklop/izklop [6].
- Izdelek transportirajte v ohišju za prenašanje [19].
- Zaščitite izdelek pred udarci in močnimi vibracijami, ki se še zlasti pojavijo med prevozom v vozilih.
- Izdelek zavarujte pred drsenjem in prevrnitvijo.

Odstranjevanje



Upoštevajte oznake embalažnih materialov za ločevanje odpadkov, ki so označene s kraticami (a) in številkami (b) z naslednjim pomenom: 1–7: umetne mas/20–22: papir in karton/80–98: vezni materiali.

Izdelek:



O možnostih odstranjevanja odsluženega izdelka se lahko pozanimate pri svoji občinski ali mestni upravi.



Izdelek pravilno zavrzite, ko doseže konec svoje življenjske dobe, vendar ne med gospodinjske odpadke. O zbirnih mestih in njihovih delovnih časih se lahko pozanimate pri svoji pristojni občinski upravi.

Pokvarjene ali iztrošene baterije/akumulatorje je treba reciklirati. Baterije/akumulatorje in/ali izdelek vrnite na ponujenih zbirnih mestih.



Škoda na okolju zaradi napačnega odstranjevanja baterij/akumulatorjev!

Pred odstranjevanjem odstranite baterije/akumulatorske baterije iz izdelka.

Baterij/akumulatorjev ni dovoljeno odstraniti skupaj z gospodinjskimi odpadki. Vsebujejo lahko strupene težke kovine in so podvržene določbam za ravnanje z nevarnimi odpadki. Kemični simboli težkih kovin so naslednji:
Cd = kadmij, Hg = živo srebro,
Pb = svinec. Zato iztrošene baterije/akumulatorje oddajte na komunalnem zbirnem mestu.

Pooblaščeni serviser:

OWIM GmbH & Co. KG
Stiftsbergstraβe 1
74167 Neckarsulm
NEMČIJA

Servisna telefonska številka: 080 080917

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraβe 1, 74167 Neckarsulm, Nemčija jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 5 let od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Če izdelek ne izpolnjuje specifikacij ali nima lastnosti, navedenih v garancijskem listu ali oglaševalskem sporočilu, lahko potrošnik najprej zahteva odpravo napak. O napaki mora potrošnik obvestiti proizvajalca ali pooblaščeni servis (kontaktna številka in elektronski naslov navedena zgoraj) in zahtevati odpravo napak. Kupec je dolžan ob uveljavljanju zahtevka predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Rok za odpravo napake je 30 dni od dneva, ko je proizvajalec ali pooblaščeni servis prejel zahtevo za odpravo napake. Če napake v tem roku niso odpravljene, mora proizvajalec potrošniku brezplačno zamenjati blago z enakim, novim in brezhibnim blagom. Rok se lahko zaradi narave in kompleksnost blaga, narave in resnosti neskladnosti ter napora, ki je potreben za dokončanje popravila ali zamenjave podaljša za najkrajši čas, ki je potreben za dokončanje popravila, vendar največ za 15 dni. O številu dni podaljšanega roka in razlogih za podaljšanje mora biti potrošnik obveščen pred potekom 30 dnevnega roka za odpravo napak.
6. Če v roku 30 dni oz. v primeru podaljšanja v roku 45 dni blago ni popravljeno ali blago ni zamenjano z novim, lahko potrošnik od proizvajalca zahteva vračilo celotne kupnine ali zahteva sorazmerno znižanje kupnine. Sorazmerno znižanje kupnine je sorazmerno zmanjšanju vrednosti blaga, ki ga je potrošnik prejel, v primerjavi z vrednostjo, ki bi jo imelo blago, če bi bilo skladno.
7. Če se neskladnost pojavi v manj kot 30 dneh od dobave blaga, lahko potrošnik ob predložitvi blaga od proizvajalca takoj zahteva vračilo plačanega zneska.
8. Proizvajalec oziroma pooblaščeni servis lahko potrošniku za čas popravila blaga, za katero je bila izdana obvezna garancija, zagotovi brezplačno uporabo podobnega blaga. Če proizvajalec potrošniku ne zagotovi nadomestnega blaga v začasno uporabo, ima potrošnik pravico uveljavljati škodo, ki jo je utrpel, ker blaga ni mogel uporabljati od trenutka, ko je zahteval popravilo ali zamenjavo, do njune izvršitve.
9. Stroške za material, nadomestne dele, delo, prenos in prevoz izdelkov, ki nastanejo pri odpravljanju okvar oziroma nadomestitvi blaga z novim, krije proizvajalec.

10. V primeru zamenjave blaga ali zamenjave bistvenega dela blaga z novim se potrošniku izda nov garancijski list.
11. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščeni servis ali nepooblaščena oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
12. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
13. Proizvajalec zagotavlja proti plačilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne dele in priklopne aparate vsaj tri leta po poteku garancijskega roka.
14. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
15. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije in podatki, ki identificirajo blago za katerega velja garancija se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
16. Ta garancija proizvajalca ne izključuje zakonske pravice potrošnika, da zoper prodajalca v primeru neskladnosti blaga brezplačno uveljavlja jamčevalne zahtevke. Ta garancija prav tako ne izkjučuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz obveznega jamstva za skladnost blaga.

Prodajalec:
Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

● Postopek pri uveljavljanju garancije

Za zagotavljanje hitre obdelave vaše zadeve sledite naslednjim napotkom:

Za vse poizvedbe imejte pripravljeni potrdilo o nakupu in številko izdelka (IAN 546537_2601) kot dokazilo o nakupu.

Številka izdelka je navedena na tipski ploščici na izdelku, gravuri na izdelku, naslovnem listu vaših navodil (spodaj levo) ali nalepki na hrbtni ali spodnji strani izdelka.

Če pride do napak v delovanju ali drugih pomanjkljivosti, se najprej obrnite na spodaj navedeni servisni oddelek po telefonu ali e-pošti.

Izdelek, ki je označen za pokvarjenega, lahko nato s priložitvijo računa (potrdila o nakupu) ter z navedbo pomanjkljivosti in kdaj je do nje prišlo brezplačno pošljete na navedeni servisni naslov.

PDF ONLINE
parkside-diy.com

Na strani parkside-diy.com lahko preberete in prenesete ta priročnik in še veliko drugih. S to kodo QR prispete neposredno na stran parkside-diy.com. Izberite svojo državo in prek iskalne maske poiščite navodila za uporabo. Z vnosom številke izdelka (IAN) 546537_2601 prispete do navodil za uporabo tega izdelka.

● Servis

(SI) **Servis Slovenija**
Tel.: 080081400
Kontaktni obrazec na
parkside-diy.com
IAN 546537_2601

Izjava EU o skladnosti

IZJAVA EU O SKLADNOSTI (št. 546537_2601)

Mi, podjetje
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemčija
izjavljamo na lastno odgovornost, da izdelek

IAN:	**546537_2601**
Identifikacija izdelka:	**"PARKSIDE" Akumulatorski vrtalnik**
Številka modela:	**HG13562**

izpolnjuje temeljne zahteve navedenih direktiv EU

2006/42/ES [UL L 157, 09.06.2006]
2014/30/EU [UL L 96, 29.03.2014]
2011/65/EU [UL L 174, 01.07.2011]

Sklicevanja na zadevne harmonizirane standarde ali sklicevanja na druge tehnične specifikacije v zvezi s skladnostjo, ki je navedena v izjavi:

Št. / Deli
2006/42/ES
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN 62841-2-1:2018+A11:2019+A1:2022+A12:2022
2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Predmet zgoraj navedene izjave je v skladu z Direktivo 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi:

Št. / Deli
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Tehnično dokumentacijo hrani: OWIM GmbH & Co.KG

Podpisano za in v imenu:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemčija

Prevod izvirne izjave o skladnosti

Neckarsulm	18.03.2026	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
Kraj	Datum	Prokurist	Prokurist

SI

CE

Použitá výstražná upozornění a symboly . . . . . Strana 60
Úvod . . . . . Strana 60
Použití ke stanovenému účelu . . . . . Strana 60
Rozsah dodávky . . . . . Strana 61
Popis dílů . . . . . Strana 61
Technické údaje . . . . . Strana 61
Bezpečnostní pokyny . . . . . Strana 63
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje . . . . . Strana 63
Bezpečnostní pokyny pro vrtačky . . . . . Strana 66
Snížení vibrací a hluku . . . . . Strana 66
Chování v nouzových případech . . . . . Strana 66
Zbytková rizika . . . . . Strana 67
Bezpečnostní pokyny pro nabíječky . . . . . Strana 67
Před prvním použitím . . . . . Strana 68
Příslušenství . . . . . Strana 68
Odstranění/vložení akumulátorové sady . . . . . Strana 69
Zkontrolujte stav nabití akumulátorové sady . . . . . Strana 69
Nabíjení akumulátorové sady . . . . . Strana 69
Vkládání/vyjímání nástrojového nástavce . . . . . Strana 69
Zkušební provoz . . . . . Strana 70
Obsluha . . . . . Strana 70
Vyberte rychlostní stupeň . . . . . Strana 70
Nastavení směru otáčení . . . . . Strana 70
Regulace kroutícího momentu . . . . . Strana 71
Zapnutí a vypnutí . . . . . Strana 71
Regulace rychlosti . . . . . Strana 71
Pracovní svítilna s LED . . . . . Strana 71
Pracovní pokyny . . . . . Strana 71
Čištění a péče . . . . . Strana 72
Čištění . . . . . Strana 72
Údržba . . . . . Strana 73
Oprava . . . . . Strana 73
Skladování . . . . . Strana 73
Transport . . . . . Strana 73
Zlikvidování . . . . . Strana 73
Záruka . . . . . Strana 74
Postup v případě uplatňování záruky . . . . . Strana 74
Servis . . . . . Strana 75
EU prohlášení o shodě . . . . . Strana 76

Použitá výstražná upozornění a symboly

V tomto návodu na obsluhu, na obalu a typovém štítku jsou používána následující varovná upozornění:

	Přečtěte si návod na obsluhu.		Vypněte výrobek a odeberte akumulátorovou sadu před výměnou příslušenství, před čištěním a když se nepoužívá.
	Respektujte upozornění a bezpečnostní pokyny!		Chraňte akumulátorovou sadu před horkem a trvalým, silným slunečním zářením.
	Používejte výrobek jen v suchých vnitřních prostorách.		Chraňte akumulátorovou sadu před vodou a vlhkem.
	Používejte ochranné rukavice!		Chraňte akumulátorovou sadu před ohněm.
	Ochranná třída II (dvojitá izolace)		Střídavý proud/napětí
	Bezpečnostní pokyny Pokyny pro činnost		Stejnosměrný proud/napětí
	Značka CE potvrzuje shodu se směrnicemi EU, které se na výrobek vztahují.		Jemná pojistka

20 V AKU VRTACÍ ŠROUBOVÁK

● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsaným způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

● Použití ke stanovenému účelu

- Výrobek je vhodný pro šroubování a vrtání do dřeva, kovu a plastu.
- Výrobek není určen k vrtání do velmi tvrdého materiálu, jako je např. cement nebo beton.
- Vždy používejte nástrojové nástavce v souladu s jejich zamýšlenými použitími! Při nákupu a použití nástrojových nástavců vždy dbejte na technické požadavky výrobku (viz „Technické údaje“).
- Pracovní svítilna s LED 11 tohoto výrobku je určena k osvětlení přímé pracovní oblasti.

- Jiné upotřebení nebo úpravy výrobku se považují za užívání v rozporu se stanoveným účelem a mohou vést k rizikům, jako je nebezpečí smrti, zranění nebo poškození. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za škody způsobené nesprávným upotřebením. Výrobek není určen k živnostenskému nebo jinému využívání.

Rozsah dodávky

⚠ VAROVÁNÍ!

▶ Výrobek a balicí materiály nejsou dětská hračka! Nedovolte dětem hrát si s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí polknutí a udušení!

1 20 V Aku vrtací šroubovák
1 Držák na opasku
1 Přepravní kufr
1 Návod na obsluhu

Popis dílů

Otevřete před dalším čtením stránku s obrázky a seznamte se se všemi funkcemi výrobku.

Obrázek A:

1 Sklíčidlo
2 Upínací kroužek
3 Momentová objímka
4 Řadicí páka
5 Přepínač směru otáčení/zámek
6 Vypínač Zap/Vyp/regulace otáček
7 Rukojeť
8 Držák bitu (magnetický)
9 Držák na opasku
10 Akumulátorová sada *
11 Pracovní svítilna s LED

Obrázek B:

10 Akumulátorová sada *
12 Odblokovací tlačítko pro akumulátorovou sadu
13 Tlačítko (stav nabíjení)
14 LED stavu nabití (červená/oranžová/zelená)

Obrázek C:

10 Akumulátorová sada *
15 Nabíječka (rychlonabíječka) *
16 Přípojné vedení se síťovou zástrčkou
17 Kontrolka nabíjení LED – zelená
18 Kontrolka nabíjení LED – červená

Bez obrázku:

19 Přepravní kufr

Technické údaje

20 V Aku vrtací šroubovák	**PABSP 20 Li C4**
Jmenovité napětí:	20 V ⎓
Typ sklíčidla:	Rychlosklíčidlo
Převodovka:	2 rychlostní stupně
Volnoběžné otáčky n_0:	
1. rychlostní stupně:	0–500 min^{-1}
2. rychlostní stupně:	0–2000 min^{-1}
Max. točivý moment:	60 N m
Rozsah upínání sklíčidla:	max. Ø 13 mm
Max. průměr vrtáku:	v oceli Ø 13 mm ve dřevě Ø 38 mm

Akumulátorová sada	**PAPP 204 A1 ***
Typ:	Lithium-iontová
Jmenovité napětí:	20 V ⎓
Kapacita:	4 Ah
Energetická hodnota:	80 Wh
Počet článků baterie:	5
Frekvenční výkon:	≤ 20 dBm
Frekvenční pásmo:	2400–2483,5 MHz
Teplota:	max. +50 °C

* Akumulátor a rychlonabíječka nejsou součástí dodávky

Rychlonabíječka	PLG 20 C3 *
Vstup:	
Jmenovité napětí:	230–240 V~
Jmenovitá frekvence:	50 Hz
Jmenovitý výkon:	120 W
Pojistka (vnitřní):	3,15 A/T3,15A
Výstup:	
Jmenovité napětí:	21,5 V ⎓
Nabíjecí proud:	4,5 A
Ochranná třída:	II/⧈

Doporučená okolní teplota:	
Během nabíjení:	+4 °C až +40 °C
Během provozu:	+4 °C až +40 °C
Během skladování:	+20 °C až +26 °C

Hodnoty emisí hluku

Naměřené hodnoty byly stanoveny v souladu s normou EN 62841. Hladina akustického tlaku elektrického nástroje hodnocená jako A je obvykle:

Hladina akustického tlaku L_{pA}:	83 dB
Nejistota K_{pA}:	5 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA}:	91 dB
Nejistota K_{WA}:	5 dB

Emisní hodnoty vibrací

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů), stanovené v souladu s EN 62841:

Vrtání do kovu:	
Vibrace rukou/paží $a_{h,D}$:	2,93 m/s²
Nejistota K:	1,5 m/s²

⚠ VAROVÁNÍ!



Noste ochranu sluchu!

⚠ VAROVÁNÍ!

- Vibrace a hluk při skutečném použití elektrických nástrojů se od uvedených hodnot odchylují v závislosti na způsobu, jakým je elektrický nástroj používán, zejména typ zpracovávaného obrobku. Snažte se udržet zatížení vibracemi a hlukem tak nízké, jak je to jen možné. Příklady opatření ke snížení zatížení vibracemi je nošení rukavic při používání nástroje a omezení doby práce. Přitom se musí brát do úvahy všechny akce provozního cyklu (například časy kde je elektrický nástroj vypnut, a ty, u kterých je sice zapnutý, ale běží bez zatížení).

UPOZORNĚNÍ

- Uvedená celková hodnota vibrací a uvedená hodnota emisí hluku byly naměřeny pomocí standardizovaných zkušebních metod, a mohou být použity k porovnání jednoho elektrického nástroje s jiným.
- Uvedená celková hodnota vibrací a uvedená hodnota emisí hluku mohou být použity i pro předběžnému odhadu zatížení.

* Akumulátor a rychlonabíječka nejsou součástí dodávky

Bezpečnostní pokyny

Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje

⚠ VAROVÁNÍ!

- **Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, pokyny, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.** Nedodržení následných pokynů může způsobit zranění elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Uschovejte bezpečnostní pokyny a návody pro budoucnost.

Termín používaný v bezpečnostních pokynech „elektrický nástroj“ se vztahuje na elektrické nástroje napájené ze sítě (síťovým vedením) nebo elektrické nástroje napájené akumulátorem (bez síťového vedení).

Bezpečnost práce na pracovním místě

1) **Udržujte pracovní prostor v čistotě a dobře osvětlený.** Nepořádek nebo neosvětlené pracovní prostory mohou vést k úrazům.
2) **Nepracujte s elektrickým nástrojem ve výbušném prostředí, v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.** Elektrické nástroje jsou zdrojem jiskření, které může zapálit prach nebo výpary.
3) **Při práci s elektrickými nástroji udržujte děti a osoby v bezpečné vzdálenosti.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

Elektrická bezpečnost

1) **Síťová zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka nesmí být žádným způsobem měněna. Nepoužívejte rozbočovací zástrčky s uzemněnými elektrickými nástroji.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
2) **Vyhněte se kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky a ledničky.** Pokud je vaše tělo uzemněné, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
3) **Chraňte elektrické nástroje před deštěm nebo vlhkem.** Proniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
4) **Nezneužívejte přípojné vedení k zavěšování nebo nošení elektrického nástroje nebo k vytáhnutí zástrčky ze zásuvky. Udržujte přípojné vedení daleko od tepla, oleje, ostrých hran nebo pohybujících se částí.** Poškozená nebo spletená přípojná vedení zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
5) **Pokud pracujete s elektrickým nástrojem venku, používejte jen prodlužovací vedení vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího vedení vhodného pro venkovní prostředí snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
6) **Pokud je provoz elektrického nástroje ve vlhkém prostředí nevyhnutný, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

Bezpečnost osob

1) **Buďte pozorní, sledujte, co děláte a používejte zdravý rozum při práci s elektrickým nástrojem. Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Chvíle nepozornosti při použití elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.
2) **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Nošení osobních ochranných pomůcek, jako je protiprachová maska, neklouzavá bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana sluchu, v závislosti na povaze a použití elektrického nástroje, snižuje riziko zranění.
3) **Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že elektrický nástroj je vypnutý předtím, než jej připojíte k elektrické síti a/nebo akumulátoru, ho zvednete nebo přenášíte.** Pokud přenášíte elektrický nástroj s prstem na spínači nebo zapnutý elektrický nástroj připojíte k napájení, může to vést k nehodám.
4) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíč na šrouby.** Nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněn k otáčející se části elektrického nástroje, může vést ke zranění.
5) **Vyhýbejte se nenormálnímu držení těla. Dbejte na správný postoj a udržujte za všech okolností rovnováhu.** To umožňuje lepší ovladatelnost elektrického nástroje v neočekávaných situacích.
6) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte své vlasy a oblečení mimo dosah pohybujících se částí.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujícími se částmi.
7) **Pokud lze instalovat zařízení pro odsávání a záchyt prachu, musí být připojeno a správně používáno.** Použití odsávání prachu může snížit nebezpečí týkající se prachu.
8) **Neukolébejte se ve falešné bezpečnosti a nepřekračujte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, a to ani v případě, že jste se seznámili s elektrickým nástrojem při častém používání.** Nedbalé jednání může vést k vážným zraněním během zlomků sekundy.

Upotřebení a zacházení s elektrickým nástrojem

1) **Elektrický nástroj nepřetěžujte. Použijte pro svou práci určený typ elektrického nástroje.** S pomocí vhodného elektrického nástroje pracujete lépe a bezpečněji v zadané oblasti výkonu.
2) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný.** Elektrický nástroj, které již není možné zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí být opraveno.
3) **Před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástrojových nástavců nebo před uložením nepoužívaného elektrického nástroje vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo odstraňte odnímatelný akumulátor.** Toto preventivní opatření zabraňuje neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.
4) **Nepoužívané elektrické nástroje skladujte mimo dosah dětí. Nenechte osoby používat elektrický nástroj, pokud nejsou s ním obeznámeni nebo nečetli instrukce.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když jsou používány nezkušenými osobami.

5) **Opatrujte elektrické nástroje a nástrojový nástavec s péčí. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nezadírají se, zda díly nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je narušena funkce elektrického nástroje. Poškozené díly nechte opravit před použitím elektrického nástroje.** Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovanými elektrickými nástroji.

6) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Řádně udržované řezné nástroje s ostrými řeznými břity se méně zadírají a lépe se ovládají.

7) **Používejte elektrický nástroj, příslušenství a nástrojové nástavce atd. v souladu s těmito pokyny. Zohledněte pracovní podmínky a činnost, která má být provedena**. Použití elektrického nástroje k jiné činnosti, než je určené použití, může vést k nebezpečným situacím.

8) **Udržujte rukojeti a úchopy suché, čisté a bez oleje a tuku.** Kluzké rukojeti a úchopy neumožňují bezpečnou obsluhu a ovládání elektrického nástroje v neočekávaných situacích.

Použití akumulátorového nástroje a zacházení s ním

1) **Akumulátor nabíjejte pouze nabíječkami doporučenými výrobcem.** U nabíječky, která je určena pro určitý druh akumulátorů, hrozí riziko požáru v případě jejího použití s jinými akumulátory.

2) **V elektrických nástrojích používejte pouze akumulátory pro ně určené.** Použití jiných akumulátorů může způsobit poranění a vést ke vzniku požáru.

3) **Nepoužívaný akumulátor uchovávejte v bezpečné vzdálenosti od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů či jiných malých kovových předmětů, které by mohly zapříčinit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny nebo požár.

4) **Pokud jsou použity nesprávně, může z akumulátoru unikat tekutina. Vyhněte se kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte vodou. Pokud se kapalina dostane do očí, požadujte navíc lékařskou pomoc.** Unikající kapalina z akumulátoru může vést k podráždění pokožky nebo popáleninám.

5) **Nepoužívejte poškozený nebo změněný akumulátor.** Poškozené nebo upravené akumulátory se mohou chovat nepředvídatelně a vést k požáru, výbuchu nebo nebezpečí zranění

6) **Nevystavujte akumulátor ohni nebo vysokým teplotám.** Oheň nebo teploty nad 130 °C mohou vyvolat explozi.

7) **Dodržujte všechny pokyny k nabíjení a nabíjejte akumulátor akumulátorového nástroje nikdy mimo rozsah teplot uvedený v návodu k obsluze.** Nesprávné nabíjení nebo nabíjení mimo přípustný rozsah teplot mohou akumulátor zničit a zvyšují riziko vzniku požáru.

Servis

1) **Nechte elektrické nástroje opravovat jen od kvalifikovaného odborného personálu s použitím originálních náhradních dílů.** Tím je zajištěno, že bezpečnost elektrického nástroje zůstane zachována.

2) **Nikdy neudržujte poškozené akumulátory.** Veškerá údržba baterií musí být provedena výrobcem nebo autorizovanými servisními středisky.

Bezpečnostní pokyny pro vrtačky

1. Bezpečnostní pokyny pro všechny práce

1) **Elektrický nástroj držte při provádění operací, kdy mohou použitý nástrojový nástavec nebo šrouby dojít do kontaktu se skrytými vodiči, za izolované rukojeti.** Kontakt s vedením pod napětím může dostat pod napětí i kovové části přístroje a vést tak k úderu elektrickým proudem.

2. Bezpečnostní pokyny při používání dlouhých vrtáků

1) **Nikdy nepracujte s vyššími otáčkami, než jsou maximální povolené otáčky pro vrtání.** Při vyšších otáčkách se vrták snadno ohne, pokud se může volně otáčet bez kontaktu s obrobkem, a způsobit zranění.
2) **Vždy začněte vrtat s nízkými otáčkami a pokud je vrták v kontaktu s obrobkem.** Při vyšších otáčkách se vrták snadno ohne, pokud se může volně otáčet bez kontaktu s obrobkem, a způsobit zranění.
3) **Na vrták nevyvíjejte nadměrný tlak a pouze podélně k vrtáku.** Vrtáky se mohou ohnout a tím zlomit nebo způsobit ztrátu kontroly a vést ke zraněním.

Snížení vibrací a hluku

Omezte dobu používání, používejte provozní režimy se slabými vibracemi a málo hlučné a noste osobní ochranné pomůcky pro snížení účinků vibrací a hluku.

Následující opatření umožní snížit vibracemi a hlukem působená rizika:

- Používejte výrobek pouze podle jeho účelu a jak je popsáno v těchto instrukcích.
- Ujistěte se, že je výrobek bezvadný a je dobře udržován.
- Používejte správné nástrojové nástavce pro tento výrobek a zajistěte, aby byly bezvadné.
- Držte výrobek bezpečně za rukojeti/úchopové plochy.
- Udržujte výrobek podle pokynů a dbejte o dostatečné mazání (je-li aplikovatelné).
- Plánujte průběh svých prací tak, aby upotřebení výrobků s vysokou hodnotou vibrací bylo rozloženo na delší časové období.

Chování v nouzových případech

Seznamte se na základě tohoto návodu na obsluhu s použitím tohoto výrobku. Zapamatujte si bezpečnostní pokyny a bezpodmínečně se jich držte. To pomáhá vyhnout se rizikům a nebezpečím.

- Vždy buďte při používání výrobku pozorní, abyste nebezpečí zjistili včas a mohli jednat. Včasný zásah může zabránit vážnému zranění nebo poškození majetku.
- Při vadné funkci ihned výrobek vypněte a odeberte akumulátorovou sadu. Nechte to kvalifikovanému odborníkovi zkontrolovat a, pokud je to nutné, opravit před opětovným uvedením do provozu.

Zbytková rizika

UPOZORNĚNÍ

▶ Tento výrobek generuje během provozu elektromagnetické pole! Toto pole může za určitých okolností ovlivňovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty! Chcete-li snížit nebezpečí vážných nebo smrtelných úrazů, doporučujeme osobám s lékařskými implantáty, aby konzultovaly svého lékaře a výrobce zdravotnického implantátu před obsluhou výrobku!

I když použijete tento výrobek obsluhujete podle předpisu, zůstává potenciální riziko pro zranění a poškození. Následující nebezpečí mohou kromě jiných nastat v souvislosti s konstrukcí a provedením tohoto výrobku:

- Zdravotní poškození vyplývající z emise vibrací, je-li výrobek používán po delší dobu, nebo není správně používán a udržován.
- Osobní a věcné škody způsobené vadným řeznými nástroji nebo náhlý dopad skrytého objektu během používání.
- Nebezpečí zranění a věcné škody způsobené létajícími objekty.

Bezpečnostní pokyny pro nabíječky

- Tento přístroj mohou používat děti starší 8 let i osoby se sníženými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny ohledně bezpečného používání přístroje a chápou z toho vyplývající nebezpečí.
  Děti si nesmí s přístrojem hrát.
  Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dohledu.
- Nenabíjejte nedobíjitelné baterie.
  Porušení tohoto upozornění vede k rizikům.
- Když je přípojné vedení poškozeno, musí být nahrazen výrobcem nebo jeho zákaznickou službou nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo ohrožením.
- Chraňte elektrické komponenty před vlhkostí. Abyste zabránili úrazu elektrickým proudem, neponořujte přístroj nikdy do vody nebo jiných kapalin. Nedržte přístroj nikdy pod tekoucí vodou. Dodržujte pokyny pro čištění, údržbu a opravy.
- Přístroj je vhodný pouze pro použití ve vnitřních prostorách.

⚠ **VÝSTRAHA!** Tato nabíječka je vhodná jen pro nabíjení akumulátorových sad následujících typů:

Parkside 20 V Akumulátorová sada		
PAP 20 B1	2 Ah	5 článků
PAP 20 B3	4 Ah	10 článků
PAPP 204 A1	4 Ah	5 článků
PAPS 208 A1	8 Ah	10 článků

- Zákazníci z následujících zemí si mohou v internetových obchodech Lidl objednat kompatibilní náhradní baterie a nabíječky:
  Německo (lidl.de), Francie (lidl.fr), Belgie (lidl.be), Česká republika (lidl.cz), Nizozemsko (lidl.nl), Polsko (lidl.pl), Slovensko (lidl.sk), Španělsko (lidl.es)
  Zákazníci ze všech ostatních zemí si je mohou objednat na adrese www.optimex-shop.com.

● Před prvním použitím

● Příslušenství

⚠ VAROVÁNÍ!

- Nepoužívejte žádné příslušenství nedoporučené společností **PARKSIDE**. To může vést ke zranění elektrickým proudem nebo k požáru.

UPOZORNĚNÍ

- V tomto návodu na obsluhu naleznete informace a pokyny pro různé použití nástrojových nástavců a oblastech jejich využití. Zobrazené nástrojové nástavce nejsou zahrnuty v dodávce (viz „Rozsah dodávky“), ale ukazují možnosti využití tohoto výrobku.

Pro bezpečné a řádné používání tohoto výrobku jsou nutné mimo jiné následující díly příslušenství, jako např. nástroje a nástrojové nástavce:

- Vhodné bity vrtáků
- Vhodné bity šroubováků
- Křížový šroubovák
- Chladicí mazivo (řezný olej) vhodné pro vrtání do kovu
- Vhodné osobní ochranné pomůcky

Nástroje a nástrojové nástavce dostanete v odborném obchodě. Při nákupu, prosím vždy dbejte na technické požadavky tohoto výrobku (viz „Technické údaje“).

Pokud si nejste jisti, zeptejte se kvalifikovaného odborníka a nechte si poradit od svého prodejce.

Vhodné akumulátorové sady a nabíječky	
Akumulátorová sada:	X 20 V Team
Nabíječka:	X 20 V Team

● Odstranění/vložení akumulátorové sady

⚠ OPATRNĚ! Riziko zranění!

▶ Vždy blokujte vypínač Zap/Vyp 6, aby se zabránilo náhodnému spuštění. Stiskněte přepínač směru otáčení 5 do střední polohy (zámek) předtím, než vložíte/vyjmete akumulátorovou sadu 10.

□ **Odstranění akumulátorové sady:** Stiskněte odblokovací tlačítko pro akumulátorovou sadu 12. Vyjměte akumulátorovou sadu 10 (obr. D).

□ **Vložení akumulátorové sady:** Srovnejte akumulátorovou sadu 10 s rukojetí a zasuňte ji. Ujistěte se, že znatelně zapadla na své místo. Akumulátorovou sadu lze do výrobku vložit pouze jedním směrem.

● Zkontrolujte stav nabití akumulátorové sady

(Obr. B)

□ **Zkontrolujte stav nabití akumulátorové sady:** Stiskněte tlačítko 13. LED stavu nabití 14 se rozsvítí:

LED 14	**Stav nabití**
Zelená	Maximální
Oranžová	Střední
Červená	Nízká citlivost

● Nabíjení akumulátorové sady

(Obr. C)

UPOZORNĚNÍ

▶ Akumulátorovou sadu 10 můžete kdykoli nabít, aniž byste zkrátili její životnost.

▶ Přerušení procesu nabíjení akumulátorové sadě 10 neškodí.

□ Nabíjejte akumulátorovou sadu 10 před použitím, pokud by byla na středním nebo nízkém stavu nabití.

■ Kontrolky nabíjení LED (zelená 17 a červená 18) informují o stavu nabíječky 15 a akumulátorové sady 10:

LED	**Stav**
Svítí červená LED	Akumulátorová sada se nabíjí
Svítí zelená LED	Akumulátorová sada je plně nabitá
Zelená a červená LED blikají	Akumulátorová sada je vadná
Červená LED bliká	Akumulátorová sada je příliš studená nebo příliš teplá
Zelená LED svítí (bez akumulátorové sady)	Nabíječka je připravena

1. Vložte akumulátorovou sadu 10 do nabíječky 15.
2. Spojte přípojné vedení se síťovou zástrčkou 16 nabíječky 15 se zásuvkou.
3. **Když je akumulátorová sada 10 plně nabitá:** Odeberte akumulátorovou sadu z nabíječky 15. Potom vytáhněte přípojné vedení se síťovou zástrčkou 16 nabíječky ze zásuvky.

● Vkládání/vyjímání nástrojového nástavce

⚠ VAROVÁNÍ!



Výrobek vypněte, vyjměte akumulátorovou sadu 10 a nechte před prováděním přizpůsobení vychladnout!

⚠ OPATRNĚ! Riziko zranění!



Nástrojové nástavce mohou být ostré a během použití horké. Při manipulaci s nástrojovými nástavci vždy noste ochranné rukavice.

⚠ OPATRNĚ! Riziko zranění!

- ▶ Když je výrobek v provozu, udržujte ruce mimo nástrojový nástavec.
- ▶ Po vypnutí výrobku se nástrojový nástavec bude nějakou dobu dále pohybovat. Nedotýkejte se pohybujícího se nástrojového nástavce a nebrzděte jej.

Výrobek je vybaven automatickou aretací vřetena pro otevírání nebo zavírání sklíčidla 1 pomocí upínacího kroužku 2.

1. **Otevřete sklíčidlo 1:** Otočte upínací kroužek 2 proti směru hodinových ručiček (obr. E).
2. Vložte vhodný nástrojový nástavec do sklíčidla 1, pokud je to potřeba.
3. **Zavřete sklíčidlo 1:** Držte nástrojový nástavec v poloze. Otočte upínací kroužek 2 ve směru hodinových ručiček.

● Zkušební provoz

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Před první prací a po každé výměně nástrojového nástavce proveďte zkušební chod bez zatížení. Pokud je nástrojový nástavec běží neokrouhle, dochází k výrazným vibracím nebo pokud slyšíte neobvyklé zvuky, okamžitě výrobek vypněte.

□ Před zahájením provozu zkontrolujte, zda je nástrojový nástavec správně upevněn, tj. sedí vycentrovaně ve sklíčidle 1.

□ Šrouby jsou označeny svými rozměry a tvarem. Pokud si nejste jisti, zkuste nejprve zjistit, zda bit sedí v hlavě šroubu bez vůle.

● Obsluha

● Vyberte rychlostní stupeň

⚠ VÝSTRAHA! Riziko poškození výrobku!



Použijte řadicí páku 4 teprve tehdy, když je výrobek zastaven.

■ Zařaďte rychlostní stupeň tak, že posunete řadicí páku 4 dopředu nebo dozadu (obr. F).

1. rychlostní stupeň:	
Vhodné pro:	Šroubovací práce
Rychlost otáčení:	Nízká citlivost
Točivý moment:	Vysoký
2. rychlostní stupeň:	
Vhodné pro:	Vrtací práce
Rychlost otáčení:	Vysoký
Točivý moment:	Nízká citlivost

● Nastavení směru otáčení

⚠ VÝSTRAHA! Riziko poškození výrobku!



Použijte přepínač směru otáčení 5 teprve tehdy, když je výrobek zastaven.

■ Změňte směr otáčení stisknutím přepínače směru otáčení 5 doprava nebo doleva (obr. G).
■ Pokud je přepínač směru otáčení 5 ve střední poloze, je vypínač Zap/Vyp 6 blokován.

Regulace kroutícího momentu

- Točivý moment lze nastavit otočením momentové objímky 3 (obr. H).
- **Malé šrouby nebo měkké materiály:** Vyberte nízký stupeň (malé číslo).
- **Velké šrouby, tvrdé materiály nebo při vyšroubovávání šroubů:** Vyberte vysoký stupeň (vysoké číslo).
- **Pro vrtací práce:** Otočte momentovou objímku 3 do polohy .

Zapnutí a vypnutí

UPOZORNĚNÍ

- Vypínač Zap/Vyp 6 nelze detekovat.

- **Zapnutí:** Stiskněte vypínač Zap/Vyp 6 a podržte ho stlačený. Regulujte rychlost podle potřeby (viz „Regulace rychlosti“) (obr. I).
- **Vypnutí:** Uvolněte vypínač Zap/Vyp 6.

Regulace rychlosti

- Změnou tlaku na vypínač Zap/Vyp 6 můžete ovládat rychlost:

Přítlak	Rychlost
Lehký tlak:	Níže
Silnější tlak:	Výše

Pracovní svítilna s LED

UPOZORNĚNÍ

- Pracovní svítilna s LED 11 po vypnutí výrobku svítí přibližně ještě 10 sekund.

Tento výrobek je vybaven pracovní svítilnou s LED 11 pro osvětlení přímé pracovní plochy a zlepšení viditelnosti ve špatně osvětlených prostředích.

- Jakmile se výrobek zapne, pracovní svítilna s LED 11 se automaticky rozsvítí.

Pracovní pokyny

UPOZORNĚNÍ

- Výrobek je vybaven elektronickou bezpečnostní funkcí pro kontrolu zpětného rázu. Během provozu se výrobek vypne, pokud dojde k náhlému nebo neočekávanému zaseknutí nebo zablokování. Tato dodatečná bezpečnostní funkce snižuje riziko vážného zranění.
- Po odstranění zablokování a zacpání: Výrobek se automaticky vrátí zpět do normálního stavu.

Točivý moment

- Menší šrouby/bity se mohou poškodit, pokud nastavíte příliš vysoký točivý moment nebo příliš vysoké otáčky.

Tvrdé šroubování (do kovu)

- Obzvláště vysoké točivé momenty vznikají např. u kovových šroubení s použitím vložek pro nástrčkové klíče. Zvolte nízké otáčky.

Měkké šroubování (např. do měkkého dřeva)

- Šroubujte i zde s nízkými otáčkami, abyste např. nepoškodili povrch dřeva při kontaktu s hlavou šroubu. Použijte záhlubník.

Při vrtání do dřeva, kovu a dalších materiálů

- Použijte vysokou rychlost při malém průměru vrtáku a nízké otáčky při velkém průměru vrtáku.
- Volte nízké otáčky pro tvrdé materiály a vysoké otáčky pro měkké materiály.
- Zajistěte nebo upevněte (pokud je to možné) obrobek v upínacím přípravku.

- □ Označte místo k vrtání důlčíkem nebo hřebíkem. K navrtávání zvolte nízké otáčky.
- □ Několikrát vytáhněte otáčející se vrták z otvoru, abyste odstranili třísky a vrtnou drť.

Vrtání do kovu

- □ Použijte vrták do kovu (HSS). Nejlepších výsledků dosáhnete chlazením vrtáku chladivem (řezný olej). Vrtáky do kovu lze také použít pro vrtání do plastů. Nejprve předvrtejte vrtákem Ø 3 mm a přibližujte se požadovanému průměr vyvrtaného otvoru.

Vrtání do dřeva

- □ Použijte vrták do dřeva se středicí špičkou.
  Hluboké díry: Použijte „hadovitý vrták“.
  Velký průměr otvoru: Použijte vrták Forstner.
  Malé šrouby do měkkého dřeva lze zašroubovat přímo bez předvrtání.

Držák na opasku

(Obr. J)

⚠ OPATRNĚ! Riziko zranění!

- ▶ Než zavěsíte výrobek na opasek: Stiskněte přepínač směru otáčení 5 do střední polohy (blokování). Tak zabráníte náhodnému zapnutí výrobku.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ S držákem na opasku 9 lze výrobek upevnit na opasek nebo na tašku.
- ▶ Držák na opasku není součástí dodávky.
- ▶ Držák na opasku lze připevnit na obě strany opasku.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Pro montáž držáku na opasku je nutný křížový šroubovák.

1. Povolte pomocí křížového šroubováku šroub držáku na opasku 9.
2. Vložte držák na opasku na jednu stranu výrobku.
3. Utáhněte šroub křížovým šroubovákem.

● Čištění a péče

⚠ VAROVÁNÍ!



Výrobek vypněte, vyjměte akumulátorovou sadu 10 a nechte před prováděním kontroly, údržby nebo čisticích prací vychladnout!

● Čištění

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Nepoužívejte žádné chemické, alkalické, abrazivní nebo jiné agresivní čisticí nebo dezinfekční prostředky k čištění výrobku, neboť ty mohou poškodit jeho povrchy.
- ▶ Dávejte pozor na to, aby dovnitř výrobku nepronikly žádné kapaliny.

- ■ Pravidelné řádné čištění pomáhá zajistit bezpečné používání a prodlužuje životnost výrobku.
- ■ Větrací otvory musí být vždy volné.
- □ Udržujte výrobek stále čistý, suchý a zbavený oleje nebo mazacích tuků. Po každém použití a před uskladněním odstraňte prach.
- □ Výrobek čistěte suchou utěrkou. Pro těžce přístupná místa použijte měkký kartáč.
- □ Odstraňte hlavně nečistoty a prach z ventilačních otvorů hadrem a měkkým kartáčem.

Údržba

- Zkontrolujte výrobek a díly příslušenství (např. nástrojové nástavce), před a po každém použití na opotřebení a poškození. Případně je nahraďte za nové, jak je popsáno v tomto návodu na obsluhu. Dodržujte při tom technické požadavky (viz „Technické údaje“).

Oprava

- Uvnitř výrobku nejsou žádné díly, které mohou být opravovány uživatelem. Obraťte se na kvalifikovaného odborníka, abyste nechali výrobek zkontrolovat a opravit.

Skladování

- Stisknutím přepínače směru otáčení 5 ve střední poloze zablokujete vypínač Zap/Vyp 6.
- Výrobek čistěte, jak je popsáno výše.
- Výrobek a jeho příslušenství skladujte na temném, suchém, nezamrzajícím a dobře větraném místě.
- Uchovávejte výrobek stále na místě nedostupném pro děti. Optimální dlouhodobá skladovací teplota (déle než 3 měsíce) je mezi +20 °C až +26 °C.
- Vložte šroubovací bit do držáku bitů 8.
- Skladujte výrobek v přepravním kufru 19.

Pokyny k akumulátorové sadě

- Skladujte akumulátorovou sadu 10 jen v částečně nabitém stavu. Stav nabíjení by měl být při delším skladování 40 % až 60 % (svítí červená a oranžová LED stavu nabití 14).
- Během delší doby skladování zkontrolujte stav nabití akumulátorové sady 10 přibližně každé 3 měsíce. Dobíjejte podle potřeby.

Transport

- Stisknutím přepínače směru otáčení 5 ve střední poloze zablokujete vypínač Zap/Vyp 6.
- Přepravujte výrobek v přepravním kufru 19.
- Chraňte výrobek před údery a silnými vibracemi, které nastávají zejména během přepravy ve vozidlech.
- Zajistěte výrobek proti sklouznutí a převrhnutí.

Zlikvidování



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1–7: umělé hmoty/20–22: papír a lepenka/80–98: složené látky.

Výrobek:



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



Po dosažení konce životnosti výrobek správně zlikvidujte a nevhazujte do komunálního odpadu. Informace o sběrných dvorech a otevíracích hodinách získáte u své obecní správy.

Vadné nebo vybité baterie resp. akumulátory se musí recyklovat. Baterie, akumulátory i výrobek odevzdejte zpět do nabízených sběren.



Ekologické škody v důsledku chybné likvidace baterií/ akumulátorů!

Před odstraněním výrobku do odpadu z něho vyjměte baterie resp. akumulátorový balíček.

Baterie/akumulátory se nesmí zlikvidovat v domácím odpadu. Mohou obsahovat jedovaté těžké kovy a musí se zpracovávat jako zvláštní odpad. Chemické

symboly těžkých kovů: Cd = kadmium, Hg = rtuť, Pb = olovo. Proto odevzdejte opotřebované baterie/akumulátory u komunální sběrny.

● Záruka

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 5 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 5 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používaný anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a proto je lze považovat za spotřební díly (např. baterie, hadice, inkoustové patrony) nebo na poškození křehkých součástí, jako jsou např. spínače nebo díly, které jsou vyrobeny ze skla.

● Postup v případě uplatňování záruky

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si uschovejte pokladní stvrzenku jako doklad o nákupu a číslo položky (IAN 546537_2601).

Číslo položky najdete na typovém štítku, je vyryto na výrobku, je uvedeno na titulní stránce Vašeho návodu (vlevo dole) nebo je na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.

Při poruchách funkce nebo jiných závadách nejdříve kontaktujte telefonicky nebo e-mailem níže uvedené servisní oddělení.

Na adresu servisu, kterou Vám sdělíme, můžete zdarma odeslat pouze výrobek, který byl zaznamenaný jako vadný, a to spolu s pokladním dokladem (stvrzenkou), popisem závady a uvedením doby, kdy k závadě došlo.

PDF ONLINE
parkside-diy.com

Na stránkách parkside-diy.com najdete tuto a celou řadu dalších příruček k nahlédnutí a ke stažení. Pomocí tohoto QR kódu se dostanete přímo na stránky parkside-diy.com. Vyberte svou zemi a vyhledejte návod k obsluze pomocí formuláře k vyhledávání. Zadáním čísla položky (IAN) 546537_2601 se dostanete k návodu k obsluze Vašeho výrobku.

● Servis

(CZ) **Servis Česká republika**
Tel.: 800023611
Kontaktní formulář je zapnutý
parkside-diy.com
IAN 546537_2601

EU prohlášení o shodě

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (č. 546537_2601)

My, společnost

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Německo

prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že výrobek

IAN:	**546537_2601**
Identifikace produktu:	**"PARKSIDE" Aku vrtací šroubovák**
Číslo modelu:	**HG13562**

splňuje základní požadavky uvedených směrnic EU

2006/42/ES [Ú. v. EU L 157, 09.06.2006]
2014/30/EU [Ú. v. EU L 96, 29.03.2014]
2011/65/EU [Ú. v. EU L 174, 01.07.2011]

Odkazy na příslušné harmonizované normy nebo na jiné technické specifikace, ve vztahu k nimž se shoda prohlašuje:

Č. / Části
2006/42/ES
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN 62841-2-1:2018+A11:2019+A1:2022+A12:2022
2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Předmět výše uvedeného prohlášení je v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních:

Č. / Části
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Držitel technické dokumentace: OWIM GmbH & Co.KG

Podepsáno za a jménem:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Německo

Překlad původního prohlášení o shodě

Neckarsulm	18.03.2026	ppa. Buchheim	ppa. Maier
Místo	Datum	ppa. Jens Buchheim Prokurista	ppa. Dr. Thorsten Maier Prokurista

CZ

Použité výstražné upozornenia a symboly . . . . . Strana 78
Úvod . . . . . Strana 78
Použitie v súlade s určením . . . . . Strana 78
Rozsah dodávky . . . . . Strana 79
Popis súčiastok . . . . . Strana 79
Technické údaje . . . . . Strana 79
Bezpečnostné upozornenia . . . . . Strana 81
Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie . . . . . Strana 81
Bezpečnostné upozornenia pre vŕtačky . . . . . Strana 84
Zníženie vibrácií a hluku . . . . . Strana 84
Správanie v núdzovom prípade . . . . . Strana 84
Zvyškové riziká . . . . . Strana 85
Bezpečnostné upozornenia pre nabíjačky . . . . . Strana 85
Pred prvým použitím . . . . . Strana 86
Príslušenstvo . . . . . Strana 86
Vybratie/vloženie akumulátora . . . . . Strana 86
Kontrola stavu nabitia akumulátora . . . . . Strana 87
Nabitie akumulátora . . . . . Strana 87
Vloženie/vybratie nadstavca . . . . . Strana 87
Skúšobný chod . . . . . Strana 88
Obsluha . . . . . Strana 88
Výber rýchlosti . . . . . Strana 88
Nastavenie smeru točenia . . . . . Strana 88
Regulácia točivého momentu . . . . . Strana 88
Zapnutie a vypnutie . . . . . Strana 88
Regulácia rýchlosti . . . . . Strana 89
Pracovné svetlo LED . . . . . Strana 89
Upozornenia k práci . . . . . Strana 89
Čistenie a starostlivosť . . . . . Strana 90
Čistenie . . . . . Strana 90
Údržba . . . . . Strana 90
Oprava . . . . . Strana 91
Skladovanie . . . . . Strana 91
Preprava . . . . . Strana 91
Likvidácia . . . . . Strana 91
Záruka . . . . . Strana 92
Postup v prípade poškodenia v záruke . . . . . Strana 92
Servis . . . . . Strana 92
EÚ vyhlásenie o zhode . . . . . Strana 93

Použité výstražné upozornenia a symboly

V tomto návode na obsluhu, na obale a na typovom štítku sú použité nasledujúce výstražné upozornenia:

	Prečítajte si návod na obsluhu.		Produkt vypnite a pred výmenou príslušenstva, čistením a keď ho nepoužívate, vyberte akumulátor.
	Rešpektujte výstražné a bezpečnostné upozornenia!		Akumulátor chráňte pred teplom a trvalým silným slnečným žiarením.
	Produkt používajte len v suchých interiéroch.		Akumulátor chráňte pred vodou a vlhkosťou.
	Noste ochranné rukavice!		Akumulátor chráňte pred ohňom.
	Trieda ochrany II (dvojitá izolácia)		Striedavý prúd/striedavé napätie
	Bezpečnostné upozornenia Manipulačné pokyny		Jednosmerný prúd/napätie
	Značka CE potvrdzuje zhodu so smernicami EÚ príslušnými pre produkt.		Jemná poistka

20 V AKU VŔTACÍ SKRUTKOVAČ

● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhe a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

● Použitie v súlade s určením

- Produkt je vhodný na skrutkovanie a vŕtanie do dreva, kovu a plastu.
- Produkt nie je určený na vŕtanie do veľmi tvrdého materiálu ako napr. cement alebo betón.
- Nadstavce používajte vždy v súlade s určením! Pri kúpe a používaní nadstavcov dbajte na technické požiadavky produktu (pozri „Technické údaje“).
- Pracovné svetlo LED 11 tohto produktu je určené na to, aby osvetlilo priamu pracovnú oblasť.
- Iné použitia alebo úpravy produktu sa považujú za nevhodné a môžu spôsobiť riziká ako ohrozenie života, zranenia a poškodenia. Výrobca

nepreberá ručenie za škody vzniknuté v dôsledku používania v rozpore s určením. Produkt nie je určený na komerčné účely alebo pre iné oblasti použitia.

Rozsah dodávky

⚠ VÝSTRAHA!

- Produkt a obal nie sú hračky pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými časťami! Hrozí riziko prehltnutia a udusenia!

1 20 V Aku vŕtací skrutkovač
1 Držiak na opasok
1 Kufrík
1 Návod na obsluhu

Popis súčiastok

Pred čítaním si otvorte strany s obrázkami a oboznámte sa so všetkými funkciami produktu.

Obrázok A:

1 Skľučovadlo
2 Prstenec skľučovadla
3 Upínacie puzdro
4 Voličový prepínač rýchlosti
5 Prepínač smeru točenia/blokovanie
6 Vypínač/regulácia otáčok
7 Rukoväť
8 Držiak bitov (magnetický)
9 Držiak na opasok
10 Akumulátor *
11 Pracovné svetlo LED

Obrázok B:

10 Akumulátor *
12 Odblokovacie tlačidlo pre akumulátor
13 Tlačidlo (stav nabitia)
14 LED kontrolka stavu nabitia (červená/oranžová/zelená)

Obrázok C:

10 Akumulátor *
15 Nabíjačka (rýchlonabíjačka) *
16 Napájací kábel so zástrčkou
17 LED kontrolka stavu nabitia – zelená
18 LED kontrolka stavu nabitia – červená

Bez obrázku:

19 Kufrík

Technické údaje

20 V Aku vŕtací skrutkovač	**PABSP 20 Li C4**
Menovité napätie:	20 V ⎓
Typ skľučovadla:	Rýchloupínacie skľučovadlo
Prevodovka:	2 rýchlosti
Otáčky na voľnobehu n_0:	
1. rýchlosť:	0–500 min^{-1}
2. rýchlosť:	0–2000 min^{-1}
Max. krútiaci moment:	60 N m
Rozsah upnutia upínadla vrtáka:	max. Ø 13 mm
Max. priemer vrtáka:	do ocele Ø 13 mm do dreva Ø 38 mm

Akumulátor	**PAPP 204 A1 ***
Typ:	Lítium-iónový
Menovité napätie:	20 V ⎓
Kapacita:	4 Ah
Energetická hodnota:	80 Wh
Počet batériových článkov:	5
Frekvenčný výkon:	≤ 20 dBm
Frekvenčné pásmo:	2400–2483,5 MHz
Teplota:	max. +50 °C

* Akumulátor a rýchlonabíjačka nie sú súčasťou balenia

Rýchlonabíjačka	PLG 20 C3 *
Vstup:	
Menovité napätie:	230–240 V~
Menovitá frekvencia:	50 Hz
Menovitý výkon:	120 W
Poistka (interná):	3,15 A/T3.15A
Výstup:	
Menovité napätie:	21,5 V ⎓
Nabíjací prúd:	4,5 A
Trieda ochrany:	II/⧈

Odporúčaná teplota okolia:	
Počas nabíjania:	+4 °C až +40 °C
Počas prevádzky:	+4 °C až +40 °C
Počas skladovania:	+20 °C až +26 °C

Hodnoty emisií hluku

Hodnoty boli merané v súlade s EN 62841. Hladina hluku hodnotená ako A elektrického náradia je zvyčajne:

Hladina hluku L_{pA}:	83 dB
Neistota K_{pA}:	5 dB
Hladina hluku L_{WA}:	91 dB
Neistota K_{WA}:	5 dB

Emisie vibrácií

Celková hodnota vibrácií (suma vektora troch smerov), nameraná podľa EN 62841:

Vŕtanie do kovu:	
Vibrácie ruky/ramena $a_{h,D}$:	2,93 m/s²
Neistota K:	1,5 m/s²

⚠ VÝSTRAHA!



Noste ochranu sluchu!

⚠ VÝSTRAHA!

- Vibrácie a emisie hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od zadaných hodnôt, to závisí od typu a spôsobu, akým sa elektrické náradie používa, najmä však, s akým obrobkom sa pracuje. Snažte sa udržať zaťaženie vibráciami a hlukom na čo najnižšej úrovni. Medzi príklady opatrení na zníženie zaťaženia vibráciami patrí používanie rukavíc pri používaní náradia a skrátenie pracovného času. V takom prípade je potrebné zvážiť všetky časti pracovného cyklu (napríklad časy, keď je elektrické náradie vypnuté a tie, v ktorých je síce zapnuté, ale beží bez zaťaženia).

UPOZORNENIE

- Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môžu byť aplikované pri porovnaní elektrického náradia s iným náradím.
- Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku sa môžu použiť aj pre predbežný odhad zaťaženia.

* Akumulátor a rýchlonabíjačka nie sú súčasťou balenia

Bezpečnostné upozornenia

Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie

⚠ VÝSTRAHA!

- **Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, znázornenia a technické údaje, ktoré patria k tomuto elektrickému náradiu.** Nedbalosť pri dodržiavaní následných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné poranenia.

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre prípad potreby v budúcnosti.

Pojem „elektrické náradie“, ktorý je použitý v bezpečnostných upozorneniach, sa vzťahuje na prúdom napájané elektrické náradie (s napájacím káblom) alebo elektrické náradie s akumulátorom (bez napájacieho kábla).

Bezpečnosť na pracovisku

1) **Pracovnú oblasť udržiavajte v čistote a dobre osvetlenú.** Neporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k vzniku úrazov.
2) **Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
3) **Počas používania elektrického náradia zabráňte prístupu deťom a iným osobám do jeho blízkosti.** Pri rozptýlení môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

Elektrická bezpečnosť

1) **Zástrčka elektrického náradia musí byť vhodná pre danú zásuvku. Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemneným elektrickým náradím.** Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
2) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, napr. rúr, kúrení, sporákov a chladničiek.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
3) **Elektrické náradie chráňte pred dažďom a vlhkom.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
4) **Napájací kábel nepoužívajte na iné účely, na nosenie elektrického náradia, na zavesenie alebo na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Napájací kábel udržujte mimo dosahu tepla, oleja a ostrých hrán alebo pohyblivých častí.** Poškodené alebo skrútené napájacie káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
5) **Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte iba také predlžovacie káble, ktoré sú vhodné do vonkajšieho prostredia.** Použitie vhodného predlžovacieho kábla určeného do exteriéru znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
6) **Ak sa nedá zabrániť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

Bezpečnosť osôb

1) **Pri práci s elektrickým náradím buďte pozorní a dávajte pozor na to, čo robíte a postupujte logicky. Elektrické náradie nepoužívajte, keď**

ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Okamih nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže spôsobiť vážne zranenia.

2) **Noste osobné ochranné pomôcky a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochranných pomôcok, ako je protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba či ochrana sluchu, znižuje v závislosti od typu elektrického náradia a jeho použitia riziko poranení.

3) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred pripojením do elektrickej siete a/alebo k akumulátoru, pred upnutím alebo prenosom skontrolujte, či je elektrické náradie vypnuté.** Keď pri prenášaní elektrického náradia budete mať prst na vypínači alebo elektrické náradie zapojíte do elektrickej siete zapnuté, môže to spôsobiť nehodu.

4) **Skôr ako elektrické náradie zapnete, odstráňte nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otočnej časti elektrického náradia, môže spôsobiť poranenia.

5) **Vyhýbajte sa abnormálnej polohe držania tela. Zaistite si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Vďaka tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.

6) **Noste vhodný odev. Nenoste široký odev ani šperky. Vlasy a odev sa nesmú dostať do blízkosti pohyblivých častí.** Voľný odev, šperky či dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujúce sa časti.

7) **Ak sú namontované zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, tak musia byť pripojené a správne používané.** Použitie odsávania môže znížiť ohrozenie prachom.

8) **Nepodceňujte bezpečnosť a vždy sa riaďte bezpečnostnými predpismi pre elektrické náradie, aj to aj v prípade, že ste oboznámení s používaním elektrického náradia a nepoužívate ho po prvýkrát.** Nepozorné konanie môže v niekoľkých sekundách spôsobiť závažné poranenia.

Použitie a manipulácia s elektrickým náradím

1) **Elektrické náradie nevystavujte nadmernému zaťaženiu. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel.** Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.

2) **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.

3) **Pred nastavením prístroja, výmenou dielov nadstavcov alebo odložením elektrického náradia odpojte zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte integrovaný akumulátor.** Toto opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.

4) **Nepoužité elektrické náradie uschovajte mimo dosahu detí. Nedovoľte, aby elektrické náradie používali osoby, ktoré nie sú oboznámené s jeho obsluhou alebo si nečítali tieto pokyny.** Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.

5) **Starostlivosti o elektrické náradie a nadstavce venujte náležitú pozornosť. Skontrolujte, či pohybujúce sa súčasti pracujú správne a či sa nezasekávajú, či nie sú časti zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, že to ovplyvňuje funkciu elektrického**

náradia. Poškodené diely nechajte pred použitím elektrického náradia opraviť. Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrického náradia.

6) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.

7) **Elektrické náradie, nadstavec, nadstavce atď. používajte podľa týchto pokynov. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť**. Používanie elektrického náradia na iné účely, ako je vyhradené, môže viesť k nebezpečným situáciám.

8) **Rukoväti a držadlá udržiavajte suché a bez stôp oleja a tuku.** Šmykľavé rukoväte a držadlá neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

Používanie a starostlivosť o náradie s akumulátorom

1) **Akumulátory nabíjajte iba v nabíjačkách, ktoré odporúča výrobca.** V prípade použitia nabíjačky pre určitý druh akumulátora vzniká nebezpečenstvo požiaru, ak sa používa s iným akumulátorom.

2) **V elektrickom náradí používajte iba vhodné akumulátory.** Používanie iných akumulátorov môže viesť k vzniku poranení a požiaru.

3) **Nepoužívaný akumulátor udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od kancelárskych sponiek, mincí, kľúčov, klincov, skrutiek alebo iných malých kovových predmetov, ktoré môžu spôsobiť premostenie kontaktov.** Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže viesť k vzniku popálením alebo požiaru.

4) **Pri nesprávnom používaní môže z akumulátora uniknúť kvapalina. Zabráňte kontaktu s touto kvapalinou. Pri náhodnom kontakte postihnuté miesto ihneď umyte vodou. Ak sa tekutina dostane do očí, vyhľadajte lekársku pomoc.** Kvapalina vytečená z akumulátora môže spôsobiť podráždenie pokožky alebo popáleniny.

5) **Poškodené alebo zmenené akumulátory nepoužívajte.** Poškodené alebo zmenené akumulátory sa môžu správať nepredvídateľne a spôsobiť požiar, výbuch alebo poranenia

6) **Akumulátor nevystavujte pôsobeniu ohňa alebo príliš vysokým teplotám.** Oheň alebo teploty vyššie ako 130 °C môžu spôsobiť výbuch.

7) **Dbajte na všetky pokyny pre nabíjanie a akumulátor alebo náradie s akumulátorom nenabíjajte nikdy mimo teplotného rozsahu, ktorý je uvedený v návode na obsluhu.** Nesprávne nabíjanie alebo nabíjanie mimo povoleného teplotného rozsahu môžu poškodiť akumulátor a zvýšiť nebezpečenstvo požiaru.

Servis

1) **Opravou elektrického náradia poverte len kvalifikovaný odborný personál pri výhradnom použití originálnych náhradných dielov.** Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.

2) **Poškodené akumulátory nikdy neopravujte.** Údržbu akumulátora by mal vždy vykonať výrobca alebo ním poverené oddelenia služieb zákazníkom.

Bezpečnostné upozornenia pre vŕtačky

1. Bezpečnostné upozornenia pre všetky práce

1) **Elektrické náradie držte za izolované rukoväte, ak vykonávate práce, pri ktorých by sa mohli káble poškodiť skrutkami alebo nadstavcami.** Pri kontakte so živým vedením môžu byť kovové časti zariadenia vystavené napätiu a spôsobiť úraz elektrickým prúdom.

2. Bezpečnostné upozornenia pri používaní dlhých vrtákov

1) **V žiadnom prípade nepracujte s vyššími otáčkami ako sú povolené maximálne otáčky pre daný vrták.** Pri vyšších otáčkach sa môže vrták ľahko ohnúť, ak sa točí voľne bez kontaktu s obrobkom a môže spôsobiť poranenia.
2) **S vŕtaním začnite vždy s nízkymi otáčkami a počas kontaktu vrtáka s obrobkom.** Pri vyšších otáčkach sa môže vrták ľahko ohnúť, ak sa točí voľne bez kontaktu s obrobkom a môže spôsobiť poranenia.
3) **V žiadnom prípade nevyvíjajte nadmerný tlak a iba v pozdĺžnom smere voči vrtáku.** Vrtáky sa môžu pokriviť, a tým zlomiť alebo môže dôjsť k strate kontroly a k poraneniam.

Zníženie vibrácií a hluku

Skráťte čas používania, používajte režimy s nízkymi vibráciami a nízkym hlukom a používajte osobné ochranné pomôcky na zníženie účinkov vibrácií a hluku.

Nasledujúce opatrenia pomáhajú znižovať riziká spojené s vibráciami a hlukom:

- Produkt používajte iba v súlade s jeho použitím podľa určenia a podľa popisu v tomto návode.
- Uistite sa, že produkt nie je poškodený a že je správne udržiavaný.
- Pre tento produkt používajte správne nadstavce a uistite sa, že sú bezchybné.
- Produkt držte bezpečne za rukoväte/držadlá.
- Produkt udržiavajte podľa pokynov a zabezpečte jeho adekvátne mazanie (ak je to možné).
- Svoj pracovný postup naplánujte tak, aby sa používanie produktov s vysokými vibráciami rozložilo na dlhšie časové obdobie.

Správanie v núdzovom prípade

Oboznámte sa s používaním tohto produktu podľa tohto návodu. Zapamätajte si bezpečnostné upozornenia a bezpodmienečne ich dodržiavajte. To pomáha predchádzať rizikám a nebezpečenstvám.

- Pri používaní tohto produktu vždy postupujte obozretne, aby ste mohli včas identifikovať nebezpečenstvo a reagovať naň. Rýchly zásah môže zabrániť vážnym zraneniam a poškodeniam majetku.
- Produkt v prípade chybnej funkcie okamžite vypnite a akumulátor vyberte. Nechajte ho skontrolovať kvalifikovaným technikom a v prípade potreby ho pred opätovným použitím nechajte opraviť.

Zvyškové riziká

UPOZORNENIE

▶ Tento produkt generuje počas prevádzky elektromagnetické pole! Za určitých okolností môže toto pole ovplyvniť aktívne alebo pasívne lekárske implantáty! Aby ste znížili nebezpečenstvo vážneho alebo smrteľného poranenia, odporúčame osobám s lekárskymi implantátmi, aby sa pred použitím produktu poradili s lekárom a výrobcom implantátu!

Aj keď používate tento produkt správne, existuje potenciálne riziko zranenia osôb a poškodenia majetku. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením tohto produktu sa, okrem iného, môžu vyskytnúť nasledujúce nebezpečenstvá:

- Poškodenie zdravia vyplývajúce z vibrácií, ak sa produkt používa dlhší čas, nie je riadne ovládaný a udržiavaný.
- Zranenie osôb a vecné škody spôsobené chybnými reznými nástrojmi alebo náhlym nárazom do krytého predmetu počas používania.
- Riziko poranenia a vecných škôd od odletujúcich predmetov.

Bezpečnostné upozornenia pre nabíjačky

- Tento prístroj môžu používať deti od 8 rokov a staršie, ako aj osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené ohľadom bezpečného používania prístroja a z toho vyplývajúcich nebezpečenstiev.
  Deti sa s prístrojom nesmú hrať.
  Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Nenabíjajte batérie, ktoré nie sú nabíjateľné. Porušenie tohto upozornenia môže viesť k ohrozeniu.
- Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho oddelenie služieb zákazníkom alebo osoba s podobnou kvalifikáciou, aby sa predišlo vzniku ohrozenia.
- Elektrické časti chráňte pred vlhkosťou. Nikdy ich neponárajte do vody alebo iných kvapalín, aby ste zabránili zásahu elektrickým prúdom. Prístroj neponárajte pod tečúcu vodu. Riaďte sa pokynmi pre čistenie, údržbu a opravy.
- Prístroj nie je vhodný na používanie v interiéri.

⚠ **OPATRNE!** Táto nabíjačka je vhodná výhradne na nabíjanie nasledujúcich typov akumulátorov:

Parkside 20 V Akumulátor		
PAP 20 B1	2 Ah	5 článkov
PAP 20 B3	4 Ah	10 článkov
PAPP 204 A1	4 Ah	5 článkov
PAPS 208 A1	8 Ah	10 článkov

- Zákazníci z týchto krajín si môžu kompatibilné náhradné batérie a nabíjačky kúpiť cez internetové obchody Lidl: Nemecko (lidl.de), Francúzsko (lidl.fr), Belgicko (lidl.be), Česká republika (lidl.cz), Holandsko (lidl.nl), Poľsko (lidl.pl), Slovensko (lidl.sk), Španielsko (lidl.es) Zákazníci z iných krajín si ich môžu objednať cez stránku www.optimex-shop.com.

● Pred prvým použitím

● Príslušenstvo

⚠ VÝSTRAHA!

▶ Nepoužívajte príslušenstvo, ktoré neodporúčala firma **PARKSIDE**. To môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom alebo požiar.

UPOZORNENIE

▶ Tento návod na obsluhu obsahuje informácie a upozornenia o rôznych nadstavcoch a oblastiach ich použitia. Zobrazené nadstavce nie sú v rozsahu dodávky (pozri „Rozsah dodávky“), avšak znázorňujú možnosti používania tohto produktu.

Pre bezpečné a správne používanie tohto produktu budete, okrem iného, potrebovať nasledujúce príslušenstvo, ako napríklad nástroje a nadstavce:

- Vhodné bity do vrtákov
- Vhodné bity do skrutkovačov
- Krížový skrutkovač
- Mazací a chladiaci prostriedok (rezný olej) vhodný pre vŕtanie do kovu
- Vhodné osobné ochranné pomôcky

Nástroje a nadstavce zakúpite v špecializovanej predajni. Pri nákupe vždy rešpektujte technické požiadavky tohto produktu (pozri „Technické údaje“).

V prípade neistoty sa obráťte na kvalifikovaného odborníka a poraďte sa so svojím odborným predajcom.

Vhodné akumulátory a nabíjačky	
Akumulátor:	X 20 V Team
Nabíjačka:	X 20 V Team

● Vybratie/vloženie akumulátora

⚠ POZOR! Nebezpečenstvo poranenia!

▶ Vždy blokujte vypínač 6, aby ste zabránili neúmyselnému zapnutiu. Prepínač smeru točenia 5 prepnite do strednej polohy (blokovanie) predtým, ako akumulátor 10 vložíte/vyberiete.

□ **Vybratie akumulátora:** Stlačte odblokovacie tlačidlo pre akumulátor 12. Vyberte akumulátor 10 (obr. D).

□ **Vloženie akumulátora:** Akumulátor 10 nasmerujte k rukoväti a zasuňte ho do nej. Uistite sa, že počujete jeho zapadnutie na správne miesto. Akumulátor je možné vložiť do produktu iba jedným smerom.

● Kontrola stavu nabitia akumulátora

(Obr. B)

□ **Kontrola stavu nabitia akumulátora:** Stlačte tlačidlo 13. LED kontrolky stavu nabitia 14 sa rozsvietia:

LED 14	**Stav nabitia**
Zelená	Maximálny stav nabitia
Oranžová	Stredný stav nabitia
Červená	Nízky stav nabitia

● Nabitie akumulátora

(Obr. C)

UPOZORNENIE

▶ Akumulátor 10 môžete nabíjať kedykoľvek bez toho, aby sa skrátila jeho životnosť.

▶ Prerušenie procesu nabíjania akumulátor 10 nepoškodí.

□ Akumulátor 10 nabite pred používaním, ak vykazuje stredný alebo nízky stav nabitia.

■ LED kontrolky stavu nabitia (zelená 17 a červená 18) informujú o stave nabíjačky 15 a akumulátora 10:

LED	**Stav**
Červená LED kontrolka svieti	Akumulátor sa nabíja
Zelená LED kontrolka svieti	Akumulátor je úplne nabitý
Červená a zelená LED kontrolka blikajú	Akumulátor je poškodený
Červená LED kontrolka bliká	Akumulátor je príliš studený alebo teplý
Zelená LED kontrolka svieti (bez akumulátora)	Nabíjačka je pripravená na používanie

1. Akumulátor 10 vložte do nabíjačky 15.
2. Napájací kábel so zástrčkou 16 nabíjačky 15 zapojte do zásuvky.
3. **Keď je akumulátor 10 kompletne nabitý:** Akumulátor vyberte z nabíjačky 15. Potom vytiahnite napájací kábel so zástrčkou 16 nabíjačky zo zásuvky.

● Vloženie/vybratie nadstavca

⚠ VÝSTRAHA!



Produkt vypnite, vyberte akumulátor 10 a pred úpravami ho nechajte ochladnúť!

⚠ POZOR! Nebezpečenstvo poranenia!



Nadstavce môžu byť ostré a počas používania môžu byť aj horúce. Keď manipulujete s nadstavcom, vždy noste ochranné rukavice.

⚠ POZOR! Nebezpečenstvo poranenia!

▶ Ruky musíte mať ďaleko od nadstavca, ak je produkt v prevádzke.

▶ Po vypnutí produktu sa nadstavec ešte nejaký čas pohybuje. Pohybujúceho sa nadstavca sa nedotýkajte a nebrzdite ho.

Produkt je vybavený automatickou aretáciou vretena, aby bolo možné otvoriť a zatvoriť skľučovadlo 1 s prstencom skľučovadla 2.

1. **Otvoriť skľučovadlo 1:** Otočte prstenec skľučovadla 2 proti smeru pohybu hodinových ručičiek (obr. E).
2. Zasuňte vhodný nadstavec tak ďaleko ako je potrebné do skľučovadla 1.
3. **Zatvoriť skľučovadlo 1:** Nadstavec držte v polohe. Otočte prstenec skľučovadla 2 v smere pohybu hodinových ručičiek.

● Skúšobný chod

UPOZORNENIE

▶ Pred prvou prácou a po každej výmene nadstavca vykonajte skúšobný chod bez zaťaženia. Produkt okamžite vypnite, keď nadstavec vykazuje nerovnomerný chod, vykazuje značné vibrácie alebo počujete abnormálne zvuky.

□ Pred prevádzkou skontrolujte, či je nadstavec správne umiestnený, to znamená vycentrovaný v skľučovadle 1.
□ Na skrutkovacích bitoch sú uvedené rozmery a tvar. Ak nie ste si istý, najprv vždy vyskúšajte, či je bit v hlave upevnený bez vôle.

● Obsluha

● Výber rýchlosti

⚠ OPATRNE! Riziko poškodenia produktu!

STOP Voličový prepínač rýchlosti 4 použite až vtedy, keď je produkt odstavený.

■ Rýchlosť prepnete tak, že voličový prepínač rýchlosti 4 prepnete dopredu alebo dozadu (obr. F).

Rýchlosť 1:	
Vhodná pre:	Skrutkovanie
Rýchlosť otáčania:	Nízky stav nabitia
Točivý moment:	Vysoký
Rýchlosť 2:	
Vhodná pre:	Vŕtanie
Rýchlosť otáčania:	Vysoký
Točivý moment:	Nízky stav nabitia

● Nastavenie smeru točenia

⚠ OPATRNE! Riziko poškodenia produktu!

STOP Prepínač smeru točenia 5 použite až vtedy, keď je produkt odstavený.

■ Smer točenia prepnete tak, že prepínač smeru točenia 5 prepnete doprava alebo doľava (obr. G).
■ Ak sa prepínač smeru točenia 5 nachádza v strednej polohe, je vypínač 6 blokovaný.

● Regulácia točivého momentu

■ Točivý moment je možné nastaviť upínacím puzdrom 3 (obr. H).
□ **Žiadne skrutky, prípadne mäkké materiály:** Zvoľte nízky stupeň (žiadne otáčky).
□ **Veľké skrutky, tvrdé materiály, prípadne pri vyskrutkovaní skrutiek:** Zvoľte vysoký stupeň (vysoké otáčky).
□ **Pre vŕtanie:** Upínacie puzdro 3 otočte do polohy ▲▲▲.

● Zapnutie a vypnutie

UPOZORNENIE

▶ Vypínač 6 nie je možné aretovať.

□ **Zapnutie:** Stlačte vypínač 6 a držte ho stlačený.
Podľa potreby regulujte rýchlosť (pozri „Regulácia rýchlosti“) (obr. I).
□ **Vypnutie:** Pustite vypínač 6.

● Regulácia rýchlosti

■ Rýchlosť môžete kontrolovať rôzne silným tlakom na vypínač 6:

Prítlačná sila	Rýchlosť
Mierny tlak:	Nižšia
Silnejší tlak:	Vyššia

● Pracovné svetlo LED

UPOZORNENIE

▶ Pracovné svetlo LED 11 svieti ešte cca 10 sekúnd po vypnutí produktu.

Tento produkt je vybavený pracovným svetlom LED 11, aby bola osvetlená priama pracovná oblasť a viditeľnosť v zle osvetlenom prostredí.

■ Pracovné svetlo LED 11 svieti automaticky, kým je produkt zapnutý.

● Upozornenia k práci

UPOZORNENIE

▶ Produkt je vybavený elektronickou bezpečnostnou funkciou na kontrolu spätného rázu. Keď sa produkt počas prevádzky náhle alebo neočakávane zasekne alebo zablokuje, produkt sa vypne. Táto doplnková bezpečnostná funkcia znižuje riziko ťažkých úrazov.

▶ Po odstránení príčiny zablokovania a zaseknutia: Produkt sa automaticky vráti späť do normálneho režimu.

Točivý moment

■ Malé skrutky/bity by sa mohli poškodiť, ak nastavíte príliš vysoký točivý moment, prípadne príliš vysoké otáčky.

Skrutkovanie do tvrdého materiálu (do kovu)

□ Vznikajú mimoriadne vysoké točivé momenty, napr. pri kovových skrutkových spojoch za použitia nadstavcov do nástrčných kľúčov. Zvoľte nízke otáčky.

Skrutkovanie do mäkkých materiálov (napr. do mäkkého dreva)

□ Aj tu skrutkujte s nízkymi otáčkami, napr. aby sa nepoškodil drevený povrch pri kontakte s hlavou skrutky. Použite výhrubník.

Pri vŕtaní do dreva, kovu a iných materiálov

□ Pri malých priemeroch vrtáka použite vysoké otáčky a pri veľkých priemeroch vrtáka použite nízke otáčky.
□ Pri tvrdých materiáloch zvoľte nízke otáčky, pri mäkkých materiáloch zvoľte vysoké otáčky.
□ Zaistite alebo upevnite (ak je to možné) obrobok do upínacieho prípravku.
□ Miesto, kde chcete vŕtať, označte klincom alebo jamkovačom. Pre navŕtanie zvoľte nízke otáčky.
□ Otáčajúci sa vrták viackrát vytiahnite z vŕtaného otvoru, aby ste odstránili triesky a vrtnú múčku.

Vŕtanie do kovu

□ Použite vrták do kovu (HSS). Pre najlepšie výsledky ochladťe vrták s chladiacim a mazacím prostriedkom (rezný olej). Vrtáky do kovu je možné použiť aj na vŕtanie do plastu. Najprv vŕtajte s vrtákom Ø 3 mm a priblížte sa k požadovanému priemeru.

Vŕtanie do dreva

□ Použite vrták do dreva s upínacím hrotom.
Hlboké vŕtané otvory: Použite „hadovitý“ vrták.
Veľké vŕtané priemery: Použite Forstnerov vrták.
Malé skrutky do mäkkého dreva je možné zaskrutkovať aj bez predvŕtania.

Držiak na opasok

(Obr. J)

⚠ POZOR! Nebezpečenstvo poranenia!

▶ Predtým, ako produkt zavesíte na opasok: Zatlačte prepínač smeru točenia 5 do strednej polohy (blokovanie). Tak zabránite neúmyselného zapnut iu produktu.

UPOZORNENIE

▶ S držiakom na opasok 9 je možné náradie pripevniť na opasok alebo na vrecko.

▶ Držiak na opasok nie je pri dodaní namontovaný.

▶ Držiak na opasok je možné pripevniť na obidve strany opasku.

▶ Na montáž držiaka na opasok je potrebný krížový skrutkovač.

1. Skrutku na držiaku na opasok 9 uvoľnite krížovým skrutkovačom.
2. Držiak na opasok nasaďte na jednu stranu produktu.
3. Skrutku utiahnite krížovým skrutkovačom.

● Čistenie a starostlivosť

⚠ VÝSTRAHA!



Produkt vypnite, vyberte akumulátor 10 a pred revíziou, údržbou alebo čistením ho nechajte ochladnúť!

● Čistenie

UPOZORNENIE

▶ Na čistenie produktu nepoužívajte chemické, alkalické, abrazívne alebo iné agresívne čistiace alebo dezinfekčné prostriedky, pretože môžu poškodiť povrchové plochy.

▶ Dbajte na to, aby žiadne kvapaliny nevnikli do vnútra produktu.

■ Pravidelné riadne čistenie pomáha zaistiť bezpečné používanie a predlžuje životnosť produktu.
■ Ventilačné otvory musia byť vždy voľné.
□ Produkt vždy udržujte čistý, suchý a zbavený oleja alebo mazív. Po každom použití a pred uskladnením odstráňte prach z produktu.
□ Produkt vyčistite suchou handrou. Na ťažko prístupné miesta použite mäkkú kefku.
□ Nečistoty a prach odstráňte handrou alebo mäkkou kefkou, a to najmä z ventilačných otvorov.

● Údržba

□ Pred a po každom použití skontrolujte produkt a príslušenstvo (napr. nadstavce), či nie sú opotrebované a poškodené. V prípade potreby ich nahraďte novými podľa popisu v tomto návode na obsluhu. Pritom rešpektujte technické požiadavky (pozri „Technické údaje“).

Oprava

- Vo vnútri tohto produktu nie sú žiadne súčasti, ktoré môže používateľ opraviť sám. Obráťte sa na kvalifikovaného odborníka a nechajte produkt skontrolovať a opraviť.

Skladovanie

- Stlačte prepínač smeru točenia 5 do strednej polohy, aby sa vypínač 6 zablokoval.
- Produkt vyčistite podľa popisu vyššie.
- Produkt a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a dobre vetranom mieste bez mrazu.
- Produkt skladujte vždy na deťom nepristupnom mieste. Optimálna teplota pri dlhodobom skladovaní (dlhšie ako 3 mesiace) je medzi +20 °C a +26 °C.
- Bit nastrčte do držiaka bitov 8.
- Produkt skladujte v kufríku 19.

Upozornenia k akumulátoru

- Akumulátor 10 skladujte iba v čiastočne nabitom stave. Ak sa produkt skladuje dlhšie, stav nabitia by mal byť 40 % až 60 % (červená a oranžová LED kontrolka stavu nabitia 14 svietia).
- Počas dlhšieho skladovania kontrolujte stav nabitia akumulátora 10 približne každé 3 mesiace. Nabíjajte podľa potreby.

Preprava

- Stlačte prepínač smeru točenia 5 do strednej polohy, aby sa vypínač 6 zablokoval.
- Produkt prenášajte v kufríku 19.
- Produkt chráňte pred nárazmi a silnými vibráciami, ktoré sa vyskytujú najmä pri preprave vo vozidlách.
- Produkt zabezpečte proti zošmyknutiu a prevráteniu.

Likvidácia



Všímajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty/20–22: Papier a kartón/ 80–98: Spojené látky.

Výrobok:



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Keď výrobok dosiahne koniec svojej životnosti, zlikvidujte ho riadnym spôsobom a nevyhadzujte ho do domového odpadu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašom miestnom úrade.

Defektné alebo použité batérie/ akumulátorové batérie sa musia recyklovať. Batérie/akumulátorové batérie a/alebo výrobok odovzdajte prostredníctvom dostupných zberných stredísk.



Nesprávna likvidácia batérií/ akumulátorových batérií ničí životné prostredie!

Pred likvidáciou vyberte batérie/ akumulátorové batérie z výrobku.

Batérie/akumulátorové batérie sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Môžu obsahovať jedovaté ťažké kovy a je potrebné zaobchádzať s nimi ako s nebezpečným odpadom. Chemické značky ťažkých kovov sú nasledovné: Cd = kadmium, Hg = ortuť, Pb = olovo. Opotrebované batérie/akumulátorové batérie preto odovzdajte v komunálnej zberni.

● Záruka

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnymi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 5 roky od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akékoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 5 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

● Postup v prípade poškodenia v záruke

Na zabezpečenie rýchleho spracovania svojej žiadosti postupujte podľa ďalej uvedených pokynov:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný lístok a číslo výrobku (IAN 546537_2601) ako doklad o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku výrobku, gravúre výrobku, titulnej strane návodu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.

Pri výskyte funkčných porúch alebo iných nedostatkov sa najprv telefonicky alebo e-mailom obráťte na ďalej uvedené servisné oddelenie.

Výrobok označený ako chybný potom môžete bezplatne zaslať na poskytnutú servisnú adresu, pričom priložte doklad o kúpe (pokladničný lístok) a uveďte, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol.

PDF ONLINE
parkside-diy.com

Na stránke parkside-diy.com si môžete stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky. Týmto QR kódom sa dostanete priamo na parkside-diy.com. Vyberte svoju krajinu a pomocou vyhľadávacej masky vyhľadajte návody na obsluhu. Zadaním čísla výrobku (IAN) 546537_2601 sa dostanete na návod na obsluhu pre svoj výrobok.

● Servis

(SK) **Servis Slovensko**
Tel.: 0800003409
Kontaktný formulár je zapnutý
parkside-diy.com
IAN 546537_2601

EÚ vyhlásenie o zhode

EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE (č. 546537_2601)

My, spoločnosť
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemecko
na výhradnú zodpovednosť vyhlasovať, že výrobok:

IAN:	**546537_2601**
Identifikácia produktu:	**"PARKSIDE" Aku vŕtací skrutkovač**
Číslo modelu:	**HG13562**

Spĺňa základné požiadavky uvedených smerníc EÚ

2006/42/ES [Ú. v. EÚ L 157, 09.06.2006]
2014/30/EÚ [Ú. v. EÚ L 96, 29.03.2014]
2011/65/EÚ [Ú. v. EÚ L 174, 01.07.2011]

Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

Č. / Časti
2006/42/ES
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN 62841-2-1:2018+A11:2019+A1:2022+A12:2022
2014/30/EÚ
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Predmet vyššie uvedeného vyhlásenia je v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach:

Č. / Časti
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Držiteľ technickej informácie: OWIM GmbH & Co.KG

Podpísané za a v mene:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemecko

Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode

Neckarsulm	18.03.2026	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
Miesto	Dátum	Prokurista	Prokurista

SK

CE

Korištene upozoravajuće napomene i simboli . . . . . Stranica 95
Uvod . . . . . Stranica 95
Uvjeti korištenja . . . . . Stranica 95
Sadržaj isporuke . . . . . Stranica 96
Opis dijelova . . . . . Stranica 96
Tehnički podaci . . . . . Stranica 96
Sigurnosne napomene . . . . . Stranica 98
Opće sigurnosne napomene za električne alate . . . . . Stranica 98
Sigurnosne upute za bušilice . . . . . Stranica 100
Smanjenje vibracija i zvukova . . . . . Stranica 101
Ponašanje u slučaju opasnosti . . . . . Stranica 101
Ostali rizici . . . . . Stranica 101
Sigurnosne napomene za punjače . . . . . Stranica 102
Prije prve uporabe . . . . . Stranica 103
Pribor . . . . . Stranica 103
Uklanjanje/umetanje baterijskog modula . . . . . Stranica 103
Provjera stanja napunjenosti baterijskog modula . . . . . Stranica 103
Punjenje baterijskog modula . . . . . Stranica 103
Umetanje/vađenje radnog alata . . . . . Stranica 104
Probni rad . . . . . Stranica 104
Korištenje . . . . . Stranica 105
Odabir stupnja prijenosa . . . . . Stranica 105
Namještanje smjera okretanja . . . . . Stranica 105
Regulacija okretnog momenta . . . . . Stranica 105
Uključivanje i isključivanje . . . . . Stranica 105
Regulacija brzine . . . . . Stranica 105
LED radno svjetlo . . . . . Stranica 105
Upute za rad . . . . . Stranica 106
Čišćenje i njega . . . . . Stranica 107
Čišćenje . . . . . Stranica 107
Održavanje . . . . . Stranica 107
Popravak . . . . . Stranica 107
Skladištenje . . . . . Stranica 107
Transport . . . . . Stranica 108
Zbrinjavanje . . . . . Stranica 108
Jamstvo . . . . . Stranica 108
Postupak u slučaju koji je pokriven jamstvom . . . . . Stranica 109
Servis . . . . . Stranica 109
EU Izjava o sukladnosti . . . . . Stranica 110

Korištene upozoravajuće napomene i simboli

U uputama za uporabu, na pakiranju i na tipskoj pločici korištene su sljedeće upozoravajuće napomene:

	Pročitajte upute za uporabu.		Prije zamjene pribora, čišćenja te ako ga ne upotrebljavate, isključite proizvod i izvadite baterijski modul.
	Pazite na upozorenja i sigurnosne napomene!		Zaštitite baterijski modul od topline i trajnog, jakog sunčevog svjetla.
	Proizvod upotrebljavajte samo u suhim prostorijama.		Zaštite baterijski modul od vode i vlage.
	Nosite zaštitne rukavice!		Zaštitite baterijski modul od vatre.
	Razred zaštite II (dvostruka izolacija)		Izmjenična struja/napon
	Sigurnosne napomene Upute za rukovanje		Istosmjerna struja/napon
	Oznaka CE potvrđuje sukladnost sa smjernicama EU-a koje se primjenjuju na proizvod.		Fini osigurač

20 V AKU ODVIJAČ/BUŠILICA

● Uvod

Čestitamo vam na kupnji novog proizvoda. Ovom kupnjom odlučili ste se za visokokvalitetan proizvod. Uputa za uporabu je sastavni dio ovog proizvoda. Ona sadrži važne upute o sigurnosti, uporabi i uklanjanju otpada. Prije upotrebe proizvoda upoznajte se sa svim njegovim uputama za korištenje i sigurnosnim uputama. Koristite ovaj proizvod u skladu s navedenim uputama te u navedene svrhe. Ukoliko proizvod dajete nekoj drugoj osobi, predajte toj osobi također i sve upute.

● Uvjeti korištenja

- Proizvod je prikladan za zavijanje i bušenje u drvu, metalu i plastici.
- Proizvod nije predviđen za bušenje u vrlo tvrdom materijalu, npr. cementu ili betonu.
- Radni alat uvijek koristite u skladu s namjenom! Pri kupnji i uporabi radnih alata uvijek obratite pažnju na tehničke specifikacije proizvoda (pogledajte dio „Tehnički podaci“).
- LED radno svjetlo 11 ovog proizvoda predviđena je za osvjetljavanje užeg radnog područja.

- Druge uporabe ili izmjene proizvoda smatraju se nenamjenskima i mogu uzrokovati rizike kao što su opasnost po život, ozljede i oštećenja. Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za štete nastale od nenamjenske uporabe. Ovaj proizvod nije namijenjen za komercijalnu ili drugu uporabu.

Sadržaj isporuke

⚠ UPOZORENJE!

- Proizvod i ambalažni materijal nisu igračke! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama ni sitnim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

1 20 V Aku odvijač/bušilica
1 Držač za remen
1 Kućište za prenošenje
1 Upute za uporabu

Opis dijelova

Prije čitanja otvorite stranice sa slikama i upoznajte se sa svim funkcijama proizvoda.

Slika A:

1 Stezna glava
2 Prsten stezne glave
3 Čahura okretnog momenta
4 Sklopka za odabir stupnja prijenosa
5 Sklopka za promjenu smjera okretanja/blokada
6 Prekidač za uključivanje/isključivanje/regulator broja okretaja
7 Ručka
8 Držač bita (magnetski)
9 Držač za remen
10 Baterijski modul *
11 LED radno svjetlo

Slika B:

10 Baterijski modul *
12 Tipka za otpuštanje baterijskog modula
13 Tipka (razina punjenja)
14 LED lampice stanja napunjenosti (crvena/narančasta/zelena)

Slika C:

10 Baterijski modul *
15 Punjač (punjač za brzo punjenje) *
16 Priključni kabel s mrežnim utikačem
17 LED lampica za kontrolu punjenja – zelena
18 LED lampica za kontrolu punjenja – crvena

Nije na slici:

19 Kućište za prenošenje

Tehnički podaci

20 V Aku odvijač/ bušilica	**PABSP 20 Li C4**
Nazivni napon:	20 V ⎓
Tip stezne glave:	Glava za brzo stezanje
Prijenosni mehanizam:	2 brzine
Broj okretaja u praznom hodu n_0:	
1. brzina:	0–500 min^{-1}
2. brzina:	0–2000 min^{-1}
Maks. okretni moment:	60 N m
Raspon stezanja glave svrdla:	maks. Ø 13 mm
Maks. promjer svrdla:	za čelik Ø 13 mm za drvo Ø 38 mm

* Punjiva baterija i punjač za brzo punjenje nisu priloženi

Baterijski modul	PAPP 204 A1 *
Tip:	Litij-ion
Nazivni napon:	20 V ⎓
Kapacitet:	4 Ah
Energetska vrijednost:	80 Wh
Broj ćelija baterije:	5
Frekvencijski učinak:	≤ 20 dBm
Frekvencijski pojas:	2400–2483,5 MHz
Temperatura:	maks. +50 °C

Punjač za brzo punjenje	PLG 20 C3 *
Ulaz:	
Nazivni napon:	230–240 V~
Nazivna frekvencija:	50 Hz
Nazivna snaga:	120 W
Osigurač (interni):	3,15 A/T3.15A
Izlaz:	
Nazivni napon:	21,5 V ⎓
Struja punjenja:	4,5 A
Razred zaštite:	II/⧈

Preporučena okolna temperatura:	
Tijekom punjenja:	+4 °C do +40 °C
Tijekom rada:	+4 °C do +40 °C
Tijekom skladištenja:	+20 °C do +26 °C

Vrijednosti emisije buke

Izmjerene vrijednosti utvrđene su sukladno normi EN 62841. Standardna procijenjena razina buke A električnog alata:

Razina zvučnog tlaka L_{pA}:	83 dB
Nesigurnost K_{pA}:	5 dB
Razina zvučnog tlaka L_{WA}:	91 dB
Nesigurnost K_{WA}:	5 dB

Vrijednosti emisije vibracija

Ukupne vrijednosti vibracija (zbroj vektora triju smjerova), utvrđeno prema normi EN 62841:

Bušenje u metalu:	
Vibracija šake/ruke $a_{h,D}$:	2,93 m/s²
Nesigurnost K:	1,5 m/s²

⚠ UPOZORENJE!



Nosite zaštitu sluha!

⚠ UPOZORENJE!

- Emisije vibracija i buke mogu tijekom stvarne uporabe električnog alata odstupati od navedenih vrijednosti, ovisno o načinu uporabe električnog alata, a posebice o vrsti obratka. Opterećenje vibracijama i buku pokušajte održati čim manjima. Primjer mjera koje služe za smanjenje opterećenja vibracijama jesu nošenje rukavica pri uporabi alata i ograničenje vremena rada. Pritom u obzir valja uzeti sve dijelove radnog ciklusa (primjerice vremena u kojima je električni alat isključen te vremena u kojima je uključen, ali radi bez opterećenja).

NAPOMENA

- Navedena ukupna vrijednost vibracija i navedena vrijednost emisije buke izmjereni su prema normiranom postupku provjere i mogu se koristiti za uspoređivanje električnog alata s nekim drugim.
- Navedena ukupna vrijednost vibracija i navedena vrijednost emisija buke mogu se koristiti i za prethodnu procjenu opterećenja.

* Punjiva baterija i punjač za brzo punjenje nisu priloženi

Sigurnosne napomene

Opće sigurnosne napomene za električne alate

⚠ UPOZORENJE!

- **Pročitajte sve sigurnosne napomene, upute, ilustracije i tehničke podatke priložene uz ovaj električni alat.** Propusti u pridržavanju sljedećih uputa mogu uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede.

Sve sigurnosne napomene i upute čuvajte na sigurnom mjestu radi buduće uporabe.

Pojam „električni alat“, koji se upotrebljava u sigurnosnim napomenama, odnosi se na električne alate koji rade na mrežni pogon (s mrežnim kabelom) kao i na električne alate s pogonom na punjive baterije (bez mrežnog kabela).

Sigurnost na mjestu rada

1) **Mjesto rada održavajte urednim i dobro osvijetljenim.** Nered ili neosvijetljena područja rada mogu uzrokovati nesreće.
2) **Električnim alatom nemojte raditi u prostorima ugroženima eksplozivnom atmosferom u kojima se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašine.** Električni alati stvaraju iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
3) **Djecu i ostale osobe držite podalje tijekom uporabe električnog alata.** Ako se dekoncentrirate, možete izgubiti kontrolu nad električnim alatom.

Električna sigurnost

1) **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati u utičnicu. Utikač se ne smije mijenjati ni na koji način. Zajedno s električnim alatima sa zaštitnim uzemljenjem nemojte upotrebljavati adapterske utikače.** Nepromijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.
2) **Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su površine cijevi, grijanja, štednjaka i hladnjaka.** Ako vam je tijelo uzemljeno, postoji povećana rizik od električnog udara.
3) **Električne alate držite podalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.
4) **Priključni kabel nemojte upotrebljavati za nošenje i vješanje električnog alata niti za povlačenje utikača iz utičnice. Priključni kabel držite podalje od vrućine, ulja, oštrih bridova ili pokretljivih dijelova.** Oštećeni ili zapetljani priključni kabeli povećavaju rizik od električnog udara.
5) **Ako s električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kabele koji su prikladni za eksterijere.** Uporaba produžnog kabela prikladnog za eksterijere smanjuje rizik od električnog udara.
6) **Ako nije moguće izbjeći rad električnog alata u vlažnoj okolini, upotrijebite zaštitnu sklopku od struje kvara.** Uporaba zaštitne sklopke od struje kvara smanjuje rizik od električnog udara.

Sigurnost ljudi

1) **Uvijek budite oprezni, pazite što radite i budite razumni pri radu električnim alatom. Električni alat nemojte upotrebljavati ako niste koncentrirani ili ste umorni odnosno ako ste pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova.** Već samo jedan trenutak nepažnje pri uporabi

električnog alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.

2) **Nosite osobnu zaštitnu opremu te uvijek i zaštitne naočale.** Nošenje osobne zaštitne opreme kao što su maska za zaštitu od prašine, protuklizne zaštitne cipele, zaštitna kaciga ili zaštita sluha, ovisno o vrsti i primjeni električnog alata, smanjuje rizik od ozljeda.
3) **Izbjegavajte slučajno puštanje u rad. Prije nego što električni alat priključite na naponsko napajanje i/ili punjivu bateriju, prije nego što ga uzmete ili nosite, uvjerite se da je isključen.** Ako su vam pri nošenju električnog alata prsti na sklopci ili ako je uređaj već uključen kad ga priključujete na naponsko napajanje, postoji opasnost od nesreće.
4) **Prije nego što uključite električni alat, uklonite alat za namještanje ili francuski ključ.** Alat ili ključ, koji se nalazi u rotirajućem dijelu električnog alata, može uzrokovati ozljede.
5) **Izbjegavajte neobično držanje tijela. Pobrinite se za sigurno stajanje i u svakom trenutku održavajte ravnotežu.** Tako možete bolje kontrolirati električni alat u neočekivanim situacijama.
6) **Nosite prikladnu odjeću. Nemojte nositi široku odjeću niti nakit. Kosu i odjeću držite podalje od pokretljivih dijelova.** Lepršava odjeća, nakit ili duga kosa mogu se uhvatiti u pokretljive dijelove.
7) **Ako se mogu montirati naprave za usisavanje i sakupljanje prašine, treba ih priključiti i pravilno upotrebljavati.** Uporaba usisavača može smanjiti ugrozu od prašine.
8) **Nemojte se previše opuštati i ne zanemarujte sigurnosna pravila električnih alata, čak i ako ste se višestrukim korištenjem dobro upoznali s načinom rada električnog alata.** Nemarno postupanje u trenu može dovesti do teških ozljeda.

Uporaba električnog alata i rukovanje njime

1) **Nemojte preopteretiti električni alat. Upotrebljavajte električni alat koji je namijenjen za vaše radove.** S odgovarajućim električnim alatom radit ćete bolje i sigurnije u navedenom području snage.
2) **Nemojte upotrebljavati električni alat s oštećenom sklopkom.** Električni alat koji se više ne može uključiti ili isključiti opasan je i valja ga popraviti.
3) **Prije nego što obavljate namještanja na uređaju, mijenjate dijelove radnih alata ili odlažete električni alat, izvucite utikač iz utičnice i/ili uklonite punjivu bateriju.** Ova mjera opreza sprečava slučajno pokretanje električnog alata.
4) **Električne alate čuvajte izvan dohvata djece. Nemojte dopustiti da električni alat upotrebljavaju osobe koje nisu upoznate s njime ili koje nisu pročitale upute.** Električni su alati opasni ako ih upotrebljavaju neiskusne osobe.
5) **Oprezno njegujte električne alate i radne alate. Provjerite rade li pokretljivi dijelovi besprijekorno i da nisu prikliješteni, jesu li dijelovi slomljeni ili oštećeni tako da je ugrožena funkcija električnog alata. Prije uporabe električnog alata organizirajte popravak oštećenih dijelova.** Loše održavanje električnih alata uzrok je mnogih nesreća.
6) **Alate za rezanje održavajte oštrima i čistima.** Pomno njegovani alati za rezanje s oštrim reznim bridovima

manje se zaglavljuju i lakši su za vođenje.

7) **Električni alat, pribor, radni alat itd. upotrebljavajte u skladu s ovim uputama. Pritom u obzir uzmite radne uvjete i radnju koju valja obaviti**. Uporaba električnih alata za primjene drukčije od predviđenih može uzrokovati opasne situacije.

8) **Ručke i drške držite suhima, čistima i bez tragova ulja ili masti.** Klizave ručke i drške ne dopuštaju sigurno rukovanje i upravljanje električnim alatom u nepredviđenim situacijama.

Uporaba baterijskog alata i rukovanje njime

1) **Punjive baterije punite samo punjačima koje preporučuje proizvođač.** Kod punjača koji je prikladan za određenu vrstu punjivih baterija postoji opasnost od požara ako se koristi s drugim punjivim baterijama.

2) **Za električne alate upotrijebite samo predviđene punjive baterije.** Uporaba drugih punjivih baterija može izazvati ozljede i opasnost od požara.

3) **Punjivu bateriju koju ne koristite držite dalje od uredskih spajalica, kovanica, ključeva, čavala, vijaka ili drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli prouzročiti premošćivanje kontakata.** Kratki spoj između kontakata punjive baterije može izazvati opekline ili požar.

4) **Kod pogrešne uporabe može doći do curenja tekućine iz punjive baterije. Izbjegnite kontakt s njom. U slučaju nehotičnog kontakta isperite vodom. Ako tekućina dospije u oči, potražite dodatnu liječničku pomoć.** Tekućina koja curi iz punjive baterije može izazvati iritacije kože ili opekline.

5) **Nemojte koristiti oštećenu ili promijenjenu punjivu bateriju.** Oštećene ili promijenjene punjive baterije mogu raditi nepredvidivo i uzrokovati požar, eksploziju ili ozljedu

6) **Punjivu bateriju nemojte izlagati vatri ni visokim temperaturama.** Vatra ili temperature iznad 130 °C mogu izazvati eksploziju.

7) **Slijedite sve upute za punjenje i nikada nemojte puniti punjivu bateriju ili baterijskog alat izvan temperaturnog raspona navedenog u Uputama za uporabu.** Pogrešno punjenje ili punjenje izvan dozvoljenog temperaturnog raspona može uništiti punjivu bateriju i povećati opasnost od požara.

Servis

1) **Popravljanje električnog alata prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju koje će to obaviti samo s originalnim rezervnim dijelovima.** Tako ćete osigurati trajnu sigurnost električnog alata.

2) **Nikada nemojte održavati oštećene punjive baterije.** Održavanje punjive baterije treba izvršavati samo proizvođač ili ovlaštene Službe za korisnike.

Sigurnosne upute za bušilice

1. Sigurnosne napomene za sve radove

1) **Električni alat držite samo za izolirane ručke dok izvodite radove kod kojih radni alat ili vijak mogu udariti u skrivene strujne vodove.** Kontakt vodljivim vodom može metalne dijelove uređaja staviti pod napon i dovesti do električnog udara.

2. Sigurnosne napomene pri uporabi dugih svrdala

1) **Nikada nemojte raditi na višem broju okretaja od maksimalno dozvoljenog broja okretaja za svrdlo.** Na višem broju okretaja može doći do blagog savijanja svrdla kada se može slobodno okretati bez kontakta s obratkom, te pritom može doći do ozljede.
2) **Bušenje uvijek započnite na nižem broju okretaja dok svrdlo dodiruje obradak.** Na višem broju okretaja može doći do blagog savijanja svrdla kada se može slobodno okretati bez kontakta s obratkom, te pritom može doći do ozljede.
3) **Nemojte previše pritiskati svrdlo, a pritisak primjenjujte samo uzdužno na svrdlo.** Svrdla se mogu saviti i prelomiti, a također uzrokovati gubitak kontrole i izazvati ozljede.

● Smanjenje vibracija i zvukova

Ograničite vrijeme uporabe, upotrebljavajte načine rada s vrlo malo vibracija i zvukova i nosite osobnu zaštitnu opremu kako biste smanjili utjecaj vibracija i zvukova.

Sljedeće mjere pomažu u smanjivanju rizika uvjetovanih vibracijama i zvukovima:

- Proizvod upotrebljavajte samo u skladu s njegovom namjenskom uporabom i kako je opisano u ovim uputama.
- Pobrinite se da je proizvod besprijekoran i dobro održavan.
- Upotrebljavajte ispravan radni alat za ovaj proizvod te se uvjerite da je besprijekoran.
- Proizvod čvrsto i sigurno držite za ručke/drške.
- Proizvod održavajte u skladu s uputama te se pobrinite za dovoljno podmazivanje (ako je primjenjivo).
- Tijek rada planirajte tako da je uporaba proizvoda s visokom vrijednošću vibracija raspodijeljena tijekom duljeg vremena.

● Ponašanje u slučaju opasnosti

Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte se s uporabom ovih proizvoda. Proučite sigurnosne napomene te ih se obvezno pridržavajte. To pomaže u izbjegavanju rizika i opasnosti.

- Uvijek budite oprezni pri uporabi ovoga proizvoda kako biste pravovremeno uočili opasnosti i kako biste mogli djelovati. Brze intervencije mogu spriječiti teške ozljede i materijalnu štetu.
- Isključite proizvod u slučaju neispravnosti i izvadite baterijski modul. Prije ponovnog puštanja u pogon neka ga provjeri kvalificirani stručnjak te ga po potrebi popravi.

● Ostali rizici

NAPOMENA

▶ Ovaj proizvod tijekom rada stvara elektromagnetsko polje! To polje može pod određenim uvjetima ugroziti rad aktivnih ili pasivnih medicinskih implantata! Kako bi se smanjila opasnost od ozbiljnih ili smrtonosnih ozljeda, preporučujemo da se osobe s medicinskim implantatima prije rukovanja proizvodom posavjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem medicinskog implantata!

Čak i ako propisno rukujete ovim proizvodom, ostaje potencijali rizik za ozljede i materijalnu štetu. U vezi s konstrukcijom i izvedbom ovoga proizvoda mogu se između ostaloga pojaviti sljedeće opasnosti:

- Štete po zdravlje, koje su uzrokovane emisijama vibracija, ako se proizvod upotrebljava tijekom duljeg vremena, ako se nepropisno vodi i održava.
- Ozljede i materijalna šteta uzrokovana neispravnim reznim alatima ili naglim udarom skrivenog objekta tijekom uporabe.
- Opasnost od ozljeda i materijalna šteta uzrokovana objektima u letu.

Sigurnosne napomene za punjače

- Uređaj smiju koristiti djeca od 8 godina te osobe s ograničenim psihičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe bez iskustva i/ili znanja kada su pod nadzorom ili ako su upoznati s uputama o sigurnom korištenju kao i s potencijalnim opasnostima.
  Djeca se ne smiju igrati uređajem.
  Djeca ne smiju čistiti niti održavati uređaj bez nadzora.
- Nemojte puniti baterije koje se ne mogu puniti. Kršenje ove napomene uzrokovat će opasnosti.
- Ukoliko je priključni kabel oštećen, proizvođač ili njegova služba za kupce ili slična kvalificirana osoba mora ga zamijeniti kako bi se izbjegla ugroženost.
- Zaštitite električne dijelove od vlage. Nikada ne uranjajte proizvod u vodu ni druge tekućine kao biste spriječili strujni udar. Nikada ne držite uređaj pod tekućom vodom. Slijedite upute za čišćenje, održavanje i popravak.
- Ovaj uređaj prikladan je isključivo za uporabu u zatvorenom prostoru.

⚠ **PAŽNJA!** Ovaj punjač je prikladan samo za punjenje baterijskih modula sljedećih tipova:

Parkside 20 V Baterijski modul		
PAP 20 B1	2 Ah	5 ćelija
PAP 20 B3	4 Ah	10 ćelija
PAPP 204 A1	4 Ah	5 ćelija
PAPS 208 A1	8 Ah	10 ćelija

- Kupci iz sljedećih zemalja mogu naručiti kompatibilne zamjenske baterije i punjače iz Lidl online trgovina:
  Njemačka (lidl.de), Francuska (lidl.fr), Belgija (lidl.be), Češka (lidl.cz), Nizozemska (lidl.nl), Poljska (lidl.pl), Slovačka (lidl.sk), Španjolska (lidl.es)

Kupci iz svih ostalih zemalja mogu ih naručiti na www.optimex-shop.com.

Prije prve uporabe

Pribor

⚠ UPOZORENJE!

- Nemojte koristiti pribor koji nije preporučio **PARKSIDE**. To može izazvati strujni udar ili požar.

NAPOMENA

- U ovim ćete uputama za uporabu pronaći informacije i napomene o raznim radnim alatima i područjima primjene. Spomenuti radni alat nije nužno dio isporuke (pogledajte dio „Sadržaj isporuke“), nego prikazuje mogućnosti primjene proizvoda.

Za sigurnu i propisnu uporabu ovoga proizvoda između ostaloga su potrebni sljedeći dijelovi pribora kao što su npr. alat i radni alat:

- Prikladni bitovi za bušilicu
- Prikladni bitovi za odvijač
- Križni odvijač
- Rashladno mazivo (ulje za rezanje) prikladno za bušenje u metalu
- Prikladna osobna zaštitna oprema

Alat i radni alat dobit ćete u specijaliziranoj trgovini. Pri nabavi uvijek obratite pažnju na tehničke specifikacije ovoga proizvoda (pogledajte dio „Tehnički podaci“).

Ako niste sigurni, pitajte kvalificiranog stručnjaka i dopustite da vas vaš specijalizirani trgovac posavjetuje.

Odgovarajući baterijski moduli i punjači	
Baterijski modul:	X 20 V Team
Punjač:	X 20 V Team

Uklanjanje/umetanje baterijskog modula

⚠ OPREZ! Opasnost od nezgode!

- Uvijek blokirajte prekidač za uključivanje/isključivanje 6 kako biste spriječili slučajno pokretanje. Prije umetanja/uklanjanja baterijskog modula 10 pritisnite sklopku za promjenu smjera okretanja 5 u srednji položaj (blokada).

- **Uklanjanje baterijskog modula:** Pritisnite tipku za otpuštanje baterijskog modula 12. Uklonite baterijski modul 10 (sl. D).
- **Umetanje baterijskog modula:** Poravnajte baterijski modul 10 s ručkom i umetnite je. Uvjerite se da je uskočio na svoje mjesto. Baterijski modul može se umetnuti samo u jednom smjeru u proizvod.

Provjera stanja napunjenosti baterijskog modula

(Sl. B)

- **Provjera stanja napunjenosti baterijskog modula:** Pritisnite tipku 13. Zasvijetlit će LED lampice stanja napunjenosti 14:

LED 14	**Stanje napunjenosti**
Zelena	Maksimum
Narančasta	Srednje
Crvena	Nisko

Punjenje baterijskog modula

(Sl. C)

NAPOMENA

- Baterijski modul 10 možete puniti u bilo koje vrijeme bez skraćivanja vijeka trajanja.

NAPOMENA

▶ Prekid postupka punjenja ne oštećuje baterijski modul 10.

□ Napunite baterijski modul 10 prije uporabe ako je stanje napunjenosti srednje ili nisko.

■ LED lampice za kontrolu punjenja (zelena 17 i crvena 18) obavještavaju vas o statusu punjača 15 i baterijskog modula 10:

LED	Status
Svijetli crveni LED	Punjenje baterijskog modula
Svijetli zeleni LED	Baterijski je modul potpuno napunjen
Trepere zeleni i crveni LED	Kvar baterijskog modula
Treperi crveni LED	Baterijski je modul prehladan ili prevruć
Svijetli zeleni LED (bez baterijskog modula)	Punjač je spreman

1. Umetnite baterijski modul 10 u punjač 15.
2. Priključni kabel s mrežnim utikačem 16 punjača 15 ukopčajte u utičnicu.
3. **Kada je baterijski modul 10 potpuno napunjen:** Izvadite baterijski modul iz punjača 15. Uvijek izvucite priključni kabel s mrežnim utikačem 16 punjača iz utičnice.

● Umetanje/vađenje radnog alata

⚠ UPOZORENJE!



Prije podešavanja isključite proizvod, izvadite baterijski modul 10 i pustite da se ohladi!

⚠ OPREZ! Opasnost od nezgode!



Radni alat može biti oštar i može se zagrijati tijekom uporabe. Uvijek nosite zaštitne rukavice kada rukujete radnim alatom.

⚠ OPREZ! Opasnost od nezgode!

▶ Tijekom rada proizvoda držite ruke dalje od radnog alata.

▶ Nakon isključivanja proizvoda, radni se alat pomiče još neko vrijeme. Nemojte dodirivati radni alat koji se pomiče i nemojte ga kočiti.

Proizvod je opremljen automatskom blokadom vretena kako bi se stezna glava 1 s prstenom stezne glave 2 otvarala ili zatvarala.

1. **Otvorite steznu glavu 1:** Okrećite prsten stezne glave 2 suprotno kazaljci na satu (sl. E).
2. Prikladni radni alat umetnite koliko je potrebno u steznu glavu 1.
3. **Zatvaranje stezne glave 1:** Radni alat držite u položaju. Okrećite prsten stezne glave 2 u smjeru kazaljke na satu.

● Probni rad

NAPOMENA

▶ Prije prvog rada i nakon svake zamjene radnog alata izvršite probni hod bez opterećenja. Odmah isključite proizvod ako radni alat radi neravnomjerno, ako se pojave veće vibracije ili ako se čuje jaka buka.

□ Prije rada provjerite je li radni alat pravilno postavljen, odnosno naliježe li centrirano u steznoj glavi 1.

□ Bitovi odvijača označeni su svojim dimenzijama i oblikom. Ako niste sigurni, uvijek najprije isprobajte

naliježe li bit unutar glave odvijača bez ikakvog zazora.

Korištenje

Odabir stupnja prijenosa

⚠ PAŽNJA! Opasnost od oštećenja proizvoda!

STOP Aktivirajte sklopku za odabir stupnja prijenosa 4 tek nakon zaustavljanja proizvoda.

- Promijenite stupanj prijenosa tako da sklopku za odabir stupnja prijenosa 4 gurnete naprijed ili natrag (sl. F).

Stupanj prijenosa 1:	
Prikladno za:	Zavrtanje i odvrtanje vijaka
Brzina okretanja:	Nisko
Okretni moment:	Visoko
Stupanj prijenosa 2:	
Prikladno za:	Radovi bušenja
Brzina okretanja:	Visoko
Okretni moment:	Nisko

Namještanje smjera okretanja

⚠ PAŽNJA! Opasnost od oštećenja proizvoda!

STOP Aktivirajte sklopku za promjenu smjera okretanja 5 tek nakon zaustavljanja proizvoda.

- Promijenite smjer okretanja tako da sklopku za promjenu smjera okretanja 5 pritisnete do kraja na desno ili na lijevo (sl. G).
- Ako je sklopka za promjenu smjera okretanja 5 u središnjem položaju, blokiran je prekidač za uključivanje/isključivanje 6.

Regulacija okretnog momenta

- Okretni moment može se namjestiti okretanjem čahure okretnog momenta 3 (sl. H).
- **Maleni vijci ili mekani materijali:** Odaberite nižu razinu (mali broj).
- **Veliki vijci, tvrdi materijali, odnosno kod odvrtanja vijaka:** Odaberite visoku razinu (veliki broj).
- **Kod radova bušenja:** Okrenite čahuru okretnog momenta 3 u položaj ▲▲▲.

Uključivanje i isključivanje

NAPOMENA

▶ Prekidač za uključivanje/isključivanje 6 ne može se fiksirati.

- **Uključivanje:** Pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje 6 i držite ga pritisnutim.
  Po potrebi prilagodite brzinu (pogledajte dio „Regulacija brzine“) (sl. I).
- **Isključivanje:** Pustite prekidač za uključivanje/isključivanje 6.

Regulacija brzine

- Različito snažnim pritiskom na prekidač za uključivanje/isključivanje 6 možete kontrolirati brzinu:

Snaga pritiska	**Brzina**
Lagani pritisak:	Niža
Jači pritisak:	Viša

LED radno svjetlo

NAPOMENA

▶ LED radno svjetlo 11 nastavlja svijetliti oko 10 sekundi nakon isključivanja proizvoda.

Ovaj proizvod opremljen je LED radnim svjetlom 11 koje osvjetljava uže radno područje i poboljšava vidljivost u slabo osvijetljenim okruženjima.

- LED radno svjetlo 11 svijetli automatski čim se proizvod isključi.

● Upute za rad

NAPOMENA

- ▶ Proizvod je opremljen elektroničkom sigurnosnom funkcijom za kontrolu povratnog trzaja. Tijekom rada, proizvod će se isključiti ako dođe do iznenadnog ili neočekivanog zastoja ili blokade. Ova dodatna sigurnosna značajka smanjuje rizik od teških ozljeda.
- ▶ Nakon uklanjanja blokade i zastoja: Proizvod se automatski vraća u normalno stanje.

Zakretni moment

- Manji vijci/bitovi mogu se oštetiti ako namjestite previsoki okretni moment ili broj okretaja.

Zavrtanje vijka u tvrdi materijal (metal)

- □ Posebno visoki okretni momenti nastaju, npr. kod vijčanih spojeva u metalu uz primjenu umetaka nasadnih ključeva. Odaberite niži broj okretaja.

Zavrtanje vijka u mekani materijal (npr. mekano drvo)

- □ I ovdje zavrnite nižim brojem okretaja kako ne biste oštetili površinu drveta u kontaktu s glavom vijka. Upotrijebite upuštač.

Kod bušenja u drvetu, metalu i drugim materijalima

- □ Kod malog promjera svrdla primijenite visoki broj okretaja, a kod velikog promjera svrdla nizak broj okretaja.
- □ Kod tvrdih materijala primijenite niži broj okretaja, a kod mekanog materijala viši broj okretaja.
- □ Zaštitite ili učvrstite (ako je to moguće) obradak unutar stezača.
- □ Šiljkom ili čavlom označite mjesto koje treba probušiti. Za pripremno bušenje odaberite niži broj okretaja.
- □ Svrdlo kojim bušite više puta izvucite iz provrta kako biste uklonili krhotine i prašinu nastale kod bušenja.

Bušenje u metalu

- □ Upotrijebite svrdlo za metal (HSS). Za idealne rezultate rashladite svrdlo rashladnim mazivom (ulje za rezanje). Svrdla za metal mogu se koristiti i za bušenje plastike. Najprije bušite svrdlom promjera 3 mm i zatim se sve više približavajte željenom promjeru svrdla.

Bušenje u drvu

- □ Upotrijebite svrdlo za drvo s vrhom za centriranje.
  Duboki provrti: Upotrijebite „spiralno svrdlo“.
  Veliki promjeri svrdla: Upotrijebite Forstner svrdlo.
  Mali vijci mogu se odjednom zavrnuti u mekano drvo i bez pripremnog bušenja.

Držač za remen

(Sl. J)

⚠ OPREZ! Opasnost od nezgode!

- ▶ Prije vješanja proizvoda o remen: Pritisnite sklopku za promjenu smjera okretanja 5 u središnji položaj (blokada). Tako ćete spriječiti nehotično uključivanje proizvoda.

NAPOMENA

- ▶ Držač za remen 9 omogućuje pričvršćivanje alata na remen ili džep.
- ▶ Držač za remen nije montiran prilikom isporuke.
- ▶ Držač za remen može se montirati na objema stranama remena.
- ▶ Za montažu držača za remen potreban je križni odvijač.

1. Križnim odvijačem otpustite vijak na držaču za remen 9.
2. Postavite držač za remen na jednoj strani proizvoda.
3. Zategnite vijak odvijačem križnim odvijačem.

● Čišćenje i njega

⚠ UPOZORENJE!



Prije obavljanja radova inspekcije, održavanja i čišćenja isključite proizvod, izvadite baterijski modul 10 i pustite da se ohladi!

● Čišćenje

NAPOMENA

- ▶ Za čišćenje proizvoda ne upotrebljavajte nikakva kemijska, lužnata, maziva niti druga agresivna sredstva za čišćenje ili dezinfekciju jer mogu oštetiti površine.
- ▶ Pripazite da tekućine nikada ne uđu u unutrašnjost proizvoda.

- ■ Redovito propisno čišćenje pomaže u sigurnoj uporabi i produljuje vijek trajanja proizvoda.
- ■ Ventilacijski otvori moraju uvijek biti slobodni.
- □ Proizvod uvijek održavajte čistim, suhim i bez ulja i masti za podmazivanje. Nakon svake uporabe i prije skladištenja uklonite prašinu.
- □ Proizvod čistite suhom krpom. Za teško dostupna mjesta upotrebljavajte meku četku.
- □ Krpom i mekom četkom uklonite posebno prljavštinu i prašinu s ventilacijskih otvora.

● Održavanje

- □ Prije i nakon svake uporabe proizvod i dijelove pribora (npr. radni alat) provjerite na istrošenost i oštećenja. Po potrebi ih zamijenite novima kako je opisano u ovim uputama za uporabu. Pritom se uvijek pridržavajte tehničkih zahtjeva (pogledajte dio „Tehnički podaci“).

● Popravak

- □ U unutrašnjosti proizvoda ne nalaze se dijelovi koje bi korisnik mogao popraviti. Obratite se kvalificiranom stručnjaku kako biste organizirali provjeru i popravak proizvoda.

● Skladištenje

- □ Pritisnite sklopku za promjenu smjera okretanja 5 u središnji položaj kako bi se blokirao prekidač za uključivanje/isključivanje 6.
- □ Proizvod očistite kako je prethodno opisano.
- □ Proizvod i njegov pribor čuvajte na tamno, suhom i dobro prozračenom mjestu zaštićenom od smrzavanja.
- □ Proizvod uvijek čuvajte na djeci nedostupnom mjestu. Optimalna temperatura dugotrajnog skladištenja (dulje od 3 mjeseca) jest između +20 °C i +26 °C.
- □ Utaknite bit odvijača u držač bita 8.
- □ Proizvod spremite u kućište za prenošenje 19.

Napomene za baterijski modul

- Spremite baterijski modul 10 samo djelomično napunjen. Stanje napunjenosti treba biti od 40 % do 60 % tijekom duljeg razdoblja skladištenja (svijetli su crvena i narančasta LED lampica stanja napunjenosti 14).
- Tijekom duljeg skladištenja otprilike svaka 3 mjeseca provjerite stanje napunjenosti baterijskog modula 10. Po potrebi napunite.

Transport

- Pritisnite sklopku za promjenu smjera okretanja 5 u središnji položaj kako bi se blokirao prekidač za uključivanje/isključivanje 6.
- Proizvod transportirajte u kućištu za prenošenje 19.
- Proizvod zaštitite od udaraca i snažnih vibracija koje se često javljaju pri transportu u vozilima.
- Proizvod osigurajte od klizanja i prevrtanja.

Zbrinjavanje



Uvažavajte obilježavanje ambalaže za odvajanje otpada, ono je obilježeno s kraticama (a) i brojevima (b) sa slijedećim značenjem: 1–7: plastika/20–22: papir I karton/80–98: miješani materijali.

Proizvod:



O mogućnostima zbrinjavanja dotrajalog proizvoda možete se raspitati kod vaše općinske ili gradske uprave.



Ne bacajte dotrajali proizvod u kućni otpad, već ga predajte stručnom zbrinjavanju. Informacije o mjestima za sakupljanje otpada i njihovom radnom vremenu možete dobiti pri Vašem nadležnom općinskom uredu.

Oštećene ili potrošene baterije/punjive baterije se moraju reciklirati. Vratite baterije/punjive baterije i/ili proizvod putem ponuđenih ustanova za sakupljanje otpada



Štete za okoliš zbog krivog zbrinjavanja baterija/punjivih baterija!

Izvadite baterije/punjive baterije iz proizvoda prije zbrinjavanja otpada.

Baterije/punjive baterije se ne smiju zbrinjavati zajedno s kućnim otpadom. One mogu sadržavati otrovne teške metale i podliježu zbrinjavanju kao poseban otpad. Kemijski simboli teških metala su slijedeći: Cd = kadmij, Hg = živa, Pb = olovo. Stoga predajte istrošene baterije/punjive baterije na komunalno mjesto za sabiranje otpada.

Jamstvo

Ovaj proizvod je pažljivo proizveden prema strogim smjernicama kvalitete i temeljito je ispitan prije isporuke. U slučaju pogreške u materijalu ili izradi, imate zakonska prava protiv prodavatelja proizvoda. Vaša zakonska prava ni na koji način nisu ograničena našom garancijom navedenom u nastavku.

Garancija za ovaj proizvod je 5 godine od datuma kupnje. Garantni rok počinje s datumom kupovine. Čuvajte originalni račun na sigurnom mjestu jer je ovaj dokument potreban kao dokaz kupnje.

Sva oštećenja ili nedostaci koji su već prisutni u trenutku kupnje moraju se prijaviti odmah nakon raspakiranja proizvoda.

Ako se u roku od 5 godine od datuma kupnje pokaže da je proizvod neispravan u materijalu ili izradi, mi ćemo ga, po našem izboru, besplatno popraviti ili zamijeniti.

Garantni rok se ne produljuje odobrenim zahtjevom za garanciju. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove.

Ova garancija ne vrijedi ako je proizvod bio oštećen ili nepropisno korišten ili održavan.

Garancija pokriva greške u materijalu i proizvodnji. Ova se garancija ne odnosi na dijelove proizvoda koji su podložni uobičajenom habanju, te se stoga smatraju potrošnim dijelovima (npr. baterije, crijeva, spremnici s tintom), niti na oštećenja lomljivih dijelova, npr. prekidača ili dijelova od stakla.

U slučaju manjeg popravka jamstveni rok se produljuje onoliko koliko je kupac bio lišen uporabe stvari.

Međutim, kad je zbog neispravnosti stvari izvršena njezina zamjena ili njezin bitni popravak, jamstveni rok počinje teći ponovno od zamjene, odnosno od vraćanja popravljene stvari.

Ako je zamijenjen ili bitno popravljen samo neki dio stvari, jamstveni rok počinje teći ponovno samo za taj dio.

● Postupak u slučaju koji je pokriven jamstvom

Kako bismo osigurali brzu obradu vašeg zahtjeva, slijedite upute u nastavku:

Za sve upite kao dokaz o kupnji pripremite račun i broj artikla (IAN 546537_2601).

Broj artikla možete pronaći na tipskoj pločici na proizvodu, gravuri na proizvodu, naslovnici vaših uputa (dolje lijevo) ili naljepnici na stražnjoj i donjoj strani proizvoda.

Ako se pojave funkcionalni kvarovi ili drugi nedostatci, prvo se obratite servisnoj odjelu koji je naveden u nastavku telefonski ili e-poštom.

Proizvod za koji je utvrđen kvar, uz prilaganje potvrde o kupnji (računa) i informacijama o nedostacima i kada su nastali, možete poslati na adresu servisa kojega ste obavijestili bez poštarine.

PDF ONLINE
parkside-diy.com

Ove i mnoge druge priručnike možete pregledati i preuzeti na stranici parkside-diy.com. Ovaj QR kod vodi vas izravno na našu stranicu parkside-diy.com. Odaberite svoju zemlju i putem tražilice potražite upute za uporabu. Unosom broja artikla (IAN) 546537_2601 dospjet ćete do uputa za uporabu za svoj artikl.

● Servis

(HR) **Servis Hrvatska**
Tel.: 0800805933
Obrazac za kontakt na
parkside-diy.com
IAN 546537_2601

EU Izjava o sukladnosti

EU IZJAVA O SUKLADNOSTI (br. 546537_2601)

Mi, tvrtka

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Njemačka

izjavljuju na isključivu odgovornost da Proizvod:

IAN:	**546537_2601**
Identifikacija proizvoda:	**"PARKSIDE" Aku odvijač/bušilica**
Broj modela	**HG13562**

Ispunjava bitne zahtjeve navedenih direktiva EU-a

2006/42/EZ [SL L 157, 9. 6. 2006]
2014/30/EU [SL L 96, 29. 3. 2014]
2011/65/EU [SL L 174, 1. 7. 2011]

Upućivanja na relevantne primijenjene usklađene norme ili upućivanja na druge tehničke specifikacije u vezi s kojima se izjavljuje sukladnost:

N° / dijelovi
2006/42/EZ
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN 62841-2-1:2018+A11:2019+A1:2022+A12:2022
2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Predmet gore navedene deklaracije je usuglašenost sa direktivom 2011/65/EU Evropskog parlamenta i veća od 8 lipnja 2011 o ograničenju uporabe štetnih tvari u elektronskoj i električnoj opremi:

N° / dijelovi
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Osoba zadužena za čuvanje tehničke dokumentacije: OWIM GmbH & Co.KG

Potpisano za i u ime:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Njemačka

Prijevod izvorne Izjave o podudarnosti/konformitetu

Neckarsulm	18.03.2026	ppa. Buchheim	ppa. Maier
Mjesto	Datum	ppa. Jens Buchheim Ovlašteni potpisnik	ppa. Dr. Thorsten Maier Ovlašteni potpisnik

HR

CE

Korišćena upozorenja i simboli . . . . . Strana 112
Uvod . . . . . Strana 112
Predviđena namena . . . . . Strana 112
Obim isporuke . . . . . Strana 113
Opis delova . . . . . Strana 113
Tehnički podaci . . . . . Strana 113
Bezbednosne napomene . . . . . Strana 115
Opšte bezbednosne napomene tokom korišćenja električnih alata . . . . . Strana 115
Bezbednosne napomene za bušilice . . . . . Strana 117
Smanjenje vibracija i buke . . . . . Strana 118
Ponašanje u hitnim slučajevima . . . . . Strana 118
Zaostale opasnosti . . . . . Strana 118
Bezbednosne napomene za punjače . . . . . Strana 119
Pre prve upotrebe . . . . . Strana 120
Dodatna oprema . . . . . Strana 120
Vađenje/stavljanje akumulatorskog paketa . . . . . Strana 120
Provera stanja napunjenosti akumulatorskog paketa . . . . . Strana 120
Punjenje akumulatorskog paketa . . . . . Strana 121
Stavljanje/vađenje priključne opreme . . . . . Strana 121
Probni rad . . . . . Strana 122
Korišćenje . . . . . Strana 122
Izbor brzine . . . . . Strana 122
Podešavanje smera okretanja . . . . . Strana 122
Regulator obrtnog momenta . . . . . Strana 122
Uključivanje i isključivanje . . . . . Strana 122
Podešavanje brzine . . . . . Strana 123
LED radno svetlo . . . . . Strana 123
Napomene za rad . . . . . Strana 123
Čišćenje i održavanje . . . . . Strana 124
Čišćenje . . . . . Strana 124
Održavanje . . . . . Strana 124
Popravka . . . . . Strana 124
Skladištenje . . . . . Strana 125
Transport . . . . . Strana 125
Odlaganje . . . . . Strana 125
Garancija . . . . . Strana 125
Postupak garancije . . . . . Strana 127
Servis . . . . . Strana 128
EU Izjava o usklađenosti EU . . . . . Strana 129

Korišćena upozorenja i simboli

U ovom uputstvu za korišćenje na ambalaži i na tipskoj pločici koriste se sledeća upozorenja:

	Pročitajte uputstvo za korišćenje.		Isključite proizvod i izvadite iz njega akumulatorski paket pre zamene dodatne opreme, čišćenja i kada ne koristite proizvod.
	Pridržavajte se upozorenja i bezbednosnih napomena!		Zaštitite akumulatorski paket od toplote i dugotrajne, jake sunčeve svetlosti.
	Koristite proizvod samo u suvim prostorijama.		Zaštitite akumulatorski paket od vode i vlage.
	Nosite zaštitne rukavice!		Zaštitite akumulatorski paket od vatre.
	Klasa zaštite II (dvostruka izolacija)		Naizmenična struja/napon
	Bezbednosne napomene Smernice za rukovanje		Jednosmerna struja/napajanje
CE	Oznaka CE potvrđuje usaglašenost sa direktivama EU koje se primenjuju na proizvod.		Osigurač

20 V AKU BUŠILICA-ODVIJAČ

● Uvod

Čestitamo vam na kupovini vašeg novog proizvoda. Tako ste se odlučili za visokokvalitetan proizvod. Uputstvo za upotrebu je deo ovog proizvoda. Sadrži važna bezbednosna uputstva, uputstva za upotrebu i odlaganje. Pre korišćenja proizvoda upoznajte se sa svim uputstvima za rikovanje i bezbednost. Koristite proizvod samo onako kako je opisano i za navedene oblasti primene. Predajte sve dokumente prilikom isporuke proizvoda trećem licu.

● Predviđena namena

- Proizvod je pogodan za zavrtanje i bušenje u drvetu, metalu i plastici.
- Proizvod nije namenjen za bušenje veoma tvrdih materijala, kao što su npr. cement ili beton.
- Uvek koristite priključnu opremu u skladu sa predviđenom namenom! Prilikom kupovine i korišćenja priključne opreme uvek se pridržavajte tehničkih zahteve za ovaj proizvod (videti „Tehnički podaci“).
- LED radno svetlo 11 ovog proizvoda je tako dizajnirano da osvetli neposredno radno područje.
- Drugačija upotreba ili modifikacija proizvoda se smatra neodgovarajućom i može voditi do opasnosti kao

što su smrt, povreda i materijalna šteta. Proizvođač nije odgovoran za oštećenja izazvana nenamenskom upotrebom. Ovaj proizvod nije namenjen za komercijalnu ili drugu vrstu upotrebe.

Obim isporuke

⚠ UPOZORENJE!

- Proizvod i ambalažni materijal nisu igračka za decu! Deci nije dozvoljeno da se igraju najlonskim kesama, folijama i sitnim delovima! Od njih preti opasnost od davljenja i gušenja!

1 20 V Aku bušilica-odvijač
1 Kačaljka za pojas
1 Kofer za transport
1 Uputstvo za korišćenje

Opis delova

Pre čitanja idite na stranice sa slikama i upoznajte se sa svim funkcijama proizvoda.

Slika A:

1 Stezna glava
2 Prsten stezne glave
3 Čaura sa obrtnim momentom
4 Selektor brzine
5 Prekidač smera okretanja/brava
6 Prekidač za uključivanje/isključivanje/ regulator broja obrtaja
7 Ručka
8 Držač bitova (magnetski)
9 Kačaljka za pojas
10 Akumulatorski paket*
11 LED radno svetlo

Slika B:

10 Akumulatorski paket*
12 Dugme za otpuštanje akumulatorskog paketa
13 Dugme (nivo punjenja)
14 LED-ovi stanja napunjenosti (crveno/ narandžasto/zeleno)

Slika C:

10 Akumulatorski paket *
15 Punjač (brzi punjač)*
16 Priključni kabl sa mrežnim utikačem
17 LED indikator punjenja – zeleni
18 LED indikator punjenja – crveni

Nema slike:

19 Kofer za transport

Tehnički podaci

20 V Aku bušilica-odvijač	**PABSP 20 Li C4**
Nominalni napon:	20 V ⎓
Tip stezne glave:	Brzostezna glava
Prenos:	2 brzine
Broj obrtaja u prazno n_0:	
1. brzina:	0–500 min^{-1}
2. brzina:	0–2000 min^{-1}
Maks. obrtni momenat:	60 N m
Obim stezne glave:	maks. Ø 13 mm
Maks. prečnik burgije:	u čeliku Ø 13 mm u drvetu Ø 38 mm

Akumulatorski paket	**PAPP 204 A1***
Tip:	Litijum-jonski
Nominalni napon:	20 V ⎓
Kapacitet:	4 Ah
Energetska vrednost:	80 Wh
Broj ćelija u bateriji:	5
Snaga frekvencije:	≤ 20 dBm
Frekventni opseg:	2400–2483,5 MHz
Temperatura:	maks. +50 °C

* Akumulator i brzi punjač nisu uključeni u isporuku

Brzi punjač	PLG 20 C3 *
Ulaz:	
Nominalni napon:	230–240 V~
Nominalna frekvencija:	50 Hz
Nominalna snaga:	120 W
Osigurač (unutrašnji):	3,15 A/T3.15A
Izlaz:	
Nominalni napon:	21,5 V ⎓
Struja punjenja:	4,5 A
Klasa zaštite:	II/⧈

Preporučena temperatura okoline:	
Za vreme punjenja:	od +4 °C do +40 °C
Za vreme korišćenja:	od +4 °C do +40 °C
Za vreme skladištenja:	od +20 °C do +26 °C

Vrednost emisije buke

Izmerene vrednosti su određene u skladu sa EN 62841. Nivo buke električnog alata procenjen sa „A“ tipično iznosi:

Nivo zvučnog pritiska L_{pA}:	83 dB
Neizvesnost K_{pA}:	5 dB
Nivo zvučne snage L_{WA}:	91 dB
Neizvesnost K_{WA}:	5 dB

Vrednosti emisije vibracija

Ukupne vrednosti vibracija (vektorski zbir tri pravca), određene u skladu sa EN 62841:

Bušenje metala:	
Vibracija ruke/šake $a_{h,D}$:	2,93 m/s²
Neizvesnost K:	1,5 m/s²

⚠ UPOZORENJE!



Nosite zaštitu za uši!

⚠ UPOZORENJE!

- Emisije vibracija i buke tokom stvarnog korišćenja električnog alata mogu da odstupaju od deklarisanih vrednosti, u zavisnosti od načina na koji se koristi električni alat, posebno od vrste radnog komada koji se obrađuje.
  Pokušajte da umanjite uticaj vibracije i buke koliko je god to moguće. Možete da smanjite uticaj vibracije tako što ćete nositi rukavice prilikom korišćenja alata i ograničiti vreme rada. U tom slučaju treba uzeti u obzir sve delove radnog ciklusa (na primer, vreme tokom kojeg je električni alat isključen i tokom kojeg je uključen, ali radi bez opterećenja).

NAPOMENA

- Deklarisana ukupna vrednost vibracija i deklarisana vrednost emisije buke mereni su u skladu sa standardizovanom procedurom ispitivanja i mogu se koristiti za poređenje jednog električnog alata sa drugim.
- Navedena ukupna vrednost vibracija i navedena vrednost emisije buke mogu da se koriste i za preliminarnu procenu opterećenja.

* Akumulator i brzi punjač nisu uključeni u isporuku

Bezbednosne napomene

Opšte bezbednosne napomene tokom korišćenja električnih alata

⚠ UPOZORENJE!

- **Pročitajte sve bezbednosne napomene, smernice, ilustracije i tehničke podatke koji su priloženi uz ovaj električni alat.** Nepoštovanje narednih smernica može dovesti do strujnog udara, požara i/ili teške povrede.

Sačuvajte sve bezbednosne napomene i propise da biste ih koristili u budućnosti.

Pojam „električni alat“ koji se koristi u bezbednosnim napomenama odnosi se na električne alate priključene na električnu mrežu (vodovima za napajanje) ili na akumulatorske električne alate (bez vodova za napajanje).

Bezbednost na radnom mestu

1) **Održavajte područje rada u čistom stanju i imajte dobro osvetljenje.** Nered ili neosvetljeno područje rada mogu voditi do nesreće.
2) **Nemojte da radite sa električnim alatom u potencijalno eksplozivnom okruženju gde se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina.** Električni alati proizvode varnice koje mogu da zapale prašinu ili isparenja.
3) **Deca i druge osobe nek se nalaze podalje dok koristite električni alat.** Odvraćanje pažnje može voditi do gubitka kontrole nad električnim alatom.

Zaštita od strujnog udara

1) **Utikač električnog alata mora da odgovara utičnici. Nije dozvoljeno menjati utikač na bilo koji način. Nemojte da koristite adaptere za utikače kod električnih alata sa uzemljenjem.** Neizmenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od strujnog udara.
2) **Izbegavajte dodir tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, grejači, peći i frižideri.** Postoji povećana opasnost od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.
3) **Držite električni alat dalje od kiše ili vlage.** Prodor vode u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.
4) **Nemojte pogrešno da koristite priključni kabl tako što ćete vukući ga podizati električni aparat, kačiti ili izvlačiti utikač iz utičnice. Držite priključni kabl dalje od toplote, ulja, oštrih ivica ili pokretnih delova proizvoda.** Oštećeni ili zamršeni priključni kablovi povećavaju opasnost od strujnog udara.
5) **Kada radite sa električnim alatom na otvorenom, koristite samo produžni kabl koji je pogodan za spoljašnju upotrebu.** Korišćenje produžnog kabla koji je pogodan za spoljašnju upotrebu umanjuje opasnost od strujnog udara.
6) **Ako je neizbežno korišćenje električnog alata u vlažnom okruženju, koristite uređaj za rezidualnu struju.** Korišćenje uređaja za rezidualnu struju smanjuje opasnost od električnog udara.

Bezbednost osoba

1) **Budite oprezni, obratite pažnju na ono što radite i koristite zdrav razum dok radite električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod uticajem**

droge, alkohola ili lekova. Trenutak nemara prilikom korišćenja električnog alata može dovesti do ozbiljnih povreda.

2) **Nosite ličnu zaštitnu opremu i uvek nosite zaštitne naočare.** Nošenjem lične zaštitne opreme, kao što su maska za prašinu, zaštitne cipele koje ne klize, šlem ili zaštitu za uši, odgovarajuće vrsti i upotrebi električnog alata, smanjujete opasnost od povrede.

3) **Izbegavajte nenamerno pokretanje. Vodite računa da električni alat bude isključen pre nego što ga priključite na struju i/ili na akumulator kada ga podižete ili nosite.** Ako vam je prst na prekidaču dok nosite električni alat ili ako priključite električni alat na napajanje dok je uređaj uključen, to može voditi do nesreće.

4) **Uklonite priključnu opremu ili ključeve pre nego što uključite električni alat.** Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem delu električnog alata može prouzrokovati povrede.

5) **Izbegavajte neuobičajeni položaj tela. Obezbedite bezbedan položaj i u svakom trenutku održavajte ravnotežu.** Tako ćete moći u neočekivanim situacijama bolje upravljati električnim alatom.

6) **Nosite odgovarajuću odeću. Nemojte nositi labavu odeću ili nakit. Držite kosu i odeću dalje od pokretnih delova.** Pokretni delovi mogu da uhvate labavu odeću, nakit ili dugu kosu.

7) **Ako je moguće montirati opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrebno ju je pravilno povezati i koristiti.** Korišćenje usisivača za prašinu može da smanji opasnost koja nastaje od prašine.

8) **Nemojte se zavaravati lažnom sigurnošću i nemojte prekoračiti sigurnosna pravila za električne alate, čak i ako ste upoznati sa električnim alatom nakon višekratnog korišćenja.** Nepažljivo rukovanje može za delić sekunde dovesti do ozbiljnih povreda.

Korišćenje električnog alata i njegovo rukovanje

1) **Nemojte preopterećivati električni alat. Za svoj posao koristite odgovarajući električni alat.** Sa pravim električnim alatom radite bolje i bezbednije u navedenom opsegu snage.

2) **Nemojte koristiti električni alat čiji je prekidač neispravan.** Električni alat koji se više ne može uključiti ili isključiti opasan je i mora se popraviti.

3) **Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite uklonjivi akumulator pre podešavanja, promene delova priključne opreme ili skladištenja električnog alata.** Ove mere predostrožnosti sprečavaju slučajno pokretanja električnog alata.

4) **Čuvajte nekorišćeni električni alat van domašaja dece. Nemojte dozvoliti da električni alat koriste osobe koje nisu upoznate sa njim ili koje nisu pročitale ovo uputstvo.** Električni alati su opasni kada ih koriste osobe koje nemaju iskustva.

5) **Pažljivo održavajte električne alate i priključnu opremu. Proverite da li pokretni delovi ispravno funkcionišu i da li se zaglavljuju, da li su delovi pokvareni ili oštećeni u toj meri da je funkcionisanje električnog alata oštećeno. Pre korišćenja električnog alata dajte na popravku oštećene delove.** Mnoge nesreće nastaju usled loše održavanih električnih alata.

6) **Rezne alate održavajte u oštrom i čistom stanju.** Pažljivo održavani rezni alati sa oštrim reznim ivicama manje se zaglavljuju i lakše je upravljati njima.

7) **Koristite električni alat, priključnu opremu, priključnu opremu, itd., koja je u skladu sa ovim uputstvom. Uzmite u obzir uslove rada i aktivnosti koje treba obaviti**. Korišćenje električnih alata u drugu, osim u predviđenu namenu, može voditi do opasnih situacija.

8) **Održavajte rukohvat i površine za hvatanje suvim, čistim i bez ulja i masnoće.** Klizave ručke i površine za hvatanje sprečavaju bezbedan rad i kontrolu nad električnim alatom u nepredviđenim situacijama.

Korišćenje akumulatorskog alata i njegovo rukovanje

1) **Akumulatore punite samo punjačima koje preporučuje proizvođač.** Punjač koji je odgovarajuć za određeni tip akumulatora može izazvati požar kada se koristi sa drugim akumulatorima.

2) **Koristite samo odgovarajuće akumulatore u električnim alatima.** Korišćenje drugih vrsta akumulatora može prouzrokovati povrede ili požar.

3) **Nekorišćeni akumulator držite dalje od spajalica, novčića, ključeva, eksera, zavrtnjeva ili drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli da premoste kontakte.** Kratak spoj između kontakata akumulatora može dovesti do opekotina ili požara.

4) **Ako se nepravilno koristi, iz akumulatora može da curi tečnost. Izbegavajte kontakt sa njom. Ako dođe do slučajnog kontakta, isperite vodom. Ako vam tečnost dospe u oči, potražite dodatnu medicinsku pomoć.** Iscurela tečnosti iz akumulatora može da izazove iritaciju kože ili opekotine.

5) **Nemojte da koristite oštećeni ili modifikovani akumulator.** Oštećeni ili modifikovani akumulatori mogu nepredvidivo da se ponašaju i da prouzrokuju požar, eksploziju ili povredu

6) **Nemojte izlagati akumulator vatri ili nekom drugom izvoru visoke temperature.** Vatra ili temperature iznad 130 °C mogu izazvati eksploziju.

7) **Pridržavajte se svih uputstava za punjenje i nikada nemojte da punite akumulator ili akumulatorski alat izvan temperaturnog opsega koji je naveden u uputstvu za korišćenje.** Nepravilno punjenje ili punjenje izvan dozvoljenog temperaturnog opsega može da uništi akumulator i da poveća opasnost od požara.

Servis

1) **Vaš električni alat treba da popravlja samo kvalifikovano osoblje i samo koristeći originalne rezervne delove.** Ovim se obezbeđuje bezbednost električnog alata.

2) **Nikada nemojte servisirati oštećene akumulatore.** Svako održavanje akumulatora treba da obavlja samo proizvođač ili ovlašćeni servisni centar.

Bezbednosne napomene za bušilice

1. Bezbednosne napomene za sve radove

1) **Prilikom izvođenja radova tokom kojih priključna oprema ili zavrtnji mogu da pogode električne vodove držite električni alat za izolovane površine za hvatanje.** Kontakt sa vodovima pod naponom može preneti napon na metalne delove uređaja i dovesti do strujnog udara.

2. Bezbednosne napomene kada se koriste dugačke burgije

1) **Nikada nemojte raditi sa većom brzinom od maksimalno dozvoljene brzine za burgiju.** Pri većem broju obrtaja burgija može lako da se savije ako može slobodno da se okreće bez kontakta sa radnim komadom i može dovesti do povrede.
2) **Uvek počnite bušenje malim brojem obrtaja i tako da burgija bude u dodiru sa radnim predmetom.** Pri većem broju obrtaja burgija može lako da se savije ako može slobodno da se okreće bez kontakta sa radnim komadom i može dovesti do povrede.
3) **Nemojte vršiti preveliki pritisak i pritiskajte samo po dužini u odnosu na burgiju.** Burgije mogu da se saviju i slome ili mogu dovesti do gubitka kontrole i povreda.

Smanjenje vibracija i buke

Ograničite vreme korišćenja, koristite režim niske vibracije i niske buke, i nosite ličnu zaštitnu opremu da biste smanjili efekte vibracija i buke.

Sledeće mere pomažu u ublažavanju opasnosti vezanih za vibracije i buku:

- Koristite proizvod samo u skladu sa njegovom predviđenom namenom i kao što je opisano u ovom uputstvu.
- Vodite računa da proizvod bude ispravno i dobro održavan.
- Koristite odgovarajuću priključnu opremu za ovaj proizvod i uverite se da su u besprekornom stanju.
- Čvrsto držite proizvod za ručke/ rukohvat.
- Održavajte proizvod u skladu sa uputstvima i obezbedite adekvatno podmazivanje (ako je primenljivo).
- Planirajte tok svog rada tako da korišćenje proizvoda sa velikom vibracijom bude raspoređeno tokom dužeg vremenskog perioda.

Ponašanje u hitnim slučajevima

Upoznajte se sa uputstvom za korišćenje ovog proizvoda. Zapamtite ove bezbednosne napomene i obavezno ih se pridržavajte. To pomaže u izbegavanju rizika i opasnosti.

- Uvek budite pažljivi tokom korišćenja ovog proizvoda da biste na vreme prepoznali opasnosti i preduzeli nešto. Brzom intervencijom možete izbeći ozbiljne povrede i materijalnu štetu.
- Kod neispravnog funkcionisanja odmah isključite proizvod i izvadite akumulatorski paket. Dajte da proizvod pregleda kvalifikovani stručnjak, i ako je potrebno da ga popravi, pre nego što ponovo počnete da ga koristite.

Zaostale opasnosti

NAPOMENA

- Ovaj proizvod tokom rada stvara elektromagnetno polje! Pod određenim okolnostima, ovo polje može uticati na aktivne ili pasivne medicinske implantate! Da bi se smanjila opasnost od ozbiljnih ili smrtonosnih povreda, pre nego što koriste proizvod, preporučujemo da se osobe sa medicinskim implantatima konsultuju sa svojim lekarem i proizvođačem medicinskih implantata!

Čak i ako pravilno koristite ovaj proizvod, postoji potencijalna opasnost od povreda i nastanka materijalne štete. U vezi sa dizajnom i konstrukcijom ovog proizvoda mogu se pojaviti sledeće opasnosti, koje uključuju, ali se ne ograničavaju na sledeće:

- Šteta po zdravlje koja nastaje usled emisije vibracija, u slučaju da se proizvod duže vreme koristi, da se ne koristi pravilno i da se ne održava.
- Telesna povreda i materijalna šteta koje mogu nastati usled neispravnog reznog alata ili naglog udarca o skriveni predmet tokom korišćenja.
- Telesna povreda i materijalna šteta mogu nastati od letećih predmeta.

Bezbednosne napomene za punjače

- Ovaj uređaj mogu da koriste deca uzrasta od 8 i više godina, kao i osobe sa smanjenim fizičkim, čulnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe kojima nedostaje iskustva i znanja, pod uslovom da su pod nadzorom ili da su im data uputstva kako se ovaj uređaj može bezbedno koristiti i ako razumeju uključene opasnosti. Deci nije dozvoljeno da se igraju sa ovim uređajem. Čišćenje i održavanje od strane korisnika ne smeju da vrše deca bez nadzora.
- Nemojte puniti baterije koje nisu punjive. Neuzimanje u obzir ovih napomena vodi do opasnosti.
- Ako je priključni kabl ovog proizvoda oštećen, da bi se izbegla opasnost od povrede potrebno je da ga zameni proizvođač ili njegova korisnička služba, ili neka druga odgovarajuće kvalifikovana osoba.
- Zaštitite električne delove od vlage. Nemojte ih utapati u vodu ili druge tečnosti, da biste izbegle strujni udar. Nikada nemojte držati uređaj ispod tekuće vode. Uzmite u obzir uputstva za čišćenje, održavanje i popravku.
- Ovaj uređaj je namenjen samo za korišćenje u zatvorenom.

⚠ **PAŽNJA!** Ovaj punjač je isključivo namenjen za punjenje akumulatorskih paketa sledećeg tipa:

Parkside 20 V Akumulatorski paket		
PAP 20 B1	2 Ah	5 ćelije
PAP 20 B3	4 Ah	10 ćelije
PAPP 204 A1	4 Ah	5 ćelije
PAPS 208 A1	8 Ah	10 ćelije

- Kupci iz sledećih zemalja mogu naručiti kompatibilne zamenske baterije i punjače u Lidl onlajn prodavnicama:

Nemačka (lidl.de), Francuska (lidl.fr), Belgija (lidl.be), Češka (lidl.cz), Holandija (lidl.nl), Poljska (lidl.pl), Slovačka (lidl.sk), Španija (lidl.es)
Kupci iz svih drugih zemalja mogu da ih naruče na sajtu www.optimex-shop.com.

● Pre prve upotrebe

● Dodatna oprema

⚠ UPOZORENJE!

▶ Nemojte koristiti dodatnu opremu koju **PARKSIDE** ne preporučuje. To može dovesti do strujnog udara ili požara.

NAPOMENA

▶ Ovo uputstvo za korišćenje sadrži informacije i napomene za korišćenje različite priključne opreme i njihovu primenu. Navedena priključna oprema nije uključena u obim isporuke (videti „Obim isporuke“), već samo pokazuje moguću primenu ovog proizvoda.

Da biste bezbedno i pravilno upotrebili ovaj proizvod, potrebna je sledeća dodatna oprema, kao npr. alat i priključna oprema:

- Odgovarajuće burgije
- Odgovarajući bitovi odvijača
- Krstasti odvijač
- Rashladno mazivo (ulje za rezanje) pogodno za bušenje u metalu
- Odgovarajuća lična zaštitna oprema

Alat i priključna oprema dostupni su u specijalizovanim radnjama. Prilikom kupovine uvek se pridržavajte tehničkih zahteve za ovaj proizvod (videti „Tehnički podaci“).

U slučaju da ste nesigurni, pitajte kvalifikovanog stručnjaka i zatražite savet specijaliste.

Odgovarajući akumulatorski paketi i punjači	
Akumulatorski paket:	X 20 V Team
Punjač:	X 20 V Team

● Vađenje/stavljanje akumulatorskog paketa

⚠ OPREZ! Opasnost od povreda!

▶ Uvek blokirajte prekidač za uključivanje/isključivanje 6 da biste sprečili slučajno pokretanje. Pre nego što stavite/izvadite akumulatorski paket 10, pritisnite prekidač smera okretanja 5 u srednji položaj (brava).

□ **Vađenje akumulatorskog paketa:** Pritisnite dugme za otpuštanje akumulatorskog paketa 12. Izvadite akumulatorski paket 10 (sl. D).

□ **Stavljanje akumulatorskog paketa:** Poravnajte akumulatorski paket 10 sa ručkom i gurnite je unutra. Vodite računa da primetno klikne na svoje mesto.
Akumulatorski paket može da se umetne u proizvod samo u jednom smeru.

● Provera stanja napunjenosti akumulatorskog paketa

(Sl. B)

□ **Provera stanja napunjenosti akumulatorskog paketa:** Pritisnite dugme 13. LED-ovi stanja napunjenosti 14 svetle:

LED 14	Stanje napunjenosti
Zeleno	Maksimalno
Narandžasta	Srednje
Crveno	Mala

● Punjenje akumulatorskog paketa

(Sl. C)

NAPOMENA

- ▶ Akumulatorski paket 10 možete puniti u bilo kom trenutku bez skraćenja njegovog veka trajanja.
- ▶ Prekid procesa punjenja ne oštećuje akumulatorski paket 10.

□ Napunite akumulatorski paket 10 pre korišćenja ako je njegovo stanje napunjenosti srednje ili nisko.

■ LED-indikatori punjenja (zeleni 17 i crveni 18) obaveštavaju o statusu punjača 15 i akumulatorskog paketa 10:

LED	Stanje
Svetli crveni LED	Akumulatorski paket se puni
Svetli zeleni LED	Akumulatorski paket je potpuno napunjen
Trepte zeleni i crveni LED	Akumulatorski paket je neispravan
Crveni LED trepti	Akumulatorski paket je suviše hladan ili suviše topao
Svetli zeleni LED (bez akumulatorskog paketa)	Punjač je spreman

1. Stavite akumulatorski paket 10 u punjač 15.
2. Stavite priključni kabl sa mrežnim utikačem 16 punjača 15 u utičnicu.
3. **Kada je akumulatorski paket 10 potpuno napunjen:** Izvadite akumulatorski paket iz punjača 15. Zatim izvucite priključni kabl punjača sa mrežnim utikačem 16 iz utičnice.

● Stavljanje/vađenje priključne opreme

⚠ UPOZORENJE!



Isključite proizvod, izvadite akumulatorski paket 10 i ostavite da se proizvod ohladi pre nego što izvršite bilo kakva podešavanja!

⚠ OPREZ! Opasnost od povreda!



Priključna oprema može biti oštra i postati vruća tokom korišćenja. Uvek nosite zaštitne rukavice kada koristite priključnu opremu.

⚠ OPREZ! Opasnost od povreda!

- ▶ Držite ruke dalje od priključne opreme dok je proizvod u pogonu.
- ▶ Nakon isključivanja proizvoda, priključna oprema se još neko vreme pomera. Nemojte dodirivati priključnu opremu koja se pomera i ne zaustavljajte je.

Proizvod je opremljen automatskom blokadom osovine da bi se prstenom stezne glave 2 otvarala ili zatvarala stezna glava 1.

1. Za otvaranje **stezne glave 1:** Okrenite prsten stezne glave 2 suprotno smeru kretanja kazaljke na satu (sl. E).
2. Stavite odgovarajuću priključnu opremu u steznu glavu 1 koliko je to potrebno.
3. Za zatvaranje **stezne glave 1:** Držite priključnu opremu u odgovarajućem položaju. Okrenite prsten stezne glave 2 u smeru kretanja kazaljke na satu.

Probni rad

NAPOMENA

▶ Sprovedite probni rad bez opterećenja pre prvih radova i nakon promene priključne opreme. Odmah isključite proizvod ako priključna oprema neravnomerno radi, ako postoje značajne vibracije ili ako se čuje abnormalan zvuk.

□ Pre korišćenja proverite da li je priključna oprema pravilno umetnuta, to jest, da li je centrirana u steznoj glavi 1.
□ Bitovi odvijača su označeni u skladu sa dimenzijama i oblikom. Ako niste sigurni, uvek najpre probajte da li bit ravnomerno naleže na glavu zavrtnja.

Korišćenje

Izbor brzine

⚠ PAŽNJA! Opasnost od oštećenja proizvoda!

STOP Aktivirajte prekidač selektora brzine 4 dok proizvod miruje.

■ Menjajte brzinu prekidačem selektora brzine 4 povlačenjem unapred ili unazad (sl. F).

1. brzina:	
Pogodno za:	Zavrtanje zavrtnjeva
Brzina rotacije:	Mala
Obrtni momenat:	Velika
2. brzina:	
Pogodno za:	Bušenje
Brzina rotacije:	Velika
Obrtni momenat:	Mala

Podešavanje smera okretanja

⚠ PAŽNJA! Opasnost od oštećenja proizvoda!

STOP Aktivirajte prekidač smera okretanja 5 dok proizvod miruje.

■ Promenite smer okretanja pritiskanjem prekidača smera okretanja 5 udesno ili ulevo (sl. G).
■ Ako je prekidač smera okretanja 5 u srednjem položaju, prekidač za uključivanje/isključivanje 6 je blokiran.

Regulator obrtnog momenta

■ Obrtni momenat može da se podešava okretanjem čaure sa obrtnim momentom 3 (sl. H).
□ **Mali zavrtnji ili meki materijali:** Izaberite nizak stepen (mali broj).
□ **Veliki zavrtnji, čvrsti materijali ili odvrtanje zavrtnjeva:** Izaberite visok nivo (veliki broj).
□ **Za bušenje:** Okrenite čauru sa obrtnim momentom 3 na položaj ▲▲▲.

Uključivanje i isključivanje

NAPOMENA

▶ Prekidač za uključivanje/isključivanje 6 ne može da se zaključa.

□ **Uključivanje:** Pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje 6 i držite ga pritisnuto.
Podešavanje regulatora brzine po potrebi (videti „Podešavanje brzine“) (sl. I).
□ **Isključivanje:** Otpustite prekidač za uključivanje/isključivanje 6.

Podešavanje brzine

- Promenom jačine pritiska na prekidač za uključivanje/isključivanje 6 možete da podesite brzinu okretanja:

Pritisak	Brzina okretanja
Slabiji pritisak:	Manja
Jači pritisak:	Veća

LED radno svetlo

NAPOMENA

▶ LED radno svetlo 11 će nastaviti da svetli oko 10 sekundi nakon isključivanja proizvoda.

Ovaj proizvod je opremljen LED radnim svetlom 11 za osvetljavanje neposrednog radnog područja i poboljšanje vidljivosti u slabo osvetljenom okruženju.

- LED radno svetlo 11 svetli automatski čim se proizvod uključi.

Napomene za rad

NAPOMENA

▶ Proizvod je opremljen elektronskom sigurnosnom funkcijom za kontrolu povratnog udarca. Tokom rada, proizvod će se isključiti ako dođe do iznenadnog ili neočekivanog zastoja ili blokade. Ova dodatna sigurnosna funkcija smanjuje rizike od ozbiljnih povreda.

▶ Nakon uklanjanja blokade i zaglavljivanja: Proizvod se automatski vraća u normalno stanje.

Obrtni momenat

- Manji zavrtnji/bitovi mogu da se oštete ako podesite na preveliki obrtni momenat ili na preveliku brzinu.

Kod tvrdih zavrtnjeva (u metalu)

- Naročito veliki obrtni momenti se javljaju npr. kod zavrtanja u metale ulošcima za usadne ključeve. Izaberite niži broj obrtaja.

Kod mekih zavrtnjeva (npr. u mekom drvetu)

- Zavrćite nižim brojem obrtaja, npr. da ne biste oštetili površinu drveta prilikom kontakta sa glavom zavrtnja. Koristite konusni upuštač.

Kod bušenja drveta, metala i drugih materijala

- Koristite veliki broj obrtaja kod malih prečnika burgije i mali broj obrtaja kod velikih prečnika burgije.
- Odaberite niži broj obrtaja za tvrde materijale i veći broj obrtaja za meke materijale.
- Osigurajte ili pričvrstite (ako je moguće) radni komad pomoću stege.
- Obeležite mesto bušenja šiljkom za obeležavanje ili ekserom. Za početak bušenja izaberite mali broj obrtaja.
- Izvucite nekoliko puta iz rupe burgiju koja se okreće da biste uklonili strugotine i ostatke.

Bušenje metala

- Koristite burgije za metal (HSS). Za najbolje rezultate, ohladite burgiju rashladnim sredstvom (ulje za rezanje). Metalne burgije mogu da se koriste i za bušenje plastike. Najpre bušite burgijom od Ø 3 mm i približavajte se željenom prečniku otvora.

Bušenje drveta

- Koristite burgiju za drvo sa vrhom za centriranje.
  Duboke rupe: Koristite dugačke burgije.
  Prečnik velike bušotine: Koristite Forstner-burgiju.

Mali zavrtnji mogu direktno da se zavrnu u meko drvo bez prethodnog bušenja.

Kačaljka za pojas

(Sl. J)

⚠ OPREZ! Opasnost od povreda!

- ▶ Pre nego što zakačite proizvod za pojas: Pritisnite prekidač smera okretanja 5 u srednji položaj (brava). Na taj način sprečavate slučajno uključivanje proizvoda.

NAPOMENA

- ▶ Kačaljka za pojas 9 omogućava da se alat zakači za pojas ili torbu.
- ▶ Kačaljka za pojas prilikom isporuke nije montirana.
- ▶ Kačaljka za pojas može da se pričvrsti na obe strane pojasa.
- ▶ Za montažu kačaljke za pojas neophodan je krstasti odvijač.

1. Krstastim odvijačem olabavite zavrtanj kačaljke za pojas 9.
2. Postavite kačaljku za pojas na jednu stranu proizvoda.
3. Zavrnite zavrtanj krstastim odvijačem.

● Čišćenje i održavanje

⚠ UPOZORENJE!

Isključite proizvod, izvadite akumulatorski paket 10 i ostavite da se proizvod ohladi, pre nego što izvršite bilo kakav pregled, održavanje ili čišćenje!

● Čišćenje

NAPOMENA

- ▶ Nemojte koristiti hemijska, alkalna, abrazivna ili druga agresivna sredstva za čišćenje ili dezinfekciju da biste očistili proizvod, jer time možete da oštetite površinu.
- ▶ Vodite računa da nikakva tečnost ne prodre u unutrašnjost proizvoda.

- ■ Redovno pravilno čišćenje omogućuje bezbedno korišćenje i produžava životni vek proizvoda.
- ■ Otvori za ventilaciju moraju uvek biti slobodni.
- □ Održavajte proizvod čistim, suvim i bez mrlja od ulja ili masti. Uklonite prašinu nakon svakog korišćenja i pre skladištenja.
- □ Čistite proizvod suvom krpom. Za teško dostupna mesta koristite mekanu četku.
- □ Krpom i mekom četkom uklonite tvrdokornu prljavštinu i prašinu iz ventilacionog otvora.

● Održavanje

- □ Pre i nakon svake upotrebe pregledajte da li su proizvod i dodatna oprema (kao što je priključna oprema) pohabani i oštećeni. Ako je potrebno, zamenite ih novima, kao što je opisano u ovom uputstvu za korišćenje. Pridržavajte se tehničkih zahteva (videti „Tehnički podaci“).

● Popravka

- □ U unutrašnjosti ovog proizvoda se ne nalaze nikakvi delovi koje bi korisnik mogao da popravi. Stupite u kontakt sa kvalifikovanim stručnjakom da biste pregledali i popravili proizvod.

Skladištenje

- Pritisnite prekidač smera okretanja 5 u srednji položaj da biste blokirali prekidač za uključivanje/isključivanje 6.
- Očistite proizvod kao što je gore opisano.
- Čuvajte proizvod i njegovu dodatnu opremu na mračnom, suvom, od rđe zaštićenom i dobro provetrenom mestu.
- Uvek čuvajte proizvod na mestu koje je nedostupno za decu. Optimalna temperatura za dugotrajno odlaganje (duže od 3 meseca) nalazi se u opsegu između +20 °C i +26 °C.
- Stavite bit za zavrtnjeve u držač bitova 8.
- Čuvajte proizvod u koferu za transport 19.

Napomene za akumulatorski paket

- Čuvajte akumulatorski paket 10 samo u delimično napunjenom stanju. Tokom dugotrajnog skladištenja stanje napunjenosti mora da se nalazi u opsegu od 40 % do 60 % (svetle crveni i narandžasti LED-ovi stanja napunjenosti 14).
- Tokom dužeg perioda skladištenja, proverite stanje napunjenosti akumulatorskog paketa 10 približno na svaka 3 meseca. Napunite po potrebi.

Transport

- Pritisnite prekidač smera okretanja 5 u srednji položaj da biste blokirali prekidač za uključivanje/isključivanje 6.
- Transportujte proizvod u koferu za transport 19.
- Zaštitite proizvod od udaraca i jakih vibracija koje se javljaju naročito tokom transporta u vozilima.
- Obezbedite proizvod od klizanja i prevrtanja.

Odlaganje



Obratite pažnju na označavanje materijala za pakovanje pri odvajanju otpada, koji je označen skraćenicama (a) i brojevima (b) sa sledećim značenjem: 1–7: plastika/20–22: papir i karton/80–98: mešavine.

Proizvod:



Mogućnosti za uklanjanje iskorišćenog proizvoda možete saznati u vašoj opštinskoj ili gradskoj upravi.



Molimo vas da proizvod pravilno odložite kada dostigne kraj svog veka trajanja, a ne u kućni otpad. Informacije o mestima za sakupljanje i njihovom radnom vremenu možete dobiti u vašoj lokalnoj administraciji.

Neispravne ili istrošene baterije/akumulatori se moraju dati na reciklažu. Vratite baterije/akumulatore i/ili proizvod na navedene depoe.



Štete po okolinu pogrešnim odlaganjem baterija/akumulatora!

Pre odlaganja proizvoda uklonite baterije/pakovanje baterija iz proizvoda.

Baterije/akumulatori ne smeju da se odlažu sa otpadom iz domaćinstva. Mogu da sadrže otrovn teške metale i podležu obradi posebnog otpada. Hemijski simboli teških elementa su u nastavku: Cd = kadmium, Hg = živa, Pb = olovo. Zato predajte potrošene baterije/akukulatore na opštinsku deponiju.

Garancija

Lidl i proizvođač nisu u mogućnosti da garantuju obezbeđivanje servisiranja i dostupnost rezervnih delova nakon isteka garantog perioda/perioda saobraznosti. Ukoliko za tim bude potrebe, putem naše

Službe za potrošače možete proveriti dostupnost rezervnih delova i opcije za popravku. Hvala na razumevanju.

Kako izjaviti reklamaciju?

Molimo Vas:
- da pozovete korisnički servis: 0800 300 180
- pošaljete e-mail na: owim@lidl.rs
- posetite najbližu Lidl prodavnicu.

Da bismo osigurali najbržu asistenciju, molimo da sačuvate fiskalni račun i date ga na uvid prilikom izjavljivanja reklamacije.

GARANCIJA/GARANTNI LIST

Poštovani,

Ovim putem Vas upoznajemo sa Vašim pravima i obavezama koje proističu iz Zakona o zaštiti potrošača, a u pogledu ostvarivanja prava iz garancije.

Ova garancija ni na koji način ne utiče, niti isključuje prava koja kupac ima u skladu sa važećim Zakonom o zaštiti potrošača po osnovu zakonske odgovornosti prodavca za nesaobraznost robe ugovoru koja traje 2 godine od dana kada je roba predata kupcu.

Davalac garancije ovom izjavom preuzima obavezu da kupcima svojih aparata, a pod uslovima definisanim u ovoj izjavi, obezbedi:

- besplatno otklanjanje kvarova u garantnom roku, koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, ili
- zamenu aparata, u garantnom roku predviđenim ovom garancijskom izjavom, u slučaju da opravka nije moguća, ili
- ako otklanjanje kvara nije moguće, kupac ima pravo da zahteva od prodavca povrat novca.

Ukupan rok garancije je 5 godine.

Garantni rok počinje da važi od datuma kupovine proizvoda, odnosno od prijema istog od strane kupca, a što se dokazuje fiskalnim računom.

Garancija važi na teritoriji Republike Srbije.

Kupac može da izjavi reklamaciju usmeno u nekom od prodajnih objekata Lidl Srbija KD, odnosno telefonom, pisanim putem ili elektronskim putem na kontakte kompanije Lidl Srbija KD, uz dostavu fiskalnog računa na uvid.

U cilju ispravnog funkcionisanja proizvod se koristi u skladu sa njegovom namenom i Uputstvom za upotrebu.

Na zahtev kupca, koji je izjavljen u garantnom roku, prodavac će izvršiti otklanjanje kvarova i nedostataka na proizvodu u roku predviđenim Zakonom.

Garantni uslovi:

Pre obraćanja prodavcu za tehničku pomoć, potrebno je proveriti ispravnost instalacije i ostalih potrebnih uslova naznačenih u Uputstvu za upotrebu.

Kupac je dužan da prodavcu preda sve pripadajuće delove proizvoda koje je preuzeo u trenutku kupovine.

Popravke u roku garancije:

Garancija važi počev od dana kada je roba predata kupcu, a na osnovu fiskalnog odsečka. U istom periodu davalac garancije, odnosno prodavac je u obavezi da otkloni sve tehničke kvarove bez naknade, u zakonskom roku.

Garancija ne važi u sledećim slučajevima:

1. Ukoliko prodavcu uz aparat nije priložen fiskalni račun sa datumom prodaje.

2. Ukoliko je kvar prouzrokovan udarom groma, strujnim udarom ili sličnim delovanjem spoljne sile na sam uređaj (požar, poplava, naponski udar...).
3. Ukoliko su nastali kvarovi i oštećenja na uređaju posledica delovanja spoljnih uticaja, kao što su: velika vlaga, previsoka i suviše niska temperatura (pucanje cevi usled smrzavanja, oštećenja gumenih delova, rđanje, itd.)
4. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa Uputstvom za upotrebu.
5. Ukoliko je proizvod pokušalo da popravi treće neovlašćeno lice.
6. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa namenom.
7. Ukoliko je čišćenje i održavanje uređaja urađeno protivno Uputstvu za upotrebu.
8. Ukoliko je proizvod korišćen u profesionalne svrhe.

Naziv proizvoda:	20 V Aku bušilica-odvijač
Model:	HG13562
IAN/Serijski broj:	546537_2601
Proizvođač:	OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 74167 Neckarsulm Nemačka
Davalac garancije-uvoznik:	Lidl Srbija KD Prva južna radna 3 22330 Nova Pazova Republika Srbija Tel. 0800 300 180 E-mail: kontakt@lidl.rs
Datum predaje robe potrošaču:	datum sa fiskalnog računa
Uvozi i stavlja u promet:	Lidl Srbija KD Prva južna radna 3 22330 Nova Pazova Republika Srbija Tel. 0800 300 180 E-mail: kontakt@lidl.rs

Postupak garancije

Da biste bili sigurni da će vaš zahtev biti brzo obrađen, pratite sledeća uputstva:

Za sva pitanja, pripremite račun i broj artikla (IAN 546537_2601) kao dokaz kupovine.

Nađite broj artikla na natpisnoj pločici na proizvodu, gravuri na proizvodu, naslovnoj strani vašeg uputstva (dole levo) ili nalepnici na poleđini ili dnu proizvoda.

Ako dođe do funkcionalnih grešaka ili drugih kvarova, prvo kontaktirajte dole navedenu servisnu službu telefonom ili e-mailom.

Zatim možete besplatno poslati proizvod koji je evidentiran kao neispravan na adresu servisa koju ste dobili, prilažući račun (priznanicu) i detalje o tome šta je u kvaru i kada je nastao.

PDF ONLINE
parkside-diy.com

Možete pogledati i preuzeti ove i mnoge druge priručnike na parkside-diy.com. Skeniranjem ovog QR koda dospećete direktno na parkside-diy.com. Izaberite vašu zemlju i potražite uputstva za upotrebu koristeći masku za pretragu. Unošenjem broja

artikla (IAN) 546537_2601 pristupićete uputstvu za upotrebu vašeg artikla.

● Servis

(RS) **Servis Srbija**
Tel.: 0800801807
Kontakt formular na *parkside-diy.com*
IAN 546537_2601

EU Izjava o usklađenosti EU

EU IZJAVA O USKLAĐENOSTI EU (br. 546537_2601)

Mi, kompanija
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemačka
izjavljujemo pod sopstvenom odgovornošću da proizvod

IAN:	**546537_2601**
Identifikacija proizvoda:	**"PARKSIDE" Aku bušilica-odvijač**
Broj modela	**HG13562**

ispunjava osnovne zahteve navedenih EU direktiva

2006/42/EZ [Službeni list L 157, 9. jun 2006.]
2014/30/EU [Službeni list L 96, 29. mart 2014]
2011/65/EU [Službeni list L 174, 1. jul 2011.]

Reference na primenjive standarde usklađenosti ili reference na druge tehničke specifikacije na koje se deklariše usklađenost:

br. / delovi
2006/42/EZ
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN 62841-2-1:2018+A11:2019+A1:2022+A12:2022
2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Predmet gorepomenute deklaracije je usaglašenost sa Direktivom 2011/65/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 8. juna 2011. godine o ograničenju upotrebe opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi:

br. / delovi
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Lice koje vodi tehničku dokumentaciju: OWIM GmbH & Co.KG

Potpisao za i u ime:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemačka

Prevod originalne izjave o usaglašenosti

Neckarsulm	18.03.2026	ppa. Buchheim	ppa. Maier
Mesto	Datum	ppa. Jens Buchheim Ovlašćeni	ppa. Dr. Thorsten Maier Ovlašćeni

RS

CE

Upozorenja i simboli koji se upotrebljavaju . . . . . Stranica 131
Uvod . . . . . Stranica 131
Predviđena namjena . . . . . Stranica 131
Opseg isporuke . . . . . Stranica 132
Opis dijelova . . . . . Stranica 132
Tehnički podaci . . . . . Stranica 132
Sigurnosne napomene . . . . . Stranica 134
Opće sigurnosne napomene za električne alate . . . . . Stranica 134
Sigurnosne napomene za bušilice . . . . . Stranica 136
Smanjenje vibracija i buke . . . . . Stranica 137
Postupanje u hitnim slučajevima . . . . . Stranica 137
Preostali rizici . . . . . Stranica 137
Sigurnosne napomene za punjače . . . . . Stranica 138
Prije prve upotrebe . . . . . Stranica 139
Dodatna oprema . . . . . Stranica 139
Vađenje/umetanje baterijskog sklopa . . . . . Stranica 139
Provjerite nivo napunjenosti baterijskog sklopa . . . . . Stranica 140
Punjenje baterijskog sklopa . . . . . Stranica 140
Postavljanje/vađenje radnog alata . . . . . Stranica 140
Probni rad . . . . . Stranica 141
Rukovanje . . . . . Stranica 141
Odabir stepena prijenosa . . . . . Stranica 141
Podešavanje smjera okretanja . . . . . Stranica 141
Regulacija obrtnog momenta . . . . . Stranica 141
Uključivanje i isključivanje . . . . . Stranica 141
Regulacija brzine . . . . . Stranica 142
LED radno svjetlo . . . . . Stranica 142
Napomene za rad . . . . . Stranica 142
Čišćenje i održavanje . . . . . Stranica 143
Čišćenje . . . . . Stranica 143
Održavanje . . . . . Stranica 143
Popravak . . . . . Stranica 144
Skladištenje . . . . . Stranica 144
Transport . . . . . Stranica 144
Odlaganje . . . . . Stranica 144
Garancija . . . . . Stranica 145
Postupak u slučaju garancije . . . . . Stranica 145
Servis . . . . . Stranica 145
Izjava o sukladnosti EU . . . . . Stranica 146

Upozorenja i simboli koji se upotrebljavaju

U ovom uputstvu za upotrebu, na ambalaži i tipskoj pločici upotrebljavaju se sljedeća upozorenja:

	Pročitajte uputstvo za upotrebu.		Prije zamjene pribora, čišćenja i kada ga ne upotrebljavate, proizvod isključite i izvadite baterijski sklop.
	Pridržavajte se upozorenja i sigurnosnih napomena!		Baterijski sklop zaštitite od toplote i dugotrajnog, snažnog izlaganja sunčevoj svjetlosti.
	Ovaj proizvod upotrebljavajte samo u suhim zatvorenim prostorijama.		Baterijski sklop zaštitite od vode i vlage.
	Nosite zaštitne rukavice!		Baterijski sklop zaštitite od vatre.
	Klasa zaštite II (dvostruka izolacija)		Naizmjenična struja/naizmjenični napon
	Sigurnosne napomene Uputstva za rukovanje		Istosmjerna struja/istosmjerni napon
	CE oznaka potvrđuje usklađenost proizvoda s primjenjivim direktivama EU.		Uski osigurač

20 V AKU BUŠILICA-ODVIJAČ

● Uvod

Čestitamo vam na kupovini vašeg novog proizvoda. Odabrali ste visokokvalitetan proizvod. Uputstvo za upotrebu je dio ovog proizvoda. Sadrži važne informacije o sigurnosti, upotrebi i odlaganju. Prije upotrebe proizvoda upoznajte se sa svim napomenama o upotrebi i sigurnosti. Proizvod koristite samo na način opisan u uputstvu i za predviđene namjene. Prilikom predaje proizvoda trećim licima, obavezno priložite svu prateću dokumentaciju.

● Predviđena namjena

- Proizvod je predviđen za vijčanje i bušenje u drvetu, metalu i plastici.
- Proizvod nije predviđen za bušenje u veoma tvrdim materijalima, poput cementa ili betona.
- Radne alate uvijek upotrebljavajte u skladu s predviđenom namjenom! Prilikom kupovine i upotrebe radnih alata uvažite tehničke zahtjeve proizvoda (vidjeti odjeljak „Tehnički podaci“).
- LED radno svjetlo 11 ovog proizvoda predviđeno je za osvjetljavanje neposrednog radnog područja.
- Svaka druga upotreba ili modifikacija proizvoda smatra se nenamjenskom

i može izazvati rizike poput životne opasnosti, povreda i oštećenja. Proizvođač ne preuzima odgovornost za štete nastale nenamjenskom upotrebom. Ovaj proizvod nije namijenjen za komercijalnu upotrebu ili slične primjene.

Opseg isporuke

⚠ UPOZORENJE!

- Proizvod i ambalažni materijal nisu igračke! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i sitnim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

1 20 V Aku bušilica-odvijač
1 Držač za pojas
1 Kofer za nošenje
1 Uputstvo za upotrebu

Opis dijelova

Prije čitanja otvorite stranice s ilustracijama i upoznajte se sa svim funkcijama proizvoda.

Slika A:

1 Stezna glava
2 Prsten stezne glave
3 Čahura za podešavanje obrtnog momenta
4 Prekidač za odabir stepena prijenosa
5 Preklopnik smjera okretanja/blokada
6 Prekidač za uključivanje i isključivanje/ regulacija broja obrtaja
7 Ručka
8 Držač nastavaka (magnetni)
9 Držač za pojas
10 Baterijski sklop*
11 LED radno svjetlo

Slika B:

10 Baterijski sklop*
12 Dugme za otpuštanje baterijskog sklopa
13 Taster (stanje napunjenosti)
14 LED indikatori stanja napunjenosti (crveni/narandžasti/zeleni)

Slika C:

10 Baterijski sklop *
15 Punjač (brzi punjač)*
16 Priključni kabel s mrežnim utikačem
17 LED indikator punjenja – zeleni
18 LED indikator punjenja – crveni

Bez slike:

19 Kofer za nošenje

Tehnički podaci

20 V Aku bušilica-odvijač	**PABSP 20 Li C4**
Nazivni napon:	20 V ⎓
Tip stezne glave:	Brzostezna glava
Prijenosnik:	2 stepena prijenosa
Broj obrtaja u praznom hodu n_0:	
1. stepen prijenosa:	0–500 min^{-1}
2. stepen prijenosa:	0–2000 min^{-1}
Maks. obrtni moment:	60 N m
Raspon zatezanja stezne glave:	maks. Ø 13 mm
Maks. prečnik bušenja:	u čeliku Ø 13 mm u drvetu Ø 38 mm

Baterijski sklop	**PAPP 204 A1***
Tip:	Litij-ionska
Nazivni napon:	20 V ⎓
Kapacitet:	4 Ah
Energetska vrijednost:	80 Wh
Broj baterijskih ćelija:	5
Snaga frekvencije:	≤ 20 dBm
Frekvencijski opseg:	2400–2483,5 MHz
Temperatura:	maks. +50 °C

* Punjiva baterija i brzi punjač nisu u opsegu isporuke

Brzi punjač	PLG 20 C3 *
Ulaz:	
Nazivni napon:	230–240 V~
Nazivna frekvencija:	50 Hz
Nazivna snaga:	120 W
Osigurač (unutrašnji):	3,15 A/T3.15A
Izlaz:	
Nazivni napon:	21,5 V ⎓
Struja punjenja:	4,5 A
Klasa zaštite:	II/⧈

Preporučena temperatura okruženja:	
Tokom punjenja:	+4 °C do +40 °C
Tokom rada:	+4 °C do +40 °C
Tokom skladištenja:	+20 °C do +26 °C

Vrijednosti emisije buke

Utvrđivanje izmjerenih vrijednosti obavljeno je u skladu s normom EN 62841. A-vrednovani nivo buke električnog alata tipično iznosi:

Nivo zvučnog pritiska L_{pA}:	83 dB
Nesigurnost K_{pA}:	5 dB
Nivo zvučne snage L_{WA}:	91 dB
Nesigurnost K_{WA}:	5 dB

Vrijednosti emisije vibracija

Ukupne vrijednosti vibracija (vektorski zbir triju smjerova), utvrđene u skladu s normom EN 62841:

Bušenje u metalu:	
Vibracija šaka-ruka $a_{h,D}$:	2,93 m/s²
Nesigurnost K:	1,5 m/s²

⚠ UPOZORENJE!



Nosite zaštitu za sluh!

⚠ UPOZORENJE!

- Emisije vibracija i buke tokom stvarne upotrebe električnog alata mogu odstupati od navedenih vrijednosti, zavisno od načina upotrebe električnog alata, a naročito od vrste radnog komada. Izloženost vibracijama i buci nastojte održavati što nižom. Primjeri mjera za smanjenje izloženosti vibracijama uključuju nošenje rukavica prilikom upotrebe alata i ograničavanje vremena rada. Pritom je potrebno u obzir uzeti sve segmente radnog ciklusa (na primjer, periode u kojima je električni alat isključen, kao i one u kojima je uključen, ali radi bez opterećenja).

NAPOMENA

- Navedene ukupne vrijednosti vibracija i emisije buke rezultat su mjerenja prema normiranom postupku ispitivanja i mogu se upotrebljavati za međusobno poređenje električnih alata.
- Navedene ukupne vrijednosti vibracija i emisije buke mogu se upotrebljavati i za preliminarnu procjenu opterećenja.

* Punjiva baterija i brzi punjač nisu u opsegu isporuke

Sigurnosne napomene

Opće sigurnosne napomene za električne alate

⚠ UPOZORENJE!

- **Pročitajte sve sigurnosne napomene, upute, ilustracije i tehničke podatke priložene uz ovaj električni alat.** Propusti u pridržavanju sljedećih uputa mogu uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške povrede.

Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće potrebe.

Pojam „električni alat“, upotrijebljen u sigurnosnim napomenama, odnosi se na električne alate s mrežnim napajanjem (s mrežnim kabelom) ili na električne alate s baterijskim napajanjem (bez mrežnog kabela).

Sigurnost radnog mjesta

1) **Radni prostor održavajte čistim i dobro osvijetljenim.** Nered ili neosvijetljeni radni prostori predstavljaju rizik od nesreća.
2) **Izbjegavajte rad s električnim alatom u eksplozivnim okruženjima u kojima se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina.** Električni alati stvaraju iskre koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
3) **Tokom upotrebe električnog alata, djecu i ostale osobe držite na udaljenosti.** Skretanje pažnje može uzrokovati gubitak kontrole nad električnim alatom.

Električna sigurnost

1) **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Utikač se ne smije mijenjati ni na koji način. Izbjegavajte upotrebu adapterskih utikača u kombinaciji s električnim alatima sa zaštitnim uzemljenjem.** Neizmijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice umanjuju rizik od strujnog udara.
2) **Izbjegavajte kontakt tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, grijalice, štednjaci i hladnjaci.** Postoji povećan rizik od strujnog udara kada je vaše tijelo uzemljeno.
3) **Električne alate držite podalje od kiše ili vlage.** Prodor vode u električni alat povećava rizik od strujnog udara.
4) **Priključni kabel nemojte upotrebljavati nenamjenski za nošenje ili vješanje električnog alata, niti za izvlačenje utikača iz utičnice. Priključni kabel držite podalje od toplote, ulja, oštrih rubova ili pokretnih dijelova alata.** Oštećeni ili zapleteni priključni kabeli povećavaju rizik od strujnog udara.
5) **Pri radu s električnim alatom na otvorenom prostoru, upotrebljavajte samo produžne kabele namijenjene za vanjsku upotrebu.** Upotreba produžnog kabela namijenjenog za vanjsku upotrebu umanjuje rizik od strujnog udara.
6) **Ako je rad s električnim alatom u vlažnom okruženju neizbježan, upotrebljavajte zaštitnu strujnu sklopku.** Upotreba zaštitne strujne sklopke umanjuje rizik od strujnog udara.

Sigurnost osoba

1) **Budite oprezni, koncentrišite se na radne postupke i razumno pristupajte radu s električnim alatom. Električni alat nemojte upotrebljavati ako ste umorni ili pod utjecajem opojnih sredstava, alkohola ili lijekova.** Trenutak

nepažnje pri upotrebi električnog alata može uzrokovati ozbiljne povrede.

2) **Upotrebljavajte ličnu zaštitnu opremu i uvijek nosite zaštitne naočale.** Upotreba lične zaštitne opreme, poput maske za zaštitu od prašine, protuklizne zaštitne obuće, zaštitne kacige ili zaštite za sluh, zavisno od vrste i načina primjene električnog alata, umanjuje rizik od povreda.

3) **Izbjegavajte nenamjerno stavljanje u pogon. Prije priključivanja na strujno napajanje i/ili punjivu bateriju, kao i prije podizanja ili nošenja, provjerite je li električni alat isključen.** Držanje prsta na prekidaču tokom nošenja električnog alata ili priključivanje uključenog električnog alata na strujno napajanje predstavlja rizik od nesreća.

4) **Prije uključivanja električnog alata, uklonite alate za podešavanje ili ključeve za vijke.** Alat ili ključ u rotirajućem dijelu električnog alata može uzrokovati povrede.

5) **Izbjegavajte neprirodan položaj tijela. Osigurajte stabilan stav i u svakom trenutku održavajte ravnotežu.** Time se postiže bolja kontrola nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.

6) **Nosite prikladnu odjeću. Nemojte nositi široku odjeću niti nakit. Kosu i odjeću držite podalje od pokretnih dijelova.** Pokretni dijelovi mogu zahvatiti široku odjeću, nakit ili dugu kosu.

7) **Ako postoji mogućnost montaže uređaja za usisavanje i prikupljanje prašine, osigurajte pravilno priključivanje i pravilnu upotrebu.** Upotreba uređaja za usisavanje prašine može umanjiti opasnosti uzrokovane prašinom.

8) **Izbjegavajte lažni osjećaj sigurnosti i dosljedno se pridržavajte sigurnosnih pravila za električne alate, bez obzira na rutinu stečenu učestalom upotrebom električnog alata.** Nepromišljeno postupanje može u djeliću sekunde uzrokovati teške povrede.

Upotreba električnog alata i rukovanje električnim alatom

1) **Ne preopterećujte električni alat. Pri radu upotrebljavajte električni alat namijenjen za tu svrhu.** Odgovarajući električni alat omogućuje bolji i sigurniji rad u navedenom području snage.

2) **Nemojte upotrebljavati električni alat ako je pripadajući prekidač neispravan.** Električni alat bez mogućnosti uključivanja ili isključivanja predstavlja opasnost i zahtijeva popravak.

3) **Prije podešavanja uređaja, zamjene dijelova radnih alata ili odlaganja električnog alata, izvucite utikač iz utičnice i/ili uklonite odvojivu punjivu bateriju.** Ovom mjerom opreza sprečava se nehotično pokretanje električnog alata.

4) **Električne alate koji nisu u upotrebi držite izvan dohvata djece. Onemogućite upotrebu električnog alata osobama koje nisu ovladale njegovim radom ili nisu proučile ove upute.** Električni alati su opasni ako ih upotrebljavaju neiskusne osobe.

5) **Savjesno održavajte električne i radne alate. Provjerite rade li pokretni dijelovi besprijekorno bez zapinjanja te jesu li polomljeni ili oštećeni do mjere koja bi ugrozila rad električnog alata. Prije upotrebe električnog alata osigurajte popravak oštećenih dijelova.** Loše održavanje električnih alata uzrok je brojnih nesreća.

6) **Rezne alate održavajte oštrim i čistim.** Savjesno održavani rezni alati s oštrim bridovima rjeđe zapinju i omogućuju lakše rukovanje.
7) **Električni alat, radni alat, radne alate i sl. upotrebljavajte u skladu s ovim uputama. Pritom uvažite radne uslove i vrstu planiranih radova**. Upotreba električnog alata u svrhe za koje nije predviđen može uzrokovati opasne situacije.
8) **Ručke i zahvatne površine održavajte suhim, čistim i bez tragova ulja i masti.** Klizave ručke i zahvatne površine onemogućavaju sigurno rukovanje i kontrolu nad električnim alatom u nepredviđenim situacijama.

Upotreba baterijskog alata i rukovanje baterijskim alatom

1) **Punjive baterije punite samo punjačima koje je preporučio proizvođač.** Punjač predviđen za određenu vrstu baterija predstavlja opasnost od požara ako se upotrebljava s drugim baterijama.
2) **U električnim alatima upotrebljavajte samo baterije predviđene za tu svrhu.** Upotreba drugih baterija može uzrokovati povrede i izazvati požar.
3) **Baterije koje nisu u upotrebi držite podalje od uredskih spajalica, kovanica, ključeva, eksera, vijaka ili drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli prespojiti kontakte.** Kratki spoj između kontakata baterije može uzrokovati opekotine ili požar.
4) **Pri nepravilnom rukovanju, iz baterije može iscuriti tekućina. Izbjegavajte kontakt s tekućinom iz baterija. U slučaju nehotičnog kontakta, zahvaćeno mjesto isperite vodom. Ako tekućina dospije u oči, dodatno zatražite pomoć ljekara.** Iscurjela tekućina iz baterije može uzrokovati nadraženost kože ili opekotine.
5) **Ne upotrebljavajte oštećene ili izmijenjene baterije.** Oštećene ili izmijenjene baterije mogu se ponašati nepredvidivo i uzrokovati požar, eksploziju ili opasnost od povreda
6) **Ne izlažite bateriju vatri ili previsokim temperaturama.** Vatra ili temperature iznad 130 °C mogu uzrokovati eksploziju.
7) **Pridržavajte se svih uputa za punjenje i punjivu bateriju ili baterijski alat nemojte nikada puniti izvan temperaturnog raspona navedenog u uputstvu za upotrebu.** Nepravilno punjenje ili punjenje izvan dozvoljenog temperaturnog raspona može uništiti punjivu bateriju i povećati opasnost od požara.

Servisna služba

1) **Popravak električnog alata prepustite samo kvalifikovanom stručnom osoblju uz upotrebu originalnih rezervnih dijelova.** Time osiguravate trajno očuvanje sigurnosti električnog alata.
2) **Nemojte nikada održavati oštećene punjive baterije.** Sve radove održavanja punjivih baterija smije izvoditi samo proizvođač ili ovlašteni servisni centar.

Sigurnosne napomene za bušilice

1. Sigurnosne napomene za sve radove

1) **Električni alat držite za izolovane zahvatne površine tokom izvođenja radova pri kojima radni alat ili vijci mogu pogoditi skrivene strujne vodove.** Kontakt s vodom pod naponom može staviti pod napon i

metalne dijelove uređaja i uzrokovati električni udar.

2. Sigurnosne napomene pri upotrebi dugih svrdala

1) **Ni u kojem slučaju nemojte obavljati radove pri broju obrtaja većem od maksimalno dozvoljenog broja obrtaja za odnosno svrdlo.** Pri većem broju obrtaja može doći do blagog savijanja svrdla u slučaju slobodnog okretanja bez kontakta s radnim komadom, što može uzrokovati tjelesne povrede.
2) **Postupak bušenja uvijek započnite pri niskom broju obrtaja i uz ostvaren kontakt svrdla s radnim komadom.** Pri većem broju obrtaja može doći do blagog savijanja svrdla u slučaju slobodnog okretanja bez kontakta s radnim komadom, što može uzrokovati tjelesne povrede.
3) **Nemojte primjenjivati prekomjeran pritisak, a silu usmjerite samo uzdužno u odnosu na svrdlo.** Savijanje svrdla može uzrokovati lom svrdla ili gubitak kontrole nad alatom, što može dovesti do tjelesnih povreda.

Smanjenje vibracija i buke

Ograničite vrijeme upotrebe, upotrebljavajte načine rada s niskim nivoom vibracija i buke i nosite ličnu zaštitnu opremu kako biste smanjili utjecaje vibracija i buke.

Sljedeće mjere doprinose smanjenju rizika od vibracija i buke:

- Proizvod upotrebljavajte samo u skladu s predviđenom namjenom i na način opisan u ovim uputama.
- Osigurajte besprijekorno stanje i redovno održavanje proizvoda.
- Upotrebljavajte odgovarajuće i potpuno ispravne radne alate predviđene za ovaj proizvod.
- Proizvod sigurno i čvrsto držite za ručke/zahvatne površine.
- Održavanje i podmazivanje proizvoda (gdje je potrebno) obavljajte u skladu s uputama.
- Organizaciju rada prilagodite tako da upotrebu proizvoda s visokom vrijednošću vibracija rasporedite na duži vremenski period.

Postupanje u hitnim slučajevima

Upoznajte se s načinom upotrebe ovog proizvoda putem priloženog uputstva za upotrebu. Zapamtite sigurnosne napomene i strogo ih se pridržavajte. Time doprinosite izbjegavanju rizika i opasnosti.

- Tokom upotrebe ovog proizvoda uvijek budite pažljivi radi pravovremenog prepoznavanja opasnosti i odgovarajućeg postupanja. Brzom intervencijom sprečavate teške povrede i materijalne štete.
- U slučaju neispravnosti, odmah isključite proizvod i izvadite baterijski sklop. Prije ponovnog stavljanja u pogon, provjeru i prema potrebi servisiranje proizvoda prepustite kvalifikovanom stručnom osoblju.

Preostali rizici

NAPOMENA

▶ Ovaj proizvod tokom rada stvara elektromagnetno polje! Navedeno polje pod određenim okolnostima može negativno utjecati na aktivne ili pasivne medicinske implantate! Radi smanjenja opasnosti od ozbiljnih ili smrtonosnih povreda, osobama s medicinskim implantatima preporučujemo konsultacije s ljekarom i proizvođačem implantata prije rukovanja ovim proizvodom!

Čak i uz propisno rukovanje ovim proizvodom, i dalje postoji potencijalni rizik od tjelesnih povreda i materijalne štete. Zavisno od konstrukcije i izvedbe ovog proizvoda, mogu se pojaviti i sljedeće opasnosti:

- Oštećenja zdravlja uslijed emisije vibracija u slučaju dugotrajne upotrebe, nepravilnog rukovanja ili neodgovarajućeg održavanja proizvoda.
- Tjelesne povrede i materijalne štete uzrokovani neispravnim reznim alatima ili iznenadnim udarom u skriveni predmet tokom upotrebe.
- Opasnost od povreda i materijalnih šteta uslijed odbacivanja predmeta.

Sigurnosne napomene za punjače

- Ovaj uređaj mogu upotrebljavati djeca starosne dobi od 8 godina i starija i osobe ograničenih tjelesnih, čulnih ili mentalnih sposobnosti ili nedovoljnog iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili ako su upućeni u siguran način upotrebe uređaja i razumiju potencijalne opasnosti. Djeca se ne smiju igrati ovim uređajem. Čišćenje i održavanje koje obavlja korisnik ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Nemojte puniti baterije koje nisu predviđene za ponovno punjenje. Zanemarivanje ove napomene dovodi do ugrožavanja sigurnosti.
- Ako se priključni kabel ošteti, zamjenu mora obaviti proizvođač, korisnička služba proizvođača ili slično kvalifikovana osoba, kako bi se izbjegle opasnosti.
- Zaštitite električne dijelove od vlage. Radi izbjegavanja električnog udara, električne dijelove nemojte nikada uranjati u vodu ili druge tekućine. Uređaj nemojte nikada držati pod tekućom vodom. Pridržavajte se uputa za čišćenje, održavanje i popravak.
- Uređaj je predviđen samo za upotrebu u zatvorenom prostoru.

⚠ **PAŽNJA!** Ovaj punjač je prikladan isključivo za punjenje baterijskih sklopova sljedećih tipova:

Parkside 20 V Baterijski sklop		
PAP 20 B1	2 Ah	5 ćelija
PAP 20 B3	4 Ah	10 ćelija
PAPP 204 A1	4 Ah	5 ćelija
PAPS 208 A1	8 Ah	10 ćelija

- Kupci iz navedenih zemalja mogu putem Lidl mrežnih trgovina naručiti kompatibilne zamjenske baterije i punjače: Njemačka (lidl.de), Francuska (lidl.fr), Belgija (lidl.be), Češka Republika (lidl.cz), Nizozemska (lidl.nl), Poljska (lidl.pl), Slovačka (lidl.sk), Španija (lidl.es)
  Kupci iz svih ostalih zemalja narudžbu mogu obaviti putem internetske stranice www.optimex-shop.com.

● Prije prve upotrebe

● Dodatna oprema

⚠ UPOZORENJE!

▶ Nemojte upotrebljavati dodatnu opremu koju nije preporučio proizvođač **PARKSIDE**. Takvo postupanje može uzrokovati električni udar ili požar.

NAPOMENA

▶ U ovom uputstvu za upotrebu pronaći ćete informacije i napomene o različitim radnim alatima i njihovim područjima primjene. Prikazani radni alati nisu nužno dio opsega isporuke (vidjeti odjeljak „Opseg isporuke“), nego prikazuju mogućnosti primjene ovog proizvoda.

Radi sigurne i propisne upotrebe ovog proizvoda neophodna je i primjena sljedeće dodatne opreme, poput alata i radnih alata:

- Odgovarajući nastavci za bušenje
- Odgovarajući nastavci odvijača
- Križni odvijač
- Mazivo za hlađenje (ulje za rezanje) namijenjeno za bušenje u metalu
- Odgovarajuća lična zaštitna oprema

Alate i radne alate možete nabaviti u specijalizovanim trgovinama. Prilikom kupovine uvijek uvažite tehničke zahtjeve proizvoda (vidjeti odjeljak „Tehnički podaci“).

U slučaju nedoumica, obratite se kvalifikovanoj stručnoj osobi ili potražite savjet u specijalizovanoj trgovini.

Odgovarajući baterijski sklopovi i punjači	
Baterijski sklop:	X 20 V Team
Punjač:	X 20 V Team

● Vađenje/umetanje baterijskog sklopa

⚠ OPREZ! Rizik od povreda!

▶ Uvijek blokirajte prekidač za uključivanje/isključivanje 6 da spriječite nenamjerno pokretanje električnog alata. Prije umetanja/vađenja baterijskog sklopa 10, preklopnik smjera okretanja 5 postavite u srednji položaj (blokada).

□ **Vađenje baterijskog sklopa:** Pritisnite dugme za otpuštanje baterijskog sklopa 12. Izvadite baterijski sklop 10 iz proizvoda (sl. D).

□ **Umetanje baterijskog sklopa:** Poravnajte baterijski sklop 10 prema ručki i gurnite ga unutra. Vodite računa da osjetno ulegne na svoje mjesto.

Baterijski sklop može se umetnuti u proizvod samo u jednom smjeru.

● Provjerite nivo napunjenosti baterijskog sklopa

(Sl. B)

□ **Provjerite nivo napunjenosti baterijskog sklopa:** Pritisnite taster 13. LED indikatori stanja napunjenosti 14 svijetle:

LED 14	**Stanje napunjenosti**
Zeleni	Maksimalno
Narandžasti	Srednje
Crveni	Nisko

● Punjenje baterijskog sklopa

(Sl. C)

NAPOMENA

▶ Baterijski sklop 10 možete puniti u bilo kojem trenutku bez skraćivanja radnog vijeka.

▶ Prekid postupka punjenja ne uzrokuje oštećenje baterijskog sklopa 10.

□ Ako je stanje napunjenosti srednje ili nisko, baterijski sklop 10 napunite prije upotrebe.

■ LED indikatori punjenja (zeleni 17 i crveni 18) prikazuju status punjača 15 i baterijskog sklopa 10:

LED	**Status**
Crveni LED indikator svijetli	Baterijski sklop se puni
Zeleni LED indikator svijetli	Baterijski sklop je potpuno napunjen
Zeleni i crveni LED indikator trepere	Baterijski sklop je neispravan
Crveni LED indikator treperi	Baterijski sklop je previše hladan ili previše vruć
Zeleni LED indikator svijetli (bez baterijskog sklopa)	Punjač je spreman za rad

1. Umetnite baterijski sklop 10 u punjač 15.
2. Utaknite mrežni utikač 16 priključnog kabela punjača 15 u utičnicu.
3. **Kada je baterijski sklop 10 potpuno napunjen:** Izvadite baterijski sklop iz punjača 15. Zatim izvucite mrežni utikač 16 priključnog kabela punjača iz utičnice.

● Postavljanje/vađenje radnog alata

⚠ UPOZORENJE!



Prije podešavanja, isključite proizvod, izvadite baterijski sklop 10 iz proizvoda i pričekajte da se proizvod ohladi!

⚠ OPREZ! Rizik od povreda!



Radni alati mogu biti oštri, a tokom upotrebe i zagrijani. Pri rukovanju radnim alatima uvijek nosite zaštitne rukavice.

⚠ OPREZ! Rizik od povreda!

▶ Ruke držite podalje od radnog alata tokom rada proizvoda.

▶ Radni alat kreće se još izvjesno vrijeme nakon isključivanja proizvoda. Radni alat tokom kretanja nemojte dodirivati niti kočiti.

Proizvod je opremljen automatskom blokadom vretena za otvaranje ili zatvaranje stezne glave 1 pomoću prstena stezne glave 2.

1. **Otvaranje stezne glave** 1**:** Prsten stezne glave 2 okrenite u smjeru suprotnom smjeru kretanja kazaljki na satu (sl. E).
2. Umetnite odgovarajući radni alat u steznu glavu 1 koliko je potrebno.
3. **Zatvaranje stezne glave** 1**:** Držite radni alat u položaju. Okrenite prsten stezne glave 2 u smjeru kretanja kazaljki na satu.

● Probni rad

NAPOMENA

▶ Prije prvog rada i nakon svake zamjene radnog alata obavite probni rad bez opterećenja. U slučaju neujednačenog hoda radnog alata, pojave znatnih vibracija ili pojave neuobičajenih zvukova, odmah isključite proizvod.

- □ Prije rada provjerite je li radni alat pravilno postavljen, odnosno je li centriran u steznoj glavi 1.
- □ Nastavci za uvrtanje označeni su prema svojim dimenzijama i obliku. Ako niste sigurni u odabir, prethodno provjerite da li nastavak naliježe u glavu vijka bez zazora.

● Rukovanje

● Odabir stepena prijenosa

⚠ PAŽNJA! Rizik od oštećenja proizvoda!

STOP Prekidač za odabir stepena prijenosa 4 pritisnite samo nakon zaustavljanja proizvoda.

- ■ Promjena stepena prijenosa obavlja se pomjeranjem prekidača za odabir stepena prijenosa 4 naprijed ili nazad (sl. F).

1. stepen prijenosa:	
Namjena:	Radovi uvrtanja
Brzina okretanja:	Nisko
Obrtni moment:	Visok
2. stepen prijenosa:	
Namjena:	Radovi bušenja
Brzina okretanja:	Visok
Obrtni moment:	Nisko

● Podešavanje smjera okretanja

⚠ PAŽNJA! Rizik od oštećenja proizvoda!

STOP Preklopnik smjera okretanja 5 pritisnite tek nakon zaustavljanja proizvoda.

- ■ Promjena smjera okretanja obavlja se pomicanjem preklopnika smjera okretanja 5 udesno ili ulijevo do kraja (sl. G).
- ■ Ako se preklopnik smjera okretanja 5 nalazi u srednjem položaju, prekidač za uključivanje/isključivanje 6 je blokiran.

● Regulacija obrtnog momenta

- ■ Obrtni moment se može podesiti okretanjem čahure za podešavanje obrtnog momenta 3 (sl. H).
- □ **Mali vijci, odnosno meki materijali:** Odaberite niži stepen (mali broj).
- □ **Veliki vijci, tvrdi materijali, odnosno pri odvrtanju vijaka:** Odaberite viši stepen (veći broj).
- □ **Za radove bušenja:** Čahuru za podešavanje obrtnog momenta 3 okrenite u položaj ◣◥◣.

● Uključivanje i isključivanje

NAPOMENA

▶ Prekidač za uključivanje/isključivanje 6 nije moguće blokirati.

- **Uključivanje:** Pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje 6 i držite ga pritisnutim.
  Brzinu regulišite po potrebi (vidjeti odjeljak „Regulacija brzine“) (sl. I).
- **Isključivanje:** Otpustite prekidač za uključivanje/isključivanje 6.

Regulacija brzine

- Brzina se može regulisati pritiskom različite jačine na prekidač za uključivanje/isključivanje 6:

Pritisak	Brzina
Lagani pritisak:	Niža
Jači pritisak:	Viša

LED radno svjetlo

NAPOMENA

▶ LED radno svjetlo 11 svijetli još oko 10 sekundi nakon isključivanja proizvoda.

Ovaj proizvod opremljen je LED radnim svjetlom 11 radi osvjetljavanja neposrednog radnog područja i poboljšanja vidljivosti u loše osvijetljenim okruženjima.

- LED radno svjetlo 11 automatski se uključuje po uključivanju proizvoda.

Napomene za rad

NAPOMENA

▶ Proizvod ima elektroničku sigurnosnu funkciju za kontrolu povratnog udara. Tokom rada proizvod se isključuje u slučaju iznenadnog ili neočekivanog zaglavljivanja ili blokiranja. Ova dodatna sigurnosna funkcija smanjuje rizik od teških povreda.

NAPOMENA

▶ Nakon otklanjanja blokade i začepljenja: Proizvod se automatski vraća u normalno radno stanje.

Obrtni moment

- Manji vijci/nastavci mogu se oštetiti ako podesite previsok obrtni moment, odnosno previsok broj obrtaja.

Tvrdo uvrtanje (u metalu)

- Posebno visoki obrtni momenti nastaju, na primjer, prilikom zatezanja metalnih vijaka pomoću nasadnih ključeva. Odaberite nizak broj obrtaja.

Meko uvrtanje (npr. u mekom drvetu)

- I u ovom slučaju uvrtanje obavite s niskim brojem obrtaja kako biste izbjegli oštećenje drvene površine pri kontaktu s glavom vijka. Upotrijebite upuštač.

Prilikom bušenja u drvetu, metalu i drugim materijalima

- Za male prečnike svrdla upotrebljavajte visok broj obrtaja, a za velike prečnike svrdla nizak broj obrtaja.
- Za tvrde materijale odaberite nizak broj obrtaja, a za meki materijal visok broj obrtaja.
- Radni komad osigurajte ili učvrstite (ako je moguće) u stezni uređaj.
- Mjesto na kojem namjeravate bušiti označite tačkašem ili ekserom. Za početak bušenja odaberite nizak broj obrtaja.
- Rotirajuće svrdlo više puta izvucite iz izbušene rupe radi uklanjanja strugotine i prašine od bušenja.

Bušenje u metalu

- Upotrebljavajte svrdla za metal (HSS). Radi postizanja najboljih rezultata, svrdlo hladite mazivom za hlađenje

(uljem za rezanje). Svrdla za metal mogu se upotrebljavati i za bušenje u plastici. Najprije prethodno bušite svrdlom Ø3 mm, a zatim se postepeno približavajte željenom prečniku bušenja.

Bušenje u drvetu

□ Upotrebljavajte svrdlo za drvo sa centrirajućim vrhom.
Duboka bušenja: Upotrebljavajte „zmijoliko svrdlo“.
Veliki prečnici bušenja: Upotrebljavajte Forstnerovo svrdlo.
Manji vijci u mekom drvetu mogu se uvrtati direktno, bez prethodnog bušenja.

Držač za pojas

(Sl. J)

⚠ OPREZ! Rizik od povreda!

▶ Prije vješanja proizvoda za pojas: Postavite preklopnik smjera okretanja 5 u srednji položaj (blokada). Na taj se način sprečava nehotično uključivanje proizvoda.

NAPOMENA

▶ Pomoću držača za pojas 9 alat možete pričvrstiti na pojas ili torbu.

▶ Držač za pojas nije montiran prilikom isporuke.

▶ Držač za pojas može se postaviti na obje strane pojasa.

▶ Za montažu držača za pojas potreban je križni odvijač.

1. Križnim odvijačem otpustite vijak držača za pojas 9.
2. Postavite držač za pojas na jednu stranu proizvoda.
3. Vijač čvrsto pritegnite križnim odvijačem.

● Čišćenje i održavanje

⚠ UPOZORENJE!



Prije radova pregleda, održavanja ili čišćenja, isključite proizvod, izvadite baterijski sklop 10 iz proizvoda i pričekajte da se proizvod ohladi!

● Čišćenje

NAPOMENA

▶ Za čišćenje proizvoda nemojte da upotrebljavate hemijska, alkalna, abrazivna ili druga agresivna sredstva za čišćenje i dezinfekciju jer mogu oštetiti površine.

▶ Spriječite prodiranje tekućina u unutrašnjost proizvoda.

■ Redovno i pravilno čišćenje doprinosi sigurnosti pri upotrebi i produžava radni vijek proizvoda.
■ Ventilacijski otvori moraju uvijek biti slobodni.
□ Proizvod uvijek održavajte čistim, suhim i bez tragova ulja ili masti za podmazivanje. Uklonite prašinu nakon svake upotrebe i prije skladištenja.
□ Proizvod čistite suhom krpom. Za teško dostupna mjesta upotrebljavajte mekanu četku.
□ Posebno pažljivo uklonite prljavštinu i prašinu s ventilacijskih otvora pomoću krpe i mekane četke.

● Održavanje

□ Prije i nakon svake upotrebe pregledajte postoje li na proizvodu i dijelovima pribora (npr. radni alati) tragovi istrošenosti ili oštećenja. Ako je potrebno, zamijenite ih novim na način opisan u ovom uputstvu za upotrebu. Pritom uvažite tehničke zahtjeve proizvoda (vidjeti odjeljak „Tehnički podaci“).

Popravak

- Proizvod ne sadrži dijelove koje može popravljati korisnik. Za pregled i servisiranje proizvoda obratite se kvalifikovanom stručnom osoblju.

Skladištenje

- Preklopnik smjera okretanja 5 postavite u srednji položaj da blokirate prekidač za uključivanje/isključivanje 6.
- Proizvod očistite na prethodno opisan način.
- Proizvod i pripadajući pribor skladištite na tamnom, suhom i dobro prozračenom mjestu zaštićenom od mraza.
- Proizvod uvijek skladištite na mjestu nedostupnom djeci. Optimalna temperatura za dugotrajno skladištenje (duže od 3 mjeseca) iznosi između +20 °C i +26 °C.
- Umetnite nastavak za uvrtanje u držač nastavaka 8.
- Proizvod skladištite u koferu za nošenje 19.

Napomene za baterijski sklop

- Baterijski sklop 10 skladištite samo u djelimično napunjenom stanju. Tokom dužeg perioda skladištenja, stanje napunjenosti treba iznositi od 40 % do 60 % (crveni i narandžasti LED indikatori stanja napunjenosti 14 svijetle).
- Stanje napunjenosti baterijskog sklopa 10 tokom duže faze skladištenja provjeravajte otprilike svaka 3 mjeseca. Baterijski sklop prema potrebi dodatno napunite.

Transport

- Preklopnik smjera okretanja 5 postavite u srednji položaj da blokirate prekidač za uključivanje/isključivanje 6.
- Proizvod transportujte u koferu za nošenje 19.
- Proizvod zaštitite od udaraca i snažnih vibracija koje se javljaju naročito prilikom transporta u vozilima.
- Proizvod osigurajte od klizanja i prevrtanja.

Odlaganje



Obratite pažnju na oznake ambalažnih materijala prilikom odvajanja otpada; označeni su skraćenicama (a) i brojevima (b) sa sljedećim značenjem: 1–7: Plastika/20–22: Papir i karton/ 80–98: Kompozitni materijali.

Proizvod:



Informacije o mogućnostima zbrinjavanja isluženog proizvoda možete dobiti u svojoj općinskoj ili gradskoj upravi.



Nemojte odlagati proizvod u kućni otpad kada više nije upotrebljiv, već ga predajte na odgovarajuće odlaganje. Informacije o sabirnim mjestima i njihovom radnom vremenu možete dobiti kod nadležne uprave.

Neispravne ili potrošene baterije/ akumulatori moraju se reciklirati. Vratite baterije/akumulatore i/ili proizvod putem ponuđenih mjesta za prikupljanje.



Šteta za okoliš uslijed nepravilnog odlaganja baterija/ akumulatora!

Izvadite baterije/akumulatorski paket iz proizvoda prije odlaganja.

Baterije/akumulatori se ne smiju odlagati u kućni otpad. One mogu sadržavati otrovne teške metale i podliježu posebnom tretmanu otpada. Hemijski simboli teških metala su sljedeći: Cd = kadmij, Hg = živa, Pb = olovo. Zato odložite iskorištene

baterije/akumulatore na lokalnom sabirnom mjestu.

● Garancija

Proizvod je izrađen prema strogim smjernicama kvaliteta i pažljivo je provjeren prije isporuke. U slučaju materijalne greške ili greške u izradi imate zakonska prava prema prodavaču proizvoda. Vaša zakonska prava ni na koji način nisu ograničena našom garancijom navedenom u nastavku.

Garancija za ovaj proizvod iznosi 5 godina od datuma kupovine. Garancijski rok počinje od datuma kupovine. Originalni dokaz o kupovini čuvajte na sigurnom mjestu, jer je ovaj dokument potreban kao dokaz o kupovini.

Sva oštećenja ili nedostaci koji su postojali već u trenutku kupovine moraju biti odmah prijavljeni nakon raspakivanja proizvoda.

Ako proizvod u roku od 5 godina od datuma kupovine pokaže materijalni nedostatak ili grešku u proizvodnji, mi ćemo po svom izboru besplatno popraviti ili zamijeniti proizvod. Garancijski rok se ne produžava odobravanjem garancijskog zahtjeva. Ovo važi i za zamijenjene i popravljene dijelove.

Ova garancija prestaje da važi ako je proizvod oštećen ili nepravilno korišten ili održavan.

Garancija pokriva materijalne i fabričke nedostatke. Ova garancija se ne odnosi na dijelove proizvoda koji su podložni normalnom trošenju i samim tim se smatraju potrošnim dijelovima (npr. baterije, crijeva, kertridži za boju), niti na oštećenja lomljivih dijelova, kao što su prekidači ili dijelovi od stakla.

● Postupak u slučaju garancije

Kako biste osigurali brzu obradu vašeg zahtjeva, slijedite ove napomene:

Za sve upite pripremite račun i broj artikla (npr. IAN 546537_2601) kao dokaz o kupovini.

Broj artikla možete pronaći na tipskoj pločici proizvoda, gravuri na proizvodu, naslovnoj stranici uputstva (dolje lijevo) ili naljepnici na zadnjoj ili donjoj strani proizvoda.

Ako dođe do funkcionalnih grešaka ili drugih nedostataka, najprije kontaktirajte dolje navedenu servisnu službu telefonom ili e-mailom.

Proizvod koji je prijavljen kao neispravan možete poslati besplatno na navedenu adresu servisa, uz priložen račun i opis kvara, kao i naznaku kada se kvar pojavio.

PDF ONLINE
parkside-diy.com

Na parkside-diy.com možete pregledati i preuzeti ovo i mnoga druga uputstva. Pomoću ovog QR koda dolazite direktno na parkside-diy.com. Odaberite svoju zemlju i pretražujte uputstva za upotrebu putem pretraživača. Unošenjem broja artikla (IAN) 546537_2601 dolazite do uputstva za upotrebu za svoj proizvod.

● Servis

(BA) **Servis Bosna i Hercegovina**
Tel.: 080082940
Kontakt obrazac na *parkside-diy.com*
IAN 546537_2601

Izjava o sukladnosti EU

IZJAVA O SUKLADNOSTI EU (No. 546537_2601)

Mi, kompanija

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Njemačka

declare in sole responsibility that the Product:

IAN:	**546537_2601**
Identifikacija proizvoda:	**"PARKSIDE" Akumulatorska bušilica-odvijač**
Broj modela:	**HG13562**

Ispunjava osnovne zahtjeve navedenih direktiva EU.

2006/42/EZ [SL L 15, 09.06.2006]
2014/30/EU [SL L 96, 29.03.2014]
2011/65/EU [SL L 174, 01.07.2011]

Reference na relevantne harmonizirane standarde koji se koriste ili reference na druge tehničke specifikacije u odnosu na koje se izjavljuje sukladnost:

Br. / Dijelovi
2006/42/EZ
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Predmet gore navedene deklaracije je u skladu sa Direktivom 2011/65/EU Evropskog parlamenta i Vijeća od 8. juna 2011. o ograničenju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi:

Br. / Dijelovi
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Čuvar tehničke dokumentacije: OWIM GmbH & Co.KG

Potpisano za i u ime:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Njemačka

Prijevod originalne izjave o sukladnosti

Neckarsulm	18.03.2026		
Mjesto	Podaci	ppa. Jens Buchheim Ovlašteni potpisnik	ppa. Dr. Thorsten Maier Ovlašteni potpisnik

BiH

CE

Користени предупредувања и симболи . . . . . Страница 148
Вовед . . . . . Страница 148
Наменска употреба. . . . . Страница 148
Опсег на испорака . . . . . Страница 149
Опис на делови . . . . . Страница 149
Технички податоци . . . . . Страница 149
Безбедносни упатства . . . . . Страница 151
Општи безбедносни упатства за електрични алати . . . . . Страница 151
Безбедносни упатства за дупчалки. . . . . Страница 154
Намалување на вибрации и бучава. . . . . Страница 154
Што да направите во итен случај . . . . . Страница 155
Преостанати опасности . . . . . Страница 155
Безбедносни упатства за полначи . . . . . Страница 155
Пред првата употреба. . . . . Страница 157
Додатоци . . . . . Страница 157
Вметнување/вадење на батеријата . . . . . Страница 157
Проверка на нивото на полнење на батеријата . . . . . Страница 157
Полнење на батеријата. . . . . Страница 158
Ставање/вадење на алатката. . . . . Страница 158
Пробно работење . . . . . Страница 159
Ракување . . . . . Страница 159
Избор на брзина . . . . . Страница 159
Поставување на насока на вртење . . . . . Страница 159
Контрола на вртежен момент . . . . . Страница 159
Вклучување и исклучување . . . . . Страница 159
Регулирање на брзината . . . . . Страница 160
LED работно светло . . . . . Страница 160
Упатства за работа . . . . . Страница 160
Чистење и нега . . . . . Страница 161
Чистење . . . . . Страница 161
Одржување . . . . . Страница 162
Поправка . . . . . Страница 162
Складирање. . . . . Страница 162
Транспорт . . . . . Страница 162
Одлагање . . . . . Страница 162
Гаранција . . . . . Страница 163
Постапка во случај на гаранција . . . . . Страница 163
Сервис . . . . . Страница 164
Декларација за сообразност на ЕУ . . . . . Страница 165

Користени предупредувања и симболи

Следните предупредувања се користат во упатството за употреба, на пакувањето и на плочката со спецификации:

	Прочитајте ги упатствата за употреба.		Изгасете го производот и извадете ја батеријата пред да менувате додатоци, да го чистите и кога не се користи.
	Почитувајте ги сите предупредувања и безбедносни упатства!		Заштитете ја батеријата од топлина и континуирана, силна сончева светлина.
	Користете го производот само во суви внатрешни простории.		Заштитете ја батеријата од вода и влага.
	Носете заштитни ракавици!		Заштитете ја батеријата од оган.
	Класа на заштита II (двојна изолација)		Наизменична струја/напон
	Безбедносни упатства Инструкции за ракување		Еднонасочна струја/напон
	CE ознаката потврдува усогласеност со важечките директиви на ЕУ за овој производ.		Осигурувач

20V БАТЕРИСКА ДУПЧАЛКА

● Вовед

Ве честитаме за купувањето на Вашиот нов производ. Со тоа се одлучивте за квалитетен производ. Упатството за употреба е дел од овој производ. Тоа содржи важни информации за безбедност, користење и отстранување. Запознајте се со сите упатства за употреба и безбедност пред да го користите производот. Користете го производот само како што е опишано и за наведените намени. При предавање на производот на трети лица, предадете ги сите придружни документи.

● Наменска употреба

- Овој производ е наменет за штрафење и дупчење во дрво, метал и пластика.
- Овој производ не е наменет за дупчење во многу тврди материјали како што се цемент или бетон.
- Секогаш користете ги соодветните алатки за наменетата употреба! При купување и користење на алатки, почитувајте ги техничките барања на производот (видете „Технички податоци“).
- LED работното светло 11 на овој производ е наменето директно да ја осветли работна површина.

- Други употреби или модификации на производот ќе се сметаат за неправилна употреба и може да резултираат со ризици како што се опасност по живот, повреда и материјална штета. Производителот не презема никаква одговорност за штета настаната од неправилна употреба. Овој производ не е предвиден за комерцијална употреба или други намени.

● Опсег на испорака

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

▶ Овој производ и неговите материјали за пакување не се играчка! Децата не треба да си играат со пластичните кеси, фолијата или малите делови! Постои ризик од голтање и задушување!

1 20V Батериска дупчалка
1 Држач за ремен
1 Куфер за носење
1 Упатство за употреба

● Опис на делови

Пред да почнете со читање, отворете ги страниците што содржат илустрации и запознајте се со сите карактеристики на производот.

Слика A:

1 Футер за затегање
2 Прстен за затегање
3 Чаура за вртежен момент
4 Селектор на брзина
5 Прекинувач/заклучување за насока на вртење
6 Прекинувач за вклучување/исклучување/регулатор на брзина
7 Рачка
8 Држач за битови (магнетен)
9 Држач за ремен
10 Батерија*
11 LED работно светло

Слика B:

10 Батерија*
12 Копче за отпуштање на батеријата
13 Копче (статус на полнење)
14 LED диоди за статус на полнење (црвена/портокалова/зелена)

Слика C:

10 Батерија *
15 Полнач (брз полнач)*
16 Кабел за напојување со приклучок
17 LED индикатор за полнење – зелена
18 LED индикатор за полнење – црвена

Без слика:

19 Куфер за носење

● Технички податоци

20V Батериска дупчалка	**PABSP 20 Li C4**
Номинален напон:	20 V ⎓
Футер за затегање-тип:	Брзостегачки футер
Погон:	2 брзини
Број на вртежи во неоптеретена состојба n_0:	
1. брзина:	0–500 min^{-1}
2. брзина:	0–2000 min^{-1}
Максимален вртежен момент:	60 N m
Опсег на футерот за дупчење:	макс. Ø 13 mm
Макс. дијаметар за дупчење:	во челик Ø 13 mm во дрво Ø 38 mm

* Батеријата и брзиот полнач не се вклучени во опсегот на испорака

Батерија	PAPP 204 A1*
Тип:	Литум-јонска
Номинален напон:	20 V ⎓
Капацитет:	4 Ah
Енергетска вредност:	80 Wh
Број на батериски ќелии:	5
Фреквентна моќност:	≤ 20 dBm
Фреквентен опсег:	2400–2483,5 MHz
Температура:	макс. +50 °C

Брз полнач	PLG 20 C3 *
Влез:	
Номинален напон:	230–240 V~
Номинална фреквенција:	50 Hz
Номинална моќност:	120 W
Осигурувач (внатрешен):	3,15 A/T3.15A
Излез:	
Номинален напон:	21,5 V ⎓
Струја на полнење:	4,5 A
Класа на заштита:	II/⧈

Препорачана температура на околината:	
За време на полнење:	+4 °C до +40 °C
За време на работа:	+4 °C до +40 °C
За време на складирање:	+20 °C до +26 °C

Вредности на емисија на бучава

Измерените вредности се одредени во согласност со EN 62841. A-означеното ниво на бучава на електричниот алат типично изнесува:

Ниво на звучен притисок L_{pA}:	83 dB
Несигурност K_{pA}:	5 dB
Ниво на звучна моќност L_{WA}:	91 dB
Несигурност K_{WA}:	5 dB

Вредности на емисија на вибрации

Вкупни вредности на вибрации (векторски збир од три насоки), одредени според EN 62841:

Дупчење во метал:	
Вибрации на дланка/рака $a_{h,D}$:	2,93 m/s²
Несигурност K:	1,5 m/s²

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!



Носете заштита за слухот!

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

- Емисиите на вибрации и бучава може да се разликуваат од наведените вредности за време на вистинска употреба на електричниот алат, во зависност од тоа како се користи електричниот алат, особено од видот на делот што се обработува. Обидете се изложеноста на вибрации и бучава да биде што е можно пониска. Примери за мерки за намалување на изложеноста на вибрации вклучуваат носење ракавици при употреба на алатката и ограничување на времето на работа. Мора да се земат предвид сите делови од работниот циклус (на пример, времињата кога електричниот алат е исклучен и времињата кога е вклучен, но работи без оптоварување).

* Батеријата и брзиот полнач не се вклучени во опсегот на испорака

ЗАБЕЛЕШКА

- Наведената вкупна вредност за вибрации и наведената вредност за емисија на бучава се измерени според стандардизиран метод на тестирање и може да се користат за споредување на еден електричен алат со друг.
- Наведената вкупна вредност за вибрации и наведената вредност за емисија на бучава може да се користат и за прелиминарна проценка на изложеноста.

⚠ Безбедносни упатства

Општи безбедносни упатства за електрични алати

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

- **Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања, упатства, илустрации и спецификации што се испорачани со овој електричен алат.** Непочитувањето на следните упатства може да резултира со електричен удар, пожар и/или сериозни повреди.

Зачувајте ги сите безбедносни информации и упатства за идна референца.

Терминот „електричен алат“ што се користи во овие безбедносни упатства се однесува на електрични алати што работат на струја (со кабел за струја) или електрични алати што работат на батерии (без кабел за струја).

Безбедност на работното место

1) **Одржувајте го вашето работно место чисто и добро осветлено.** Неуредните или неосветлени работни површини може да доведат до несреќи.
2) **Не ракувајте со електричниот алат во потенцијално експлозивни атмосфери што содржат запаливи течности, гасови или прашина.** Електричните алати создаваат искри што можат да ги запалат прашината или испарувањата.
3) **Држете ги децата и другите лица подалеку додека го користите електричниот алат.** Одвлекувањето на вниманието може да предизвика губење на контролата врз електричниот алат.

Електрична безбедност

1) **Приклучокот на електричниот алат мора да одговара на штекерот. Приклучокот не смее да биде модифициран на никаков начин. Не користете адаптерски приклучоци со заземјени електрични алати.** Немодифицираните приклучоци и соодветните штекери го намалуваат ризикот од електричен удар.
2) **Избегнувајте контакт на телото со заземјени површини како што се цевки, греалки, шпорети и фрижидери.** Постои зголемен ризик од електричен удар ако вашето тело е заземјено.
3) **Држете ги електричните алати подалеку од дожд или влага.** Водата што навлегува во електричниот алат го зголемува ризикот од електричен удар.
4) **Не го користете кабелот за напојување за носење, закачување или исклучување на електричниот алат. Држете го кабелот за напојување подалеку од топлина, масло, остри рабови или подвижни делови.** Оштетените

или заплеткани кабли за напојување го зголемуваат ризикот од електричен удар.

5) **Кога ракувате со електричен алат на отворено, користете само продолжни кабли кои се погодни за надворешна употреба.** Користењето продолжен кабел погоден за надворешна употреба го намалува ризикот од електричен удар.

6) **Доколку не може да се избегне ракување со електричниот алат на влажна локација, користете прекинувач за преостаната струја.** Користењето прекинувач за преостаната струја го намалува ризикот од електричен удар.

Безбедност за лица

1) **Бидете внимателни, внимавајте што правите и користете здрав разум кога ракувате со електричен алат. Не користете електричен алат додека сте уморни или под дејство на дрога, алкохол или лекови.** Момент на невнимание додека ракувате со електричниот алат може да резултира со сериозни повреди.

2) **Секогаш носете лична заштитна опрема и заштитни очила.** Носењето лична заштитна опрема како што се маска за прав, заштитни чевли што не се лизгаат, шлем или заштита за слух, во зависност од видот на електричниот алат и употребата, го намалува ризикот од повреда.

3) **Избегнувајте случајно вклучување. Проверете дали електричниот алат е исклучен пред да го поврзете со напојувањето и/или батеријата, да го подигате или носите.** Носењето на електричниот алат со прстот на прекинувачот или поврзувањето на електричниот алат со напојувањето со вклучен прекинувач, може да предизвика несреќи.

4) **Отстранете ги сите алатки за прилагодување или клучеви пред да го вклучите електричниот алат.** Оставена алатка или клуч на делот од електричниот алат што се врти, може да предизвика повреди.

5) **Избегнувајте неправилно држење на телото. Одржувајте правилна положба и рамнотежа цело време.** Ова ќе ви помогне подобро да го контролирате електричниот алат во неочекувани ситуации.

6) **Носете соодветна облека. Не носете лабава облека или накит. Држете ги косата и облеката подалеку од подвижните делови.** Лабавата облека, накитот или долгата коса може да се заглават во подвижните делови.

7) **Доколку се достапни уреди за извлекување и собирање прашина, тие мора да бидат поврзани и да се користат правилно.** Користењето на систем за извлекување прашина може да ги намали опасностите од прашина.

8) **Немојте да се залажувате и да ги игнорирате правилата за безбедност на електричните алати, дури и ако сте запознаени со електричниот алат по повторна употреба.** Невнимателното ракување може да доведе до сериозни повреди за дел од секундата.

Употреба и грижа за електричниот алат

1) **Не преоптоварувајте го електричниот алат. Користете електричен алат наменет за работата.** Користењето на

правилниот електричен алат ќе ви овозможи да работите подобро и побезбедно во рамките на наведениот опсег на моќност.

2) **Не користете електричен алат со неисправен прекинувач.** Електричен алат што не може да се вклучи или исклучи е опасен и мора да се поправи.

3) **Исклучете го електричниот алат од штекер и/или извадете ја батеријата пред да правите какви било прилагодувања, да менувате додатоци или да го складирате електричниот алат.** Оваа мерка на претпазливост спречува случајно вклучување на електричниот алат.

4) **Чувајте ги електричните алати кои не ги користите подалеку од дофат на деца. Не дозволувајте никој, кој не е запознаен со електричниот алат или со овие упатства, да го користи електричниот алат.** Електричните алати се опасни кога ги користат неискусни лица.

5) **Внимателно грижете се за електричните алати и помошните делови. Проверете дали подвижните делови работат правилно и не се заглавуваат и дали нема скршени или оштетени делови на начин што би можел да ја наруши функцијата на електричниот алат. Поправете ги оштетените делови пред да го користите електричниот алат.** Многу несреќи се предизвикани од лошо одржувани електрични алати.

6) **Одржувајте ги алатките за сечење остри и чисти.** Внимателно одржуваните алатки за сечење со остри сечила поретко се заглавуваат и полесни се за ракување.

7) **Користете го електричниот алат, помошните алатки и делови итн., во согласност со овие упатства. Земете ги во предвид работните услови и работата што се извршува**. Користењето на електрични алати за други цели освен за наменетите може да доведе до опасни ситуации.

8) **Одржувајте ги рачките и површините за држење суви, чисти и без масло и маст.** Лизгавите рачки и површини за држење спречуваат безбедно ракување и контрола на електричниот алат во непредвидени ситуации.

Употреба и грижа за батерискиот алат

1) **Полнете ги батериите само со полначи препорачани од производителот.** Полнач дизајниран за еден тип батерии може да претставува опасност од пожар ако се користи со други типови батерии.

2) **Во електричните алати користете само батерии предвидени за нив.** Употребата на други батерии може да предизвика повреди и пожар.

3) **Држете ја неискористената батерија подалеку од спојувалки за хартија, монети, клучеви, шајки, завртки или други мали метални предмети што би можеле да предизвикаат краток спој помеѓу контактите.** Краток спој помеѓу контактите на батеријата може да резултира со изгореници или пожар.

4) **Ако се користи неправилно, од батеријата може да истече течност. Избегнувајте контакт со неа. Во случај на случаен контакт, исплакнете со вода. Доколку течноста ви дојде во контакт со очите, побарајте медицинска помош.** Истекувањето на течноста

од батеријата може да предизвика иритација на кожата или изгореници.

5) **Не користете оштетена или модифицирана батерија.** Оштетените или модифицирани батерии може да се однесуваат непредвидливо и да доведат до пожар, експлозија или ризик од повреда
6) **Не ја изложувајте батеријата на оган или превисоки температури.** Оган или температури над 130 °C може да предизвикаат експлозија.
7) **Следете ги сите упатства за полнење и никогаш не ја полнете батеријата или батерискиот алат надвор од температурниот опсег наведен во упатствата за употреба.** Неправилното полнење или полнењето надвор од одобрениот температурен опсег може да ја оштети батеријата и да го зголеми ризикот од пожар.

Сервис

1) **Поправајте го вашиот електричен алат само кај квалификуван персонал и само со оригинални резервни делови.** Ова осигурува дека се задржува безбедноста на електричниот алат.
2) **Никогаш не сервисирајте оштетени батерии.** Сите сервиси на батериите треба да ги врши само производителот или овластени сервисни центри.

● Безбедносни упатства за дупчалки

1. Безбедносни упатства за сите работи

1) **Држете го електричниот алат само за изолираните површини за држење кога изведувате операции каде што алатката може да дојде во контакт со скриени линии на електричната мрежа.** Контактот со жица под напон може да ги наелектризира металните делови од уредот и да предизвика електричен удар.

2. Безбедносни упатства при користење на долги бургии

1) **Никогаш не работете со брзина поголема од максималната дозволена брзина за дупчалката.** При поголеми брзини, бургијата може малку да се занесе ако ѝ се дозволи слободно да се врти без контакт со работното парче и да предизвика повреди.
2) **Секогаш започнувајте го процесот на дупчење со мала брзина и кога бургијата веќе е во контакт со работното парче.** При поголеми брзини, бургијата може малку да се занесе ако ѝ се дозволи слободно да се врти без контакт со работното парче и да предизвика повреди.
3) **Не применувајте прекумерен притисок и притискајте само во надолжната насока на бургијата.** Бургиите може да се свиткаат и скршат, или да доведат до губење на контролата и повреда.

● Намалување на вибрации и бучава

Ограничете го времето на употреба, користете режими на работа со ниски вибрации и ниска бучава и носете опрема за лична заштита за да ги намалите ефектите од вибрациите и бучавата.

Следните мерки ќе помогнат во намалувањето на ризиците поврзани со вибрациите и бучавата:

- Користете го производот само за неговата наменета употреба и како што е опишано во овие упатства.
- Проверете дали производот е во совршена работна состојба и добро одржуван.
- Користете ги соодветните дополнителни алатки за овој производ и проверете дали се во совршена работна состојба.
- Држете го производот цврсто за рачките/површините за држење.
- Одржувајте го производот според упатствата и погрижете се за соодветно подмачкување (доколку е применливо).
- Планирајте го вашиот работен тек така што употребата на производи со високо ниво на вибрации ќе биде распоредена во подолг временски период.

Што да направите во итен случај

Запознајте се со употребата на овој производ преку ова упатство за употреба. Запомнете ги безбедносните упатства и строго почитувајте ги. Ова ќе помогне да се избегнат ризици и опасности.

- Секогаш бидете внимателни кога го користите овој производ за да можете рано да ги препознаете опасностите и да преземете соодветни мерки. Навременото дејство може да спречи сериозни повреди и материјална штета.
- Во случај на дефект, веднаш исклучете го производот и извадете ја батеријата. Пред повторно да го користите, однесете го на проверка кај квалификуван техничар и поправете го доколку е потребно.

Преостанати опасности

ЗАБЕЛЕШКА

▶ Овој производ генерира електромагнетно поле за време на работата! Ова поле може, под одредени околности, да влијае на активни или пасивни медицински импланти! За да се намали ризикот од сериозни или фатални повреди, препорачуваме лицата со медицински импланти да се консултираат со својот лекар и производителот на медицинскиот имплант пред да го користат овој производ!

Дури и кога правилно го користите овој производ, сепак постои потенцијален ризик од телесни повреди и материјална штета. Меѓу другото, може да се појават следните опасности поврзани со дизајнот и конструкцијата на овој производ:

- Опасност по здравјето како резултат на емисиите на вибрации ако производот се користи подолг период и не се употребува и одржува правилно.
- Телесни повреди и материјална штета предизвикани од неисправни алатки за сечење или ненадејно влијание од скриен предмет за време на употребата.
- Опасност од повреда и материјална штета предизвикани од летачки предмети.

Безбедносни упатства за полначи

- Овој уред може да го користат деца на возраст од 8 години и повеќе, како и лица со намалени физички, сензорни или

ментални способности или недостаток на искуство и знаење, доколку се под надзор или им е дадено упатство за безбедно користење на уредот и ги разбираат вклучените опасности. Децата не смеат да си играат со уредот. Чистењето и одржувањето од страна на корисникот не смее да се врши од деца без надзор.

- Не полнете батерии што не се полнат. Непочитувањето на овие упатства ќе резултира со опасни ситуации.
- Ако кабелот за напојување е оштетен, тој мора да се замени од производителот, неговиот сервис или слично квалификувано лице за да се избегне опасност.
- Заштитете ги електричните делови од влага. За да се избегне ризик од електричен удар, не ги потопувајте таквите делови во вода или други течности. Никогаш не го држете уредот под млаз вода. Следете ги упатствата за чистење, одржување и поправка.
- Уредот е наменет само за внатрешна употреба.

⚠ **ВНИМАНИЕ!** Овој полнач е наменет исклучиво за полнење на батерии од следните типови:

Parkside 20 V Батерија		
PAP 20 B1	2 Ah	5 ќелии
PAP 20 B3	4 Ah	10 ќелии
PAPP 204 A1	4 Ah	5 ќелии
PAPS 208 A1	8 Ah	10 ќелии

- Купувачите од следните земји можат да нарачаат компатибилни заменски батерии и полначи од онлајн продавниците на Lidl:
  Германија (lidl.de), Франција (lidl.fr), Белгија (lidl.be), Чешка (lidl.cz), Холандија (lidl.nl), Полска (lidl.pl), Словачка (lidl.sk), Шпанија (lidl.es)
  Купувачите од сите други земји можат да ги нарачаат истите на www.optimex-shop.com.

Пред првата употреба

Додатоци

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

- Не користете додатоци што не се препорачани од **PARKSIDE**. Ова може да резултира со електричен удар или пожар.

ЗАБЕЛЕШКА

- Ова упатство за употреба дава информации и насоки за различните алатки и нивната примена. Прикажаните алатки не се вклучени во опсегот на испорака (видете „Опсег на испорака“), туку ги илустрираат можните употреби на овој производ.

За безбедна и правилна употреба на овој производ, потребни се следните додатоци, како што се алатки и додатни алатки:

- Соодветни бургии
- Соодветни битови за штрафење
- Крстач шрафцигер
- Течност за ладење (масло за сечење) погодна за дупчење во метал
- Соодветна опрема за лична заштита

Алатите и дополнителните алати се достапни во специјализирани продавници. Секогаш почитувајте ги техничките барања на овој производ при купување (видете „Технички податоци“).

Доколку не сте сигурни, консултирајте се со квалификуван професионалец и побарајте совет од вашиот специјализиран продавач.

Соодветни батерии и полначи	
Батерија:	X 20 V Team
Полнач:	X 20 V Team

Вметнување/вадење на батеријата

⚠ ПРЕТПАЗЛИВО! Опасност од повреди!

- Секогаш заклучувајте го прекинувачот за вклучување/исклучување 6, за да се спречи случајно стартување. Притиснете го прекинувачот за насока на вртење 5 во централната положба (заклучување), пред да ја ставите/извадите батеријата 10.

- **Вадење на батеријата:** Притиснете го копчето за отпуштање на батеријата 12. Извадете ја батеријата 10 (сл. D).
- **Вметнување на батеријата:** Порамнете ја батеријата 10 со рачката и лизнете ја навнатре. Таа треба звучно да кликне на своето место.
  Батеријата може да се вметне во производот само во една насока.

Проверка на нивото на полнење на батеријата

(Сл. B)

- **Проверка на нивото на полнење на батеријата:** Притиснете го копчето 13. LED диодите за статус на полнење 14 светат:

LED диоди 14	**Ниво на полнење**
Зелена	Максимално
Портокалова	Средно
Црвена	Ниско

● Полнење на батеријата

(Сл. C)

ЗАБЕЛЕШКА

- ▶ Можете да ја полните батеријата 10 во секое време без да го скратите нејзиниот век на траење.
- ▶ Прекинувањето на процесот на полнење нема да и наштети на батеријата 10.

□ Наполнете ја батеријата 10 пред употреба ако е на средно или ниско ниво на полнење.

■ LED индикаторот за полнење (зелена 17 и црвена 18) информира за состојбата на полначот 15 и батеријата 10:

LED диоди	Статус
Црвената LED диода свети	Батеријата се полни
Зелената LED диода свети	Батеријата е целосно наполнета
Зелената и црвената LED диода трепкаат	Батеријата е во дефект
Црвената LED диода трепка	Батеријата е премногу ладна или премногу топла
Зелената LED диода свети (без батерија)	Полначот е спремен

1. Вметнете ја батеријата 10 во полначот 15.
2. Поврзете го кабелот за напојување со приклучок 16 на полначот 15 во штекерот.
3. **Кога батеријата 10 е целосно наполнета:** Извадете ја батеријата од полначот 15. Извадете го кабелот за напојување со приклучок 16 на полначот, од штекерот.

● Ставање/вадење на алатката

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!



Изгасете го производот, извадете ја батеријата 10 и оставете го да се олади пред да правите какви било прилагодувања!

⚠ ПРЕТПАЗЛИВО! Опасност од повреди!



Алатките може да бидат остри и да се загреат за време на употреба. Секогаш носете заштитни ракавици кога ракувате со алатки.

⚠ ПРЕТПАЗЛИВО! Опасност од повреди!

- ▶ Држете ги рацете подалеку од алатките кога производот работи.
- ▶ Откако производот ќе се исклучи, алатката продолжува да се движи уште некое време. Немојте да ја допирате или кочите алатката што се движи.

Производот е опремен со автоматско заклучување на главата, за отворање или затворање на футерот за затегање 1 со прстенот за затегање 2.

1. **Отворање на футерот за затегање 1:** Свртете го прстенот за затегање 2 спротивно од стрелките на часовникот (сл. E).
2. Вметнете соодветна алатка колку што е потребно во футерот за затегање 1.
3. **Затворање на футерот за затегање 1:** Држете ја алатката на место. Свртете го прстенот за затегање 2 во насока на стрелките на часовникот.

● Пробно работење

ЗАБЕЛЕШКА

▶ Извршете пробно работење без оптоварување пред првата употреба и по секоја промена на алатка. Веднаш исклучете го производот ако алатката работи нерамномерно, се појават значителни вибрации или се слушаат абнормални звуци.

□ Пред употреба, проверете дали алатката е правилно наместена, т.е. центрирана во футерот за затегање 1.
□ Битовите за штрафење се означени според нивните димензии и облик. Доколку не сте сигурни, секогаш прво тестирајте, за да се осигурате дека битот лежи без луфта во главата на шрафот.

● Ракување

● Избор на брзина

⚠ ВНИМАНИЕ! Ризик од оштетување на производот!

STOP Ракувајте со селекторот на брзина 4 само кога производот е целосно запрен.

■ Променете ја брзината со туркање на селекторот на брзина 4 напред или назад (сл. F).

Брзина 1:	
Погодно за:	Штрафење
Брзина на вртење:	Ниско
Вртежен момент:	Високо
Брзина 2:	
Погодно за:	Дупчење
Брзина на вртење:	Високо
Вртежен момент:	Ниско

● Поставување на насока на вртење

⚠ ВНИМАНИЕ! Ризик од оштетување на производот!

STOP Ракувајте со прекинувачот за насока на вртење 5 само кога производот е целосно запрен.

■ Променете ја насоката на вртење со притискање на прекинувачот за насока на вртење 5 на десно или на лево (сл. G).
■ Кога прекинувачот за насока на вртење 5 е во централна положба, прекинувачот за вклучување/исклучување 6 е заклучен.

● Контрола на вртежен момент

■ Вртежниот момент може да се прилагоди со вртење на чаурата за вртежен момент 3 (сл. H).
□ **Мали завртки или меки материјали:** Изберете ниска поставка (мал број).
□ **Големи завртки, тврди материјали или за одвртување на завртки:** Изберете висока поставка (голем број).
□ **За дупчење:** Свртете ја чаурата за вртежен момент 3 на положба ◣◥◣.

● Вклучување и исклучување

ЗАБЕЛЕШКА

▶ Прекинувачот за вклучување/исклучување 6 не може да се фиксира.

□ **Вклучување:** Притиснете и задржете го прекинувачот за вклучување/исклучување 6. Прилагодете ја брзината по потреба (видете „Регулирање на брзината“) (сл. I).

□ **Исклучување:** Отпуштете го прекинувачот за вклучување/исклучување 6.

● Регулирање на брзината

■ Можете да ја контролирате брзината преку силата на притискање што се применува врз прекинувачот за вклучување/исклучување 6:

Притисок	Брзина
Помал притисок:	Понизок
Поголем притисок:	Повисок

● LED работно светло

ЗАБЕЛЕШКА

▶ LED работното светло 11 продолжува да свети приближно 10 секунди откако производот ќе се исклучи.

Овој производ е опремен со LED работно светло 11 за осветлување на непосредната работна површина и подобрување на видливоста во слабо осветлени средини.

■ LED работното светло 11 свети автоматски сè додека производот е вклучен.

● Упатства за работа

ЗАБЕЛЕШКА

▶ Производот е опремен со електронска безбедносна функција за спречување на повратен удар. За време на работата, производот се исклучува ако се појави ненадејно или неочекувано заглавување или блокирање. Оваа дополнителна безбедносна функција го намалува ризикот од сериозни повреди.

ЗАБЕЛЕШКА

▶ Откако ќе се отстрани заглавувањето или блокадата: Производот автоматски се враќа во режим на нормална работа.

Вртежен момент

■ Помалите завртки/битови може да се оштетат ако поставите преголем вртежен момент или број на вртежи.

Силно штрафење (во метал)

□ Се јавуваат особено високи вртежни моменти, на пример, при штрафење во метал со насадни клучеви. Изберете мала брзина.

Лесно штрафење (на пр., во меко дрво)

□ Штрафете со мала брзина за да се избегне оштетување на дрвената површина кога главата на завртката ќе дојде во контакт со неа. Користете фрезенк.

При дупчење во дрво, метал и други материјали

□ Користете голема брзина за мали бургии и мала брзина за големи бургии.
□ Користете мала брзина за тврди материјали и голема брзина за меки материјали.
□ Обезбедете го или прицврстете го работното парче во стега (доколку е можно).
□ Означете ја точката за дупчење со кирнер или со шајка. Изберете мала брзина за почетното дупчење.
□ Повлечете ја бургијата што се врти од дупката неколку пати, за да ги отстраните струготините и прашината од дупчењето.

Дупчење во метал

□ Користете бургии за метал (HSS). За најдобри резултати, ладете ја бургијата со течност за дупчење (масло за дупчење). Бургиите за метал може да се користат и за дупчење во пластика. Прво, издупчете со бургија од Ø 3 mm и постепено зголемувајте го дијаметарот до потребната големина.

Дупчење во дрво

□ Користете бургија за дрво со врв за центрирање.
Длабоко дупчење: Користете свредел.
Голем дијаметар за дупчење: Користете Forstner бургија.
Малите завртки може да се зашрафат директно во меко дрво без претходно дупчење.

Држач за ремен

(Сл. J)

⚠ ПРЕТПАЗЛИВО! Опасност од повреди!

▶ Пред да го прикачите производот на ременот: Притиснете го прекинувачот за насока на вртење [5] во централната положба (заклучување). Ова спречува случајно вклучување на производот.

ЗАБЕЛЕШКА

▶ Држачот за ремен [9] ви овозможува да го закачите алатот на ремен или чанта.

▶ Држачот за ремен не е претходно монтиран.

ЗАБЕЛЕШКА

▶ Држачот за ремен може да се прикачи на двете страни од ременот.

▶ За монтажа на држачот за ремен, потребен е крстач шрафцигер.

1. Олабавете ја завртката на држачот за ремен [9] со крстач шрафцигер.
2. Вметнете го држачот за ремен на едната страна од производот.
3. Затегнете ја завртката со крстач шрафцигер.

● Чистење и нега

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!



Изгасете го производот, извадете ја батеријата [10] и оставете го да се олади пред да извршите каква било проверка, одржување или чистење!

● Чистење

ЗАБЕЛЕШКА

▶ Не користете хемиски, алкални, абразивни или други агресивни средства за чистење или дезинфекција, за чистење на производот, бидејќи тие може да ги оштетат површините.

▶ Внимавајте да не навлезат течности во производот.

■ Редовното, правилно чистење помага да се осигура безбедна употреба и го продолжува работниот век на производот.
■ Отворите за вентилација секогаш мора да бидат чисти.
□ Секогаш одржувајте го производот чист, сув и без масло или маснотии.

Отстранете ја прашината по секоја употреба и пред складирање.

- Исчистете го производот со сува крпа. Користете мека четка за тешко достапни места.
- Отстранете ја нечистотијата и прашината, особено од отворите за вентилација, со крпа и мека четка.

Одржување

- Проверете го производот и додатоците (на пр. алатки) за знаци на абење и оштетување пред и по секоја употреба. Заменете ги со нови како што е опишано во ова упатство за употреба. Притоа обратете внимание на техничките барања (видете „Технички податоци“).

Поправка

- Внатре во овој производ нема делови што може да ги поправа корисникот. Контактирајте квалификуван техничар за да го провери и поправи производот.

Складирање

- Притиснете го прекинувачот за насока на вртење 5 во централна положба за да го заклучите прекинувачот за вклучување/исклучување 6.
- Исчистете го производот како што е опишано погоре.
- Чувајте го производот и неговите додатоци на темно, суво, добро проветрено место заштитено од мраз.
- Секогаш чувајте го производот на место недостапно за деца. Оптималната температура за долгорочно складирање (подолго од 3 месеци) е помеѓу +20 °C до +26 °C.
- Вметнете го битот за штрафење во држачот за битови 8.
- Чувајте го производот во куферот за носење 19.

Упатства за батеријата

- Чувајте ја батеријата 10 само делумно наполнета. Нивото на полнење треба да биде помеѓу 40 % до 60 % (црвените и портокаловите LED диоди за статус на полнење 14 светат).
- Проверувајте го нивото на полнење на батеријата 10 приближно на секои 3 месеци за време на продолжено складирање. Полнете по потреба.

Транспорт

- Притиснете го прекинувачот за насока на вртење 5 во централна положба за да го заклучите прекинувачот за вклучување/исклучување 6.
- Транспортирајте го производот во куферот за носење 19.
- Заштитете го производот од удари и силни вибрации, кои се јавуваат особено за време на транспорт во возила.
- Обезбедете го производот од лизгање и превртување.

Одлагање



Внимавајте на обележувањето на материјалите за пакување при селектирање на отпадот, тие се означени со кратенки (a) и броеви (b) со следното значење: 1–7: Пластика/20–22: Хартија и картон/80–98: Комбинирани материјали.

Производ:



Варијантите за одлагање на истрошениот производ можете да ги дознаете во Вашата општина или градска администрација.



Ве молиме правилно отстранете го производот кога ќе го достигне крајот на својот работен век и не го фрлајте во домашниот отпад. Информации за пунктовите за собирање и нивното работно време може да се добијат од вашата локална самоуправа.

Дефектните или искористени батерии/акумулатори мора да се рециклираат. Вратете ги батериите/акумулаторите и/или производот преку понудените собирни места.



Штетни последици за животната средина при неправилно одлагање на батерии/акумулатори!

Извадете ги батериите/акумулаторскиот пакет од производот пред одлагање.

Батериите/акумулаторите не смеат да се фрлаат со комуналниот отпад. Тие може да содржат токсични тешки метали и подлежат на третман како посебен отпад. Хемиските симболи на тешките метали се следниве: Cd = кадмиум, Hg = жива, Pb = олово. Затоа, вратете ги искористените батерии/акумулатори на комунално собирачко место.

● Гаранција

Производот е изработен според строги насоки за квалитет и е внимателно проверен пред испорака. Во случај на материјални или производствени недостатоци, имате законски права кон продавачот на производот. Вашите законски права не се ограничени на никаков начин со нашата гаранција наведена подолу.

Гаранцијата за овој производ изнесува 5 години од датумот на купување. Гарантниот рок започнува од датумот на купување. Чувајте ја оригиналната сметка за купување на безбедно место, бидејќи овој документ е потребен како доказ за купувањето.

Сите оштетувања или недостатоци кои постоеле уште при купувањето мора веднаш да се пријават по вадењето на производот од амбалажата.

Доколку производот во рок од 5 години од датумот на купување покаже материјален или производствен недостаток, ние – по наш избор- ќе го поправиме или замениме бесплатно за Вас. Гарантниот рок не се продолжува со прифатено гарантно барање. Ова важи и за заменетите и поправените делови.

Оваа гаранција престанува да важи ако производот е оштетен или неправилно користен или одржуван.

Гаранцијата ги покрива материјалните и производствените недостатоци. Оваа гаранција не се однесува на делови од производот кои се предмет на нормално трошење и затоа се сметаат за потрошни делови (на пр. батерии, црева, кертриџи), ниту на оштетувања на кревки делови, како што се прекинувачи или делови од стакло.

● Постапка во случај на гаранција

За да се обезбеди брза обработка на Вашето барање, следете ги следните упатства:

За сите барања подгответе ја сметката и бројот на артиклот (на пр. IAN 546537_2601) како доказ за купување.

Бројот на артиклот можете да го најдете на ознаката на производот, како гравура на производот, на насловната страница на Вашето упатство (долу лево) или на налепницата на задниот или долниот дел од производот.

Доколку се појават функционални дефекти или други недостатоци, најпрво контактирајте ја наведената сервисна служба по телефон или по е-пошта.

Производот што е евидентиран како неисправен можете да го испратите, без поштарина, на сервисната адреса што ви е соопштена, при што треба да го приложите фискалната сметка и да наведете во што се состои недостатокот и кога се појавил.

PDF ONLINE
parkside-diy.com

На parkside-diy.com можете да ги видите и преземете ова и многу други упатства. Со овој QR-код ќе бидете директно пренасочени на parkside-diy.com. Изберете ја Вашата земја и пребарувајте ги упатствата за употреба преку полето за пребарување. Со внесување на бројот на артиклот (IAN) 546537_2601 ќе дојдете до упатството за употреба за Вашиот производ.

● Сервис

(MK) **Северна Македонија**
Тел.: 080097198
Контакт-формулар на
parkside-diy.com
IAN 546537_2601

Декларација за сообразност на ЕУ

Декларација за сообразност на ЕУ (бр. 546537_2601)

Ние, компанијата
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Германија
изјавуваме под наша единствена одговорност дека производот:

IAN:	**546537_2601**
Идентификација на производот:	**"PARKSIDE" Акумулаторска дупчалка-одвртувач**
сБрој на модел:	**HG13562**

ги исполнува суштинските барања на наведените директиви на ЕУ

2006/42/Е3 [СЛ ЕУ L 157, 09.06.2006]
2014/30/ЕУ [СЛ ЕУ L 96, 29.03.2014]
2011/65/ЕУ [СЛ ЕУ L 174, 01.07.2011]

Спецификација на релевантните хармонизирани стандарди или други технички спецификации за кои се декларира сообразност:

Не. / До тебе
2006/42/Е3
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN 62841-2-1:2018+A11:2019+A1:2022+A12:2022
2014/30/ЕУ
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Предмет на горенаведената декларација е во согласност со Директивата 2011/65/ЕУ на Европскиот парламент и на Советот од 8 јуни 2011 година за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електрична и електронска опрема:

Не. / До тебе
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Лице одговорно за чување на техничката документација: OWIM GmbH & Co.KG

Потпишано за и во име на:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Германија

Превод на оригиналната изјава за сообразност

Neckarsulm	18.03.2026	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
Орт	Датум	Адвокат	Адвокат

MK

CE

Paralajmërimet dhe simbolet e përdorura . . . . . Faqja 167
Hyrje . . . . . Faqja 167
Përdorimi i synuar . . . . . Faqja 167
Fushëveprimi i dorëzimit . . . . . Faqja 168
Përshkrimi i pjesëve . . . . . Faqja 168
Të dhëna teknike . . . . . Faqja 168
Udhëzime sigurie . . . . . Faqja 170
Udhëzime të përgjithshme sigurie për veglat elektrike . . . . . Faqja 170
Udhëzime sigurie për makinat e shpimit . . . . . Faqja 173
Ulja e dridhjeve dhe zhurmës . . . . . Faqja 173
Sjellja në rast urgjence . . . . . Faqja 173
Rreziqet e mbetura . . . . . Faqja 174
Udhëzime sigurie për karikuesit . . . . . Faqja 174
Para përdorimit të parë . . . . . Faqja 175
Aksesorët . . . . . Faqja 175
Vendosni/hiqni paketën e baterisë . . . . . Faqja 176
Kontrolloni gjendjen e karikimit të paketës së baterisë . . . . . Faqja 176
Karikoni paketën e baterisë . . . . . Faqja 176
Futni/hiqni veglën shtesë . . . . . Faqja 176
Provë pune . . . . . Faqja 177
Përdorimi . . . . . Faqja 177
Zgjidhni marshin . . . . . Faqja 177
Caktimi i drejtimin të rrotullimit . . . . . Faqja 177
Rregullimi i çiftit rrotullues . . . . . Faqja 178
Ndezja dhe fikja . . . . . Faqja 178
Rregullimi i shpejtësisë . . . . . Faqja 178
Dritë pune LED . . . . . Faqja 178
Udhëzime punë . . . . . Faqja 178
Pastrimi dhe kujdesi . . . . . Faqja 179
Pastrimi . . . . . Faqja 179
Mirëmbajtje . . . . . Faqja 180
Riparim . . . . . Faqja 180
Ruajtja . . . . . Faqja 180
Transporti . . . . . Faqja 180
Asgjësimi . . . . . Faqja 180
Garancia . . . . . Faqja 181
Procedura në rast garancie . . . . . Faqja 181
Shërbimi . . . . . Faqja 182
Deklarata e konformitetit e BE-së . . . . . Faqja 183

Paralajmërimet dhe simbolet e përdorura Në këtë udhëzues përdorimi, mbi paketim dhe në pllakën e tipit: përdoren paralajmërimet e mëposhtme:			
	Lexoni udhëzimet e përdorimit.		Fikeni produktin dhe hiqeni paketën e baterisë përpara se të ndërroni aksesorët, ta pastroni dhe kur nuk e keni në përdorim.
	Ndiqni paralajmërimet dhe udhëzimet e sigurisë!		Mbrojeni paketën e baterisë nga i nxehti dhe rrezatimi i zgjatur dhe i fortë i diellit.
	Përdoreni produktin vetëm në dhoma të brendshme të thata.		Mbrojeni paketën e baterisë nga uji dhe lagështira.
	Vishni doreza mbrojtëse!		Mbrojeni paketën e baterisë nga zjarri.
	Klasa e mbrojtjes II (izolim i dyfishtë)		Rrymë/tension alternativ
	Udhëzime sigurie Udhëzime përdorimi		Rrymë/tension i vazhdueshëm
	Shenja CE vërteton konformitetin me direktivat e BE-së për produktin.		Siguresë e imët

20 V TRAPAN ME BATERI

● Hyrje

Ju urojmë për blerjen e produktit tuaj të ri. Keni zgjedhur një produkt me cilësi të lartë. Manuali i përdorimit është pjesë e këtij produkti. Ai përmban udhëzime të rëndësishme për sigurinë, përdorimin dhe asgjësimin. Njihuni mirë me të gjitha udhëzimet e përdorimit dhe të sigurisë para përdorimit të produktit. Përdorni produktin vetëm siç është përshkruar dhe vetëm për përdorimet e përcaktuara. Dorëzoni të gjitha dokumentet bashkë me produktin, nëse ia kaloni një pale të tretë.

● Përdorimi i synuar

- Produkti është projektuar për vidhosje dhe shpim në dru, metal dhe plastikë.
- Produkti nuk është projektuar për të shpuar në materiale tepër të forta si p. sh. çimento apo betoni.
- Përdorini gjithmonë veglat shtesë sipas qëllimit të tyre të synuar! Kur blini dhe përdorni veglat shtesë, ju lutemi të keni parasysh kërkesat teknike të produktit (shihni “Të dhëna teknike”).
- Drita e punës LED [11] e këtij produkti është projektuar për të ndriçuar zonën e drejtpërdrejtë të punës.

- Çdo përdorim ose modifikim tjetër i produktit konsiderohet i papërshtatshëm dhe mund të rezultojë në rreziqe të tilla si rrezik për jetën, lëndime dhe dëmtime. Prodhuesi nuk merr përsipër asnjë përgjegjësi për dëmet që vijnë nga përdorimi i papërshtatshëm. Produkti nuk është projektuar për përdorim komercial ose aplikime të ndryshme.

Fushëveprimi i dorëzimit

⚠ PARALAJMËRIM!

- Produkti dhe materialet e paketimit nuk janë lodra për fëmijë! Fëmijët nuk duhet të luajnë me qeset plastike, fletët metalike dhe pjesët e vogla! Ekziston rreziku i gëlltitjes dhe mbytjes!

1 20 V Trapan me bateri
1 Mbajtësja e rripit
1 Çantë bartëse
1 Udhëzime përdorimi

Përshkrimi i pjesëve

Përpara se të lexoni, ju lutemi hapni faqet me ilustrime dhe njihuni me të gjitha karakteristikat e produktit.

Figura A:

1 Mandrinë
2 Unaza e mandrinës
3 Mëngë çift rrotullues
4 Përzgjedhësi i marsheve
5 Çelësi i drejtimit të rrotullimit/kyçi
6 Çelësi i ndezjes/fikjes/rregulluesi i shpejtësisë
7 Dorezë
8 Mbajtësja e majave (magnetike)
9 Mbajtësja e rripit
10 Paketa e baterisë*
11 Dritë pune LED

Figura B:

10 Paketa e baterisë*
12 Butoni i lëshimit të paketës së baterisë
13 Butoni (statusi i karikimit)
14 LED-et e nivelit të karikimit (të kuqe/ portokalli/jeshile)

Figura C:

10 Paketa e baterisë *
15 Karikuesi (karkues i shpejtë)*
16 Kablloja lidhëse me spinë
17 Drita LED e kontrollit të karikimit – jeshile
18 Drita LED e kontrollit të karikimit – e kuqe

Pa figurë:

19 Çantë bartëse

Të dhëna teknike

20 V Trapan me bateri	**PABSP 20 Li C4**
Tensioni i vlerësuar:	20 V ⎓
Lloji i mandrinës:	Mandrinë me shtrëngim të shpejtë
Transmetim:	2 marshe
Shpejtësia e vlerësuar në boshllëk n_0:	
1. Marshi:	0–500 min^{-1}
2. Marshi:	0–2000 min^{-1}
Momenti rrotullues maks.:	60 N m
Diapazoni i shtrëngimit të mandrinës:	maks. Ø 13 mm
Diametri maks. i shpimit:	në çelik Ø 13 mm në dru Ø 38 mm

* Bateria dhe karikuesi i shpejtë nuk përfshihen në paketim

Paketa e baterisë	PAPP 204 A1*
Tipi:	Jonet e litiumit
Tensioni i vlerësuar:	20 V ⎓
Kapaciteti:	4 Ah
Vlera e energjisë:	80 Wh
Numri i pilave të baterisë:	5
Fuqia e frekuencës:	≤ 20 dBm
Brezi i frekuencës:	2400–2483,5 MHz
Temperatura:	maks. +50 °C

Karikuesi i shpejtë	PLG 20 C3 *
Në hyrje:	
Tensioni i vlerësuar:	230–240 V~
Frekuenca nominale:	50 Hz
Fuqia e vlerësuar:	120 W
Siguresa (e brendshme):	3,15 A/⎓ T3.15A
Në dalje:	
Tensioni i vlerësuar:	21,5 V ⎓
Rryma e karikimit:	4,5 A
Klasa mbrojtëse:	II/⧈

Temperatura e rekomanduar e ambientit:	
Gjatë karikimit:	+4 °C deri +40 °C
Gjatë funksionimit:	+4 °C deri +40 °C
Gjatë ruajtjes:	+20 °C deri +26 °C

Vlerat e emetimit të zhurmës

Vlerat e matura u përcaktuan në përputhje me EN 62841. Niveli i vlerësuar i zhurmës me A i pajisjes elektrike është zakonisht:

Niveli i presionit të zërit L_{pA}:	83 dB
Pasiguria K_{pA}:	5 dB
Niveli i fuqisë së zërit L_{WA}:	91 dB
Pasiguria K_{WA}:	5 dB

Vlerat e emetimit të dridhjeve

Vlerat totale të dridhjeve (shuma vektoriale e tre drejtimeve), të përcaktuara sipas EN 62841:

Shpimi në metal:	
Dridhja e dorës/krahut $a_{h,D}$:	2,93 m/s²
Pasiguria K:	1,5 m/s²

⚠ PARALAJMËRIM!



Vishni mbrojtëse për dëgjimin!

⚠ PARALAJMËRIM!

- Emetimet e dridhjeve dhe zhurmës gjatë përdorimit real të veglës elektrike mund të ndryshojnë nga vlerat e specifikuara, varësisht nga mënyra se si vegla elektrike përdoret, në veçanti nga lloji i pjesës së punës që përpunohet.
  Mundohuni ta mbani ekspozimin ndaj dridhjeve dhe zhurmës sa më të ulët të jetë e mundur. Disa shembuj të masave për të zvogëluar ekspozimin ndaj dridhjeve përfshijnë veshjen e dorezave gjatë përdorimit të pajisjes dhe kufizimin e orarit të punës. Të gjitha pjesët e ciklit të funksionimit duhet të merren në konsideratë (p.sh., kohët kur pajisja elektrike është e fikur dhe kohët kur ajo është e ndezur, por punon pa ngarkesë).

SHËNIM

- Vlera e specifikuar e dridhjeve totale dhe vlera e specifikuar e emetimit të zhurmës janë matur sipas një metode standarde testimi dhe mund të përdoren për të krahasuar një vegël elektrike me një tjetër.

* Bateria dhe karikuesi i shpejtë nuk përfshihen në paketim

SHËNIM

- Vlera totale e specifikuar e dridhjeve dhe vlera e specifikuar e emetimit të zhurmës mund të përdoren gjithashtu për një vlerësim paraprak të ngarkesës.

⚠ Udhëzime sigurie

Udhëzime të përgjithshme sigurie për veglat elektrike

⚠ PARALAJMËRIM!

- **Lexoni të gjitha paralajmërimet e sigurisë, udhëzimet, ilustrimet dhe të dhënat teknike të dhëna me këtë vegël elektrike.** Mosndjekja e udhëzimeve të mëposhtme mund të rezultojë në goditje elektrike, zjarr dhe/ose lëndime serioze.

Ruani të gjitha informacionet dhe udhëzimet e sigurisë për referencë në të ardhmen.

Termi “vegla elektrike” e përdorur në udhëzimet e sigurisë i referohet veglave elektrike që punojnë me rrjetin elektrik (me kabllo elektrike) dhe veglave elektrike që punojnë me bateri (pa kabllo elektrike).

Siguria në vendin e punës

1) **Mbajeni hapësirën tuaj të punës të pastër dhe të ndriçuar mirë.** Rrëmuja ose hapësirat e pa ndriçuara të punës mund të çojnë në aksidente.
2) **Mos e përdorni veglën elektrike në atmosfera potencialisht shpërthyese ku ka lëngje, gazra ose pluhur të ndezshëm.** Veglat elektrike prodhojnë shkëndija që mund të ndezin pluhurin ose avujt.
3) **Mbajini larg fëmijët dhe personat e tjerë gjatë përdorimit të pajisjes elektrike.** Nëse shpërqendroheni, mund të humbisni kontrollin mbi pajisjen elektrike.

Siguria elektrike

1) **Spina e pajisjes elektrike duhet të futet në prizë. Spina nuk duhet të modifikohet në asnjë mënyrë. Mos përdorni spina adaptuese me pajisje elektrike të tokëzuara.** Spinat dhe prizat e pamodifikuara zvogëlojnë rrezikun e goditjes elektrike.
2) **Shmangni kontaktin fizik me sipërfaqet e tokëzuara siç janë tubat, ngrohësit, sobat dhe frigoriferët.** Ekziston një rrezik më i lartë i goditjes elektrike nëse trupi juaj është i tokëzuar.
3) **Mbajini pajisjet elektrike larg shiut ose lagështirës.** Hyrja e ujit në një pajisje elektrike rrit rrezikun e goditjes elektrike.
4) **Mos e keqpërdorni kabllon lidhëse për ta transportuar, për ta varur ose për ta tërhequr spinën nga priza. Mbajeni kabllon larg nxehtësisë, vajit, skajeve të mprehta ose pjesëve lëvizëse.** Kabllo lidhëse e dëmtuar ose e ngatërruar rrit rrezikun e goditjes elektrike.
5) **Kur punoni jashtë me një pajisje elektrike, përdorni vetëm kabllo zgjatuese që janë të përshtatshme për përdorim në natyrë.** Përdorimi i një kablloje zgjatuese për përdorim të jashtëm zvogëlon rrezikun e goditjes elektrike.
6) **Nëse përdorimi i pajisjes elektrike në një mjedis me lagështirë është i pashmangshëm, përdorni një pajisje për mbrojtjen e rrymës së mbetur.** Përdorimi i një pajisjeje për mbrojtjen nga rryma e mbetur zvogëlon rrezikun e goditjes elektrike.

Siguria e personave

1) **Jini vigjilentë, kushtojini vëmendje asaj që po bëni dhe përdorni logjikën e shëndoshë gjatë përdorimit të një pajisje elektrike. Mos përdorni asnjë pajisje elektrike kur jeni të lodhur ose nën ndikimin e drogës, alkoolit ose ilaçeve.** Një moment i pavëmendjes gjatë përdorimit të pajisjes elektrike mund të rezultojë në lëndime serioze.
2) **Vishni pajisje mbrojtëse personale dhe gjithmonë mbani syze sigurie.** Mbajtja e pajisjeve mbrojtëse personale, siç është maska kundër pluhurit, këpucët mbrojtëse kundër rrëshqitjes, një helmetë mbrojtëse ose mbrojtëse për dëgjimin, në varësi të llojit dhe përdorimit të pajisjes elektrike, zvogëlon rrezikun e lëndimit.
3) **Shmangni funksionimin e paqëllimtë. Sigurohuni që pajisja elektrike të jetë e fikur përpara se ta lidhni me furnizimin me energji elektrike dhe/ose baterinë, përpara se ta merrni në dorë ose ta transportoni.** Mbajtja e pajisjes elektrike me gishtin mbi çelës ose lidhja e tij me furnizimin me energji ndërsa është i ndezur mund të shkaktojë aksidente.
4) **Hiqni çdo vegël rregullimi ose çelës fiks përpara se ta ndizni pajisjen elektrike.** Një vegël apo çelës i lënë në një pjesë rrotulluese të pajisjes elektrike mund të shkaktojë lëndime.
5) **Shmangni qëndrimin e parregullt të trupit. Sigurohuni që të keni një qëndrim të sigurt dhe të ruani ekuilibrin tuaj në çdo kohë.** Kjo ju lejon ta kontrolloni më mirë pajisjen elektrike në situata të papritura.
6) **Vishni rroba të përshtatshme. Mos vishni rroba të gjera ose bizhuteri. Mbajini flokët dhe rrobat larg pjesëve lëvizëse.** Rrobat e gjera, bizhuteritë ose flokët e gjatë mund të ngecin në pjesët lëvizëse.
7) **Nëse mund të instalohen pajisje për nxjerrjen dhe mbledhjen e pluhurit, ato duhet të lidhen dhe të përdoren siç duhet.** Përdorimi i një sistemi për nxjerrjen e pluhurit mund të zvogëlojë rreziqet nga pluhuri.
8) **Mos u mashtroni nga një ndjenjë e rreme sigurie dhe mos i injoroni rregullat e sigurisë për pajisjet elektrike, edhe nëse e njihni mirë pajisjen elektrike pas përdorimit të shpeshtë.** Veprimet e pakujdesshme mund të çojnë në lëndime serioze brenda një fraksioni të sekondës.

Përdorimi dhe trajtimi i pajisjes elektrike

1) **Mos e mbingarkoni pajisjen elektrike. Përdorni pajisjen elektrike të projektuar për punën tuaj.** Me pajisjen e duhur elektrike, mund të punoni më mirë dhe më të sigurt brenda diapazonit të specifikuar të fuqisë.
2) **Mos përdorni një pajisje elektrike me një çelës të dëmtuar.** Një pajisje elektrike që nuk mund të ndizet- ose fiket më është e rrezikshme dhe duhet të riparohet.
3) **Shkëputeni spinën nga priza dhe/ose hiqni baterinë e lëvizshme përpara se të bëni ndonjë rregullim, të ndryshoni aksesorët ose ta ruani pajisjen elektrike.** Kjo masë paraprake parandalon ndezjen aksidentale të pajisjes elektrike.
4) **Mbajini pajisjet elektrike që nuk përdoren larg fëmijëve. Mos lejoni persona që nuk e njohin pajisjen elektrike ose që nuk i kanë lexuar këto udhëzime ta përdorin.** Pajisjet elektrike janë të rrezikshme kur përdoren nga njerëz pa përvojë.

5) **Mirëmbajini me kujdes pajisjet dhe aksesorët elektrikë. Kontrolloni që pjesët lëvizëse të funksionojnë siç duhet dhe të mos bllokohen, si dhe që asnjë nga pjesët të mos jetë e thyer ose e dëmtuar në një mënyrë që mund të dëmtojë funksionin e pajisjes elektrike. Riparoni pjesët e dëmtuara përpara se të përdorni pajisjen elektrike.** Shumë aksidente shkaktohen nga pajisje elektrike të mirëmbajtura dobët.

6) **Mbajini veglat prerëse të mprehta dhe të pastra.** Veglat prerëse të mirëmbajtura me kujdes me tehe të mprehta kanë më pak gjasa të bllokohen dhe janë më të lehta për t'u drejtuar.

7) **Përdorni pajisjen elektrike, veglat shtesë etj., në përputhje me këto udhëzime. Merrni parasysh kushtet e punës dhe punën që do të kryhet**. Përdorimi i pajisjeve elektrike për qëllime të tjera nga ato të synuara mund të rezultojë në situata të rrezikshme.

8) **Mbajini dorezat dhe sipërfaqet e kapjes të thata, të pastra dhe pa vaj e lubrifikues.** Dorezat dhe sipërfaqet e rrëshqitshme të kapjes nuk lejojnë funksionimin dhe kontrollin e sigurt të pajisjes elektrike në situata të paparashikuara.

Përdorimi dhe trajtimi i pajisjes me bateri

1) **Karikoni bateritë vetëm me karikuesit e rekomanduar nga prodhuesi.** Një karikues i projektuar për një lloj të caktuar baterie mund të paraqesë rrezik zjarri nëse përdoret me lloje të tjera baterish.

2) **Përdorni vetëm bateritë e projektuara për këtë qëllim në pajisjet elektrike.** Përdorimi i baterive të tjera mund të shkaktojë lëndime dhe zjarr.

3) **Kur nuk është në përdorim, mbajeni baterinë larg kapëseve të letrës, monedhave, çelësave, gozhdëve, vidave ose objekteve të tjera të vogla metalike që mund të shkaktojnë qark të shkurtër.** Një qark i shkurtër midis kontakteve të baterisë mund të shkaktojë djegie ose zjarr.

4) **Nëse përdoret gabimisht, nga bateria mund të rrjedhë lëng. Shmangni kontaktin me të. Në rast kontakti aksidental, shpëlajeni me ujë. Nëse lëngu ju bie në sy, kërkoni ndihmë shtesë mjekësore.** Lëngu i baterisë që rrjedh mund të shkaktojë acarim të lëkurës ose djegie.

5) **Mos përdorni bateri të dëmtuara ose të modifikuara.** Bateritë e dëmtuara ose të modifikuara mund të reagojnë në mënyrë të paparashikuar dhe të shkaktojë rrezik zjarri, shpërthimi ose lëndimi

6) **Mos e ekspozoni baterinë ndaj zjarrit ose temperaturave të larta.** Zjarri ose temperaturat mbi 130 °C mund të shkaktojnë shpërthim.

7) **Ndiqni të gjitha udhëzimet e karikimit dhe mos e karikoni kurrë baterinë ose pajisjen me bateri jashtë diapazonit të temperaturës së specifikuar në udhëzimet e përdorimit.** Karikimi i gabuar ose jashtë intervalit të lejuar të temperaturave mund ta prishë baterinë dhe të rrisë rrezikun e zjarrit.

Shërbimi

1) **Riparoni pajisjen tuaj elektrike vetëm nga personel i kualifikuar dhe vetëm me pjesë këmbimi origjinale.** Kjo siguron ruajtjen e sigurisë së pajisjes elektrike.

2) **Mos i mirëmbani kurrë bateritë e dëmtuara.** E gjithë mirëmbajtja e baterisë duhet të kryhet vetëm

nga prodhuesi ose nga qendrat e autorizuara të shërbimit.

Udhëzime sigurie për makinat e shpimit

1. Udhëzime sigurie për të gjitha punimet

1) **Mbajeni pajisjen elektrike vetëm nga sipërfaqet e izoluara të dorezës kur kryeni një veprim ku vegla shtesë mund të bjerë në kontakt me instalime elektrike të fshehura.** Kontakti me një tel nën tension mund ti vërë nën tension edhe pjesët metalike të pajisjes dhe të shkaktojë goditje elektrike.

2. Udhëzime sigurie kur përdorni shpues të gjatë

1) **Mos punoni kurrë me një shpejtësi më të lartë se shpejtësia maksimale e lejuar për shpuesin.** Në shpejtësi më të larta, shpuesja mund të përkulet lehtësisht nëse rrotullohet lirshëm pa kontakt me materialin që do të punohet, dhe kjo mund të shkaktojë lëndime.
2) **Gjithmonë fillojeni procesin e shpimit me shpejtësi të ulët dhe vetëm kur shpuesi është tashmë në kontakt me pjesën e punës.** Në shpejtësi më të larta, shpuesja mund të përkulet lehtësisht nëse rrotullohet lirshëm pa kontakt me materialin që do të punohet, dhe kjo mund të shkaktojë lëndime.
3) **Mos ushtroni presion të tepruar dhe vetëm në drejtim gjatësor ndaj shpuesit.** Shpueset mund të përkulen dhe si pasojë të thyhen, ose të çojnë në humbje kontrolli dhe lëndime.

Ulja e dridhjeve dhe zhurmës

Kufizoni kohën e përdorimit, përdorni mënyra operimi me dridhje të ulët dhe zhurmë të ulët dhe vishni pajisje mbrojtëse personale për të zvogëluar efektet e dridhjeve dhe zhurmës.

Masat e mëposhtme ndihmojnë në uljen e rreziqeve që lidhen me dridhjet dhe zhurmën:

- Përdoreni produktin vetëm për qëllimin e tij të synuar dhe siç përshkruhet në këto udhëzime.
- Sigurohuni që produkti të jetë në gjendje të patëmetë dhe i mirëmbajtur mirë.
- Përdorni veglat e duhura shtesë për këtë produkt dhe sigurohuni që ato të jenë në gjendje të patëmetë.
- Mbajeni produktin fort nga dorezat/ sipërfaqet e kapjes.
- Mirëmbajeni produktin sipas udhëzimeve dhe sigurohuni që të ketë lubrifikim të mjaftueshëm (nëse është i aplikueshëm).
- Planifikoni rrjedhën tuaj të punës në mënyrë që përdorimi i produkteve me nivele të larta dridhjesh të shpërndahet gjatë një periudhe më të gjatë kohore.

Sjellja në rast urgjence

Ju lutemi të njiheni me përdorimin e këtij produkti duke lexuar këto udhëzime përdorimi. Mësoni përmendësh udhëzimet e sigurisë dhe ndiqini ato në mënyrë rigoroze. Kjo ndihmon për të shmangur rreziqet.

- Jini gjithmonë vigjilentë kur përdorni këtë produkt në mënyrë që të dalloni rreziqet herët dhe të ndërmerrni veprime. Ndërhyrja e shpejtë mund të parandalojë lëndime serioze dhe dëmtime materiale.

- Në rast keqfunksionimi, fikeni menjëherë produktin dhe hiqni paketën e baterisë. Kontrollojeni nga një teknik i kualifikuar dhe riparojeni nëse është e nevojshme përpara se ta vini përsëri në punë.

Rreziqet e mbetura

SHËNIM

- Ky produkt gjeneron një fushë elektromagnetike gjatë funksionimit! Kjo fushë, në rrethana të caktuara, mund të ndikojë në implantet mjekësore aktive ose pasive! Për të zvogëluar rrezikun e lëndimeve serioze ose fatale, ne rekomandojmë që personat me implante mjekësore të konsultohen me mjekun e tyre dhe prodhuesin e implantit mjekësor përpara se ta përdorin produktin!

Edhe nëse e përdorni këtë produkt siç duhet, mbetet një rrezik potencial për lëndime personale dhe dëmtime materiale. Rreziqet e mëposhtme mund të lindin për shkak të projektimit dhe ndërtimit të këtij produkti, ndër të tjera:

- Dëmtime shëndetësore që vijnë nga emetimet e dridhjeve nëse produkti përdoret për një periudhë të gjatë kohore dhe nuk operohet dhe mirëmbahet siç duhet.
- Lëndime personale dhe dëmtime prone të shkaktuara nga veglat prerëse me defekt ose goditja e papritur e një objekti të fshehur gjatë përdorimit.
- Rrezik lëndimi dhe dëmtimet materiale të shkaktuar nga objektet fluturuese.

Udhëzime sigurie për karikuesit

- Kjo pajisje mund të përdoret nga fëmijët e moshës 8 vjeç e sipër, si dhe nga persona me aftësi të kufizuara fizike, shqisore ose mendore, ose që u mungojnë përvoja dhe njohuria, nëse mbikëqyren ose nëse janë udhëzuar në lidhje me përdorimin e sigurt të produktit dhe i kuptojnë rreziqet që vijnë si pasojë.
  Fëmijët nuk u lejohet të luajnë me pajisjen.
  Pastrimi dhe mirëmbajtja nga përdoruesi nuk duhet të bëhet nga fëmijë pa mbikëqyrje.
- Mos i karikoni bateritë e pakarikueshme.
  Shkelja e këtij shënimi do të rezultojë në rrezik.
- Nëse kablli lidhës është i dëmtuar, ai duhet të zëvendësohet nga prodhuesi, shërbimi ndaj klientit ose një person i kualifikuar në mënyrë të ngjashme për të shmangur rrezikun.
- Mbroni pjesët elektrike nga lagështia. Mos e zhytni kurrë në ujë ose lëngje të tjera, për të shmangur goditjen elektrike. Mos e mbani kurrë pajisjen poshtë ujit të rrjedhshëm. Ndiqni udhëzimet për

pastrim, mirëmbajtje dhe riparim.

- Pajisja është e përshtatshme vetëm për përdorim të brendshëm.

⚠ **VINI RE!** Ky karikues është i përshtatshëm ekskluzivisht për karikimin e paketa e baterisë të llojeve të mëposhtme:

Parkside 20 V Paketa e baterisë		
PAP 20 B1	2 Ah	5 qeliza
PAP 20 B3	4 Ah	10 qeliza
PAPP 204 A1	4 Ah	5 qeliza
PAPS 208 A1	8 Ah	10 qeliza

- Klientët nga vendet e mëposhtme mund të porositin bateri rezervë kompatibël dhe karikues në dyqanet online të Lidl: Gjermani (lidl.de), Francë (lidl.fr), Belgjikë (lidl.be), Republika Çeke (lidl.cz), Holandë (lidl.nl), Poloni (lidl.pl), Sllovaki (lidl.sk), Spanjë (lidl.es)
  Klientët nga gjithë vendet e tjera mund të porositin në www.optimex-shop.com.

Para përdorimit të parë

Aksesorët

⚠ PARALAJMËRIM!

- Mos përdorni asnjë aksesor që nuk është rekomanduar nga **PARKSIDE**. Kjo mund të shkaktojë goditje elektrike ose zjarr.

SHËNIM

- Ky udhëzim përdorimi përmban informacione dhe udhëzime mbi vegla të ndryshme shtesë dhe fushat e tyre të aplikimit. Veglat e paraqitura shtesë nuk përfshihen në dorëzim (shihni “Fushëveprimi i dorëzimit”), por tregojnë përdorimet e mundshme të këtij produkti.

Për përdorimin e sigurt dhe të përshtatshëm të këtij produkti, kërkohen aksesorët e mëposhtëm, si p.sh. janë veglat dhe veglat shtesë:

- Maja shpimi të përshtatshme
- Maja vidhosje të përshtatshme
- Kaçavidë plus
- Lubrifikues ftohës (vaj prerës) i përshtatshëm për shpim në metal
- Pajisjet e përshtatshme për mbrojtjen personale

Veglat dhe aksesorët e punës mund të blihen nga shitës të specializuar. Kur ta blini produktin, gjithmonë kushtoni vëmendje kërkesave teknike (shihni “Të dhëna teknike”).

Pyesni një profesionist të kualifikuar dhe kërkoni këshilla nga një shitës specialist nëse ndiheni të pasigurt.

Paketa baterish dhe karikues të përshtatshëm	
Paketa e baterisë:	X 20 V Team
Karikuesi:	X 20 V Team

● Vendosni/hiqni paketën e baterisë

⚠ KUJDES! Rrezik lëndimi!

▶ Bllokojeni gjithmonë çelësin e ndezjes/fikjes [6], për të parandaluar ndezjen aksidentale. Shtypni çelësin e drejtimit të rrotullimit [5] në pozicionin e mesëm (kyçje) përpara se të futni/hiqni paketën e baterisë [10].

□ **Hiqni paketën e baterisë:** Shtypni butonin e lëshimit të paketës së baterisë [12]. Hiqni paketën e baterisë [10] (fig. D).

□ **Vendosni paketën e baterisë:** Drejtojeni paketën e baterisë [10] nga doreza dhe rrëshqiteni atë brenda. Sigurohuni që të klikojë ndjeshëm në vend.
Paketa e baterisë mund të futet vetëm në një drejtim brenda në produkt.

● Kontrolloni gjendjen e karikimit të paketës së baterisë

(Fig. B)

□ **Kontrolloni gjendjen e karikimit të paketës së baterisë:** Shtypni butonin [13]. LED-et e nivelit të karikimit [14] ndizen:

LED [14]	**Niveli i karikimit**
E gjelbër	Maksimale
Portokalli	Mesatare
E kuqe	E ulët

● Karikoni paketën e baterisë

(Fig. C)

SHËNIM

▶ Mund ta karikoni paketën e baterisë [10] në çdo kohë pa shkurtuar jetëgjatësinë e saj.

SHËNIM

▶ Ndërprerja e procesit të karikimit nuk e dëmton paketën e baterisë [10].

□ Nëse statusi i karikimit të paketës së baterisë është në një nivel mesatar ose të ulët, atëherë karikojeni paketën e baterisë [10] para përdorimit.

■ Dritat LED e kontrollit të karikimit (jeshile [17] dhe e kuqe [18]) japin informacion në lidhje me statusin e karikuesit [15] dhe paketës së baterisë [10]:

LED	**Statusi**
LED i kuq ndizet	Paketa e baterisë po karikohet
LED jeshil ndizet	Paketa e baterisë e karikuar plotësisht
Dritat jeshile dhe e kuqe LED pulsojnë	Paketa e baterisë ka defekt
Drita e kuqe LED pulson	Paketa e baterisë është shumë e ftohtë ose shumë e ngrohtë
LED jeshil ndizet (pa paketën e baterisë)	Karikuesi gati

1. Vendoseni paketën e baterisë [10] në karikues [15].
2. Lidhni kabllon lidhëse me spinën elektrike [16] të karikuesit [15] në prizën.
3. **Kur paketa e baterisë [10] është karikuar plotësisht:** Hiqeni paketën e baterisë nga karikuesi [15]. Pastaj, shkëputni kabllon lidhëse me spinën elektrike [16] të karikuesit nga priza.

● Futni/hiqni veglën shtesë

⚠ PARALAJMËRIM!



Fikeni produktin, hiqni paketën e baterisë [10] dhe lëreni të ftohet përpara se të bëni ndonjë rregullim!

⚠ KUJDES! Rrezik lëndimi!



Gjatë përdorimit, veglat shtesë mund të jenë të mprehta dhe mund të nxehen. Vishni gjithmonë doreza mbrojtëse kur punoni me veglat shtesë.

⚠ KUJDES! Rrezik lëndimi!

- ▶ Mbajini duart larg veglës shtesë kur produkti është në punë.
- ▶ Pas fikjes së produktit, vegla shtesë vazhdon të lëvizë për ca kohë. Mos e prekni ose ngadalësoni veglën shtesë që lëviz.

Produkti është pajisur me një kyç automatik të boshtit për të hapur apo mbyllur mandrinën 1 me unazën e mandrinës 2.

1. **Hapni mandrinën 1:** Rrotullojeni unazën e mandrinës 2 në drejtim antiorar (fig. E).
2. Futeni një vegël të përshtatshme shtesë aq sa kërkohet në mandrinë 1.
3. **Mbyllni mandrinën 1:** Mbajeni veglën shtesë në pozicion. Rrotullojeni unazën e mandrinës 2 në drejtim orar.

● Provë pune

SHËNIM

- ▶ Kryeni një proces pune provë pa ngarkesë përpara se ta përdorni për herë të parë dhe pas çdo ndërrimi të veglës shtesë. Fikeni menjëherë produktin nëse vegla shtesë punon në mënyrë të pabarabartë, nëse shkaktohen dridhje të konsiderueshme ose dëgjohen zhurma anormale.

□ Përpara përdorimit, kontrolloni nëse vegla shtesë është montuar saktë, d.m.th. vendosur në qendër në mandrinë 1.

□ Majat e vidhosjes janë etiketuar me dimensionet dhe formën e tyre. Nëse ndiheni të pasigurt, provoni gjithmonë si fillim nëse maja përshtatet mirë me kokën e vidës pa lëvizur.

● Përdorimi

● Zgjidhni marshin

⚠ VINI RE! Rrezik i një dëmi të produktit!



Përdoreni përzgjedhësin e marsheve 4 vetëm kur produkti të mos jetë në lëvizje.

■ Ndërrojeni marshin duke rrëshqitur përzgjedhësin e marsheve 4 përpara ose prapa (fig. F).

Marshi 1:	
I përshtatshëm për:	Punë me vidhosje
Shpejtësia e rrotullimit:	E ulët
Çift rrotullues:	E lartë
Marshi 2:	
I përshtatshëm për:	Punë shpimi
Shpejtësia e rrotullimit:	E lartë
Çift rrotullues:	E ulët

● Caktimi i drejtimin të rrotullimit

⚠ VINI RE! Rrezik i një dëmi të produktit!



Përdoreni çelësin e drejtimit të rrotullimit 5 vetëm kur produkti të mos jetë në lëvizje.

■ Ndërrojeni drejtimin e rrotullimit duke shtypur çelësin e drejtimit të rrotullimit 5 djathtas ose majtas (fig. G).
■ Në momentin që çelësi i drejtimit të rrotullimit 5 gjendet në pozicionin

qendror, çelësi i ndezjes/fikjes 6 është bllokuar.

Rregullimi i çiftit rrotullues

- Çifti rrotullues mund të rregullohet duke e rrotulluar mëngën e çiftit rrotullues 3 (fig. H).
- **Vida të vogla ose materiale të buta:** Zgjidhni një nivel të ulët (numër të vogël).
- **Vida të mëdha, materiale të forta ose kur zhvidhosni vida:** Zgjidhni një nivel të lartë (numër të madh).
- **Për punët e shpimit:** Rrotullojeni mëngën e çiftit rrotullues 3 në pozicionin .

Ndezja dhe fikja

SHËNIM

- Çelësi i ndezjes/fikjes 6 nuk mund të zbulohet dot.

- **Ndezja:** Shtypni çelësin e ndezjes/fikjes 6 dhe mbajeni të shtypur. Rregullojeni shpejtësinë sipas nevojës (shihni “Rregullimi i shpejtësisë”) (fig. I).
- **Fikja:** Lëshoni çelësin e ndezjes/fikjes 6.

Rregullimi i shpejtësisë

- Duke aplikuar fortësi të ndryshme presioni në çelësin e ndezjes/fikjes 6 mund ta kontrolloni shpejtësinë:

Presioni i kontaktit	Shpejtësia
Presion i lehtë:	Më poshtë
Presion më rritur:	Më i lartë

Dritë pune LED

SHËNIM

- Drita e punës LED 11 vazhdon të ndriçojë për rreth 10 sekonda pasi produkti të jetë fikur.

Ky produkt është i pajisur me një dritë pune LED 11 që shërben për të ndriçuar zonën e punës dhe për të përmirësuar dukshmërinë në mjedise me ndriçim të dobët.

- Drita e punës LED 11 ndizet automatikisht për sapo produkti të jetë ndezur.

Udhëzime punë

SHËNIM

- Produkti është i pajisur me një veçori elektronike sigurie për kontrollin ndaj kundërgoditjes. Gjatë funksionimit, produkti fiket nëse ndodh ndonjë bllokim ose ngecje e papritur. Kjo veçori sigurie shtesë zvogëlon rrezikun e lëndimeve serioze.
- Pas heqjes së bllokimit dhe ngecjes: Produkti kthehet automatikisht në gjendjen e vet normale.

Çifti rrotullues

- Vidat/majat më të vogla mund të dëmtohen nëse vendosni një çift rrotullues të lartë ose shpejtësi shumë shpejtë.

Vendosja e vidave të forta (në metal)

- Çiftet rrotulluese veçanërisht të larta ndodhin, p.sh. kur shtrëngohen vidat metalike duke përdorur shtojca çelësash fole. Zgjidhni një shpejtësi të ulët.

Lidhje me vidë të butë (p.sh. në dru të butë)

- Vidhosni me shpejtësi të ulët për të shmangur dëmtimin e p.sh. sipërfaqes së drurit kur koka e vidës bie në kontakt me të. Përdorni një lavaman.

Kur shponi në dru, metal dhe materiale të tjera

- Përdorni një shpejtësi të lartë për diametra të vegjël të shpuesit dhe

një shpejtësi të ulët për diametra të mëdhenj të shpuesit.
- □ Për materiale të forta, zgjidhni një shpejtësi të ulët; për materiale të buta, zgjidhni një shpejtësi të lartë.
- □ Sigurojeni ose fiksojeni (nëse është e mundur) pjesën e punës në një pajisje shtrënguese.
- □ Shënoni vendin që dëshironi të shponi me punton shënjuese ose me një gozhdë. Zgjidhni një shpejtësi të ulët për shpimin.
- □ Tërhiqeni shpuesin rrotullues nga vrima e shpimit disa herë për të hequr ashklat dhe pluhurin e shpimit.

Shpimi në metal

- □ Përdorni shpues metali (HSS). Për rezultatet më të mira, ftoheni shpuesin me lëng prerës (vaj prerës). Shpuesit e metalit mund të përdoren gjithashtu për shpim plastike. Së pari, shponi paraprakisht me një shpues Ø 3 mm dhe gradualisht afrojuni diametrit të dëshiruar të shpimit.

Shpimi në dru

- □ Përdorni një shpues druri me majë qendrore.
  Shpime të thella: Përdorni një "shpues gjarpër".
  Diametra të mëdhenj shpimi: Përdorni një shpues Forstner.
  Vidat e vogla mund të vidhosen direkt në dru të butë pa bërë shpime paraprake.

Mbajtësja e rripit

(Fig. J)

⚠ KUJDES! Rrezik lëndimi!

- ▶ Para se ta varni produktin në rrip: Shtyjeni çelësin e drejtimit të rrotullimit 5 në pozicionin qendror (bllokim). Kështu ju parandaloni ndezjen aksidentale të produktit.

SHËNIM

- ▶ Mbajtësja e rripit 9 lejon që vegla të fiksohet në një rrip ose në një çantë.
- ▶ Mbajtësja e rripit nuk është e montuar në momentin e dorëzimit.
- ▶ Mbajtësja e rripit mund të fiksohet nga të dyja anët e një rripi.
- ▶ Për ta montuar mbajtësen e rripit nevojitet një kaçavidë plus.

1. Duke përdorur një kaçavidë plus, lironi vidën që siguron mbajtësen e rripit 9.
2. Vendoseni mbajtësen e rripit nga njëra anë të produktit.
3. Shtrëngojeni vidën duke përdorur një kaçavidë plus.

● Pastrimi dhe kujdesi

⚠ PARALAJMËRIM!



Fikeni produktin, hiqni paketën e baterisë 10 dhe lëreni produktin të ftohet përpara se të kryeni ndonjë punë inspektimi, mirëmbajtjeje ose pastrimi!

● Pastrimi

SHËNIM

- ▶ Mos përdorni agjentë pastrimi ose dezinfektimi kimikë, alkaline, gërryes ose agjentë të tjerë agresivë për të pastruar produktin, pasi këto mund të dëmtojnë sipërfaqet.
- ▶ Sigurohuni që të mos hyjnë lëngje brenda produktit.

- ■ Pastrimi i rregullt dhe i duhur ndihmon në sigurimin e përdorimit të sigurt dhe zgjat jetëgjatësinë e produktit.
- ■ Hapjet e ventilimit duhet të mbahen gjithmonë të lira.
- □ Mbajeni gjithmonë produktin të pastër, të thatë dhe pa vaj ose lubrifikues.

Hiqni pluhurin pas çdo përdorimi dhe para ruajtjes.

- Pastroni produktin me një leckë të thatë. Përdorni një furçë të butë për zonat e vështira për t'u arritur.
- Në veçanti, hiqni papastërtinë dhe pluhurin nga hapjet e ventilimit me një leckë dhe një furçë të butë.

Mirëmbajtje

- Kontrolloni produktin dhe aksesorët (p. sh., veglat shtesë) për konsumim dhe dëmtime para dhe pas çdo përdorimi. Nëse është e nevojshme, zëvendësojini ato me të reja siç përshkruhet në këto udhëzime. Ju lutemi të keni parasysh kërkesat teknike (shihni "Të dhëna teknike").

Riparim

- Brenda këtij produkti nuk ka pjesë të cilat mund të riparohen nga përdoruesi. Konsultohuni me një profesionist të kualifikuar për të inspektuar dhe riparuar produktin.

Ruajtja

- Shtypni çelësin e drejtimit të rrotullimit 5 në pozicionin e mesëm për të bllokuar çelësin e ndezjes/fikjes 6.
- Pastrojeni produktin siç përshkruhet më sipër.
- Ruajeni produktin dhe aksesorët e tij në një vend të errët, të thatë, pa ngrica dhe të ajrosur mirë.
- Gjithmonë ruajeni produktin në një vend të paarritshëm për fëmijët. Temperatura optimale e ruajtjes afatgjatë (më gjatë se 3 muaj) është midis +20 °C deri +26 °C.
- Vendosni majën e vidhosjes në mbajtësen e majës 8.
- Ruajeni produktin në çantën bartëse 19.

Shënime rreth paketës së baterisë

- Ruajeni paketën e baterisë 10 në gjendje pjesërisht të karikuar. Gjatë një periudhe më të gjatë ruajtjeje, statusi i karikimit duhet të jetë midis 40 % deri 60 % (ndizen LED-et e statusit të karikimit të kuqe dhe portokalli 14).
- Gjatë periudhave të gjata të ruajtjes, kontrollojeni statusin e karikimit të paketës së baterisë 10 afërsisht çdo 3 muaj. Karikojeni sipas nevojës.

Transporti

- Shtypni çelësin e drejtimit të rrotullimit 5 në pozicionin e mesëm për të bllokuar çelësin e ndezjes/fikjes 6.
- Transportojeni produktin me çantën bartëse 19.
- Mbrojeni produktin nga goditjet dhe dridhjet e forta, të cilat ndodhin veçanërisht gjatë transportit në automjete.
- Sigurojeni produktin nga rrëshqitja dhe përmbysja.

Asgjësimi



Kini parasysh etiketimin e materialeve të ambalazhit gjatë ndarjes së mbeturinave; ato janë të shënuara me shkurtesa (a) dhe numra (b) me këtë kuptim: 1–7: Plastika/20–22: Letra dhe kartoni/80–98: Materiale të përziera.

Produkti:



Mundësitë për asgjësimin e produktit të përdorur i merrni në komunën ose bashkinë tuaj.



Ju lutemi asgjësoni produktin në mënyrë të duhur kur të ketë arritur fundin e jetëgjatësisë së tij të përdorshme dhe jo në mbeturinat shtëpiake. Informacione mbi pikat e grumbullimit dhe oraret e tyre të hapjes mund të merren nga autoriteti juaj lokal.

Bateritë ose akumulatorët e dëmtuar ose të konsumuar duhet të riciklohen. Dorëzoni bateritë/akumulatorët dhe/ose produktin në pikat e ofruara të grumbullimit.



Dëmtime të mjedisit nga asgjësimi i gabuar i baterive/ akumulatorëve!

Nxirrni baterinë/pakun e akumulatorit nga produkti para asgjësimit.

Bateritë/akumulatorët nuk duhet të hidhen me mbeturinat shtëpiake. Ato mund të përmbajnë metale të rënda toksike dhe i nënshtrohen trajtimit si mbetje të veçanta. Simbolet kimike të metaleve të rënda janë si më poshtë: Cd = Kadmium, Hg = Mërkur, Pb = Plumb. Prandaj dorëzoni bateritë/akumulatorët e konsumuar në një pikë grumbullimi komunale.

● Garancia

Produkti është prodhuar sipas udhëzimeve të rrepta të cilësisë dhe është kontrolluar me kujdes para dorëzimit. Në rast të defekteve të materialit ose të prodhimit, keni të drejta ligjore ndaj shitësit të produktit. Të drejtat tuaja ligjore nuk kufizohen në asnjë mënyrë nga garancia jonë e përshkruar më poshtë.

Garancia për këtë produkt është 5 vjet nga data e blerjes. Afati i garancisë fillon nga data e blerjes. Ruani faturën origjinale të blerjes në një vend të sigurt, pasi ky dokument është i nevojshëm si dëshmi e blerjes.

Të gjitha dëmtimet ose defektet që janë të pranishme në momentin e blerjes duhet të raportohen menjëherë pas hapjes së produktit.

Nëse produkti paraqet një defekt të materialit ose të prodhimit brenda 5 viteve nga data e blerjes, ne do ta riparojmë ose zëvendësojmë atë pa pagesë, sipas zgjedhjes sonë. Afati i garancisë nuk zgjatet në rast të pranimit të një kërkese të garancisë. Kjo vlen edhe për pjesët e zëvendësuara ose të riparuara.

Kjo garanci humbet nëse produkti është dëmtuar ose përdorur apo mirëmbajtur në mënyrë të papërshtatshme.

Garancia mbulon defektet materiale dhe të prodhimit. Kjo garanci nuk vlen për pjesë të produktit që konsumohen në përdorim të zakonshëm dhe konsiderohen si pjesë të konsumuara (p.sh. bateri, tuba, kartusha boje), si dhe për dëmtime të pjesëve delikate, p.sh. çelësa ose pjesë prej xhami.

● Procedura në rast garancie

Për të siguruar një përpunim të shpejtë të kërkesës tuaj, ju lutemi ndiqni udhëzimet në vijim:

Për çdo kërkesë, mbani të gatshëm faturën dhe numrin e artikullit (p.sh. IAN 546537_2601) si dëshmi të blerjes.

Numrin e artikullit mund ta gjeni në tabelën e tipit në produkt, në një gdhendje në produkt, në faqen e parë të manualit (poshtë majtas) ose në një ngjitëse në anën e pasme ose të poshtme të produktit.

Nëse ndodhin defekte funksionale ose mangësi të tjera, kontaktoni fillimisht departamentin e shërbimit të përmendur më poshtë me telefon ose e-mail.

Një produkt i regjistruar si i dëmtuar mund të dërgohet pa pagesë në adresën e shërbimit të komunikuar, duke bashkangjitur faturën dhe duke përshkruar se ku qëndron defekti dhe kur ka ndodhur ai.



Në parkside-diy.com mund të shihni dhe shkarkoni këtë dhe shumë manuale të tjera. Me këtë kod QR ju hyni direkt në parkside-diy.com. Zgjidhni vendin tuaj dhe kërkoni përmes maskës së kërkimit për manuale përdorimi. Duke futur numrin e artikullit (IAN) 546537_2601, do të gjeni manualin e përdorimit për artikullin tuaj.

● Shërbimi

(AL) **Shërbimi Shqipëri**
Formulari i kontaktit në
parkside-diy.com
IAN 546537_2601

Deklarata e konformitetit e BE-së

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No. 546537_2601)

We, the company

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

declare in sole responsibility that the Product:

IAN:	**546537_2601**
Product identification:	**"PARKSIDE" Cordless Drill Driver**
Model Number:	**HG13562**

Meets the essential requirements of the listed EU Directives

2006/42/EC [OJ L 157, 9 June 2006]
2014/30/EU [OJ L 96, 29 March 2014]
2011/65/EU [OJ L 174, 1 July 2011]

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
2006/42/EC
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN 62841-2-1:2018+A11:2019+A1:2022+A12:2022
2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm	18.03.2026	ppa. Buchheim	ppa. Maier
Place	Date	ppa. Jens Buchheim Authorised Signatory	ppa. Dr. Thorsten Maier Authorised Signatory

EN

CE

Indicații de avertizare și simboluri folosite . . . . . Pagina 185
Introducere . . . . . Pagina 185
Utilizarea conform destinației . . . . . Pagina 185
Volumul livrării . . . . . Pagina 186
Descrierea pieselor . . . . . Pagina 186
Date tehnice . . . . . Pagina 186
Indicații de siguranță . . . . . Pagina 188
Indicații generale de siguranță pentru scule electrice . . . . . Pagina 188
Indicații de siguranță pentru mașini de găurit . . . . . Pagina 190
Diminuarea vibrațiilor și a zgomotului . . . . . Pagina 191
Comportamentul în caz de necesitate . . . . . Pagina 191
Riscuri reziduale . . . . . Pagina 191
Indicații de siguranță pentru încărcătoare . . . . . Pagina 192
Înainte de prima utilizare . . . . . Pagina 193
Accesorii . . . . . Pagina 193
Scoaterea/introducerea pachetului de acumulatori . . . . . Pagina 194
Verificarea nivelului de încărcare al pachetului de acumulatori . . . . . Pagina 194
Încărcarea pachetului de acumulatori . . . . . Pagina 194
Introducerea/scoaterea sculei de adaos . . . . . Pagina 195
Proba de funcționare . . . . . Pagina 195
Operarea . . . . . Pagina 195
Selectarea treptei de viteză . . . . . Pagina 195
Reglarea sensului de rotație . . . . . Pagina 196
Reglarea momentului de rotație . . . . . Pagina 196
Pornirea și oprirea . . . . . Pagina 196
Reglarea vitezei . . . . . Pagina 196
Lumina de lucru cu LED . . . . . Pagina 196
Indicații de lucru . . . . . Pagina 196
Curățarea și îngrijirea . . . . . Pagina 197
Curățarea . . . . . Pagina 198
Întreținerea . . . . . Pagina 198
Repararea . . . . . Pagina 198
Depozitarea . . . . . Pagina 198
Transportul . . . . . Pagina 198
Înlăturare . . . . . Pagina 199
Garanție . . . . . Pagina 199
Modul de desfăşurare în caz de garanție . . . . . Pagina 200
Service . . . . . Pagina 200
Declarația UE de conformitate . . . . . Pagina 201

Indicații de avertizare și simboluri folosite În instrucțiunile de utilizare, pe ambalaj și pe plăcuța de fabricație se folosesc următoarele indicații de avertizare:			
	Citiți instrucțiunile de utilizare.		Opriți produsul și scoateți pachetul de acumulatori înainte de schimbarea accesoriilor, curățare și când nu îl folosiți.
	Respectați indicațiile de avertizare și siguranță!		Protejați pachetul de acumulatori de căldură și de razele solare puternice și de durată.
	Utilizați produsul doar în spatii interioare uscate.		Protejați pachetul de acumulatori de apă și umezeală.
	Purtați mânuși de protecție!		Protejați pachetul de acumulatori de foc.
	Clasa de protecție II (izolație dublă)		Curent/tensiune alternativă
	Indicații de siguranță Instrucțiuni de manevrare		Curent continuu/tensiune continuă
	Semnul CE confirmă conformitatea cu directivele UE referitoare la produs.		Siguranță fină

20 V MAȘINĂ DE ÎNȘURUBAT ȘI GĂURIT, CU ACUMULATOR

● Introducere

Vă felicităm pentru achiziționarea noului dumneavoastră produs. Ați ales un produs de înaltă calitate. Manualul de utilizare reprezintă o parte integrantă a acestui produs. Acesta conține informații importante referitoare la siguranță, la utilizare şi la eliminarea ca deşeu. Înainte de utilizarea acestui produs, familiarizați-vă mai întâi cu instrucțiunile de utilizare şi de siguranță. Folosiți produsul numai în modul descris şi numai în domeniile de utilizare indicate. Predați toate documentele aferente în cazul în care înstrăinați produsul.

● Utilizarea conform destinației

- Produsul este potrivit pentru înșurubare și găurire în lemn, metal și plastic.
- Produsul nu este destinat să găurească în material dur, cum ar fi ciment sau beton.
- Folosiți întotdeauna sculele de adaos conform destinației! La achiziționarea și utilizarea sculelor de adaos, țineți seama întotdeauna de cerințele tehnice ale produsului (vezi „Date tehnice”).
- Lumina de lucru cu LED 11 a acestui produs este destinată pentru iluminarea directă a zonei de lucru.
- Alte utilizări sau modificări ale produsului sunt considerate ca nefiind neconforme cu destinația și pot duce la riscuri cum ar fi pericol de moarte,

răniri și deteriorări. Producătorul nu își asumă răspunderea pentru daunele și defecțiunile survenite ca urmare a unei deserviri necorespunzătoare. Produsul nu este destinat pentru uzul profesional sau pentru alte domenii de utilizare.

Volumul livrării

⚠ AVERTISMENT!

- Produsul și materialele de ambalaj nu sunt jucării! Copiii nu trebuie să se joace cu pungile din material plastic, foliile și piesele mici! Există pericol de înghițire și sufocare!

1 20 V Mașină de înșurubat și găurit, cu acumulator
1 Suportul de curea
1 Geantă de transport
1 Instrucțiuni de utilizare

Descrierea pieselor

Înainte de citire desfaceți paginile cu figuri și familiarizați-vă cu toate funcțiile produsului.

Figura A:

1 Mandrină
2 Inel de mandrină
3 Manșon de torsiune
4 Selector de viteze
5 Schimbător de sens de rotație/blocare
6 Întrerupător pornit/oprit/reglarea turației
7 Mâner
8 Suport pentru bit (magnetic)
9 Suportul de curea
10 Pachet de acumulatori *
11 Lumina de lucru cu LED

Figura B:

10 Pachet de acumulatori *
12 Manetă de deblocare pentru pachetul de acumulatori
13 Buton (curent de încărcare)
14 LED-uri pentru nivelul de încărcare (roșu/portocaliu/verde)

Figura C:

10 Pachet de acumulatori *
15 Încărcător (încărcător rapid) *
16 Cablu de alimentare cu ștecher
17 LED pentru controlul încărcării – verde
18 LED pentru controlul încărcării – roșu

Fără imagine:

19 Geantă de transport

Date tehnice

20 V Mașină de înșurubat și găurit, cu acumulator	**PABSP 20 Li C4**
Tensiune nominală:	20 V ⎓
Tip de mandrină:	Mandrină rapidă
Angrenaj:	2 viteze
Turație de mers în gol n_0:	
1. treaptă de viteză:	0–500 min^{-1}
2. treaptă de viteză:	0–2000 min^{-1}
Cuplu maxim:	60 N m
Zonă de strângere a mandrinei:	max. Ø 13 mm
Diametru maxim burghiu:	în oțel Ø 13 mm în lemn Ø 38 mm

Pachet de acumulatori	**PAPP 204 A1 ***
Tip:	Litiu-ion
Tensiune nominală:	20 V ⎓
Capacitate:	4 Ah
Valoare energetică:	80 Wh
Număr de celule de baterie:	5
Randament frecvență:	≤ 20 dBm
Bandă de frecvență:	2400–2483,5 MHz
Temperatură:	max. +50 °C

* Acumulatorul și încărcătorul rapid nu sunt incluse în volumul livrării

Încărcător rapid	PLG 20 C3 *
Intrare:	
Tensiune nominală:	230–240 V~
Frecvență nominală:	50 Hz
Putere nominală:	120 W
Siguranță (internă):	3,15 A/T3,15A
Ieșire:	
Tensiune nominală:	21,5 V ⎓
Curent de încărcare:	4,5 A
Clasă de protecție:	II/⧈

Temperatură recomandată a mediului:	
În timpul încărcării:	+4 °C până la +40 °C
În timpul funcționării:	+4 °C până la +40 °C
În timpul depozitării:	+20 °C până la +26 °C

Valori de emisie de zgomot

Valorile măsurate au fost găsite în concordanță cu EN 62841. Nivelul de zgomot al sculei electrice evaluat cu A este de obicei:

Nivel de presiune acustică L_{pA}:	83 dB
Imprecizie K_{pA}:	5 dB
Nivel de putere a zgomotului L_{WA}:	91 dB
Imprecizie K_{WA}:	5 dB

Valori de emisie de vibrații

Valori totale de vibrații (suma vectorilor celor trei direcții), determinate corespunzător EN 62841:

Găurirea în metal:	
Vibrații mână/braț $a_{h,D}$:	2,93 m/s²
Imprecizie K:	1,5 m/s²

⚠ AVERTISMENT!

Purtați căști antifonice!

⚠ AVERTISMENT!

- Emisiile de vibrații și zgomot pot diferi în timpul utilizării efective a sculei electrice de valorile indicate, în funcție de tipul sculei electrice și de modul de utilizare a sculei electrice, îndeosebi de tipul piesei de lucru care este prelucrată. Încercați să mențineți expunerea la vibrații și zgomot cât mai mică posibil. Măsurile exemplificative pentru micșorarea încărcării cu vibrații sunt purtarea de mănuși la utilizarea sculei și limitarea timpului de lucru. De aceea trebuie luate în considerare toate etapele ciclului de lucru (de exemplu timpi în care scula electrică este oprită și aceia în care ea este pornită, însă funcționează fără sarcină).

INDICAȚIE

- Valoarea totală dată de vibrații și valoarea emisiei de zgomot au fost măsurate conform unei metode de verificare normate și pot fi folosite la compararea unei scule electrice cu o alta.
- Valoarea totală dată de vibrații și valoarea emisiei de zgomot pot fi folosite și la o evaluare preliminară a încărcării.

* Acumulatorul și încărcătorul rapid nu sunt incluse în volumul livrării

Indicații de siguranță

Indicații generale de siguranță pentru scule electrice

⚠ AVERTISMENT!

- **Citiți toate indicațiile de siguranță, instrucțiunile, imaginile și datele tehnice cu care este prevăzută această sculă electrică.** Nerespectarea următoarelor instrucțiuni poate provoca electrocutare, incendiu și/sau răniri grave.

Păstrați toate sfaturile și indicațiile de siguranță într-un loc sigur, pentru consultare viitoare.

Noțiunea „sculă electrică" folosită în indicațiile de siguranță, se referă la scule electrice acționate de la rețea (cu cablu de rețea) și la scule electrice acționate cu acumulator (fără cablu de rețea).

Siguranța locului de muncă

1) **Păstrați zona de lucru curată și bine iluminată.** Zonele de lucru neordonate sau neiluminate pot duce la accidente.
2) **Nu lucrați cu scula electrică într-un mediu cu pericol de explozie, în care se găsesc gaze, lichide sau prafuri inflamabile.** Sculele electrice produc scântei care pot aprinde praful sau vaporii.
3) **Țineți la distanță copiii și alte persoane în timpul folosirii sculei electrice.** Dacă sunteți distras puteți pierde controlul asupra sculei electrice.

Securitatea electrică

1) **Ștecherul sculei electrice trebuie să se potrivească în priză. Ștecherul nu trebuie modificat în niciun fel. Nu folosiți un ștecher adaptor împreună cu sculele electrice cu împământare.** Ștecherele nemodificate și prizele potrivite scad riscul de electrocutare.
2) **Evitați contactul corpului cu suprafețele împământate, cum ar fi conducte, încălziri cuptoare și frigidere.** Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul dvs. este legat la pământ.
3) **Păstrați sculele electrice departe de ploaie sau umezeală.** Intrarea apei în scula electrică crește riscul electrocutării.
4) **Nu folosiți cablul de alimentare pentru a transporta și agăța scula electrică sau pentru a scoate ștecherul din priză. Țineți cablul de alimentare departe de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piese în mișcare ale aparatului.** Cablurile de alimentare deteriorate sau încurcate cresc riscul unei electrocutări.
5) **Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, folosiți doar cabluri prelungitoare care sunt potrivite pentru exterior.** Folosirea unui cablu prelungitor potrivit pentru exterior, micșorează riscul electrocutării.
6) **Dacă utilizarea sculei electrice într-un mediu umed nu poate fi evitată folosiți un întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi.** Folosirea unui întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi scade riscul unei electrocutări.

Siguranța persoanelor

1) **Fiți atenți, aveți grijă ce faceți și folosiți-vă mintea la lucrul cu o sculă electrică. Nu folosiți scule electrice dacă sunteți obosit sau sunteți sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor.** Un moment de

neatenție la folosirea sculei electrice poate duce la răniri grave.

2) **Purtați echipament personal de protecție și întotdeauna purtați ochelari de protecție.** Purtarea echipamentului personal de protecție, cum ar fi mască de praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, cască de protecție sau căști antifonice, în funcție de modul de folosire a sculei electrice, micșorează riscul rănirilor.

3) **Evitați punerea în funcțiune neprevăzută. Asigurați-vă că scula electrică este decuplată înainte de a o conecta la alimentarea cu tensiune și/sau a conecta acumulatorul, a o lua sau a o transporta.** Dacă la transportarea sculei electrice vă țineți degetul pe comutator sau dacă conectați scula electrică pornită la alimentarea cu curent electric, acest lucru poate provoca accidente.

4) **Îndepărtați sculele de reglare sau cheia pentru șuruburi înainte de pornirea sculei electrice.** O sculă sau cheie care se află într-o piesă rotativă a sculei electrice poate duce la accidentări.

5) **Evitați o poziție anormală a corpului. Aveți grijă să aveți o stabilitate bună și păstrați-vă întotdeauna echilibrul.** Astfel puteți controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.

6) **Purtați îmbrăcăminte potrivită. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți părul și hainele departe de piesele în mișcare.** Hainele largi, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse de piesele în mișcare.

7) **Dacă se pot monta dispozitive de aspirare și colectare praf, acestea trebuie conectate și utilizate corect.** Utilizarea unei aspirări de praf poate micșora pericolele datorate prafului.

8) **Nu vă complăceți într-o falsă siguranță și nu vă dispensați de regulile de siguranță pentru scule electrice, chiar dacă sunteți familiarizat cu scula electrică prin multiple utilizări.** Manevrarea neatentă poate duce la răniri grave în decurs de câteva secunde.

Utilizarea și tratarea sculei electrice

1) **Nu suprasolicitați scula electrică. Folosiți scula electrică destinată lucrării dvs.** Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere dat.

2) **Nu folosiți o sculă electrică al cărei întrerupător este defect.** O sculă electrică care nu mai poate fi pornită sau oprită este periculoasă și trebuie reparată.

3) **Scoateți ștecherul din priză și/sau îndepărtați un acumulator detașabil înainte să efectuați setări la aparat, să schimbați sculele de adaos sau să puneți deoparte scula electrică.** Aceste măsuri de prevedere evită pornirea neprevăzută a sculei electrice.

4) **Păstrați sculele electrice nefolosite departe de accesul copiilor. Nu lăsați să utilizeze scula electrică persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau nu au citit aceste instrucțiuni.** Sculele electrice sunt periculoase, dacă sunt folosite de către persoane neexperimentate.

5) **Îngrijiți cu atenție sculele electrice și sculele de adaos. Controlați dacă piesele mobile funcționează corect și nu se blochează, dacă există piese rupte sau deteriorate care influențează funcționarea sculei electrice. Înainte de utilizarea sculei electrice solicitați repararea pieselor deteriorate.** Multe accidente își au cauza în sculele electrice întreținute defectuos.

6) **Păstrați sculele aşchietoare ascuțite și curate.** Sculele aşchietoare îngrijite cu atenție și cu muchii tăietoare ascuțite se blochează mai puțin și sunt mai ușor de condus.
7) **Utilizați scula electrică, accesorii, sculele de adaos etc. în conformitate cu aceste instrucțiuni. Aveți în vedere aici condițiile de lucru și activitatea de executat**. Folosirea sculelor electrice pentru alte aplicații decât cele prevăzute poate duce la situații periculoase.
8) **Păstrați mânerele și suprafețele de prindere uscate, curate și fără ulei sau vaselină.** Mânerele și suprafețele de prindere alunecoase nu permit o operare sigură și un control sigur al sculei electrice în situații neprevăzute.

Utilizarea și tratarea sculei cu acumulator

1) **Încărcați acumulatoarele numai cu încărcătoare care au fost recomandate de către producător.** Dacă un încărcător care este destinat unui anumit tip de acumulator se folosește cu alte acumulatoare, există pericol de incendiu.
2) **Folosiți în sculele electrice numai acumulatoare prevăzute pentru acestea.** Folosirea altor acumulatori duce la răniri și la pericol de incendiu.
3) **Țineți acumulatoarele nefolosite departe de clame de birou, monede, chei, ace, șuruburi sau alte obiecte metalice mici care ar putea provoca o șuntare a contactelor.** Un scurtcircuit între contactele acumulatorului poate avea ca urmare arsuri sau incendiu.
4) **La utilizarea greșită, din acumulator poate să iasă lichid. Evitați contactul cu acesta. În cazul contactului accidental, clătiți cu apă. Dacă lichidul intră în ochi, solicitați și ajutorul medicului.** Lichidul care iese din acumulatori poate duce la iritații ale pielii sau la arsuri.
5) **Nu folosiți acumulatori deteriorați sau modificați.** Acumulatorii deteriorați sau modificați se pot comporta imprevizibil și pot duce la incendiu, explozie sau pericol de rănire
6) **Nu expuneți un acumulator la foc sau la temperaturi ridicate.** Focul sau temperaturile peste 130 °C pot produce o explozie.
7) **Respectați toate instrucțiunile pentru încărcare și nu încărcați niciodată acumulatorul sau scula cu acumulator în afara domeniului de temperatură dat în instrucțiunile de operare.** Încărcarea greșită sau încărcarea în afara domeniului de temperatură admis poate distruge acumulatorul și mărește pericolul de incendiu.

Service

1) **Dispuneți repararea sculei dvs. electrice numai de către personal de specialitate calificat și numai cu piese de schimb originale.** Astfel vă asigurați că siguranța sculei electrice se păstrează.
2) **Nu întrețineți niciodată un acumulator deteriorat.** Toată întreținerea acumulatorului trebuie făcută numai de către producător sau de serviciile împuternicite pentru clienți.

Indicații de siguranță pentru mașini de găurit

1. Indicații de siguranță pentru roate lucrările

1) **Țineți scula electrică de suprafețele de prindere izolate dacă efectuați lucrări la care scula de adaos sau șuruburile pot întâlni cabluri**

electrice ascunse. Contactul cu un conductor aflat sub tensiune poate pune sub tensiune și piesele metalice ale aparatului și poate duce la electrocutare.

2. Indicații de siguranță la folosirea burghielor lungi

1) **Nu lucrați în niciun caz la o viteză mai mare decât turația maximă admisă pentru burghiu.** La turații mai mari, burghiul se poate îndoi ușor, dacă el se poate roti liber fără contact cu piesa de prelucrat și poate duce la răniri.
2) **Începeți întotdeauna procesul de găurire cu turație mică și în timp ce burghiul are contact cu piesa.** La turații mai mari, burghiul se poate îndoi ușor, dacă el se poate roti liber fără contact cu piesa de prelucrat și poate duce la răniri.
3) **Nu exercitați o apăsare excesivă și numai în direcția longitudinală a burghiului.** Burghiele se pot îndoi și astfel se pot rupe sau pot duce la o pierdere a controlului și la răniri.

Diminuarea vibrațiilor și a zgomotului

Limitați durata de utilizare, folosiți regimuri de lucru cu vibrații și zgomote reduse și purtați echipamentul personal de protecție pentru a reduce efectele vibrațiilor și a zgomotului.

Următoarele măsuri ajută la diminuarea riscurilor determinate de zgomot și vibrații:

- Folosiți produsul numai conform destinației sale și așa cum este descris în aceste instrucțiuni.
- Asigurați-vă că produsul este în stare bună și este bine întreținut.
- Folosiți sculele de adaos corecte pentru acest produs și asigurați-vă că acestea sunt în stare perfectă.
- Țineți produsul în siguranță de mânere/suprafețele de apucare.
- Întrețineți produsul conform instrucțiunilor și aveți grijă să existe o gresare suficientă (acolo unde este aplicabil).
- Planificați procesul de lucru în așa fel încât să distribuiți folosirea produselor cu vibrații puternice pe o perioadă mai mare de timp.

Comportamentul în caz de necesitate

Familiarizați-vă cu utilizarea acestui produs cu ajutorul acestor instrucțiuni de utilizare. Rețineți indicațiile de siguranță și respectați-le neapărat. Aceasta ajută la evitarea riscurilor și pericolelor.

- La folosirea acestui produs fiți întotdeauna atent pentru a putea recunoaște și trata pericolele din timp. Intervenția rapidă poate evita rănirile grave și pagubele materiale.
- În cazul oricărui defect de funcționare, opriți imediat produsul și scoateți pachetul de acumulatori. Dispuneți verificarea și repararea acesteia de către un specialist calificat, înainte de a o pune din nou în funcțiune.

Riscuri reziduale

INDICAȚIE

▶ În timpul funcționării, acest produs creează un câmp electromagnetic! În anumite împrejurări, acest câmp poate influența implanturile medicale pasive sau active! Pentru a reduce pericolul rănirilor grave sau mortale, recomandăm ca persoanele cu implanturi medicale să consulte medicul și producătorul implantului medical înainte de a folosi produsul!

Chiar dacă operații produsul corect, rămâne un risc potențial pentru răniri ale persoanelor și pagubele materiale. În funcție de modul constructiv și modelul acestui produs, pot să apară, printre altele, următoarele pericole:

- Îmbolnăviri care rezultă din emisii de vibrații, dacă produsul este folosit o perioadă lungă de timp, nu este condus și întreținut corect.
- Lezarea persoanelor și pagubele materiale produse de scule de tăiere defecte, sau lovirea bruscă a unui obiect acoperit în timpul utilizării.
- Pericol de rănire și pagube materiale produse de obiectele care zboară.

Indicații de siguranță pentru încărcătoare

- Acest aparat poate fi utilizat de copii de peste 8 ani precum și de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale redusă sau lipsă de experiență și/sau cunoștințe, doar dacă aceștia sunt supravegheați sau au fost instruiți referitor la utilizarea sigură a aparatului și pericolele ce pot rezulta din acest lucru.
  Copii nu au voie să se joace cu aparatul.
  Curățarea și întreținerea de către utilizator nu trebuie făcute de către copiii nesupravegheați.
- Nu încărcați bateriile care nu pot fi reîncărcate. Nerespectarea acestei indicații duce la punerea în pericol.
- Dacă s-a deteriorat cablul de alimentare, el trebuie înlocuit de către producător, de către serviciul său pentru clienți sau de către o altă persoană calificată asemănător, pentru a evita pericolele.
- Protejați piesele electrice de umezeală. Nu le scufundați niciodată în apă sau în alte lichide, pentru a evita electrocutarea. Nu țineți niciodată aparatul sub apă care curge. Respectați indicațiile pentru curățare, întreținere și reparație.
- Aparatul este potrivit doar pentru folosirea în spații interioare.

⚠ **ATENȚIE!** Acest încărcător este potrivit numai pentru încărcarea pachetelor de acumulatori ale următoarelor tipuri:

Parkside 20 V Pachet de acumulatori		
PAP 20 B1	2 Ah	5 celule
PAP 20 B3	4 Ah	10 celule
PAPP 204 A1	4 Ah	5 celule
PAPS 208 A1	8 Ah	10 celule

- Clienții din următoarele țări pot comanda baterii și încărcătoare compatibile în magazinele online Lidl: Germania (lidl.de), Franța (lidl.fr), Belgia (lidl.be), Republica Cehă (lidl.cz), Olanda (lidl.nl), Polonia (lidl.pl), Slovacia (lidl.sk), Spania (lidl.es)
  Clienții din toate celelalte țări le pot comanda la www.optimex-shop.com.

Înainte de prima utilizare

Accesorii

⚠ AVERTISMENT!

- Nu folosiți accesorii care nu au fost recomandate de **PARKSIDE**. Acestea pot duce la electrocutare sau incendiu.

INDICAȚIE

- În acest manual de utilizare găsiți informații și indicații asupra diverselor scula de adaos și asupra domeniilor lor de utilizare. Sculele de adaos prezentate nu sunt incluse în volumul livrării (vezi „Volumul livrării”), ci prezintă posibilitățile de utilizare ale acestui produs.

Pentru folosirea în siguranță și corectă a acestui produs, sunt necesare, printre altele, următoarele accesorii, cum ar fi, de ex., scule și scule de adaos:

- Bituri potrivite pentru burghiu
- Bituri potrivite pentru șurubelniță
- Șurubelniță în cruce
- Lichid de ungere și răcire (ulei de răcire a sculelor aşchietoare) potrivit pentru găurirea în metal
- Echipament personal de protecție potrivit

Scule și scule de adaos găsiți în comerțul de specialitate. La achiziționare, țineți seama întotdeauna de cerințele tehnice ale acestui produs (vezi „Date tehnice”).

Dacă sunteți nesigur, întrebați un specialist calificat și sfătuiți-vă cu comerciantul dvs.

Pachete de acumulatori și încărcătoare potrivite	
Pachet de acumulatori:	X 20 V Team
Încărcător:	X 20 V Team

● Scoaterea/introducerea pachetului de acumulatori

⚠ PRECAUȚIE! Risc de rănire!

▶ Blocați întotdeauna întrerupătorul pornit/oprit 6, pentru a evita pornirea din greșeală. Comutați schimbătorul de sens de rotație 5 în poziție centrală (blocare), înainte de a scoate/introduce pachetul de acumulatori 10.

□ **Scoaterea pachetului de acumulatori:** Apăsați maneta de deblocare pentru pachetul de acumulatori 12. Scoateți pachetul de acumulatori 10 (fig. D).

□ **Introducerea pachetului de acumulatori:** Aliniați pachetul de acumulatori 10 cu mânerul și împingeți-l înăuntru. Asigurați-vă că acesta intră în locaș.
Pachetul de acumulatori poate fi introdus numai într-o poziție în produs.

● Verificarea nivelului de încărcare al pachetului de acumulatori

(Fig. B)

□ **Verificarea nivelului de încărcare al pachetului de acumulatori:** Apăsați butonul 13. LED-urile pentru nivelul de încărcare 14 se aprind:

LED 14	**Nivel de încărcare**
Verde	Maxim
Portocaliu	Medie
Roșu	Mic

● Încărcarea pachetului de acumulatori

(Fig. C)

INDICAȚIE

▶ Puteți încărca oricând pachetul de acumulatori 10, fără a-i scurta durata de viață.

▶ O întrerupere a procesului de încărcare nu deteriorează pachetul de acumulatori 10.

□ Încărcați pachetul de acumulatori 10 înainte de utilizare, dacă acesta se află la nivel de încărcare mic sau scăzut.

■ LED-urile pentru controlul încărcării (verde 17 și roșu 18) informează asupra stării încărcătorului 15 și a pachetului de acumulatori 10:

LED	**Stare**
LED roșu aprins	Pachetul de acumulatori se încarcă
LED verde aprins	Pachet de acumulatori încărcat complet
LED-ul roșu și cel verde clipesc	Pachet de acumulatori defect
LED roșu clipește	Pachet de acumulatori prea rece sau prea cald
LED verde aprins (fără pachet de acumulatori)	Încărcător pregătit

1. Așezați pachetul de acumulatori 10 în încărcător 15.
2. Conectați cablul de alimentare cu ștecher 16 al încărcătorului 15 la o priză.
3. **Dacă pachetul de acumulatori 10 este încărcat complet:** Scoateți pachetul de acumulatori din încărcător 15. Apoi scoateți cablul de alimentare cu ștecherul 16 încărcătorului din priză.

Introducerea/scoaterea sculei de adaos

⚠ AVERTISMENT!



Opriți produsul, scoateți pachetul de acumulatori 10 și lăsați produsul să se răcească înainte de a efectua adaptări!

⚠ PRECAUȚIE! Risc de rănire!



Sculele de adaos pot fi tăioase și se pot înfierbânta în timpul utilizării. Purtați permanent mănuși de protecție, dacă manevrați scule de adaos.

⚠ PRECAUȚIE! Risc de rănire!

- ▶ Țineți mâinile departe de scula de adaos dacă produsul este în funcțiune.
- ▶ După oprirea produsului, scula de adaos se mai mișcă un timp. Nu atingeți sculele de adaos care se mișcă și nu le frânați.

Produsul este echipat cu o blocare automată a axului, pentru a închide sau a deschide mandrina 1 cu inelul de mandrină 2.

1. **Deschiderea mandrinei** 1**:** Rotiți inelul de mandrină 2 în sens antiorar (fig. E).
2. Introduceți o sculă de adaos potrivită în mandrină 1, atât cât este necesar.
3. **Închiderea mandrinei** 1**:** Țineți scula de adaos pe poziție. Rotiți inelul de mandrină 2 în sens orar.

Proba de funcționare

INDICAȚIE

- ▶ Înainte de primele lucrări și după fiecare schimbare a sculei de adaos, efectuați o probă de funcționare fără sarcină. Opriți imediat produsul, dacă scula de adaos se rotește excentric, apar vibrații considerabile sau se aud zgomote anormale.

- □ Înainte de funcționare, verificați dacă scula de adaos este montată corect, adică stă central în mandrină 1.
- □ Biturile pentru șurubelniță sunt marcate conform dimensiunilor și formei. Dacă nu sunteți sigur, încercați mai întâi dacă bitul stă fără joc în capul șurubelniței.

Operarea

Selectarea treptei de viteză

⚠ ATENȚIE! Pericol de deteriorare a produsului!



Apăsați selectorul de viteze 4 numai după ce produsul s-a oprit.

- ■ Schimbați viteza împingând selectorul de viteze 4 spre înainte sau spre înapoi (fig. F).

Treapta de viteză 1:	
Potrivit pentru:	Lucrări de înșurubare
Viteză de rotire:	Mic
Moment de rotație:	Mare
Treapta de viteză 2:	
Potrivit pentru:	Lucrări de găurire
Viteză de rotire:	Mare
Moment de rotație:	Mic

● Reglarea sensului de rotație

⚠ ATENȚIE! Pericol de deteriorare a produsului!



Apăsați schimbătorul de sens de rotație 5 numai după ce produsul s-a oprit.

- Schimbați sensul de rotație împingând schimbătorul de sens de rotație 5 spre dreapta sau spre stânga (fig. G).
- Dacă schimbătorul de sens de rotație 5 se află în poziția centrală, întrerupătorul pornit/oprit 6 este blocat.

● Reglarea momentului de rotație

- Momentul de torsiune poate fi reglat prin rotirea manșonului de torsiune 3 (fig. H).

□ **Șuruburi mici, resp. materiale moi:** Selectați o treaptă scăzută (număr mic).

□ **Șuruburi mari, materiale dure, resp. la deșurubarea șuruburilor:** Selectați o treaptă ridicată (număr mare).

□ **Pentru lucrări de găurire:** Rotiți manșonul de torsiune 3 pe poziția ▲▲▲.

● Pornirea și oprirea

INDICAȚIE

▶ Întrerupătorul pornit/oprit 6 nu poate fi fixat.

□ **Pornirea:** Apăsați întrerupătorul pornit/oprit 6 și țineți-l apăsat.
Reglați viteza în funcție de necesitate (vezi „Reglarea vitezei”) (fig. I).

□ **Oprirea:** Eliberați întrerupătorul pornit/oprit 6.

● Reglarea vitezei

- Prin apăsarea diferită a întrerupătorului pornit/oprit 6, puteți controla viteza:

Presiune de apăsare	Viteză
Apăsare ușoară:	Mai scăzută
Apăsare mai puternică:	Mai mare

● Lumina de lucru cu LED

INDICAȚIE

▶ Lumina de lucru cu LED 11 luminează încă cca. 10 secunde după oprirea produsului.

Acest produs este echipat cu o lumină de lucru cu LED 11, pentru a ilumina direct zona de lucru și pentru a îmbunătăți vizibilitatea în zone slab iluminate.

- Lumina de lucru cu LED 11 se aprinde automat, imediat ce produsul este pornit.

● Indicații de lucru

INDICAȚIE

▶ Produsul este echipat cu o funcție electronică de siguranță pentru controlul reculului. În timpul funcționării, produsul se va opri dacă există o prindere sau blocare bruscă sau neașteptată. Această caracteristică suplimentară de siguranță reduce riscul de vătămare gravă.

▶ După îndepărtarea blocajului și a înfundării: Produsul revine automat în starea normală.

Momentul de torsiune

- Șuruburile/biturile mai mici pot fi deteriorate dacă reglați un moment de torsiune, resp. o turație prea mare.

Înșurubările dure (în metal)

- Iau naștere momente de torsiune foarte mari, de ex. la înșurubările în metal, prin folosirea de chei tubulare. Selectați o turație mai scăzută.

Înșurubările moi (de ex. în lemn moale)

- Înșurubați și aici cu turație mică, de ex. pentru a nu deteriora suprafața lemnului la contactul cu capul șurubului. Folosiți un adâncitor.

La găurirea în lemn, metal și în alte materiale

- La diametru mic al burghiului folosiți o turație mare, iar la diametru mare al burghiului folosiți o turație mică.
- La materialele dure folosiți o turație mică, la materialele moi o turație mare.
- Asigurați sau fixați piesa (dacă este posibil) într-un dispozitiv de strângere.
- Marcați locul în care trebuie făcută gaura cu un punctator sau un cui. Pentru găurire folosiți o turație mai scăzută.
- Scoateți burghiul de mai multe ori din gaură pentru a îndepărta șpanurile și rumegușul.

Găurirea în metal

- Folosiți burghie pentru metal (HSS). Pentru cele mai bune rezultate, răciți burghiul cu lichid de ungere și răcire (ulei de răcire a sculelor aşchietoare). Burghiele pentru metal pot fi folosite și pentru găurirea în material plastic. Găuriți mai întâi cu un burghiu Ø 3 mm și apoi apropiați-vă de diametrul dorit de găurire.

Găurirea în lemn

- Folosiți un burghiu pentru lemn cu vârf de centrare.
  Găurile mai adânci: Folosiți o „mașină de găurit cu percuție”.
  Diametru mare al găurii: Folosiți un burghiu Forstner.
  Șuruburile mici pot fi înșurubate în lemn moale și fără găurire preliminară.

Suportul de curea

(Fig. J)

⚠ PRECAUȚIE! Risc de rănire!

- ▶ Înainte de a agăța produsul în curea: Apăsați schimbătorul de sens de rotație [5] în poziție centrală (blocare). Astfel evitați o pornire neprevăzută a produsului.

INDICAȚIE

- ▶ Cu suportul de curea [9], unealta poate fi agățată la o curea sau la un buzunar.
- ▶ Suportul de curea nu este montat la livrare.
- ▶ Suportul de curea poate fi montat pe ambele părți ale unei curele.
- ▶ Pentru a monta suportul de curea, este necesară o șurubelniță în cruce.

1. Deșurubați șurubul suportului de curea [9] cu o șurubelniță în cruce.
2. Introduceți suportul de curea pe o parte a produsului.
3. Strângeți șurubul cu o șurubelniță în cruce.

● Curățarea și îngrijirea

⚠ AVERTISMENT!



Opriți produsul, scoateți pachetul de acumulatori [10] și lăsați-l să se răcească înainte de a efectua lucrări de inspecție, întreținere sau curățare!

Curățarea

INDICAȚIE

- ▶ Nu folosiți produse chimice, alcaline, de frecare sau alte produse de curățare sau de dezinfectare agresive pentru a curăța produsul, deoarece acestea pot deteriora suprafața.
- ▶ Aveți grijă să nu ajungă niciun lichid în interiorul produsului.

- ■ Curățarea regulată și corectă ajută la garantarea unei utilizări sigure și prelungește durata de viață a produsului.
- ■ Deschiderile de ventilație trebuie să fie întotdeauna libere.
- □ Păstrați produsul permanent curat, uscat și fără ulei sau vaselină. Îndepărtați praful după fiecare utilizare și înainte de depozitare.
- □ Curățați produsul cu o cârpă uscată. Pentru locurile greu accesibile, folosiți o perie moale.
- □ Îndepărtați în special mizeria și praful de pe deschiderile de ventilație cu o cârpă și o perie moale.

Întreținerea

- □ Verificați produsul și accesoriile (de ex. scula de adaos) înainte și după fiecare utilizare, dacă nu sunt uzate sau deteriorate. Înlocuiți-le pe acestea cu altele noi, așa cum este descris în acest instrucțiuni de utilizare. Respectați aici cerințele tehnice (vezi „Date tehnice”).

Repararea

- □ În acest produs nu se găsesc piese care pot fi reparate de utilizator. Adresați-vă unui specialist calificat pentru a verifica produsul și a-l repara.

Depozitarea

- □ Apăsați schimbătorul de sens de rotație 5 în poziție centrală, pentru a bloca întrerupătorul pornit/oprit 6.
- □ Curățați produsul așa cum este descris mai sus.
- □ Depozitați produsul și accesoriile acestuia într-un loc întunecat, uscat, ferit de îngheț și bine aerisit.
- □ Depozitați întotdeauna produsul într-un loc inaccesibil copiilor. Temperatura optimă de depozitare pe termen lung (mai lung de 3 luni) este între +20 °C și +26 °C.
- □ Introduceți bitul de șurubelniță în suportul pentru bit 8.
- □ Păstrați produsul în geanta de transport 19.

Indicații pentru pachetul de acumulatori

- □ Depozitați pachetul de acumulatori 10 numai parțial încărcat. În timpul depozitării pe termen lung, nivelul de încărcare trebuie să fie între 40 % și 60 % (LED-urile pentru nivelul de încărcare 14 roșu și portocaliu aprinse).
- □ În timpul unei faze mai lungi de depozitare, verificați nivelul de încărcare al pachetului de acumulatori 10 la fiecare 3 luni. Reîncărcați la nevoie.

Transportul

- □ Apăsați schimbătorul de sens de rotație 5 în poziție centrală, pentru a bloca întrerupătorul pornit/oprit 6.
- □ Transportați produsul în geanta de transport 19.
- □ Protejați produsul contra șocurilor și vibrațiilor puternice care apar în special la transportul în autovehicule.
- □ Asigurați produsul împotriva alunecării sau răsturnării.

● Înlăturare



Respectați marcajul materialelor de ambalaj pentru eliminarea deșeurilor, acestea sunt marcate de abrevierile (a) și cifrele (b) cu următoarea semnificație: 1–7: plastice/20–22: hârtie și carton/ 80–98: substanțe de conexiune.

Produsul:



Puteți obține informații despre posibilitățile de eliminare a produsului de la administrația locală.



Nu eliminați produsul dumneavoastră la gunoiul menajer atunci când nu mai poate fi folosit, ci predați-l la un punct de colectare. Vă puteți informa cu privire la punctele de colectare și orarul acestora de la administrația competentă.

Bateriile/acumulatorii defecți sau consumați trebuie reciclați. Înapoiați bateriile și sau acumulatorii prin intermediul punctelor de colectare indicate.



Deteriorarea mediului înconjurător prin aruncarea greșită a bateriilor/ acumulatorilor!

Înainte de eliminare, îndepărtați bateriile/ pachetul cu acumulator din produs.

Bateriile/acumulatorii nu trebuie aruncate în gunoiul menajer. Ele pot conține metale grele toxice şi se supun tratamentului deşeurilor periculoase Simbolurile chimice ale metalelor grele sunt următoarele: Cd = cadmiu, Hg = mercur, Pb = plumb. De aceea, predați bateriile/acumulatorii consumate l un punct de colectare comunal.

● Garanție

Produsul a fost fabricat cu atenție, conform unor standarde stricte de calitate și verificat temeinic înainte de livrare. În caz de defecțiuni de material sau de fabricație aveți drepturi legale față de vânzătorul produsului. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt limitate în niciun fel de garanția menționată mai jos.

Garanția pentru aceste produs este 5 ani începând de la data achiziției. Durata garanției începe la data achiziției. Păstrați chitanța originală la un loc sigur, deoarece acest document este necesar pentru dovada achiziției.

Toate defecțiunile sau deteriorările care sunt deja existente la momentul achiziției, trebuie anunțate imediat după despachetarea produsului.

Dacă în decurs de 5 ani de la achiziția produsului apare un defect de material sau de fabricație, vă reparăm sau înlocuim gratuit produsul la alegerea noastră. Durata de garanție nu se prelungește după aprobarea unei cerințe de garanție. Aceasta este valabil și pentru piesele schimbate și reparate.

Această garanție se stinge dacă produsul este deteriorat, utilizat sau întreținut în mod necorespunzător.

Garanția acoperă defectele de material şi de producție. Această garanție nu acoperă piesele componente ale produsului, care prezintă urme normale de uzură și care sunt considerate piese de schimb (de ex.: baterii, furtunuri, cartușe de vopsea) și nici deteriorările la nivelul pieselor casante, de exemplu întrerupătoare sau piese fabricate din sticlă.

Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungește termenul de garanție legală de conformitate şi cel al garanției comerciale

şi curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoştinţa vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea service până la aducerea produsului în stare de utilizare normală şi, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

● Modul de desfăşurare în caz de garanție

Pentru a putea asigura o procesare rapidă a cererii dumneavoastră, vă rugăm să urmați următoarele indicații:

Vă rugăm să țineți la îndemână bonul de casă și numărul articolului (IAN 546537_2601) ca dovadă pentru achiziția dumneavoastră.

Vă rugăm să luați numărul de produs de pe plăcuța cu tipul de construcție de pe produs, gravura de pe produs, pagina principală a instrucțiunii de utilizare (jos, stânga) sau de pe spatele sau fundul produsului.

În cazul în care, apar erori de funcționare sau alte defecțiuni, contactați mai întâi prin telefon sau prin e-mail, departamentul de service menționat în continuare.

Dumneavoastră puteți să expediați atunci un produs considerat ca fiind defect, adăugând chitanța de plată (bonul de casă) și menționând, în ce constă defecțiunea și când a apărut aceasta, fără cheltuieli poștale, la adresa de service comunicată.

PDF ONLINE
parkside-diy.com

La parkside-diy.com puteți să vedeți și să descărcați acest manual și multe altele. Cu acest cod QR ajungeți direct la parkside-diy.com. Selectați țara dumneavoastră și căutați manualele de utilizare prin motorul de căutare. Dacă introduceți numărul de articol (IAN) 546537_2601 ajungeți la manualul de utilizare pentru articolul dumneavoastră.

● Service

(RO) **Service România**
Tel.: 0800890605
Formular de contact pe
parkside-diy.com
IAN 546537_2601

Declarația UE de conformitate

DECLARAȚIA UE DE CONFORMITATE (Nr. 546537_2601)

Noi, compania

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania

declarați pe propria răspundere că produsul:

IAN:	**546537_2601**
Identificarea produsului:	**"PARKSIDE" Mașină de înșurubat și găurit cu acumulator**
Numărul de model:	**HG13562**

Îndeplinește cerințele esențiale ale directivelor UE enumerate

2006/42/CE [JO L 157, 09.06.2006]
2014/30/UE [JO L 96, 29.03.2014]
2011/65/UE [JO L 174, 01.07.2011]

Trimiteri la standardele armonizate sau trimiteri la la alte specificații tehnice relevante în legătură cu care se declară conformitatea:

Nr./Părți
2006/42/CE
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN 62841-2-1:2018+A11:2019+A1:2022+A12:2022
2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Obiectul declarației descris mai sus este conform Directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice:

Nr./Părți
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Deținătorul documentației tehnice: OWIM GmbH & Co.KG

Semnat pentru și în numele:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania

Traducerea originalului declarației de conformitate

Neckarsulm	18.03.2026	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
Locul	Data	Procurist	Procurist

RO

CE

Използвани предупредителни указания и символи . . . Страница 203
Увод . . . Страница 203
Употреба по предназначение . . . Страница 203
Обем на доставката . . . Страница 204
Описание на частите . . . Страница 204
Технически данни . . . Страница 204
Указания за безопасност . . . Страница 206
Общи указания за безопасност за електрически инструменти . . . Страница 206
Указания за безопасност за бормашини . . . Страница 210
Намаляване на вибрациите и шума . . . Страница 210
Поведение при злополуки . . . Страница 211
Остатъчни рискове . . . Страница 211
Указания за безопасност за зарядни устройства . . . Страница 211
Преди първата употреба . . . Страница 212
Принадлежности . . . Страница 212
Изваждане/поставяне на акумулаторен пакет . . . Страница 213
Проверка на състоянието на зареждане на акумулаторния пакет Страница 213
Зареждане на акумулаторен пакет . . . Страница 214
Поставяне/изваждане на работен инструмент . . . Страница 214
Пробно пускане . . . Страница 215
Работа . . . Страница 215
Избор на предавка . . . Страница 215
Настройване на посока на въртене . . . Страница 215
Регулиране на въртящия момент . . . Страница 215
Включване и изключване . . . Страница 216
Регулиране на скоростта . . . Страница 216
Работна LED лампа . . . Страница 216
Указания за работа . . . Страница 216
Почистване и грижи . . . Страница 217
Почистване . . . Страница 218
Поддръжка . . . Страница 218
Ремонт . . . Страница 218
Съхранение . . . Страница 218
Транспортиране . . . Страница 219
Изхвърляне . . . Страница 219
Гаранция . . . Страница 219
Процедиране в случай на рекламация . . . Страница 221
Сервиз . . . Страница 222
ЕС Декларация за съответствие . . . Страница 223

Използвани предупредителни указания и символи

В ръководството за експлоатация, върху опаковката и върху табелата за тип се използват следните предупредителни указания:

	Прочетете ръководството за експлоатация.		Изключвайте продукта и го отделяйте от акумулаторния пакет преди смяна на принадлежности, почистване и когато той не се използва.
	Обърнете внимание на предупрежденията и указанията за безопасност!		Пазете акумулаторния пакет от горещина и от продължителна, силна слънчева светлина.
	Използвайте продукта само в сухи закрити помещения.		Пазете акумулаторния пакет от вода и влага.
	Носете предпазни ръкавици!		Пазете акумулаторния пакет от огън.
	Клас на защита II (двойна изолация)		Променлив ток/напрежение
	Указания за безопасност Инструкции за работа		Постоянен ток/напрежение
CE	Знакът CE потвърждава съответствието с отнасящите се до продукта директиви на ЕС.		Миниатюрен предпазител

20 V АКУМУЛАТОРНА БОРМАШИНА

● Увод

Поздравяваме Ви с покупката на този нов продукт. Вие избрахте висококачествен продукт. Ръководството за експлоатация е част от този продукт. То съдържа важни указания за безопасност, употреба и изхвърляне. Преди употребата на продукта се запознайте с всички инструкции за обслужване и безопасност. Използвайте продукта само съгласно описанието и за посочените области на употреба. Когато предавате продукта на трети лица, предавайте заедно с него и всички документи.

● Употреба по предназначение

- Продуктът е подходящ за завинтване на винтове и за пробиване на дърво, метал и пластмаса.
- Продуктът не е предназначен за пробиване на много твърд материал, като напр. цимент или бетон.
- Винаги използвайте работни инструменти, отговарящи на употребата по предназначение! При закупуването и употребата на работни инструменти съблюдавайте

техническите изисквания на продукта (вижте „Технически данни“).
- Работната LED лампа 11 на този продукт е предназначена за осветяване на непосредствената работна област.
- Други начини на употреба или изменения на продукта се считат за употреба не по предназначение и могат да доведат до рискове като опасност за живота, наранявания и повреди. Производителят не поема отговорност за възникнали щети в резултат на употреба не по предназначение. Продуктът не е предназначен за професионална употреба или за други области на приложение.

Обем на доставката

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Продуктът и опаковъчните материали не са детска играчка! Деца не бива да играят с найлонови торбички, фолио и дребни части! Съществува опасност от поглъщане и задушаване!

1 20 V Акумулаторна бормашина
1 Кука за колан
1 Куфар за носене
1 Ръководство за експлоатация

Описание на частите

Преди четене разгънете страниците с фигурите и се запознайте с всички функции на продукта.

Фигура A:

1 Патронник
2 Пръстен на патронник
3 Втулка за регулиране на въртящия момент
4 Превключвател за избор на предавка
5 Превключвател за посока на въртене/блокировка
6 Превключвател за включване/изключване/регулиране на оборотите
7 Ръкохватка
8 Държач за накрайници (магнитен)
9 Кука за колан
10 Акумулаторен пакет *
11 Работна LED лампа

Фигура B:

10 Акумулаторен пакет *
12 Бутон за освобождаване на акумулаторния пакет
13 Бутон (състояние на зареждане)
14 LED елементи за състояние на зареждане (червен/оранжев/зелен)

Фигура C:

10 Акумулаторен пакет *
15 Зарядно устройство (бързо зарядно устройство) *
16 Свързващ проводник с мрежов щепсел
17 LED за контрол на заряда – зелен
18 LED за контрол на заряда – червен

Без изображение:

19 Куфар за носене

Технически данни

20 V Акумулаторна бормашина	PABSP 20 Li C4
Номинално напрежение:	20 V ⎓
Тип патронник:	Бързозатягащ патронник
Предавателна кутия:	2 степени

* В обема на доставката не се съдържат акумулаторна батерия и бързо зарядно устройство

Обороти на празен ход n_0:	
1. предавка:	0–500 min^{-1}
2. предавка:	0–2000 min^{-1}
Макс. въртящ момент:	60 N m
Обхват на захващане на патронника:	макс. Ø 13 mm
Макс. диаметър на свредлото:	в стомана Ø 13 mm в дърво Ø 38 mm

Акумулаторен пакет	**PAPP 204 A1 ***
Тип:	Литиево-йонен
Номинално напрежение:	20 V ⎓
Капацитет:	4 Ah
Енергийна стойност:	80 Wh
Брой акумулаторни клетки:	5
Честотна мощност:	≤ 20 dBm
Честотна лента:	2400–2483,5 MHz
Температура:	макс. +50 °C

Бързо зарядно устройство	**PLG 20 C3 ***
Вход:	
Номинално напрежение:	230–240 V~
Номинална честота:	50 Hz
Номинална мощност:	120 W
Предпазител (вътрешен):	3,15 A/T3.15A
Изход:	
Номинално напрежение:	21,5 V ⎓
Ток за зареждане:	4,5 A
Клас на защита:	II/⧈

Препоръчителна околна температура:	
По време на зареждане:	+4 °C до +40 °C
По време на работа:	+4 °C до +40 °C
По време на съхранение:	+20 °C до +26 °C

Стойности на шумови емисии

Измерените стойности са определени съгласно EN 62841. Нивото на шума, измерено с АЧХ от тип A, на електрическия инструмент в типичния случай възлиза на:

Ниво на звуково налягане L_{pA}:	83 dB
Неопределеност K_{pA}:	5 dB
Ниво на звукова мощност L_{WA}:	91 dB
Неопределеност K_{WA}:	5 dB

Стойности на емисии на вибрации

Общи стойности на вибрации (векторна сума от трите посоки), определени съгласно EN 62841:

Пробиване в метал:	
Вибрация длан/ръка $a_{h,D}$:	2,93 m/s^2
Неопределеност K:	1,5 m/s^2

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Носете защита за слуха!

* В обема на доставката не се съдържат акумулаторна батерия и бързо зарядно устройство

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Емисиите на вибрации и шумовите емисии по време на действителната употреба на електрическия инструмент могат да се различават от посочените стойности, в зависимост от начина, по който електрическият инструмент се използва, особено от вида на обработвания детайл. Опитайте се да поддържате натоварването от вибрации и шум възможно най-минимално. Примерни мерки за намаляване на натоварването от вибрации са носенето на ръкавици при употребата на инструмента и ограничаване на времето на работа. При това трябва да се вземат под внимание всички части на работния цикъл (например времената, през които електрическият инструмент е изключен, както и тези, в които той е включен, но работи без натоварване).

УКАЗАНИЕ

- Посочената обща стойност на емисии на вибрации и посочената стойност на шумови емисии са измерени по стандартен метод на изпитване и могат да бъдат използвани за сравнение на един електрически инструмент с друг.
- Посочената обща стойност на вибрации и посочената стойност на шумови емисии могат да бъдат използвани също и за предварително оценяване на натоварването.

⚠ Указания за безопасност

Общи указания за безопасност за електрически инструменти

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- **Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, илюстрации и технически данни, с които този електрически инструмент е снабден.** Пропуски при спазването на следните инструкции могат да предизвикат токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

Запазете всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.

Използваното в указанията за безопасност понятие „електрически инструмент“ се отнася за задвижвани от мрежово напрежение електрически инструменти (с мрежов проводник) или за задвижвани с акумулаторна батерия електрически инструменти (без мрежов проводник).

Безопасност на работното място

1) **Поддържайте Вашето работно пространство чисто и добре осветено.** Безпорядъкът или неосветените работни пространства могат да доведат до злополуки.
2) **Не работете с електрическия инструмент във взривоопасна среда, в която се намират запалими течности, газове или прахове.** Електрическите инструменти създават искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.

3) **Дръжте деца и други лица далеч по време на използване на електрическия инструмент.** При разсейване можете да загубите контрол върху електрическия инструмент.

Безопасност при работа с електрически ток

1) **Свързващият щепсел на електрическия инструмент трябва да отговаря на контакта. Щепселът не бива да се променя по никакъв начин. Не използвайте адаптерни щепсели заедно с електрически инструменти с предпазно заземяване.** Непроменени щепсели и подходящи контакти намаляват риска от токов удар.
2) **Избягвайте телесен контакт със заземени повърхности като тръби, отоплителни тела, печки и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, когато Вашето тяло е заземено.
3) **Пазете електрическите инструменти от дъжд или влага.** Проникването на вода в електрически инструмент повишава риска от токов удар.
4) **Не използвайте свързващия проводник за носене или закачане на електрическия инструмент или за издърпване на щепсела от контакта. Пазете свързващия проводник от горещина, масло, остри ръбове или движещи се части.** Повредени или оплетени свързващи проводници увеличават риска от токов удар.
5) **Когато работите с електрически инструмент на открито, използвайте само удължаващи проводници, които също са подходящи за употреба на открито.** Използването на подходящ за употреба на открито удължаващ проводник намалява риска от токов удар.
6) **Когато употребата на електрическия инструмент във влажна среда не може да бъде избегната, използвайте диференциалнотокова защита.** Използването на диференциалнотокова защита намалява риска от токов удар.

Безопасност за хората

1) **Бъдете внимателни, обръщайте внимание на това, което правите, и подхождайте разумно към работата с електрически инструмент. Не използвайте електрически инструменти, когато сте изморени или сте под влиянието на упойващи вещества, алкохол или медикаменти.** Момент невнимание при използването на електрическия инструмент може да доведе до сериозни наранявания.
2) **Носете лични предпазни средства и винаги предпазни очила.** Носенето на лични предпазни средства като противопрахова маска, устойчиви на хлъзгане предпазни обувки, предпазна каска или защита за слуха, в зависимост от вида и употребата на електрическия инструмент, намалява риска от наранявания.
3) **Избягвайте неволно включване. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го свържете към електрозахранването и/или акумулаторната батерия, преди да го вземете или носите.** Ако при носенето на електрическия инструмент държите пръста си върху прекъсвача или свържете

към електрозахранването включен електрически инструмент, това може да доведе до злополуки.

4) **Отстранявайте инструментите за настройка или гаечните ключове, преди да включите електрическия инструмент.** Инструмент или ключ, намиращ се във въртяща се част от електрическия инструмент, може да доведе до наранявания.

5) **Избягвайте необичайни позиции на тялото. Осигурете си стабилен стоеж и постоянно пазете равновесие.** Така можете по-добре да контролирате електрическия инструмент в неочаквани ситуации.

6) **Носете подходящо облекло. Не носете широки дрехи или накити. Дръжте косата и облеклото далеч от движещи се части.** Широки дрехи, накити или дълги коси могат да бъдат захванати от движещи се части.

7) **Когато могат да бъдат монтирани устройства за изсмукване и за събиране на прах, те трябва да бъдат свързани и използвани правилно.** Използването на устройство за изсмукване на прах може да намали вредите за здравето поради прах.

8) **Не разчитайте на фалшива сигурност и не пренебрегвайте правилата за безопасност за електрически инструменти, дори и когато след многократна употреба сте запознати с електрическия инструмент.** Небрежното боравене може за част от секундата да доведе до тежки наранявания.

Употреба и боравене с електрическия инструмент

1) **Не претоварвайте електрическия инструмент. Използвайте предназначения за Вашата работа електрически инструмент.** С подходящия електрически инструмент работите по-добре и по-сигурно в посочените граници на работните му характеристики.

2) **Не използвайте електрически инструмент, чийто прекъсвач е повреден.** Електрически инструмент, който вече не може да се включва или изключва, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.

3) **Изтеглете щепсела от контакта и/или отстранете свалящата се акумулаторна батерия, преди да извършвате настройки по уреда, да сменяте части на работни инструменти или да оставите електрическия инструмент настрани.** Тази мярка за безопасност предотвратява неволното стартиране на електрическия инструмент.

4) **Съхранявайте електрически инструменти, които не се използват, на недостъпно за деца място. Не позволявайте използване на електрическия инструмент от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези инструкции.** Електрическите инструменти са опасни, ако се използват от неопитни лица.

5) **Поддържайте грижливо електрическите инструменти и работните инструменти. Проверявайте дали движещите се части функционират безупречно и не заяждат, дали няма счупени или така повредени части, че да нарушават функционирането на електрическия инструмент. Повредените части трябва да бъдат ремонтирани преди използване на електрическия инструмент.** Много злополуки са

причинени от лошо поддържани електрически инструменти.

6) **Поддържайте режещите инструменти наточени и чисти.** Грижливо поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклинват по-малко и се водят по-лесно.

7) **Използвайте електрическия инструмент, принадлежностите, работните инструменти и т.н. съгласно тези инструкции. При това вземайте под внимание условията на работа и дейността, която трябва да се извърши.** Употребата на електрически инструменти за различни от предвидените приложения може да доведе до опасни ситуации.

8) **Пазете дръжките и повърхностите за хващане сухи, чисти и без масло и грес.** Хлъзгави дръжки и повърхности за хващане не позволяват сигурна работа и контрол на електрическия инструмент в непредвидени ситуации.

Употреба и боравене с акумулаторния инструмент

1) **Зареждайте акумулаторните батерии само със зарядни устройства, които са препоръчани от производителя.** Зарядно устройство, което е предназначено за определен вид акумулаторни батерии, може да причини пожар, ако се използва с други акумулаторни батерии.

2) **В електрическите инструменти използвайте само предвидените за целта акумулаторни батерии.** Използването на други акумулаторни батерии може да доведе до наранявания и опасност от пожар.

3) **Дръжте акумулаторната батерия, която не се използва, далеч от кламери, монети, ключове, гвоздеи, винтове или други малки метални предмети, които биха могли да причинят късо съединение на контактите.** Късо съединение между контактите на акумулаторната батерия може да доведе до изгаряния или пожар.

4) **При неправилна употреба от акумулаторната батерия може да излезе течност. Избягвайте контакт с нея. При случаен контакт изплакнете с вода. Ако течността попадне в очите, допълнително потърсете лекарска помощ.** Излизащата течност от акумулаторната батерия може да доведе до раздразнения на кожата или изгаряния.

5) **Не използвайте повредени или променени акумулаторни батерии.** Повредените или променени акумулаторни батерии могат да имат непредвидимо поведение и да доведат до пожар, експлозия или опасност от нараняване

6) **Не излагайте акумулаторна батерия на огън или твърде високи температури.** Огън или температури над 130 °C могат да предизвикат експлозия.

7) **Следвайте всички инструкции за зареждане и никога не зареждайте акумулаторната батерия или акумулаторния инструмент извън границите на посочения в ръководството за експлоатация температурен диапазон.** Неправилно зареждане или зареждане извън границите на допустимия температурен диапазон може да разруши акумулаторната батерия и да увеличи опасността от пожар.

Сервиз

1) **Ремонти по електрическия инструмент следва да се извършват само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части.** Така се гарантира, че безопасността на електрическия инструмент ще се запази.
2) **Никога не извършвайте поддръжка на повредени акумулаторни батерии.** Цялата поддръжка на акумулаторните батерии следва да се извършва само от производителя или от оторизирани сервизи.

Указания за безопасност за бормашини

1. Указания за безопасност при всякакви работи

1) **Хващайте електрическия инструмент за изолираните повърхности за хващане, когато извършвате работи, при които работният инструмент или винтовете могат да засегнат скрити електрически проводници.** Контактът с проводник под напрежение може да постави под напрежение също и метални части на уреда и да доведе до токов удар.

2. Указания за безопасност при използване на дълги свредла

1) **В никакъв случай не работете с по-високи обороти от максимално допустимите обороти за свредлото.** При по-високи обороти свредлото може леко да се изкриви, ако се върти свободно без контакт с детайла, и да доведе до наранявания.
2) **Винаги започвайте процеса на пробиване с ниски обороти и при контакт на свредлото с детайла.** При по-високи обороти свредлото може леко да се изкриви, ако се върти свободно без контакт с детайла, и да доведе до наранявания.
3) **Не упражнявайте прекален натиск и натискайте само в надлъжна посока на свредлото.** Свредлата могат да се огънат и поради това да се счупят или да доведат до загуба на контрол и до наранявания.

Намаляване на вибрациите и шума

Ограничавайте времето на употреба, използвайте режими на работа със слаби вибрации и шум и носете лични предпазни средства, за да намалите вредните влияния на вибрациите и шума.

Следните мерки спомагат за намаляване на свързаните с вибрациите и шума рискове:

- Използвайте продукта само съгласно неговото предназначение и според описанието в тези инструкции.
- Уверявайте се, че продуктът е в изрядно състояние и добре поддържан.
- Използвайте правилните работни инструменти за този продукт и се уверявайте, че те са в изрядно състояние.
- Хващайте здраво продукта за ръкохватките/повърхностите за хващане.
- Поддържайте продукта съгласно инструкциите и осигурявайте достатъчно смазване (ако е приложимо).
- Планирайте Вашата работа така, че използването на продукти с висока стойност на вибрациите да

е разпределено в продължителен период от време.

Поведение при злополуки

Запознайте се с използването на този продукт с помощта на това ръководство за експлоатация. Запомнете указанията за безопасност и задължително ги спазвайте. Това спомага за избягване на рискове и опасности.

- Винаги бъдете внимателни при употребата на този продукт, за да можете своевременно да разпознаете опасностите и да действате. Бързата намеса може да предотврати тежки наранявания и материални щети.
- При неизправно функциониране изключвайте незабавно продукта и изваждайте акумулаторния пакет. Давайте го на квалифициран специалист за проверка и евентуален ремонт, преди отново да го използвате.

Остатъчни рискове

УКАЗАНИЕ

- По време на експлоатацията този продукт създава електромагнитно поле! При определени обстоятелства това поле може да наруши функционирането на активни или пасивни медицински импланти! За да се намали опасността от сериозни или смъртоносни наранявания, препоръчваме на лица с медицински импланти да се консултират със своя лекар и с производителя на медицинския имплант, преди продуктът да бъде използван!

Дори и да работите с този продукт съгласно предписанията, остава потенциален риск от телесни наранявания и материални щети. Между другото, следните опасности могат да възникнат във връзка с конструкцията и изпълнението на този продукт:

- Увреждане на здравето в резултат от емисиите на вибрации, ако продуктът се използва продължително време или не се използва или поддържа правилно.
- Телесни наранявания и материални щети, предизвикани от дефектни режещи инструменти или от внезапен удар в скрит предмет по време на употребата.
- Опасност от нараняване и материални щети, причинени от летящи предмети.

Указания за безопасност за зарядни устройства

- Този уред може да се използва от деца на 8 или повече години, както и от лица с намалени физически, сензорни или интелектуални способности или липса опит и познания, ако те са под надзор или са били инструктирани относно безопасната употреба на уреда и разбират произтичащите от това опасности. Деца не бива да играят с уреда.

Почистване и поддръжка от страна на потребителя не бива да се извършват от деца без наблюдение.

- Не зареждайте батерии за еднократна употреба. Неспазването на това указание води до опасности.
- Ако свързващият проводник се повреди, той трябва да бъде заменен от производителя, неговата сервизна служба или подобно квалифицирано лице, за да се избегнат опасности.
- Пазете електрическите части от влага. Никога не ги потапяйте във вода или други течности, за да избегнете токов удар. Никога не дръжте уреда под течаща вода. Съблюдавайте инструкциите за почистване, поддръжка и ремонт.
- Уредът е предназначен само за употреба в закрити помещения.

⚠ **ВНИМАНИЕ!** Това зарядно устройство е подходящо единствено за зареждане на акумулаторни пакети от следните типове:

Parkside 20 V Акумулаторен пакет		
PAP 20 B1	2 Ah	5 клетки
PAP 20 B3	4 Ah	10 клетки
PAPP 204 A1	4 Ah	5 клетки
PAPS 208 A1	8 Ah	10 клетки

- Клиенти от следните страни могат да поръчват съвместими резервни батерии и зарядни устройства в онлайн магазините на Lidl:
  Германия (lidl.de), Франция (lidl.fr), Белгия (lidl.be), Чехия (lidl.cz), Нидерландия (lidl.nl), Полша (lidl.pl), Словакия (lidl.sk), Испания (lidl.es)
  Клиенти от всички останали страни могат да ги поръчват на www.optimex-shop.com.

Преди първата употреба

Принадлежности

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Не използвайте принадлежности, които не са препоръчани от **PARKSIDE**. Това може да доведе до токов удар или пожар.

УКАЗАНИЕ

- В това ръководство за употреба ще откриете информация и указания за различни работни инструменти и техните области на приложение. Изобразените работни инструменти не са задължително включени в обема на доставка (вижте „Обем на доставката“), а само показват възможностите за употреба на този продукт.

За безопасната и правилна употреба на този продукт са необходими, между другото, следните принадлежности, като напр. инструменти и работни инструменти:

- Подходящи накрайници за пробиване
- Подходящи накрайници за завинтване
- Отвертка тип звезда
- Смазочно-охлаждаща течност (масло за режещи инструменти), подходяща са пробиване в метал
- Подходящи лични предпазни средства

Инструменти и работни инструменти можете да намерите в специализираните магазини. При закупуването винаги съблюдавайте техническите изисквания на този продукт (вижте „Технически данни“).

При съмнения попитайте квалифициран специалист и се консултирайте с Вашия специализиран търговец.

Подходящи акумулаторни пакети и зарядни устройства	
Акумулаторен пакет:	X 20 V Team
Зарядно устройство:	X 20 V Team

Изваждане/поставяне на акумулаторен пакет

⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ! Риск от нараняване!

- Винаги блокирайте превключвателя за включване/изключване 6, за да предотвратите случайно задвижване. Натиснете превключвателя за посока на въртене 5 в средното положение (блокировка), преди да поставите/извадите акумулаторния пакет 10.

- **Изваждане на акумулаторен пакет:** Натиснете бутона за освобождаване на акумулаторния пакет 12. Извадете акумулаторния пакет 10 (фиг. D).
- **Поставяне на акумулаторен пакет:** Изравнете акумулаторния пакет 10 с дръжката и го вкарайте в нея. Уверете се, че той е щракнал осезаемо.
  Акумулаторният пакет може да бъде поставен в продукта само в едната посока.

Проверка на състоянието на зареждане на акумулаторния пакет

(Фиг. B)

- **Проверка на състоянието на зареждане на акумулаторния пакет:** Натиснете бутона 13. LED елементите за състояние на зареждане 14 светват:

LED 14	**Състояние на зареждане**
Зелен	Максимално
Оранжев	Средна
Червен	Ниска

● Зареждане на акумулаторен пакет

(Фиг. C)

УКАЗАНИЕ

- ▶ Можете да зареждате акумулаторния пакет 10 по всяко време, без това да съкращава живота му.
- ▶ Прекъсване на процеса на зареждане не вреди на акумулаторния пакет 10.

□ Преди употребата заредете акумулаторния пакет 10, ако той е със средно или ниско състояние на зареждане.

■ LED за контрол на заряда (зелен 17 и червен 18) дават информация за състоянието на зарядното устройство 15 и на акумулаторния пакет 10:

LED	Състояние
Червен LED свети	Акумулаторният пакет се зарежда
Зелен LED свети	Акумулаторният пакет е напълно зареден
Зелен и червен LED мигат	Дефектен акумулаторен пакет
Червен LED мига	Прекалено студен или прекалено горещ акумулаторен пакет
Зелен LED свети (без акумулаторен пакет)	Зарядно устройство в готовност

1. Поставете акумулаторния пакет 10 в зарядното устройство 15.
2. Свържете свързващия проводник с мрежов щепсел 16 на зарядното устройство 15 с контакта.
3. **Когато акумулаторният пакет 10 е напълно зареден:** Извадете акумулаторния пакет от зарядното устройство 15. След това изтеглете свързващия проводник с мрежовия щепсел 16 на зарядното устройство от контакта.

● Поставяне/изваждане на работен инструмент

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Изключете продукта, извадете акумулаторния пакет 10 и оставете продукта да се охлади, преди да извършвате настройки!

⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ! Риск от нараняване!



Работните инструменти могат да бъдат остри и да се нагорещят по време на употребата. Винаги носете предпазни ръкавици, когато боравите с работни инструменти.

⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ! Риск от нараняване!

- ▶ Дръжте ръцете си далеч от работния инструмент, когато продуктът работи.
- ▶ След изключването на продукта работният инструмент продължава да се движи още известно време. Не докосвайте движещия се работен инструмент и не го спирайте.

Продуктът е оборудван с автоматично фиксиране на шпиндела, за да може патронникът 1 да се отваря или затваря с пръстена на патронника 2.

1. **Отваряне на патронника 1:** Завъртете пръстена на

патронника 2 обратно на часовниковата стрелка (фиг. E).
2. Вкарайте подходящ работен инструмент в патронника 1 толкова навътре, колкото е необходимо.
3. **Затваряне на патронника 1:** Задръжте работния инструмент на място. Завъртете пръстена на патронника 2 по часовниковата стрелка.

● Пробно пускане

УКАЗАНИЕ

▶ Преди започване на работа и след всяка смяна на работен инструмент извършвайте пробно пускане без натоварване. Изключете незабавно продукта, ако работният инструмент се движи ексцентрично, възникват значителни вибрации или се чуват необичайни шумове.

□ Преди работата се уверете, че работният инструмент е поставен правилно, тоест е центриран в патронника 1.
□ Накрайниците за завинтване са обозначени по размер и форма. Ако не сте сигурни, винаги първо изпробвайте дали накрайникът влиза плътно без луфт в главата на винта.

● Работа

● Избор на предавка

⚠ ВНИМАНИЕ! Риск от повреда на продукта!

STOP Задействайте превключвателя за избор на предавка 4 едва тогава, когато продуктът е спрял.

■ Сменете предавката, като избутате превключвателя за избор на предавка 4 напред или назад (фиг. F).

Предавка 1:	
Подходяща за:	Работи по завиване
Скорост на въртене:	Ниска
Въртящ момент:	Висока
Предавка 2:	
Подходяща за:	Работи по пробиване
Скорост на въртене:	Висока
Въртящ момент:	Ниска

● Настройване на посока на въртене

⚠ ВНИМАНИЕ! Риск от повреда на продукта!

STOP Задействайте превключвателя за посока на въртене 5 едва тогава, когато продуктът е спрял.

■ Сменете посоката на въртене, като натиснете превключвателя за посока на въртене 5 надясно или наляво (фиг. G).
■ Ако превключвателят за посока на въртене 5 се намира в средното положение, превключвателят за включване/изключване 6 е блокиран.

● Регулиране на въртящия момент

■ Въртящият момент може да бъде настроен чрез въртене на втулката за регулиране на въртящия момент 3 (фиг. H).
□ **Малки винтове, съотв. меки материали:** Изберете ниска степен (малко число).

- **Големи винтове, твърди материали, съотв. развиване на винтове:** Изберете висока степен (голямо число).
- **За работи по пробиване:** Завъртете втулката за регулиране на въртящия момент 3 в позицията .

Включване и изключване

УКАЗАНИЕ

- Превключвателят за включване/изключване 6 не може да бъде фиксиран.

- **Включване:** Натиснете превключвателя за включване/изключване 6 и го задръжте натиснат.
  Регулирайте скоростта според нуждата (вижте „Регулиране на скоростта“) (фиг. I).
- **Изключване:** Отпуснете превключвателя за включване/изключване 6.

Регулиране на скоростта

- Чрез различна сила на натиск върху превключвателя за включване/изключване 6 можете да контролирате скоростта:

Натиск	Скорост
Лек натиск:	По-ниска
По-голям натиск:	По-висока

Работна LED лампа

УКАЗАНИЕ

- Работната LED лампа 11 продължава да свети още ок. 10 секунди след изключването на продукта.

Този продукт е оборудван с работна LED лампа 11, за да се осветява непосредствената работна област и да се подобрява видимостта в лошо осветени места.

- Работната LED лампа 11 светва автоматично, щом продуктът се включи.

Указания за работа

УКАЗАНИЕ

- Продуктът е оборудван с електронна предпазна функция за контрол на отката. По време на работата продуктът се изключва, ако се стигне до внезапно или неочаквано заклещване или блокиране. Тази допълнителна предпазна функция намалява риска от тежки наранявания.
- След отстраняване на блокирането или задръстването: Продуктът се връща автоматично в нормалното състояние.

Въртящ момент

- По-малки винтове/накрайници могат да бъдат повредени, ако настроите твърде голям въртящ момент, съотв. твърде високи обороти.

Завинтване в твърд материал (метал)

- Особено големи въртящи моменти възникват напр. при метални винтови съединения при използване на сменяеми гаечни ключове. Изберете ниски обороти.

Завинтване в мек материал (напр. мека дървесина)

- Тук също завинтвайте с ниски обороти, напр. за да не повредите повърхността на дървото при контакта с главата на винта. Използвайте зенкер.

При пробиване в дърво, метал и други материали

- □ При малък диаметър на свредлото използвайте високи обороти, а при голям диаметър на свредлото – ниски обороти.
- □ При твърди материали изберете ниски обороти, а при меки материали – високи обороти.
- □ Осигурете или закрепете (ако е възможно) детайла в затягащо приспособление.
- □ Маркирайте мястото, на което трябва да се пробива, с център или пирон. За започване на пробиването изберете ниски обороти.
- □ Изтегляйте въртящото се свредло по няколко пъти от отвора, за да отстраните стружки и стърготини.

Пробиване в метал

- □ Използвайте свредло за метал (HSS). За най-добри резултати охлаждайте свредлото със смазочно-охлаждаща течност (масло за режещи инструменти). Свредлата за метал могат да бъдат използвани също и за пробиване на пластмаса. Започнете със свредло Ø 3 mm и след това постепенно увеличавайте размера до достигане на желания диаметър на отвора.

Пробиване в дърво

- □ Използвайте свредло за дърво с центриращ връх.
  Дълбоки отвори: Използвайте „спираловидно свредло“.
  Голям диаметър на отвора: Използвайте свредло за дърво тип Форстнер.
  Малки винтове в мека дървесина могат да бъдат завинтвани също и директно, без предварително пробиване.

Кука за колан

(Фиг. J)

⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ! Риск от нараняване!

- ▶ Преди да окачите продукта на колана: Натиснете превключвателя за посока на въртене [5] в средното положение (блокировка). Така предотвратявате случайно включване на продукта.

УКАЗАНИЕ

- ▶ С куката за колан [9] инструментът може да бъде закрепен на колан или на джоб.
- ▶ Куката за колан не е монтирана при доставката.
- ▶ Куката за колан може да бъде поставяна от двете страни на колан.
- ▶ За монтажа на куката за колан е необходима отвертка тип звезда.

1. С отвертка тип звезда развийте винта на куката за колан [9].
2. Поставете куката за колан от едната страна на продукта.
3. Затегнете винта с отвертка тип звезда.

● Почистване и грижи

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Изключвайте продукта, изваждайте акумулаторния пакет [10] и оставяйте продукта да се охлади, преди да извършвате работи по инспекция, поддръжка или почистване!

Почистване

УКАЗАНИЕ

- ▶ Не използвайте химически, алкални, абразивни или други агресивни почистващи или дезинфекциращи средства за почистване на продукта, тъй като те могат да повредят неговите повърхности.
- ▶ Внимавайте да не попадат течности във вътрешността на продукта.

- ■ Редовното правилно почистване спомага за осигуряването на безопасна употреба и удължава живота на продукта.
- ■ Вентилационните отвори трябва винаги да са свободни.
- □ Винаги поддържайте продукта чист, сух и без масло или грес. Отстранявайте прах след всяка употреба и преди съхранение.
- □ Почиствайте продукта със суха кърпа. За труднодостъпните места използвайте мека четка.
- □ Отстранявайте замърсяванията и праха специално от вентилационните отвори с кърпа и мека четка.

Поддръжка

- □ Проверявайте продукта и принадлежностите (напр. работните инструменти) за износване и повреди преди и след всяка употреба. При нужда ги подменяйте с нови, както е описано в това ръководство за експлоатация. При това съблюдавайте техническите изисквания (вижте „Технически данни“).

Ремонт

- □ Във вътрешността на този продукт няма части, които могат да бъдат ремонтирани от потребителя. Обърнете се към квалифициран специалист, за да провери продукта и при нужда да го ремонтира.

Съхранение

- □ Натиснете превключвателя за посока на въртене 5 в средното положение, за да блокирате превключвателя за включване/изключване 6.
- □ Почистете продукта, както е описано по-горе.
- □ Съхранявайте продукта и неговите принадлежности на тъмно, сухо, незамръзващо и добре проветрявано място.
- □ Винаги съхранявайте продукта на недостъпно за деца място. Оптималната температура за продължително съхранение (повече от 3 месеца) е между +20 °C и +26 °C.
- □ Вкарайте накрайника за завинтване в държача за накрайници 8.
- □ Съхранявайте продукта в куфара за носене 19.

Указания за акумулаторния пакет

- □ Съхранявайте акумулаторния пакет 10 само в частично заредено състояние. По време на по-продължителен период на съхранение състоянието на зареждане трябва да е от 40 % до 60 % (червен и оранжев LED елемент за състояние на зареждане 14 светят).
- □ По време на по-продължително съхранение на всеки 3 месеца проверявайте състоянието на зареждане на акумулаторния пакет 10. При нужда заредете допълнително.

Транспортиране

- Натиснете превключвателя за посока на въртене 5 в средното положение, за да блокирате превключвателя за включване/изключване 6.
- Транспортирайте продукта в куфара за носене 19.
- Пазете продукта от удари и силни вибрации, каквито възникват особено при транспортиране в превозни средства.
- Осигурявайте продукта срещу пързаляне и преобръщане.

Изхвърляне



За разделното събиране на отпадъците съблюдавайте маркировката на опаковъчните материали, те са маркирани със съкращения (а) и цифри (б) със следното значение: 1–7: пластмаси/20–22: хартия и картон/80–98: композитни материали.

Продукт:



Относно възможностите за отстраняване на излезлия от употреба продукт като отпадък се информирайте от Вашата общинска или градска управа.



Моля, изхвърлете продукта по подходящ начин, когато е достигнал края на експлоатационния си живот, а не заедно с битовите отпадъци. За събирателните пунктове и тяхното работно време можете да се информирате от местната управа.

Дефектните или изтощени батерии/акумулаторни батерии следва да бъдат рециклирани. Предавайте батериите/акумулаторните батерии и/или продукта в пунктовете за рециклиране.



Щети върху околната среда поради неправилно обезвреждане на батериите/акумулаторните батерии!

Преди отстраняване като отпадък извадете батериите/комплекта акумулаторни батерии от продукта.

Батериите/акумулаторните батерии не бива да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци. Те могат да съдържат отровни тежки метали и подлежат на специална преработка. Химическите символи на тежките метали са, както следва: Cd = кадмий, Hg = живак, Pb = олово. Затова предавайте изтощените батерии/акумулаторни батерии в общински събирателен пункт.

Гаранция

Уважаеми клиенти, за този уред получавате 5 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦСЦУПС)*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦСЦУПС.

Гаранционни условия

Гаранционният срок е 5 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова

бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. В случай на замяна на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

Ремонтът или замяната на продукта не пораждат нова гаранция.

Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например филтри или приставки) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи, батерии или такива произведени от стъкло). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за експлоатация. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за професионална употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 546537_2601) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламация.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите писмено в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и

допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

Ремонтен сервиз/извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.
Внимание: Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта.
Уредите, предмет на извънгаранционо обслужване, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат. Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

Сервизно обслужване
България
Тел.: 008001114920
E-мейл: owim@lidl.bg
IAN 546537_2601

Вносител
Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза. Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

ОВИМ ГмбХ & Ко.КГ
Щифтсбергщрасе 1
74167 Некарсулм
Германия

* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законовата гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законовата гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС

● Процедиране в случай на рекламация

За да се гарантира бърза обработка на Вашата поръчка, моля, следвайте посочените указания:

Моля, при всички запитвания дръжте на разположение касовия бон и номера на артикула (IAN 546537_2601) като доказателство за покупката.

Номерът на артикула е посочен върху типовата табелка на продукта, върху гравюра на продукта, на заглавната страница на настоящото ръководство (долу вляво) или върху стикера от горната или долната страна на продукта.

При възникнали функционални дефекти или други повреди първо се свържете по телефона или по електронната поща с посочения по-долу сервиз.

Продукта, който е регистриран като дефектен, можете да изпратите след това без пощенски разходи на

посочения Ви сервиз, като приложите документ за закупуването (касов бон) и описание, в какво се състои повредата и кога е възникнала.

PDF ONLINE
parkside-diy.com

На parkside-diy.com можете да разгледате и изтеглите това и много други ръководства. Този QR код Ви отвежда директно до parkside-diy.com. Изберете Вашата страна и посредством маската за търсене намерете ръководствата за експлоатация. Въвеждането на номера на артикула (IAN) 546537_2601 ще Ви отведе до ръководството за експлоатация на Вашия артикул.

● Сервиз

BG **Сервиз България**
Телефон: 008001184980
Формуляр за контакт на
parkside-diy.com
IAN 546537_2601

ЕС Декларация за съответствие

ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ (N° 546537_2601)

Ние, компанията

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany (Германия)

декларира на изключителна отговорност, че Продуктът:

IAN:	**546537_2601**
Идентификация на продукта:	**"PARKSIDE" Акумулаторна бормашина**
Номер на модела:	**HG13562**

Отговаря на съществените изисквания на изброените директиви на ЕС

2006/42/EO [OBEC L 157, 09.06.2006]
2014/30/EC [OBEC L 96, 29.03.2014]
2011/65/EC [OBEC L 174, 01.07.2011]

Позоваване на използваните хармонизирани стандарти или позоваване на други технически спецификации, по отношение на които се декларира съответствие:

№ / Части
2006/42/EO
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
2014/30/EC
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Обектът на декларацията, който е описан по-горе, е в съответствие с Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване:

№ / Части
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Отговорник по съхранение на техническата документация: OWIM GmbH & Co.KG

Подписано за и от името на:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany (Германия)

Превод на оригиналната декларация за съответствие

Некарзулм	18.03.2026	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
Място	Дата	прокурист	прокурист

BG

CE

Χρησιμοποιούμενες προειδοποιητικές υποδείξεις και σύμβολα . . . . . Σελίδα 225
Εισαγωγή . . . . . Σελίδα 225
Προβλεπόμενη χρήση . . . . . Σελίδα 225
Περιεχόμενο συσκευασίας . . . . . Σελίδα 226
Περιγραφή μερών . . . . . Σελίδα 226
Τεχνικά δεδομένα . . . . . Σελίδα 226
Υποδείξεις ασφαλείας . . . . . Σελίδα 228
Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία . . . . . Σελίδα 228
Υποδείξεις ασφαλείας για τρυπάνια . . . . . Σελίδα 231
Περιορισμός δόνησης και θορύβου . . . . . Σελίδα 232
Αντιμετώπιση έκτακτων καταστάσεων . . . . . Σελίδα 232
Αναπόφευκτοι κίνδυνοι . . . . . Σελίδα 233
Υποδείξεις ασφαλείας για φορτιστές . . . . . Σελίδα 233
Πριν την πρώτη χρήση . . . . . Σελίδα 234
Εξαρτήματα . . . . . Σελίδα 234
Αφαίρεση/τοποθέτηση πακέτου μπαταριών . . . . . Σελίδα 235
Έλεγχος της κατάστασης φόρτισης του πακέτου μπαταριών . . . . . Σελίδα 235
Φόρτιση του πακέτου μπαταριών . . . . . Σελίδα 235
Τοποθέτηση/αφαίρεση εργαλείου εφαρμογής . . . . . Σελίδα 236
Δοκιμαστική λειτουργία . . . . . Σελίδα 236
Χειρισμός . . . . . Σελίδα 237
Επιλογή ταχύτητας . . . . . Σελίδα 237
Ρύθμιση φοράς περιστροφής . . . . . Σελίδα 237
Έλεγχος ροπής στρέψης . . . . . Σελίδα 237
Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση . . . . . Σελίδα 237
Ρύθμιση ταχύτητας . . . . . Σελίδα 237
Λυχνία εργασίας LED . . . . . Σελίδα 237
Σημειώσεις σχετικά με την εργασία . . . . . Σελίδα 238
Καθαρισμός και φροντίδα . . . . . Σελίδα 239
Καθαρισμός . . . . . Σελίδα 239
Συντήρηση . . . . . Σελίδα 239
Επισκευή . . . . . Σελίδα 239
Αποθήκευση . . . . . Σελίδα 240
Μεταφορά . . . . . Σελίδα 240
Απόσυρση . . . . . Σελίδα 240
Εγγύηση . . . . . Σελίδα 241
Διεκπεραίωση της εγγύησης . . . . . Σελίδα 241
Σέρβις . . . . . Σελίδα 242
Δηλωση συμμορφωσης ΕΕ . . . . . Σελίδα 243

Χρησιμοποιούμενες προειδοποιητικές υποδείξεις και σύμβολα Στις οδηγίες χρήσης, τη συσκευασία και την πινακίδα τύπου χρησιμοποιούνται οι ακόλουθες προειδοποιητικές υποδείξεις:			
	Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.		Απενεργοποιήστε το προϊόν και αφαιρέστε το πακέτο μπαταριών πριν την αλλαγή εξαρτημάτων, τον καθαρισμό και όταν δεν χρησιμοποιείται.
	Τηρείτε τις προειδοποιητικές υποδείξεις και τις υποδείξεις ασφαλείας!		Προστατεύστε το πακέτο μπαταριών από σκόνη και παρατεταμένη έκθεση σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία.
	Χρησιμοποιείτε το προϊόν αποκλειστικά σε στεγνούς εσωτερικούς χώρους.		Προστατεύστε το πακέτο μπαταριών από νερό και υγρασία.
	Φοράτε προστατευτικά γάντια!		Προστατεύστε το πακέτο μπαταριών από φωτιά.
	Κατηγορία προστασίας II (διπλή μόνωση)		Εναλλασσόμενο ρεύμα/τάση
	Υποδείξεις ασφαλείας Οδηγίες χειρισμού		Συνεχές ρεύμα/τάση
	Το σύμβολο CE επιβεβαιώνει τη συμβατότητα με τις οδηγίες της ΕΕ που ισχύουν για το προϊόν.		Ασφάλεια

20 V ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΖΟΜΕΝΟ ΔΡΑΠΑΝΟΚΑΤΣΑΒΙΔΟ

● Εισαγωγή

Σας συγχαίρουμε για την αγορά του νέου σας προϊόντος. Επιλέξατε ένα προϊόν υψηλών προδιαγραφών. Οι οδηγίες χρήσης είναι μέρος αυτού του προϊόντος. Περιέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια, το χειρισμό και την απόρριψη. Πριν τη χρήση του προϊόντος εξοικειωθείτε με όλες τις οδηγίες χρήσης και ασφαλείας. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο με τον τρόπο που περιγράφεται και για τον τομέα εφαρμογής που αναφέρεται. Σε περίπτωση μεταβίβασης του προϊόντος σε τρίτους παραδώστε μαζί και όλα τα έγγραφα.

● Προβλεπόμενη χρήση

- Το προϊόν ενδείκνυται για βίδωμα και διάτρηση σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό.
- Το προϊόν δεν προορίζεται για διάτρηση σε σκληρά υλικά, όπως π.χ. τσιμέντο ή μπετόν.
- Χρησιμοποιείτε πάντα τα εργαλεία εφαρμογής σύμφωνα με την προβλεπόμενη χρήση! Κατά την αγορά και τη χρήση εργαλείων εφαρμογής

λαμβάνετε πάντα υπόψη τις τεχνικές απαιτήσεις του προϊόντος (βλ. «Τεχνικά δεδομένα»).
- Η λυχνία εργασίας LED 11 αυτού του προϊόντος προορίζεται για το φωτισμό της άμεσης περιοχής εργασίας.
- Άλλες χρήσεις ή τροποποιήσεις του προϊόντος θεωρούνται ακατάλληλες και ενέχουν κινδύνους για τη ζωή, κινδύνους τραυματισμού και κινδύνους υλικής ζημιάς. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για φθορές που οφείλονται σε αντικανονική χρήση. Το προϊόν δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση ή για άλλους τομείς εφαρμογής.

Περιεχόμενο συσκευασίας

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

▶ Το προϊόν και τα υλικά συσκευασίας δεν αποτελούν παιχνίδι για τα παιδιά! Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με πλαστικές σακούλες, μεμβράνες και μικρά μέρη! Υπάρχει κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

1 20 V Επαναφορτιζόμενο δραπανοκατσάβιδο
1 Κλιπ ζώνης
1 Βαλιτσάκι μεταφοράς
1 Οδηγίες χρήσης

Περιγραφή μερών

Πριν διαβάσετε τις οδηγίες, ξεδιπλώστε τις σελίδες με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με τις λειτουργίες του προϊόντος.

Εικόνα A:

1 Τσοκ
2 Δακτύλιος τσοκ
3 Περιστρεφόμενος κάλυκας
4 Διακόπτης επιλογής ταχύτητας
5 Διακόπτης φοράς περιστροφής/ κλείδωμα
6 Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης/ρύθμιση ταχύτητας
7 Λαβή
8 Υποδοχή μύτης (μαγνητική)
9 Κλιπ ζώνης
10 Πακέτο μπαταριών *
11 Λυχνία εργασίας LED

Εικόνα B:

10 Πακέτο μπαταριών *
12 Κουμπί απασφάλισης πακέτου μπαταριών
13 Κουμπί (κατάσταση φόρτισης)
14 LED κατάστασης φόρτισης (κόκκινο/ πορτοκαλί/πράσινο)

Εικόνα C:

10 Πακέτο μπαταριών *
15 Φορτιστής (ταχυφορτιστής) *
16 Καλώδιο τροφοδοσίας με φις
17 LED ελέγχου φόρτισης – πράσινο
18 LED ελέγχου φόρτισης – κόκκινο

Δεν απεικονίζεται:

19 Βαλιτσάκι μεταφοράς

Τεχνικά δεδομένα

20 V Επαναφορτιζόμενο δραπανοκατσάβιδο	**PABSP 20 Li C4**
Ονομαστική τάση:	20 V ⎓
Τύπος τσοκ:	Ταχυτσόκ
Μηχανισμός μετάδοσης κίνησης:	2 ταχύτητες
Αριθμός στροφών στο ρελαντί n_0:	
1. ταχύτητα:	0–500 min^{-1}
2. ταχύτητα:	0–2000 min^{-1}
Μέγ. ροπή στρέψης:	60 N m
Περιοχή σύσφιξης τσοκ:	μέγ. Ø 13 mm
Μέγ. διάμετρος διάτρησης:	σε χάλυβα Ø 13 mm σε ξύλο Ø 38 mm

* Η μπαταρία και ο ταχυφορτιστής δεν περιλαμβάνονται στη συσκευασία

Πακέτο μπαταριών	PAPP 204 A1 *
Τύπος:	Ιόντων λιθίου
Ονομαστική τάση:	20 V ⎓
Χωρητικότητα:	4 Ah
Τιμή ενέργειας:	80 Wh
Αριθμός κυψελών:	5
Ισχύς συχνότητας:	≤ 20 dBm
Ζώνη συχνότητας:	2400–2483,5 MHz
Θερμοκρασία:	μέγ. +50 °C

Ταχυφορτιστής	PLG 20 C3 *
Είσοδος:	
Ονομαστική τάση:	230–240 V~
Ονομαστική συχνότητα:	50 Hz
Ονομαστική ισχύς:	120 W
Ασφάλεια (εσωτερική):	3,15 A/T3,15A
Έξοδος:	
Ονομαστική τάση:	21,5 V ⎓
Ρεύμα φόρτισης:	4,5 A
Κατηγορία προστασίας:	II/⧈

Συνιστώμενη θερμοκρασία περιβάλλοντος:	
Κατά τη φόρτιση:	+4 °C έως +40 °C
Κατά τη λειτουργία:	+4 °C έως +40 °C
Κατά την αποθήκευση:	+20 °C έως +26 °C

Τιμές εκπομπής θορύβου

Οι τιμές μέτρησης υπολογίστηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 62841.
Η στάθμη θορύβου A του ηλεκτρικού εργαλείου αντιστοιχεί τυπικά σε:

Στάθμη ηχητικής πίεσης L_{pA}:	83 dB
Ανασφάλεια K_{pA}:	5 dB
Στάθμη ηχητικής ισχύος L_{WA}:	91 dB
Ανασφάλεια K_{WA}:	5 dB

Τιμές εκπομπής δόνησης

Συνολικές τιμές δόνησης (διανυσματικό σύνολο τριών κατευθύνσεων), όπως υπολογίστηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 62841:

Διάτρηση σε μέταλλο:	
Δονήσεις χεριού/βραχίονα $a_{h,D}$:	2,93 m/s²
Ανασφάλεια K:	1,5 m/s²

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Φοράτε προστατευτικά ακοής!

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Οι εκπομπές δόνησης και θορύβου κατά τη διάρκεια της πραγματικής χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να αποκλίνουν από τις υποδεικνυόμενες τιμές ανάλογα με το είδος και τον τρόπο χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου, ειδικά το είδος του κατεργαζόμενου τεμαχίου. Προσπαθήστε να διατηρείτε την επιβάρυνση από δονήσεις και θορύβους όσο το δυνατόν πιο περιορισμένη. Ενδεικτικά μέτρα για τον περιορισμό της καταπόνησης από δονήσεις είναι η χρήση γαντιών κατά τη λειτουργία του εργαλείου και η μείωση του χρόνου εργασίας. Παράλληλα, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλα τα μέρη του κύκλου λειτουργίας (π.χ. οι χρόνοι απενεργοποίησης του ηλεκτρικού εργαλείου και οι χρόνοι ενεργοποίησης χωρίς φορτίο).

* Η μπαταρία και ο ταχυφορτιστής δεν περιλαμβάνονται στη συσκευασία

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Η υποδεικνυόμενη συνολική τιμή δόνησης και η υποδεικνυόμενη τιμή εκπομπής θορύβου μετρήθηκαν σύμφωνα με την τυποποιημένη μέθοδο δοκιμών και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη σύγκριση διαφόρων ηλεκτρικών εργαλείων μεταξύ τους.
- Η υποδεικνυόμενη συνολική τιμή δόνησης και η υποδεικνυόμενη τιμή εκπομπής θορύβου μπορούν, επίσης, να χρησιμοποιηθούν για μια προκαταρκτική αξιολόγηση της επιβάρυνσης.

⚠ Υποδείξεις ασφαλείας

● Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- **Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις εικόνες και τα τεχνικά δεδομένα του ηλεκτρικού εργαλείου.** Οι παραλείψεις κατά την εφαρμογή των ακόλουθων οδηγιών μπορούν να οδηγήσουν σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

Φυλάξτε τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.

Ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο», ο οποίος χρησιμοποιείται στις υποδείξεις ασφαλείας, αφορά ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με ρεύμα (με καλώδιο τροφοδοσίας) ή ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με μπαταρίες (χωρίς καλώδιο τροφοδοσίας).

Ασφάλεια στο χώρο εργασίας

1) **Διατηρείτε την περιοχή εργασίας καθαρή και καλά φωτισμένη.** Η ακαταστασία και ο κακός φωτισμός της περιοχής εργασίας μπορούν να προκαλέσουν ατυχήματα.
2) **Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο σε περιβάλλον όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης εξαιτίας εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες που μπορούν να αναφλέξουν τη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.
3) **Ενόσω χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, μην επιτρέπετε σε παιδιά και άλλα άτομα να πλησιάζουν.** Σε περίπτωση διάσπασης της προσοχής μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου.

Ηλεκτρική ασφάλεια

1) **Το φις του ηλεκτρικού εργαλείου θα πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Το φις δεν επιτρέπεται να τροποποιηθεί με κανέναν τρόπο. Μην χρησιμοποιείτε βύσματα προσαρμογέα με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.** Τα μη τροποποιημένα φις και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
2) **Αποφύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες, όπως σωλήνες, θερμαντικά σώματα, ηλεκτρικές εστίες και ψυγεία.** Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, αν το σώμα σας είναι γειωμένο.
3) **Φυλάξτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μακριά από βροχή ή υγρασία.** Η εισχώρηση νερού σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

4) **Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο τροφοδοσίας για άλλες χρήσεις από αυτήν για την οποία προορίζεται, όπως για να μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο, να το κρεμάσετε ή να τραβήξετε το φις από την πρίζα. Κρατήστε το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από θερμότητα, λάδι, αιχμηρές ακμές ή κινούμενα εξαρτήματα.** Τα φθαρμένα ή μπερδεμένα καλώδια τροφοδοσίας αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

5) **Όταν εργάζεστε με ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια επέκτασης τα οποία είναι κατάλληλα και για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.** Η χρήση ενός κατάλληλου καλωδίου επέκτασης για χρήση σε εξωτερικό χώρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

6) **Αν η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου υπό συνθήκες υγρασίας είναι αναπόφευκτη, τότε χρησιμοποιήστε ένα ρελέ διαφυγής.** Η χρήση ρελέ διαφυγής ελαχιστοποιεί τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

Ασφάλεια ατόμων

1) **Συγκεντρωθείτε, προσέχετε τις κινήσεις σας και χειριστείτε με σύνεση τα ηλεκτρικά εργαλεία. Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία, εφόσον είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, αλκοόλ ή φαρμάκων.** Μια στιγμιαία απροσεξία κατά το χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.

2) **Φοράτε μέσα ατομικής προστασίας και πάντοτε προστατευτικά γυαλιά.** Όταν φοράτε μέσα ατομικής προστασίας, όπως μάσκα προστασίας από τη σκόνη, αντιολισθητικά υποδήματα ασφαλείας, κράνος ή προστατευτικά ακοής, ανάλογα με τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, μειώνεται ο κίνδυνος τραυματισμών.

3) **Αποφύγετε την ακούσια ενεργοποίηση. Βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο προτού το συνδέσετε στο ρεύμα ή/και τις μπαταρίες, πριν το ενεργοποιήσετε ή πριν το μεταφέρετε.** Αν κατά τη μεταφορά του ηλεκτρικού εργαλείου έχετε το δάχτυλο σας στο διακόπτη ή αν το ηλεκτρικό εργαλείο είναι ενεργοποιημένο τη στιγμή που το συνδέετε στην παροχή ρεύματος, υπάρχει κίνδυνος ατυχημάτων.

4) **Απομακρύνετε τα εργαλεία ρύθμισης ή τα κλειδιά πριν από την ενεργοποίηση του ηλεκτρικού εργαλείου.** Ένα εργαλείο ή ένα κλειδί το οποίο βρίσκεται στο περιστρεφόμενο τμήμα του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

5) **Κρατήστε το σώμα σας σε σωστή στάση. Πατήστε σταθερά στο έδαφος και διατηρείτε πάντοτε την ισορροπία σας.** Με τον τρόπο αυτόν μπορείτε να ελέγχετε το ηλεκτρικό εργαλείο καλύτερα, κυρίως σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.

6) **Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό. Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά και τα ρούχα σας μακριά από τα κινούμενα μέρη.** Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά είναι πιθανό να μπλεχτούν στα κινούμενα μέρη.

7) **Αν είναι δυνατή η τοποθέτηση διατάξεων αναρρόφησης και συλλογής σκόνης, θα πρέπει αυτές να συνδέονται και να χρησιμοποιούνται σωστά.** Η χρήση διάταξης αναρρόφησης σκόνης μειώνει τους κινδύνους από τη σκόνη.

8) **Μην βασίζεστε στην εμπειρία σας από τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου και μην αγνοείτε τους κανόνες ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία, όση σιγουριά και να αισθάνεστε.** Ο απρόσεκτος χειρισμός μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς μέσα σε κλάσματα δευτερολέπτου.

Χρήση και μεταχείριση του ηλεκτρικού εργαλείου

1) **Μην υπερφορτώνετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιήστε το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο ανάλογα με την εργασία.** Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα στον εκάστοτε τομέα εργασίας.
2) **Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ηλεκτρικά εργαλεία με ελαττωματικό διακόπτη.** Ένα ηλεκτρικό εργαλείο το οποίο δεν είναι πλέον δυνατόν να ενεργοποιηθεί ή να απενεργοποιηθεί είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευάζεται.
3) **Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα ή/και αφαιρέστε κατά περίπτωση την μπαταρία πριν τη ρύθμιση της συσκευής, την αλλαγή εργαλείων εφαρμογής ή την αποθήκευση του ηλεκτρικού εργαλείου.** Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο από ακούσια ενεργοποίηση του ηλεκτρικού εργαλείου.
4) **Φυλάξτε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από τα παιδιά. Μην αφήνετε να χρησιμοποιήσουν το ηλεκτρικό εργαλείο άτομα τα οποία δεν είναι εξοικειωμένα με αυτό ή δεν έχουν διαβάσει τις παρούσες οδηγίες.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα, αν χρησιμοποιούνται από άπειρα άτομα.
5) **Να φροντίζετε με επιμέλεια τα ηλεκτρικά σας εργαλεία και τα εργαλεία εφαρμογής. Ελέγχετε αν λειτουργούν απρόσκοπτα τα κινούμενα μέρη και πως δεν μπλοκάρουν, όπως και αν έχουν φθαρεί ή σπάσει κάποια μέρη τα οποία επηρεάζουν την ομαλή λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Επισκευάστε τα κατεστραμμένα μέρη πριν από τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου.** Πολλά από τα ατυχήματα οφείλονται σε ανεπαρκή συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων.
6) **Διατηρείτε τα κοπτικά εργαλεία κοφτερά και καθαρά.** Τα κοπτικά εργαλεία τα οποία συντηρούνται σωστά μπλοκάρουν λιγότερο συχνά και είναι ευκολότερα στο χειρισμό τους.
7) **Χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία, τα εξαρτήματα, τα εργαλεία εφαρμογής κτλ. σύμφωνα με τις αντίστοιχες οδηγίες χρήσης. Λάβετε υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εκάστοτε εφαρμογή**. Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για άλλες χρήσεις εκτός από τις προβλεπόμενες μπορεί να έχει επικίνδυνες συνέπειες.
8) **Διατηρείτε τις λαβές και τις επιφάνειες των λαβών στεγνές και καθαρές, χωρίς λάδια και λίπη.** Όταν οι λαβές και οι επιφάνειες των λαβών γλιστρούν, δεν διασφαλίζεται ο ασφαλής χειρισμός και ο έλεγχος του ηλεκτρικού εργαλείου σε απρόβλεπτες καταστάσεις.

Χρήση και μεταχείριση του επαναφορτιζόμενου εργαλείου

1) **Φορτίζετε τις μπαταρίες μόνο με φορτιστές που συνιστώνται από τον κατασκευαστή.** Αν κάποιος φορτιστής που προορίζεται για έναν συγκεκριμένο τύπο μπαταριών

χρησιμοποιείται με άλλες μπαταρίες, υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς.

2) **Χρησιμοποιείτε μόνο τις προβλεπόμενες μπαταρίες για το ηλεκτρικό εργαλείο.** Η χρήση άλλων μπαταριών μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς και πυρκαγιά.

3) **Όταν η μπαταρία δεν χρησιμοποιείται, κρατήστε την μακριά από συνδετήρες, κέρματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες ή άλλα μικρά μεταλλικά αντικείμενα που μπορεί να προκαλέσουν γεφύρωση των επαφών.** Σε περίπτωση βραχυκυκλώματος μεταξύ των επαφών της μπαταρίας μπορεί να προκληθούν εγκαύματα ή πυρκαγιά.

4) **Σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης μπορεί να εξέλθουν υγρά από την μπαταρία. Αποφύγετε την επαφή με αυτά τα υγρά. Σε περίπτωση επαφής ξεπλύνετε με νερό. Αν τα υγρά εισχωρήσουν στα μάτια σας, ζητήστε επιπλέον ιατρική βοήθεια.** Τα υγρά που εξέρχονται από την μπαταρία μπορεί να προκαλέσουν δερματικούς ερεθισμούς ή εγκαύματα.

5) **Μην χρησιμοποιείτε μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά ή είναι παραμορφωμένες.** Οι μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά ή είναι παραμορφωμένες μπορεί να έχουν απρόβλεπτη συμπεριφορά και να προκαλέσουν πυρκαγιά, έκρηξη ή ατυχήματα

6) **Μην εκθέτετε την μπαταρία σε φωτιά ή υψηλές θερμοκρασίες.** Η φωτιά και οι θερμοκρασίες άνω των 130 °C μπορούν να προκαλέσουν έκρηξη.

7) **Ακολουθήστε όλες τις οδηγίες φόρτισης και μην φορτίζετε ποτέ την μπαταρία ή το επαναφορτιζόμενο εργαλείο εκτός της περιοχής θερμοκρασίας που ορίζεται στις οδηγίες χρήσης.** Σε περίπτωση εσφαλμένης φόρτισης ή φόρτισης εκτός της επιτρεπόμενης περιοχής λειτουργίας μπορεί η μπαταρία να καταστραφεί και να αυξηθεί ο κίνδυνος πυρκαγιάς.

Σέρβις

1) **Ζητήστε την επισκευή του ηλεκτρικού σας εργαλείου μόνο από εξειδικευμένο τεχνικό και αποκλειστικά με χρήση γνήσιων ανταλλακτικών.** Έτσι εξασφαλίζετε την ασφάλεια του ηλεκτρικού σας εργαλείου.

2) **Μην προβαίνετε ποτέ σε συντήρηση των μπαταριών που έχουν υποστεί ζημιά.** Οι μπαταρίες πρέπει να συντηρούνται μόνο από τον κατασκευαστή ή τα εξουσιοδοτημένα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών.

● Υποδείξεις ασφαλείας για τρυπάνια

1. Υποδείξεις ασφαλείας για κάθε εργασία

1) **Κατά τη διάρκεια των εργασιών κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο από τις μονωμένες επιφάνειες των λαβών, καθώς το εργαλείο εφαρμογής ή οι βίδες είναι πιθανόν να έρθουν σε επαφή με κρυφούς αγωγούς ρεύματος.** Η επαφή με ένα ηλεκτροφόρο καλώδιο μπορεί να θέσει υπό τάση επίσης μεταλλικά μέρη της συσκευής και να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία.

2. Υποδείξεις ασφαλείας κατά τη χρήση τρυπανιών μεγάλου μήκους

1) **Σε καμία περίπτωση μην εργάζεστε με μεγαλύτερη ταχύτητα από τη μέγιστη επιτρεπόμενη ταχύτητα του τρυπανιού.** Κατά τη λειτουργία με υψηλή ταχύτητα μπορεί το τρυπάνι να κυρτώσει ελαφρώς όταν περιστρέφεται ελεύθερα, χωρίς να

βρίσκεται σε επαφή με το τεμάχιο επεξεργασίας, και να προκληθούν τραυματισμοί.

2) **Αρχίζετε πάντα τη διάτρηση με χαμηλή ταχύτητα και με το τρυπάνι να βρίσκεται σε επαφή με το τεμάχιο επεξεργασίας.** Κατά τη λειτουργία με υψηλή ταχύτητα μπορεί το τρυπάνι να κυρτώσει ελαφρώς όταν περιστρέφεται ελεύθερα, χωρίς να βρίσκεται σε επαφή με το τεμάχιο επεξεργασίας, και να προκληθούν τραυματισμοί.
3) **Πιέζετε το τρυπάνι μόνο οριζοντίως και μην ασκείτε υπερβολική πίεση.** Μπορεί το τρυπάνι να κυρτώσει και, κατά συνέπεια, να σπάσει ή να χάσετε τον έλεγχο και να τραυματιστείτε.

Περιορισμός δόνησης και θορύβου

Περιορίστε το χρόνο λειτουργίας, επιλέξτε αθόρυβες λειτουργίες που δεν προκαλούν κραδασμούς και φοράτε μέσα ατομικής προστασίας για να μειώσετε τις επιπτώσεις των κραδασμών και του θορύβου.

Τα ακόλουθα μέτρα συμβάλλουν στον περιορισμό των κινδύνων που προκύπτουν από τους κραδασμούς και το θόρυβο:

- Χρησιμοποιείτε το προϊόν αποκλειστικά για τους προβλεπόμενους σκοπούς και σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες.
- Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν βρίσκεται σε άρτια κατάσταση και συντηρείται σωστά.
- Χρησιμοποιείτε κατάλληλα εργαλεία εφαρμογής για το συγκεκριμένο προϊόν και βεβαιωθείτε ότι βρίσκονται σε άρτια κατάσταση.
- Κρατάτε το προϊόν σταθερά από τις λαβές/επιφάνειες λαβής.
- Συντηρείτε το προϊόν σύμφωνα με τις οδηγίες και φροντίστε για την επαρκή λίπανσή του (αν χρειάζεται).
- Προγραμματίστε έτσι τις εργασίες σας, ώστε η χρήση προϊόντων που προκαλούν έντονους κραδασμούς να κατανέμεται σε μεγαλύτερο βάθος χρόνου.

Αντιμετώπιση έκτακτων καταστάσεων

Εξοικειωθείτε με τη χρήση αυτού του προϊόντος με τη βοήθεια των οδηγιών χρήσης. Αποστηθίστε τις υποδείξεις ασφαλείας και εφαρμόστε τις σε κάθε περίπτωση. Με τον τρόπο αυτόν μπορείτε να αποφύγετε πιθανούς κινδύνους και επικίνδυνες καταστάσεις.

- Χειρίζεστε πάντα με προσοχή αυτό το προϊόν, ώστε να αναγνωρίζετε έγκαιρα τους κινδύνους και να μπορείτε να τους αντιμετωπίζετε. Με μια γρήγορη επέμβαση μπορούν να αποφευχθούν σοβαροί τραυματισμοί και υλικές ζημιές.
- Σε περίπτωση δυσλειτουργίας απενεργοποιήστε αμέσως το προϊόν και αφαιρέστε το πακέτο μπαταριών. Απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό για έλεγχο και, αν είναι απαραίτητο, επισκευή προτού το θέσετε πάλι σε λειτουργία.

Αναπόφευκτοι κίνδυνοι

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

▶ Αυτό το προϊόν δημιουργεί ηλεκτρομαγνητικό πεδίο κατά τη λειτουργία! Αυτό το πεδίο μπορεί υπό συγκεκριμένες συνθήκες να επηρεάσει τυχόν ενεργά ή παθητικά ιατρικά εμφυτεύματα! Για την ελαχιστοποίηση του κινδύνου σοβαρών ή θανατηφόρων τραυματισμών, συνιστούμε σε άτομα με ιατρικά εμφυτεύματα να συμβουλεύονται το γιατρό και τον κατασκευαστή του ιατρικού εμφυτεύματος, πριν από τη χρήση του προϊόντος!

Ακόμη και όταν αυτό το προϊόν χρησιμοποιείται σωστά, εξακολουθούν να υπάρχουν πιθανοί κίνδυνοι τραυματισμού και υλικών ζημιών. Ανάλογα με την κατασκευή και την έκδοση του προϊόντος, ενδέχεται μεταξύ άλλων να προκύψουν οι παρακάτω κίνδυνοι:

- Επιβάρυνση της υγείας εξαιτίας της εκπομπής δονήσεων, εφόσον το προϊόν χρησιμοποιηθεί για παρατεταμένο χρονικό διάστημα ή δεν οδηγηθεί και συντηρηθεί σωστά.
- Τραυματισμοί και υλικές ζημιές λόγω ελαττωματικών εργαλείων κοπής ή αιφνίδιας ανάκρουσης ενός καλυμμένου αντικειμένου κατά τη χρήση.
- Κίνδυνος τραυματισμού και υλικών ζημιών από εκτόξευση αντικειμένων.

Υποδείξεις ασφαλείας για φορτιστές

- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εφόσον τελούν υπό επιτήρηση ή τους έχουν δοθεί οδηγίες για την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τον κίνδυνο που ενέχεται. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με την συσκευή.
  Οι εργασίες καθαρισμού και συντήρησης δεν πρέπει να εκτελούνται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.
- Μην φορτίζετε τις μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.
  Σε περίπτωση μη τήρησης αυτής της σημείωσης μπορεί να προκύψουν κίνδυνοι.
- Αν το καλώδιο τροφοδοσίας παρουσιάσει βλάβη, θα πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, το κέντρο εξυπηρέτησης πελατών ή παρομοίως εξειδικευμένο τεχνικό για την αποφυγή ατυχήματος.
- Προστατεύστε τα ηλεκτρικά μέρη από υγρασία. Μην τα βυθίζετε σε νερό ή άλλα υγρά για την αποφυγή

ηλεκτροπληξίας. Μην τοποθετείτε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό. Τηρείτε τις οδηγίες καθαρισμού, συντήρησης και επισκευής.

- Η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για χρήση σε εσωτερικούς χώρους.

⚠ **ΕΠΙΦΥΛΑΚΗ!** Αυτός ο φορτιστής προορίζεται αποκλειστικά για τη φόρτιση πακέτων μπαταριών των ακόλουθων τύπων:

Parkside 20 V Πακέτο μπαταριών		
PAP 20 B1	2 Ah	5 κυψέλες
PAP 20 B3	4 Ah	10 κυψέλες
PAPP 204 A1	4 Ah	5 κυψέλες
PAPS 208 A1	8 Ah	10 κυψέλες

- Οι πελάτες από τις ακόλουθες χώρες μπορούν να παραγγείλουν συμβατές ανταλλακτικές μπαταρίες και φορτιστές από τα αντίστοιχα ηλεκτρονικά καταστήματα της Lidl: Γερμανία (lidl.de), Γαλλία (lidl.fr), Βέλγιο (lidl.be), Τσεχική Δημοκρατία (lidl.cz), Ολλανδία (lidl.nl), Πολωνία (lidl.pl), Σλοβακία (lidl.sk), Ισπανία (lidl.es)

Οι πελάτες από όλες τις άλλες χώρες μπορούν να υποβάλλουν τις παραγγελίες τους στη διεύθυνση www.optimex-shop.com.

● Πριν την πρώτη χρήση

● Εξαρτήματα

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

▶ Μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα τα οποία δεν συστήνονται από την **PARKSIDE**. Διαφορετικά μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

▶ Σε αυτές τις οδηγίες χρήσης θα βρείτε πληροφορίες και σημειώσεις σχετικά με τα διάφορα εργαλεία εφαρμογής και τις αντίστοιχες εφαρμογές. Τα απεικονιζόμενα εργαλεία εφαρμογής δεν περιλαμβάνονται στη συσκευασία (βλ. «Περιεχόμενο συσκευασίας»), αλλά χρησιμοποιούνται για να υποδείξουν τις δυνατότητες χρήσης αυτού του προϊόντος.

Για την ασφαλή και προβλεπόμενη χρήση αυτού του προϊόντος απαιτούνται, μεταξύ άλλων, τα παρακάτω εξαρτήματα, π.χ. εργαλεία και εργαλεία εφαρμογής:

- Κατάλληλες μύτες τρυπανιού
- Κατάλληλες μύτες κατσαβιδιού
- Σταυροκατσάβιδο
- Ψυκτικό λιπαντικό (λάδι κοπής) κατάλληλο για διάτρηση σε μέταλλο
- Κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας

Εργαλεία και εργαλεία εφαρμογής διατίθενται στα εξειδικευμένα καταστήματα. Κατά την αγορά τέτοιων

εξαρτημάτων, λαμβάνετε πάντα υπόψη τις τεχνικές απαιτήσεις του προϊόντος (βλ. «Τεχνικά δεδομένα»).

Σε περίπτωση που δεν είστε σίγουροι, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό και ζητήστε τη βοήθεια του αντιπροσώπου της περιοχής σας.

Κατάλληλα πακέτα μπαταριών και φορτιστές	
Πακέτο μπαταριών:	X 20 V Team
Φορτιστής:	X 20 V Team

● Αφαίρεση/τοποθέτηση πακέτου μπαταριών

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος τραυματισμού!

▶ Ασφαλίζετε πάντα το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης 6 για την αποφυγή ακούσιας εκκίνησης. Ρυθμίστε το διακόπτη φοράς περιστροφής 5 στη μεσαία θέση (κλείδωμα) πριν τοποθετήσετε/αφαιρέσετε το πακέτο μπαταριών 10.

□ **Αφαίρεση του πακέτου μπαταριών:** Πατήστε το κουμπί απασφάλισης πακέτου μπαταριών 12. Αφαιρέστε το πακέτο μπαταριών 10 (εικ. D).

□ **Τοποθέτηση του πακέτου μπαταριών:** Ευθυγραμμίστε το πακέτο μπαταριών 10 με τη λαβή και πιέστε το προς τα μέσα. Βεβαιωθείτε ότι έχει ασφαλίσει με χαρακτηριστικό ήχο. Το πακέτο μπαταριών μπορεί να τοποθετηθεί μόνο προς μία κατεύθυνση στο προϊόν.

● Έλεγχος της κατάστασης φόρτισης του πακέτου μπαταριών

(Εικ. B)

□ **Ελέγξτε την κατάσταση φόρτισης του πακέτου μπαταριών:** Πιέστε το κουμπί 13. Οι LED κατάστασης φόρτισης 14 ανάβουν:

LED 14	**Κατάσταση φόρτισης**
Πράσινο	Μέγιστη
Πορτοκαλί	Μεσαία
Κόκκινο	Χαμηλή

● Φόρτιση του πακέτου μπαταριών

(Εικ. C)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

▶ Μπορείτε να φορτίσετε το πακέτο μπαταριών 10 ανά πάσα στιγμή χωρίς να επηρεαστεί η διάρκεια ζωής του.

▶ Σε περίπτωση διακοπής της φόρτισης δεν προκαλείται ζημιά στο πακέτο μπαταριών 10.

□ Φορτίστε το πακέτο μπαταριών 10 πριν τη χρήση αν η κατάσταση φόρτισης είναι μεσαία ή χαμηλή.

■ Οι LED ελέγχου φόρτισης (πράσινο 17 και κόκκινο 18) σας ενημερώνουν για την κατάσταση του φορτιστή 15 και του πακέτου μπαταριών 10:

LED	**Κατάσταση**
Ανάβει η κόκκινη λυχνία LED	Το πακέτο μπαταριών φορτίζει
Ανάβει η πράσινη λυχνία LED	Το πακέτο μπαταριών φορτίστηκε πλήρως
Αναβοσβήνουν η πράσινη και η κόκκινη λυχνία LED	Το πακέτο μπαταριών είναι ελαττωματικό

LED	Κατάσταση
Αναβοσβήνει η κόκκινη λυχνία LED	Το πακέτο μπαταριών είναι πολύ κρύο ή πολύ ζεστό
Ανάβει η πράσινη λυχνία LED (χωρίς πακέτο μπαταριών)	Ο φορτιστής είναι έτοιμος

1. Τοποθετήστε το πακέτο μπαταριών 10 στο φορτιστή 15.
2. Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας με φις 16 του φορτιστή 15 στην πρίζα.
3. **Το πακέτο μπαταριών 10 έχει φορτιστεί πλήρως:** Αφαιρέστε το πακέτο μπαταριών από το φορτιστή 15. Αποσυνδέστε στη συνέχεια το καλώδιο τροφοδοσίας με φις 16 του φορτιστή από την πρίζα.

● Τοποθέτηση/αφαίρεση εργαλείου εφαρμογής

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!



Απενεργοποιήστε το προϊόν, αφαιρέστε το πακέτο μπαταριών 10 και αφήστε το προϊόν να κρυώσει πριν από οποιαδήποτε ρύθμιση!

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος τραυματισμού!



Τα εργαλεία εφαρμογής μπορεί να είναι αιχμηρά και να θερμανθούν κατά τη διάρκεια της χρήσης. Φοράτε πάντα προστατευτικά γάντια κατά το χειρισμό εργαλείων εφαρμογής.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος τραυματισμού!

▶ Μην πλησιάζετε τα χέρια σας στο εργαλείο εφαρμογής όταν το προϊόν βρίσκεται σε λειτουργία.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος τραυματισμού!

▶ Μετά την απενεργοποίηση του προϊόντος το εργαλείο εφαρμογής εξακολουθεί να κινείται για λίγη ώρα. Μην αγγίζετε το κινούμενο εργαλείο εφαρμογής και μην το ακινητοποιείτε.

Το προϊόν διαθέτει αυτόματη ασφάλιση άξονα για το άνοιγμα ή το κλείσιμο του τσοκ 1 με το δακτύλιο τσοκ 2.

1. **Άνοιγμα του τσοκ 1:** Περιστρέψτε το δακτύλιο τσοκ 2 προς τα αριστερά (εικ. E).
2. Τοποθετήστε ένα κατάλληλο εργαλείο εφαρμογής στο τσοκ 1 όσο βαθιά χρειάζεται.
3. **Κλείσιμο του τσοκ 1:** Κρατήστε σταθερά το εργαλείο εφαρμογής. Περιστρέψτε το δακτύλιο τσοκ 2 προς τα δεξιά.

● Δοκιμαστική λειτουργία

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

▶ Πριν την πρώτη χρήση και μετά από κάθε αλλαγή του εργαλείου εφαρμογής εκτελείτε μια δοκιμαστική λειτουργία χωρίς φορτίο. Απενεργοποιήστε αμέσως το προϊόν αν το εργαλείο εφαρμογής δεν λειτουργεί ομαλά ή διαπιστώσετε ανησυχητικές δονήσεις ή ασυνήθιστους θορύβους.

- □ Πριν τη λειτουργία βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο εφαρμογής έχει τοποθετηθεί σωστά, δηλαδή ότι βρίσκεται στο κέντρο του τσοκ 1.
- □ Οι μύτες βιδώματος είναι επισημασμένες με τις διαστάσεις και τη μορφή τους. Αν δεν είστε βέβαιοι, δοκιμάζετε πάντα αρχικά αν η μύτη ταιριάζει στην κεφαλή της βίδας χωρίς τζόγο.

● Χειρισμός

● Επιλογή ταχύτητας

⚠ ΕΠΙΦΥΛΑΚΗ! Κινδυνος ζημιας στο προϊον!

STOP Πιέστε το διακόπτη επιλογής ταχύτητας 4 μόνο εφόσον το προϊόν είναι ακινητοποιημένο.

- Αλλάξτε ταχύτητα πιέζοντας το διακόπτη επιλογής ταχύτητας 4 προς τα εμπρός ή προς τα πίσω (εικ. F).

1η ταχύτητα:	
Ενδείκνυται για:	Εργασίες βιδώματος
Ταχύτητα περιστροφής:	Χαμηλή
Ροπή στρέψης:	Υψηλή
2η ταχύτητα:	
Ενδείκνυται για:	Εργασίες διάτρησης
Ταχύτητα περιστροφής:	Υψηλή
Ροπή στρέψης:	Χαμηλή

● Ρύθμιση φοράς περιστροφής

⚠ ΕΠΙΦΥΛΑΚΗ! Κινδυνος ζημιας στο προϊον!

STOP Πιέστε το διακόπτη φοράς περιστροφής 5 μόνο εφόσον το προϊόν είναι ακινητοποιημένο.

- Αλλάξτε τη φορά περιστροφής πιέζοντας το διακόπτη φοράς περιστροφής 5 προς τα δεξιά ή προς τα αριστερά (εικ. G).
- Όταν ο διακόπτης φοράς περιστροφής 5 βρίσκεται στη μεσαία θέση, ο διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης 6 ασφαλίζει.

● Έλεγχος ροπής στρέψης

- Η ροπή στρέψης μπορεί να ρυθμιστεί περιστρέφοντας τον περιστρεφόμενο κάλυκα 3 (εικ. H).

- **Μικρές βίδες ή/και μαλακά υλικά:** Επιλέξτε μια χαμηλή βαθμίδα (χωρίς αριθμό).
- **Μεγάλες βίδες, σκληρά υλικά ή/και αφαίρεση βιδών:** Επιλέξτε μια υψηλή βαθμίδα (υψηλό αριθμό).
- **Για εργασίες διάτρησης:** Γυρίστε τον περιστρεφόμενο κάλυκα 3 στη θέση .

● Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

▶ Ο διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης 6 δεν ασφαλίζει.

- **Ενεργοποίηση:** Πιέστε και κρατήστε πατημένο το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης 6.
  Ρυθμίστε την ταχύτητα ανάλογα με τις ανάγκες (βλ. «Ρύθμιση ταχύτητας») (εικ. I).
- **Απενεργοποίηση:** Αφήστε το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης 6.

● Ρύθμιση ταχύτητας

- Μπορείτε να ελέγξετε την ταχύτητα ασκώντας διαφορετική πίεση στο διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης 6:

Πίεση	**Ταχύτητα**
Ελαφρά πίεση:	Χαμηλή
Έντονη πίεση:	Υψηλή

● Λυχνία εργασίας LED

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

▶ Η λυχνία εργασίας LED 11 παραμένει αναμμένη για περ. 10 δευτερόλεπτα μετά την απενεργοποίηση του προϊόντος.

Αυτό το προϊόν διαθέτει μια λυχνία εργασίας LED 11 για το φωτισμό της άμεσης περιοχής εργασίας και τη βελτίωση της ορατότητας σε κακές συνθήκες φωτισμού.

- Η λυχνία εργασίας LED 11 ανάβει αυτόματα κατά την ενεργοποίηση του προϊόντος.

● Σημειώσεις σχετικά με την εργασία

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Το προϊόν διαθέτει μια ηλεκτρονική λειτουργία ασφαλείας για τον έλεγχο ανάκρουσης. Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας το προϊόν απενεργοποιείται σε περίπτωση ξαφνικού ή απροσδόκητου μαγκώματος ή εμπλοκής. Αυτή η πρόσθετη λειτουργία ασφαλείας περιορίζει τον κίνδυνο σοβαρών τραυματισμών.
- ▶ Μετά την αποκατάσταση της εμπλοκής και της φραγής: Το προϊόν επιστρέφει αυτόματα στην κανονική κατάσταση.

Ροπή στρέψης

- Οι μικρές βίδες/μύτες μπορεί να υποστούν ζημιά σε περίπτωση ρύθμισης υψηλής ροπής στρέψης ή/και πολύ υψηλής ταχύτητας.

Σκληρή βιδωτή άρθρωση (σε μέταλλο)

- □ Ιδιαίτερα υψηλή ροπή στρέψης προκύπτει π.χ. σε περίπτωση βιδωτών αρθρώσεων σε μέταλλο με τη χρήση σωληνωτού κλειδιού. Επιλέξτε μια χαμηλή ταχύτητα.

Μαλακή βιδωτή άρθρωση (π.χ. σε μαλακό ξύλο)

- □ Βιδώστε και σε αυτήν την περίπτωση με χαμηλή ταχύτητα, π.χ. για την αποφυγή ζημιάς στην επιφάνεια του ξύλου κατά την επαφή με την κεφαλή της βίδας. Χρησιμοποιήστε φρεζοτρύπανο.

Κατά τη διάτρηση σε ξύλο, μέταλλο και άλλα υλικά

- □ Επιλέξτε υψηλή ταχύτητα για τρυπάνια μικρής διαμέτρου και χαμηλή ταχύτητα για τρυπάνια μεγάλης διαμέτρου.
- □ Επιλέξτε χαμηλή ταχύτητα για σκληρά υλικά και υψηλή ταχύτητα για μαλακά υλικά.
- □ Ασφαλίστε ή στερεώστε (αν είναι δυνατόν) το τεμάχιο επεξεργασίας σε μια διάταξη σύσφιξης.
- □ Σημειώστε το σημείο διάτρησης με μια ακίδα ή ένα καρφί. Επιλέξτε μια χαμηλή ταχύτητα για τη διάτρηση.
- □ Τραβήξτε περισσότερες φορές το περιστρεφόμενο τρυπάνι από την οπή διάτρησης για να αφαιρέσετε τα ρινίσματα και τη σκόνη από τη διάτρηση.

Διάτρηση σε μέταλλο

- □ Χρησιμοποιήστε τρυπάνι μετάλλων (HSS). Για καλύτερα αποτελέσματα παγώστε το τρυπάνι με ψυκτικό λιπαντικό (λάδι κοπής). Τα τρυπάνια μετάλλων μπορούν να χρησιμοποιηθούν και για τη διάτρηση πλαστικών. Ξεκινήστε τη διάτρηση με ένα τρυπάνι Ø 3 mm και αυξήστε σταδιακά το μέγεθος, μέχρι να επιτύχετε την επιθυμητή διάμετρο διάτρησης.

Διάτρηση σε ξύλο

- □ Χρησιμοποιήστε τρυπάνι ξύλου με πόντα.
  Βαθιές διατρήσεις: Χρησιμοποιήστε ένα «ελικοειδές τρυπάνι».
  Μεγάλη διάμετρος διάτρησης: Χρησιμοποιήστε τρυπάνι Forstner.
  Οι μικρές βίδες μπορούν να βιδωθούν και απευθείας σε μαλακό ξύλο, χωρίς διάτρηση.

Κλιπ ζώνης

(Εικ. J)

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος τραυματισμού!

- ▶ Πριν κρεμάσετε το προϊόν στη ζώνη: Πιέστε το διακόπτη φοράς περιστροφής [5] στη μεσαία θέση (ασφάλιση). Με τον τρόπο αυτόν αποτρέπεται η ακούσια ενεργοποίηση του προϊόντος.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Με το κλιπ ζώνης [9] μπορείτε να στερεώσετε το εργαλείο στη ζώνη ή την τσέπη σας.
- ▶ Το κλιπ ζώνης δεν παρέχεται συναρμολογημένο.
- ▶ Το κλιπ ζώνης μπορεί να τοποθετηθεί και στις δύο πλευρές μιας ζώνης.
- ▶ Για την τοποθέτηση του κλιπ ζώνης θα χρειαστείτε ένα σταυροκατσάβιδο.

1. Λύστε με το σταυροκατσάβιδο τη βίδα του κλιπ ζώνης [9].
2. Τοποθετήστε το κλιπ ζώνης στη μια πλευρά του προϊόντος.
3. Σφίξτε τη βίδα με το σταυροκατσάβιδο.

● Καθαρισμός και φροντίδα

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!



Απενεργοποιήστε το προϊόν, αφαιρέστε το πακέτο μπαταριών [10] και αφήστε το προϊόν να κρυώσει πριν από την επιθεώρηση, τη συντήρηση ή τον καθαρισμό!

● Καθαρισμός

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Μην χρησιμοποιείτε χημικά, αλκαλικά, λειαντικά ή άλλα ισχυρά απορρυπαντικά ή απολυμαντικά για τον καθαρισμό του προϊόντος, καθώς ενδέχεται να καταστρέψουν τις επιφάνειές του.
- ▶ Δώστε προσοχή, ώστε να μην εισχωρούν υγρά στο εσωτερικό του προϊόντος.

- ■ Ο τακτικός και προσεκτικός καθαρισμός συμβάλλει στη διασφάλιση της ασφαλούς χρήσης και παρατείνει τη διάρκεια ζωής του προϊόντος.
- ■ Τα ανοίγματα αερισμού πρέπει να παραμένουν πάντα ελεύθερα.
- □ Διατηρείτε πάντα το προϊόν καθαρό, στεγνό και χωρίς υπολείμματα λαδιού ή λιπαντικού. Απομακρύνετε τη σκόνη μετά από κάθε χρήση και πριν την αποθήκευση.
- □ Καθαρίστε το προϊόν με ένα στεγνό πανί. Χρησιμοποιείτε μαλακή βούρτσα για τα σημεία με δύσκολη πρόσβαση.
- □ Απομακρύνετε ειδικά τις ακαθαρσίες και τη σκόνη από τα ανοίγματα αερισμού με πανί και μαλακή βούρτσα.

● Συντήρηση

- □ Ελέγχετε το προϊόν και τα εξαρτήματα (π.χ. εργαλεία εφαρμογής) πριν και μετά από κάθε χρήση για τυχόν φθορές και βλάβες. Αν χρειάζεται, αντικαταστήστε τα με νέα σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες χρήσης. Εν προκειμένω, λάβετε υπόψη τις τεχνικές απαιτήσεις (βλ. «Τεχνικά δεδομένα»).

● Επισκευή

- □ Στο εσωτερικό αυτού του προϊόντος δεν υπάρχουν μέρη που μπορούν να επισκευαστούν από το χρήστη. Απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό

για τον έλεγχο και την επιδιόρθωση του προϊόντος.

Αποθήκευση

- Πιέστε το διακόπτη φοράς περιστροφής 5 στη μεσαία θέση για να ασφαλίσετε το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης 6.
- Καθαρίστε το προϊόν σύμφωνα με τις παραπάνω οδηγίες.
- Αποθηκεύστε το προϊόν και τα εξαρτήματά του σε σκοτεινό, ξηρό, καλά αεριζόμενο χώρο χωρίς παγετό.
- Αποθηκεύετε πάντα το προϊόν σε χώρο στον οποίο δεν έχουν πρόσβαση τα παιδιά. Η ιδανική θερμοκρασία σε περίπτωση αποθήκευσης για μεγάλο χρονικό διάστημα (πάνω από 3 μήνες) είναι από +20 °C έως +26 °C.
- Τοποθετήστε τη μύτη βιδώματος στην υποδοχή μύτης 8.
- Αποθηκεύστε το προϊόν στο βαλιτσάκι μεταφοράς 19.

Σημειώσεις σχετικά με το πακέτο μπαταριών

- Αποθηκεύετε το πακέτο μπαταριών 10 μόνο σε εν μέρει φορτισμένη κατάσταση. Η κατάσταση φόρτισης σε περίπτωση αποθήκευσης για μεγάλο χρονικό διάστημα πρέπει να ανέρχεται σε 40 % έως 60 % (ανάβουν η κόκκινη και η πορτοκαλί LED κατάστασης φόρτισης 14).
- Σε περίπτωση αποθήκευσης για μεγάλο χρονικό διάστημα ελέγχετε ανά περίπου 3 μήνες την κατάσταση φόρτισης του πακέτου μπαταριών 10. Φορτίστε το αν χρειάζεται.

Μεταφορά

- Πιέστε το διακόπτη φοράς περιστροφής 5 στη μεσαία θέση για να ασφαλίσετε το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης 6.
- Μεταφέρετε το προϊόν στο βαλιτσάκι μεταφοράς 19.
- Προστατεύστε το προϊόν από χτυπήματα και έντονους κραδασμούς που προκαλούνται κυρίως κατά τη μεταφορά σε οχήματα.
- Προφυλάξτε το προϊόν από ολίσθηση και ανατροπή.

Απόσυρση



Προσέξετε τον χαρακτηρισμό των υλικών συσκευασίας για τον διαχωρισμό απορριμμάτων, αυτά είναι χαρακτηρισμένα από συντόμευσεις (a) και αριθμούς (b) με την ακόλουθη σημασία: 1–7: πλαστικά/20–22: χαρτί και χαρτόνι/80–98: σύνθετο υλικό.

Προϊόν:



Για πληροφορίες σχετικά με τις δυνατότητες απόρριψης του προϊόντος που δεν χρησιμοποιείται πλέον, απευθυνθείτε στις αρμόδιες υπηρεσίες της κοινότητας ή του δήμου σας.



Απορρίψτε το προϊόν σωστά στο τέλος της διάρκειας ζωής του και όχι στα οικιακά απορρίμματα. Πληροφορίες σχετικά με τα σημεία συλλογής και τις ώρες λειτουργίας τους θα βρείτε από τις τοπικές αρχές.

Οι ελαττωματικές ή εξαντλημένες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες πρέπει να ανακυκλώνονται. Δίνετε τις μπαταρίες/επαναφορτιζόμενες μπαταρίες και/ή το προϊόν πίσω στα διαθέσιμα κέντρα συλλογής.



Καταστροφή του περιβάλλοντος λόγω εσφαλμένης απόρριψης μπαταριών/επαναφορτιζόμενων μπαταριών!

Αφαιρέστε τις μπαταρίες/την επαναφορτιζόμενη μπαταρία από το προϊόν πριν την απόρριψη.

Απαγορεύεται η απόρριψη των μπαταριών/επαναφορτιζόμενων μπαταριών στα οικιακά απορρίμματα. Ενδέχεται να περιέχουν δηλητηριώδη βαρέα μέταλλα και συγκαταλέγονται στα απορρίμματα ειδικής επεξεργασίας. Τα χημικά σύμβολα βαρέων μετάλλων είναι τα ακόλουθα: Cd = Κάδμιο, Hg = Υδράργυρος, Pb = Μόλυβδος. Για το λόγο αυτό παραδώστε τις εξαντλημένες μπαταρίες/επαναφορτιζόμενες μπαταρίες στα κατάλληλα σημεία συλλογής.

● Εγγύηση

Το προϊόν κατασκευάστηκε σύμφωνα με αυστηρές κατευθυντήριες οδηγίες ποιότητας και ελέγχθηκε επιμελώς πριν από την παράδοση. Σε περίπτωση ελαττώματος υλικού ή κατασκευής, έχετε νόμιμα δικαιώματα έναντι του πωλητή του προϊόντος. Τα νομικά σας δικαιώματα δεν περιορίζονται με οιονδήποτε τρόπο από την αναφερόμνεη παρακάτω εγγύηση.

Η εγγύηση για το προϊόν αυτό ανέρχεται σε 5 έτη από την ημερομηνία αγοράς. Ο χρόνος εγγύησης αρχίζει την ημερομηνία αγοράς. Φυλάξτε τη γνήσια απόδειξη αγοράς σε σίγουρο μέρος, καθώς αυτό το έγγραφο απαιτείται ως αποδεικτικό τηε αγοράς.

Όλες οι ζημιές ή τα ελαττώματα, τα οποία υπάρχουν ήδη κατά τον χρόνο της αγοράς, πρέπει να αναφέρονται χωρίς καθυστέρηση μετά την αποσυσκευασία του προϊόντος.

Σε περίπτωση που εντός διαστήματος 5 ετών από την ημερομηνία αγοράς αυτό το προϊόν πασουσιάσει κάποιο ελάττωμα υλικού ή κατασκευής, το προϊόν επισκευάζεται ή αντικαθίσταται από εμάς δωρεάν κατά τη δική μας επιλογή. Ο χρόνος εγγύησης δεν επεκτείνεται λόγω παροχής ικανοποίησης από την ευθύνη για πραγματικά ελαττώματα. Αυτό ισχύει και για εξαρτήματα τα οποία έχουν αντικατασταθεί ή επισκευαστεί.

Αυτή η εγγύηση παύει να ισχύει, εάν στο προϊόν προκλήθηκε ζημιά, ή εάν αυτό χρησιμοποιήθηκε ή συντηρήθηκε με μη ενδεδειγμένο τρόπο.

Η εγγύηση καλύπτει ελαττώματα στο υλικό και την κατασκευή. Αυτή η εγγύηση δεν αφορά σε μέρη του προϊόντος, τα οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά και συνεπώς θεωρούνται αναλώσιμα (π.χ., μπαταρίες, εύκαμπτοι σωλήνες, φυσίγγια χρώματος), ούτε σε ζημιές σε εύθραυστα εξαρτήματα, όπως διακόπτες ή γυάλινα εξαρτήματα.

Με την αντικατάσταση της συσκευής, σύμφωνα με το ΝΟΜΟΣ 2251/1994, ξεκινάει εκ νέου ο χρόνος εγγύησης.

● Διεκπεραίωση της εγγύησης

Για να διασφαλιστεί η γρήγορη επεξεργασία του αιτήματος σας, ακολουθήστε τις παρακάτω υποδείξεις:

Για όλα τα ερωτήματα έχετε πρόχειρη την ταμειακή απόδειξη και τον αριθμό προϊόντος (IAN 546537_2601) ως αποδεικτικό της αγοράς.

Ο αριθμός προϊόντος αναγράφεται στην πινακίδα τύπου που υπάρχει στο προϊόν, είναι χαραγμένη στο προϊόν, στο εξώφυλλο αυτών των οδηγιών (κάτω αριστερά) ή στο αυτοκόλλητο στην πίσω ή κάτω πλευρά του προϊόντος.

Σε περίπτωση που προκύψουν σφάλματα λειτουργίας ή άλλου είδους ελαττώματα, επικοινωνήστε αρχικά μέσω τηλεφώνου ή email με το τμήμα εξυπηρέτησης που αναφέρεται παρακάτω.

Ένα προϊόν που καταγράφεται ως ελαττωματικό, μπορείτε κατόπιν να το αποστείλετε χωρίς ταχυδρομικά τέλη στην γνωστοποιημένη σε εσάς διεύθυνση εξυπηρέτησης πελατών, επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς (ταμειακή απόδειξη) και υποδεικνύοντας ποιο είναι το ελάττωμα και πότε εμφανίστηκε.



Στη διεύθυνση parkside-diy.com μπορείτε να κατεβάσετε αυτό και πολλά άλλα εγχειρίδια. Με αυτόν τον κωδικό QR, θα μεταβείτε απευθείας στη σελίδα parkside-diy.com. Επιλέξτε τη χώρα σας και, μέσω της μάσκας αναζήτησης, αναζητήστε τις οδηγίες χρήσης. Καταχωρώντας τον αριθμό προϊόντος (IAN) 546537_2601 θα μεταβείτε στις οδηγίες χρήσης για το προϊόν σας.

● Σέρβις

(GR) **Σέρβις Ελλάδα**
Τηλ: 00800491824928
Έντυπο επικοινωνίας στο
parkside-diy.com
IAN 546537_2601

(CY) **Σέρβις Κύπρος**
Τηλ: 80094242
Έντυπο επικοινωνίας στο
parkside-diy.com
IAN 546537_2601

Δηλωση συμμορφωσης ΕΕ

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ (αριθ. 546537_2601)

Εμείς, η εταιρεία
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Γερμανία
δηλώνουμε με αποκλειστική ευθύνη ότι το προϊόν

IAN:	**546537_2601**
Ταυτοποίηση προϊόντος:	**"PARKSIDE" Επαναφορτιζόμενο δραπανοκατσάβιδο**
Αριθμός μοντέλου:	**HG13562**

πληροί τις βασικές απαιτήσεις των αναφερόμενων οδηγιών της ΕΕ

2006/42/ΕΚ [ΕΕ L 157, 9 Ιουνίου 2006]
2014/30/ΕΕ [ΕΕ L 96, 29 Μαρτίου 2014]
2011/65/ΕΕ [ΕΕ L 174, 1 Ιουλίου 2011]

Μνεία των σχετικών εναρμονισμένων προτύπων ή μνεία των λοιπών τεχνικών προδιαγραφών σε σχέση με τις οποίες δηλώνεται η συμμόρφωση:

Αριθ./Τεμάχια
2006/42/ΕΚ
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN 62841-2-1:2018+A11:2019+A1:2022+A12:2022
2014/30/ΕΕ
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Το αντικείμενο της ως άνω δήλωσης είναι εναρμονισμένο με την Οδηγία 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 για τον περιορισμό της χρήσης επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό:

Αριθ./Τεμάχια
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Κάτοχος των τεχνικών εγγράφων: OWIM GmbH & Co.KG

Υπογραφή για λογαριασμό και εξ ονόματος:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Γερμανία

Μετάφραση της αρχικής δήλωσης συμμόρφωσης

Neckarsulm	18.03.2026	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
Τόπος	Ημερομηνία	εξουσιοδοτημένο υπογράφοντα	εξουσιοδοτημένο υπογράφοντα

GR

CE

Verwendete Warnhinweise und Symbole . . . . . Seite 245
Einleitung . . . . . Seite 245
Bestimmungsgemäße Verwendung . . . . . Seite 245
Lieferumfang . . . . . Seite 246
Teilebeschreibung . . . . . Seite 246
Technische Daten . . . . . Seite 246
Sicherheitshinweise . . . . . Seite 248
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge . . . . . Seite 248
Sicherheitshinweise für Bohrmaschinen . . . . . Seite 251
Vibrations- und Geräuschminderung . . . . . Seite 252
Verhalten im Notfall . . . . . Seite 252
Restrisiken . . . . . Seite 252
Sicherheitshinweise für Ladegeräte . . . . . Seite 253
Vor dem ersten Gebrauch . . . . . Seite 254
Zubehör . . . . . Seite 254
Akku-Pack entnehmen/einsetzen . . . . . Seite 255
Akku-Pack-Ladezustand prüfen . . . . . Seite 255
Akku-Pack laden . . . . . Seite 255
Einsatzwerkzeug einsetzen/entnehmen . . . . . Seite 256
Probelauf . . . . . Seite 256
Bedienung . . . . . Seite 256
Gang wählen . . . . . Seite 256
Drehrichtung einstellen . . . . . Seite 257
Drehmomentregelung . . . . . Seite 257
Ein- und Ausschalten . . . . . Seite 257
Geschwindigkeitsregelung . . . . . Seite 257
LED-Arbeitsleuchte . . . . . Seite 257
Arbeitshinweise . . . . . Seite 257
Reinigung und Pflege . . . . . Seite 259
Reinigung . . . . . Seite 259
Wartung . . . . . Seite 259
Reparatur . . . . . Seite 259
Lagerung . . . . . Seite 259
Transport . . . . . Seite 260
Entsorgung . . . . . Seite 260
Garantie . . . . . Seite 261
Abwicklung im Garantiefall . . . . . Seite 262
Service . . . . . Seite 262
EU-Konformitätserklärung . . . . . Seite 263

Verwendete Warnhinweise und Symbole

In der Bedienungsanleitung, auf der Verpackung und auf dem Typenschild werden die folgenden Warnhinweise verwendet:

	Lesen Sie die Bedienungsanleitung.		Schalten Sie das Produkt aus und entnehmen Sie den Akku-Pack vor dem Auswechseln von Zubehör, Reinigung und bei Nichtgebrauch.
	Warn- und Sicherheitshinweise beachten!		Schützen Sie den Akku-Pack vor Hitze und dauerhafter, starker Sonneneinstrahlung.
	Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.		Schützen Sie den Akku-Pack vor Wasser und Feuchtigkeit.
	Tragen Sie Schutzhandschuhe!		Schützen Sie den Akku-Pack vor Feuer.
	Schutzklasse II (Doppelisolierung)		Wechselstrom/-spannung
	Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen		Gleichstrom/-spannung
	Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.		Feinsicherung

20 V AKKU-BOHRSCHRAUBER

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das Produkt ist zum Schrauben und Bohren in Holz, Metall und Kunststoff geeignet.
- Das Produkt ist nicht dazu bestimmt, in sehr hartes Material, wie z. B. Zement oder Beton, zu bohren.
- Verwenden Sie stets Einsatzwerkzeuge entsprechend dem bestimmungsgemäßen Gebrauch! Beachten Sie beim Kauf und Gebrauch von Einsatzwerkzeugen die technischen Anforderungen des Produkts (siehe „Technische Daten“).

- Die LED-Arbeitsleuchte [11] dieses Produkts ist dazu bestimmt, den direkten Arbeitsbereich zu beleuchten.
- Andere Verwendungen oder Veränderungen des Produkts gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie Lebensgefahr, Verletzungen und Beschädigungen führen. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz oder für andere Einsatzbereiche bestimmt.

Lieferumfang

⚠ WARNUNG!

- Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

1 20 V Akku-Bohrschrauber
1 Gürtelhalterung
1 Tragekoffer
1 Bedienungsanleitung

Teilebeschreibung

Schlagen Sie vor dem Lesen die Seiten mit den Abbildungen auf und machen Sie sich mit allen Funktionen des Produkts vertraut.

Abbildung A:

[1] Spannfutter
[2] Spannfutterring
[3] Drehmomenthülse
[4] Gangwahlschalter
[5] Drehrichtungsumschalter/Sperre
[6] Ein-/Ausschalter/Drehzahlregulierung
[7] Handgriff
[8] Bithalter (magnetisch)
[9] Gürtelhalterung
[10] Akku-Pack *
[11] LED-Arbeitsleuchte

Abbildung B:

[10] Akku-Pack *
[12] Entriegelungstaste für den Akku-Pack
[13] Taste (Ladestand)
[14] Ladezustand-LEDs (rot/orange/grün)

Abbildung C:

[10] Akku-Pack *
[15] Ladegerät (Schnellladegerät) *
[16] Anschlussleitung mit Netzstecker
[17] Ladekontroll-LED – Grün
[18] Ladekontroll-LED – Rot

Ohne Abbildung:

[19] Tragekoffer

Technische Daten

20 V Akku-Bohrschrauber	**PABSP 20 Li C4**
Nennspannung:	20 V ⎓
Spannfutter-Typ:	Schnellspannfutter
Getriebe:	2 Gänge
Leerlaufdrehzahl n_0:	
1. Gang:	0–500 min^{-1}
2. Gang:	0–2 000 min^{-1}
Max. Drehmoment:	60 N m
Bohrfutterspann-bereich:	max. Ø 13 mm
Max. Bohrerdurchmesser:	in Stahl Ø 13 mm in Holz Ø 38 mm

* Akku und Schnellladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten

Akku-Pack	PAPP 204 A1 *
Typ:	Lithium-Ionen
Nennspannung:	20 V ⎓
Kapazität:	4 Ah
Energiewert:	80 Wh
Anzahl der Batteriezellen:	5
Frequenzleistung:	≤ 20 dBm
Frequenzband:	2 400–2 483,5 MHz
Temperatur:	max. +50 °C

Schnellladegerät	PLG 20 C3 *
Eingang:	
Nennspannung:	230–240 V~
Nennfrequenz:	50 Hz
Nennleistung:	120 W
Sicherung (intern):	3,15 A/T3.15A
Ausgang:	
Nennspannung:	21,5 V ⎓
Ladestrom:	4,5 A
Schutzklasse:	II/⧈

Empfohlene Umgebungstemperatur:	
Während des Ladens:	+4 °C bis +40 °C
Während des Betriebs:	+4 °C bis +40 °C
Während der Lagerung:	+20 °C bis +26 °C

Geräuschemissionswerte

Die gemessenen Werte wurden in Übereinstimmung mit EN 62841 ermittelt. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel L_{pA}:	83 dB
Unsicherheit K_{pA}:	5 dB
Schallleistungspegel L_{WA}:	91 dB
Unsicherheit K_{WA}:	5 dB

Schwingungsemissionswerte

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen), ermittelt entsprechend EN 62841:

Bohren in Metall:	
Hand-/Armvibration $a_{h,D}$:	2.93 m/s²
Unsicherheit K:	1,5 m/s²

⚠ WARNUNG!



Tragen Sie Gehörschutz!

⚠ WARNUNG!

- Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen und Geräusche so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

* Akku und Schnellladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten

HINWEIS

- Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.



Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠ WARNUNG!

- **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

Arbeitsplatzsicherheit

1) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
2) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
3) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

Elektrische Sicherheit

1) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
2) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
3) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

4) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

5) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

6) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Sicherheit von Personen

1) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

2) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.

3) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/ oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

4) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.

5) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

6) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

7) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

8) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

1) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
2) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
3) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
4) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
5) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
6) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
7) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit**. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
8) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

1) **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.

2) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.

3) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.

4) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

5) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen

6) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C können eine Explosion hervorrufen.

7) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

Service

1) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

2) **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

Sicherheitshinweise für Bohrmaschinen

1. Sicherheitshinweise für alle Arbeiten

1) **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug oder die Schrauben verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

2. Sicherheitshinweise bei Verwendung langer Bohrer

1) **Arbeiten Sie auf keinen Fall mit einer höheren Drehzahl als der für den Bohrer maximal zulässigen Drehzahl.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.

2) **Beginnen Sie den Bohrvorgang immer mit niedriger Drehzahl und während der Bohrer Kontakt mit dem Werkstück hat.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.

3) **Üben Sie keinen übermäßigen Druck und nur in Längsrichtung zum Bohrer aus.** Bohrer können sich verbiegen und dadurch brechen oder zu einem Verlust der Kontrolle und zu Verletzungen führen.

● Vibrations- und Geräuschminderung

Begrenzen Sie die Benutzungszeit, verwenden Sie vibrations- und geräuscharme Betriebsarten und tragen Sie persönliche Schutzausrüstung, um Vibrations- und Geräuschauswirkungen zu reduzieren.

Die folgenden Maßnahmen helfen, vibrations- und geräuschbedingte Risiken zu mindern:

- Verwenden Sie das Produkt nur gemäß seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch und wie in diesen Anweisungen beschrieben.
- Stellen Sie sicher, dass das Produkt einwandfrei und gut gewartet ist.
- Verwenden Sie die richtigen Einsatzwerkzeuge für dieses Produkt und stellen Sie sicher, dass diese einwandfrei sind.
- Halten Sie das Produkt sicher an den Handgriffen/Griffflächen fest.
- Warten Sie das Produkt entsprechend den Anweisungen und sorgen Sie für ausreichende Schmierung (wenn anwendbar).
- Planen Sie Ihren Arbeitsablauf so, dass die Verwendung von Produkten mit hohem Vibrationswert auf einen längeren Zeitraum verteilt ist.

● Verhalten im Notfall

Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit der Benutzung dieses Produkts vertraut. Prägen Sie sich die Sicherheitshinweise ein und halten Sie sich unbedingt daran. Dies hilft, Risiken und Gefahren zu vermeiden.

- Seien Sie bei der Nutzung dieses Produkts immer aufmerksam, damit Sie Gefahren frühzeitig erkennen und handeln können. Rasches Einschreiten kann schwere Verletzungen und Sachschäden vermeiden.
- Schalten Sie das Produkt bei Fehlfunktionen umgehend aus und entnehmen Sie den Akku-Pack. Lassen Sie dieses von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen und gegebenenfalls instand setzen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

● Restrisiken

HINWEIS

▶ Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld! Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen! Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten, ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Produkt bedient wird!

Auch wenn Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig bedienen, bleibt ein potenzielles Risiko für Personen- und Sachschäden bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Produkts unter anderem auftreten:

- Gesundheitsschäden, die aus Vibrationsemissionen resultieren, falls das Produkt über einen längeren Zeitraum benutzt, nicht

ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.
- Personen- und Sachschäden hervorgerufen durch defekte Schneidwerkzeuge oder plötzlichen Einschlag eines verdeckten Objekts während des Gebrauchs.
- Verletzungsgefahr und Sachschäden verursacht durch fliegende Objekte.

Sicherheitshinweise für Ladegeräte

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Laden Sie keine nicht wieder aufladbaren Batterien auf. Verstoß gegen diesen Hinweis führt zu Gefährdungen.
- Wenn die Anschlussleitung beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Schützen Sie elektrische Teile gegen Feuchtigkeit. Tauchen Sie diese nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden. Halten Sie das Gerät nie unter fließendes Wasser. Beachten Sie die Anweisungen für Reinigung, Wartung und Reparatur.
- Das Gerät ist nur für den Gebrauch in Innenräumen geeignet.

⚠ **ACHTUNG!** Dieses Ladegerät ist ausschließlich zum Aufladen von Akku-Packs der folgenden Typen geeignet:

Parkside 20 V Akku-Pack		
PAP 20 B1	2 Ah	5 Zellen
PAP 20 B3	4 Ah	10 Zellen
PAPP 204 A1	4 Ah	5 Zellen
PAPS 208 A1	8 Ah	10 Zellen

- Kunden aus den folgenden Ländern können in den Lidl-Onlineshops kompatible Ersatzbatterien und Ladegeräte bestellen: Deutschland (lidl.de), Frankreich (lidl.fr), Belgien (lidl.be), Tschechische Republik (lidl.cz), Niederlande (lidl.nl), Polen (lidl.pl), Slowakei (lidl.sk), Spanien (lidl.es) Kunden aus allen anderen Ländern können diese unter www.optimex-shop.com bestellen.

Vor dem ersten Gebrauch

Zubehör

⚠ WARNUNG!

- Verwenden Sie kein Zubehör, welches nicht von **PARKSIDE** empfohlen wurde. Dies kann zu elektrischem Schlag oder Feuer führen.

HINWEIS

- In dieser Bedienungsanleitung finden Sie Informationen und Hinweise zu verschiedenen Einsatzwerkzeugen und deren Einsatzbereichen. Die dargestellten Einsatzwerkzeuge sind nicht im Lieferumfang enthalten (siehe „Lieferumfang“), sondern zeigen die Einsatzmöglichkeiten dieses Produkts auf.

Für den sicheren und ordnungsgemäßen Gebrauch dieses Produkts werden unter anderem die folgenden Zubehörteile, wie z. B. Werkzeuge und Einsatzwerkzeuge, benötigt:

- Geeignete Bohrer-Bits
- Geeignete Schrauber-Bits
- Kreuzschlitz-Schraubendreher
- Kühlschmiermittel (Schneidöl) geeignet für Bohren in Metall
- Geeignete persönliche Schutzausrüstung

Werkzeuge und Einsatzwerkzeuge erhalten Sie im Fachhandel. Beachten Sie beim Erwerb immer die technischen Anforderungen dieses Produkts (siehe „Technische Daten“).

Fragen Sie bei Unsicherheit eine qualifizierte Fachkraft und lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten.

Passende Akku-Packs und Ladegeräte	
Akku-Pack:	X 20 V Team
Ladegerät:	X 20 V Team

Akku-Pack entnehmen/ einsetzen

⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!

- ▶ Blockieren Sie stets den Ein-/ Ausschalter 6, um versehentliches Anlaufen zu verhindern. Drücken Sie den Drehrichtungsumschalter 5 in die mittlere Position (Sperre), bevor Sie den Akku-Pack 10 einsetzen/ entnehmen.

- □ **Akku-Pack entnehmen:** Drücken Sie die Entriegelungstaste für den Akku-Pack 12. Entnehmen Sie den Akku-Pack 10 (Abb. D).
- □ **Akku-Pack einsetzen:** Richten Sie den Akku-Pack 10 zum Griff aus und schieben Sie diesen ein. Stellen Sie sicher, dass dieser spürbar einrastet. Der Akku-Pack kann nur in einer Richtung in das Produkt eingesetzt werden.

Akku-Pack-Ladezustand prüfen

(Abb. B)

- □ **Akku-Pack-Ladezustand prüfen:** Drücken Sie die Taste 13. Die Ladezustand-LEDs 14 leuchten auf:

LED 14	**Ladezustand**
Grün	Maximal
Orange	Mittel
Rot	Niedrig

Akku-Pack laden

(Abb. C)

HINWEIS

- ▶ Sie können den Akku-Pack 10 jederzeit aufladen, ohne seine Lebensdauer zu verkürzen.

HINWEIS

- ▶ Eine Unterbrechung des Ladevorgangs schädigt den Akku-Pack 10 nicht.

- □ Laden Sie den Akku-Pack 10 vor dem Gebrauch, falls dieser auf mittlerem oder niedrigem Ladezustand sein sollte.
- ■ Die Ladekontroll-LEDs (grün 17 und rot 18) informieren über den Status des Ladegeräts 15 und des Akku-Packs 10:

LED	**Status**
Rote LED leuchtet	Akku-Pack lädt
Grüne LED leuchtet	Akku-Pack voll geladen
Grüne und rote LED blinken	Akku-Pack defekt
Rote LED blinkt	Akku-Pack zu kalt oder zu warm
Grüne LED leuchtet (ohne Akku-Pack)	Ladegerät bereit

1. Setzen Sie den Akku-Pack 10 in das Ladegerät 15 ein.
2. Verbinden Sie die Anschlussleitung mit Netzstecker 16 des Ladegeräts 15 mit der Steckdose.
3. **Wenn der Akku-Pack 10 voll geladen ist:** Entnehmen Sie den Akku-Pack aus dem Ladegerät 15. Ziehen Sie danach die Anschlussleitung mit Netzstecker 16 des Ladegeräts aus der Steckdose.

● Einsatzwerkzeug einsetzen/ entnehmen

⚠ WARNUNG!



Schalten Sie das Produkt aus, entnehmen Sie den Akku-Pack [10] und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Anpassungen durchführen!

⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!



Einsatzwerkzeuge können scharf sein und während des Gebrauchs heiß werden. Tragen Sie stets Schutzhandschuhe, wenn Sie mit Einsatzwerkzeugen hantieren.

⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!

- ▶ Halten Sie Ihre Hände vom Einsatzwerkzeug fern, wenn das Produkt in Betrieb ist.
- ▶ Nach dem Ausschalten des Produkts bewegt sich das Einsatzwerkzeug noch einige Zeit weiter. Berühren Sie das sich bewegende Einsatzwerkzeug nicht und bremsen Sie es nicht ab.

Das Produkt ist mit einer automatischen Spindelarretierung ausgestattet, um das Spannfutter [1] mit dem Spannfutterring [2] zu öffnen oder zu schließen.

1. **Spannfutter [1] öffnen:** Drehen Sie den Spannfutterring [2] entgegen dem Uhrzeigersinn (Abb. E).
2. Führen Sie ein geeignetes Einsatzwerkzeug so weit wie benötigt in das Spannfutter [1].
3. **Spannfutter [1] schließen:** Halten Sie das Einsatzwerkzeug in Position. Drehen Sie den Spannfutterring [2] im Uhrzeigersinn.

● Probelauf

HINWEIS

- ▶ Führen Sie vor dem ersten Arbeiten und nach jedem Einsatzwerkzeugwechsel einen Probelauf ohne Belastung durch. Schalten Sie das Produkt sofort aus, wenn das Einsatzwerkzeug unrund läuft, beträchtliche Schwingungen auftreten oder abnorme Geräusche zu hören sind.

- □ Überprüfen Sie vor dem Betrieb, ob das Einsatzwerkzeug korrekt angebracht ist, das heißt zentriert im Spannfutter [1] sitzt.
- □ Schraub-Bits sind mit ihren Maßen und der Form gekennzeichnet. Falls Sie sich unsicher sind, probieren Sie immer zuerst aus, ob das Bit ohne Spiel im Schraubenkopf sitzt.

● Bedienung

● Gang wählen

⚠ ACHTUNG! Risiko eines Produktschadens!



Betätigen Sie den Gangwahlschalter [4] erst, wenn das Produkt stillsteht.

- ■ Wechseln Sie den Gang, indem Sie den Gangwahlschalter [4] nach vorne oder nach hinten schieben (Abb. F).

Gang 1:	
Geeignet für:	Schraubarbeiten
Drehgeschwindigkeit:	Niedrig
Drehmoment:	Hoch
Gang 2:	
Geeignet für:	Bohrarbeiten
Drehgeschwindigkeit:	Hoch
Drehmoment:	Niedrig

● Drehrichtung einstellen

⚠ ACHTUNG! Risiko eines Produktschadens!

STOP Betätigen Sie den Drehrichtungsumschalter 5 erst, wenn das Produkt stillsteht.

- Wechseln Sie die Drehrichtung, indem Sie den Drehrichtungsumschalter 5 nach rechts oder nach links durchdrücken (Abb. G).
- Befindet sich der Drehrichtungsumschalter 5 in der Mittelstellung, ist der Ein-/Ausschalter 6 blockiert.

● Drehmomentregelung

- Das Drehmoment kann durch Drehen der Drehmomenthülse 3 eingestellt werden (Abb. H).

□ **Kleine Schrauben bzw. weiche Werkstoffe:** Wählen Sie eine niedrige Stufe (kleine Zahl).

□ **Große Schrauben, harte Werkstoffe, bzw. beim Herausdrehen von Schrauben:** Wählen Sie eine hohe Stufe (hohe Zahl).

□ **Für Bohrarbeiten:** Drehen Sie die Drehmomenthülse 3 auf die Position .

● Ein- und Ausschalten

HINWEIS

▶ Der Ein-/Ausschalter 6 kann nicht festgestellt werden.

□ **Einschalten:** Drücken Sie den Ein-/Ausschalter 6 und halten Sie ihn gedrückt.
Regulieren Sie die Geschwindigkeit nach Bedarf (siehe „Geschwindigkeitsregelung“) (Abb. I).

□ **Ausschalten:** Lassen Sie den Ein-/Ausschalter 6 los.

● Geschwindigkeitsregelung

- Durch unterschiedlich starken Druck auf den Ein-/Ausschalter 6 können Sie die Geschwindigkeit kontrollieren:

Anpressdruck	Geschwindigkeit
Leichter Druck:	Niedriger
Stärkerer Druck:	Höher

● LED-Arbeitsleuchte

HINWEIS

▶ Die LED-Arbeitsleuchte 11 leuchtet noch ca. 10 Sekunden nach dem Ausschalten des Produkts weiter.

Dieses Produkt ist mit einer LED-Arbeitsleuchte 11 ausgestattet, um den direkten Arbeitsbereich auszuleuchten und die Sichtbarkeit in schlecht beleuchteten Umgebungen zu verbessern.

- Die LED-Arbeitsleuchte 11 leuchtet automatisch, sobald das Produkt eingeschaltet wird.

● Arbeitshinweise

HINWEIS

▶ Das Produkt ist mit einer elektronischen Sicherheitsfunktion zur Rückschlagkontrolle ausgestattet. Während des Betriebs schaltet sich das Produkt ab, wenn es zu einer plötzlichen oder unerwarteten Verklemmung oder Blockierung kommt. Diese zusätzliche Sicherheitsfunktion verringert das Risiko schwerer Verletzungen.

▶ Nach Beseitigung der Blockierung und Verstopfung: Das Produkt kehrt automatisch in den Normalzustand zurück.

Drehmoment

- Kleinere Schrauben/Bits können beschädigt werden, wenn Sie ein zu hohes Drehmoment bzw. eine zu hohe Drehzahl einstellen.

Harter Schraubfall (in Metall)

- Besonders hohe Drehmomente entstehen z. B. bei Metallverschraubungen unter Verwendung von Steckschlüsseleinsätzen. Wählen Sie eine niedrige Drehzahl.

Weicher Schraubfall (z. B. in Weichholz)

- Schrauben Sie auch hier mit geringer Drehzahl, um z. B. die Holzoberfläche beim Kontakt mit dem Schraubenkopf nicht zu beschädigen. Verwenden Sie einen Senker.

Beim Bohren in Holz, Metall und anderen Materialien

- Benutzen Sie bei kleinem Bohrer-Durchmesser eine hohe Drehzahl und bei großem Bohrer- Durchmesser eine niedrige Drehzahl.
- Wählen Sie bei harten Materialien eine niedrige Drehzahl, bei weichem Material eine hohe Drehzahl.
- Sichern oder befestigen Sie (wenn möglich) das Werkstück in einer Spannvorrichtung.
- Markieren Sie die Stelle, an der gebohrt werden soll, mit einem Körner oder einem Nagel. Wählen Sie zum Anbohren eine niedrige Drehzahl.
- Ziehen Sie den drehenden Bohrer mehrmals aus dem Bohrloch, um Späne und Bohrmehl zu entfernen.

Bohren in Metall

- Verwenden Sie Metallbohrer (HSS). Für beste Ergebnisse kühlen Sie den Bohrer mit Kühlschmiermittel (Schneidöl). Metallbohrer können auch zum Bohren in Kunststoff verwendet werden. Bohren Sie zunächst mit einem Ø 3 mm Bohrer vor und nähern Sie sich dem gewünschten Bohrdurchmesser.

Bohren in Holz

- Verwenden Sie einen Holzbohrer mit Zentrierspitze.
  Tiefe Bohrungen: Verwenden Sie einen „Schlangenbohrer“.
  Große Bohr-Durchmesser: Verwenden Sie einen Forstner-Bohrer.
  Kleine Schrauben in weichem Holz können auch ohne Vorbohren direkt eingedreht werden.

Gürtelhalterung

(Abb. J)

⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!

- Bevor Sie das Produkt in den Gürtel einhängen: Drücken Sie den Drehrichtungsumschalter 5 in die Mittelstellung (Verriegelung). So verhindern Sie ein versehentliches Einschalten des Produkts.

HINWEIS

- Mit der Gürtelhalterung 9 kann das Werkzeug an einem Gürtel oder einer Tasche befestigt werden.
- Die Gürtelhalterung ist bei der Lieferung nicht montiert.
- Die Gürtelhalterung kann auf beiden Seiten eines Gürtels angebracht werden.
- Für die Montage der Gürtelhalterung wird ein Kreuzschlitz-Schraubendreher benötigt.

1. Lösen Sie mit einem Kreuzschlitz-Schraubendreher die Schraube der Gürtelhalterung 9.
2. Setzen Sie die Gürtelhalterung auf einer Seite des Produkts ein.

3. Ziehen Sie die Schraube mit einem Kreuzschlitz-Schraubendreher fest.

● Reinigung und Pflege

⚠ WARNUNG!



Schalten Sie das Produkt aus, entnehmen Sie den Akku-Pack 10 und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Inspektions-, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen!

● Reinigung

HINWEIS

- ▶ Verwenden Sie keine chemischen, alkalischen, schmirgelnde oder andere aggressive Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, um das Produkt zu reinigen, da diese die Oberflächen beschädigen können.
- ▶ Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.

- ■ Regelmäßige ordentliche Reinigung hilft einen sicheren Gebrauch sicherzustellen und verlängert die Lebensdauer des Produkts.
- ■ Lüftungsöffnungen müssen immer frei sein.
- □ Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten. Entfernen Sie Staub nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung.
- □ Reinigen Sie das Produkt mit einem trockenen Tuch. Verwenden Sie für schwer zugängliche Stellen eine weiche Bürste.
- □ Entfernen Sie insbesondere Schmutz und Staub von den Lüftungsöffnungen mit einem Tuch und einer weichen Bürste.

● Wartung

- □ Überprüfen Sie das Produkt und Zubehörteile (z. B. Einsatzwerkzeuge) vor und nach jeder Benutzung auf Verschleiß und Beschädigungen. Tauschen Sie diese gegebenenfalls wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben gegen neue aus. Beachten Sie dabei die technischen Anforderungen (siehe „Technische Daten“).

● Reparatur

- □ Im Inneren dieses Produkts befinden sich keine Teile, die vom Benutzer repariert werden können. Wenden Sie sich an eine qualifizierte Fachkraft, um das Produkt überprüfen und instand setzen zu lassen.

● Lagerung

- □ Drücken Sie den Drehrichtungsumschalter 5 in die mittlere Position, um den Ein-/Ausschalter 6 zu blockieren.
- □ Reinigen Sie das Produkt wie oben beschrieben.
- □ Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreien und gut belüfteten Ort.
- □ Lagern Sie das Produkt stets an einem für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Langzeit-Lagertemperatur (länger als 3 Monate) liegt zwischen +20 °C bis +26 °C.
- □ Stecken Sie den Schraub-Bit in den Bithalter 8.
- □ Lagern Sie das Produkt im Tragekoffer 19.

Hinweise zum Akku-Pack

- □ Lagern Sie den Akku-Pack 10 nur im teilgeladenen Zustand. Der Ladezustand sollte während einer längeren Lagerzeit 40 % bis 60 % betragen (rote und orange Ladezustand-LEDs 14 leuchten).

- Prüfen Sie während einer längeren Lagerungsphase etwa alle 3 Monate den Ladezustand des Akku-Packs 10. Laden Sie bei Bedarf nach.

Transport

- Drücken Sie den Drehrichtungsumschalter 5 in die mittlere Position, um den Ein-/Ausschalter 6 zu blockieren.
- Transportieren Sie das Produkt im Tragekoffer 19.
- Schützen Sie das Produkt gegen Schläge und starke Vibrationen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeugen auftreten.
- Sichern Sie das Produkt gegen Verrutschen und Kippen.

Entsorgung



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/ 20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

Produkt:



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Gerät entsorgen
Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugeräts haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugeräts, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Defekte oder verbrauchte Batterien/ Akkus müssen recycelt werden. Geben Sie Batterien/Akkus und/oder das Produkt über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.



Umweltschäden durch falsche Entsorgung der Batterien/Akkus!

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf Batterien oder Akkus bedeutet, dass Sie Batterien und Akkus nicht im Hausmüll entsorgen dürfen.

Entnehmen Sie die Batterien/den Akku-Pack aus dem Produkt vor der Entsorgung.

Diese können giftige Schwermetalle enthalten und unterliegen der Sondermüllbehandlung.

Die chemischen Symbole der Schwermetalle sind wie folgt: Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei.

Sie sind gesetzlich verpflichtet, alte Batterien und Akkus nach Gebrauch zurückzugeben. Geben Sie deshalb verbrauchte Batterien und Akkus kostenfrei im Handelsgeschäft z. B. in Ihrer LIDL Filiale oder bei einer kommunalen Sammelstelle ab.

Batterien und Akkus können Stoffe enthalten, die schädlich für die menschliche Gesundheit und Umwelt sind. Nur bei einer getrennten Sammlung und Verwertung von alten Batterien und Akkus können die negativen Auswirkungen vermieden werden.

Seien Sie besonders vorsichtig beim Umgang mit lithiumhaltigen Batterien und Akkus, da bei unsachgemäßer Verwendung eine erhöhte Brandgefahr besteht. Kleben Sie dazu die Pole ab, um einen äußeren Kurzschluss zu vermeiden.

Nutzen Sie Batterien mit langer Lebensdauer oder Akkus, um die Entstehung von Abfällen aus Alt-Batterien zu verringern. Beachten Sie die Anweisungen zum Lagern, und vermeiden Sie das vollständige Ent- und Aufladen des Akkus, um die Lebensdauer zu verlängern.

Darüber hinaus sollten Sie Batterien oder Elektro- und Elektronikgeräte mit Batterien oder Akkus nicht im öffentlichen Raum zurücklassen, um eine Vermüllung zu vermeiden. Prüfen Sie Möglichkeiten, Batterien einer Wiederverwendung zuzuführen, anstatt diese zu entsorgen, beispielsweise durch Instandsetzung der Batterie.

● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 5 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 5 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 546537_2601) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.

PDF ONLINE
parkside-diy.com

Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 546537_2601 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

Service

(DE) **Service Deutschland**
Tel.: 08008855300
Kontaktformular auf *parkside-diy.com*
IAN 546537_2601

(AT) **Service Österreich**
Tel.: 0800447750
Kontaktformular auf *parkside-diy.com*
IAN 546537_2601

(BE) **Service Belgien**
Tel.: 080012614
Kontaktformular auf *parkside-diy.com*
IAN 546537_2601

(CH) **Service Schweiz**
Tel.: 0800563601
Kontaktformular auf *parkside-diy.com*
IAN 546537_2601

EU-Konformitätserklärung

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (Nr. 546537_2601)

Wir, die Firma

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt:

IAN:	**546537_2601**
Produkt-Identifikation:	**"PARKSIDE" Akku-Bohrschrauber**
Modellnummer:	**HG13562**

die grundlegenden Anforderungen der aufgeführten EU-Richtlinien erfüllt

2006/42/EG [OJEU L 157, 09.06.2006]
2014/30/EU [OJEU L 96, 29.03.2014]
2011/65/EU [OJEU L 174, 01.07.2011]

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
2006/42/EG
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN 62841-2-1:2018+A11:2019+A1:2022+A12:2022
2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm	18.03.2026	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
Ort	Datum	Prokurist	Prokurist

DE

CE

OWIM GmbH & Co. KG
Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG13562
Version: 07/2026

IAN 546537_2601